

## ΔΕΥΤΕΡΑ, 1 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2008

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. RÖTTERING

Προέδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 17.00)

### 1. Επανάληψη της συνόδου

**Πρόεδρος.** – Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που είχε διακοπεί στις 10 Ιουλίου 2008.

### 2. Ανακοίνωση της Προεδρίας

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, καλώς ήρθατε όλες και όλοι. Θέλω να ξεκινήσω αυτήν τη συνεδρίαση με ορισμένα σχόλια σχετικά με την κατάσταση όσον αφορά την αίθουσα συνεδριάσεων της Ολομέλειας στο Στρασβούργο. Όπως γνωρίζετε, λόγω της μερικής κατάρρευσης της ψευδοροφής στην αίθουσα της Ολομέλειας του Στρασβούργου στις 7 Αυγούστου, αυτή η πρώτη περίοδος συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τον Σεπτέμβριο χρειάστηκε, κατ' εξαίρεση, να πραγματοποιηθεί εδώ στις Βρυξέλλες. Έλαβα αυτήν την απόφαση προκειμένου να διασφαλιστεί η μεγαλύτερη δυνατή ασφάλεια των βουλευτών και του προσωπικού, αφού προηγουμένως μελέτησα την αρχική έκθεση των εμπειρογνομόνων και διαβουλευτήκα με τους προέδρους των πολιτικών ομάδων και με τη γαλλική Προεδρία του Συμβουλίου. Η απόφαση λαμβάνει επίσης υπόψη την ανάγκη να διατηρηθεί η συνέχεια του νομοθετικού έργου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Τα προκαταρκτικά αποτελέσματα των ερευνών καταδεικνύουν ότι η μερική κατάρρευση της ψευδοροφής προκλήθηκε από ρωγμές στα δομικά στοιχεία που συνδέουν την αναρτημένη οροφή με τη δομή της πραγματικής οροφής. Οι έρευνες βρίσκονται σε εξέλιξη και πραγματοποιούνται από διάφορες ανεξάρτητες διεθνείς εταιρείες τεχνολογίας κατασκευών στις οποίες το Κοινοβούλιο ανέθεσε να διερευνήσουν τις περαιτέρω λεπτομέρειες και τις ευθύνες για την κατάρρευση. Οι έρευνες αυτές διενεργούνται σε πολύ στενή συνεργασία με τις αρμόδιες τοπικές αρχές, καθώς και με ανώτατο εμπειρογνώμονα για την ασφάλεια των κτηρίων που ορίστηκε από τη γαλλική κυβέρνηση. Ο επιμερισμός των ευθυνών και του βαθμού υπαιτιότητας μεταξύ των εργολάβων που μετείχαν στην κατασκευή της αρχικής οροφής θα πραγματοποιηθεί με βάση τις τελικές εκθέσεις διερεύνησης, όταν αυτές είναι διαθέσιμες. Η ψευδοροφή στην αίθουσα της Ολομέλειας θα αναρτηθεί τώρα εκ νέου χρησιμοποιώντας μια νέα τεχνική η οποία έχει εγκριθεί από τους ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες και τις τοπικές πολεοδομικές αρχές.

Παρότι καταβάλλεται κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να ολοκληρωθούν οι εργασίες το ταχύτερο δυνατόν, η όλη διαδικασία είναι, αναγκαστικά, κάπως χρονοβόρα. Εντούτοις, ευελπιστούμε ότι όλες οι έρευνες όσον αφορά την ασφάλεια, καθώς και οι αναγκαίες επισκευές θα έχουν ολοκληρωθεί εγκαίρως πριν από τη δεύτερη περίοδο συνόδου του Σώματος τον Σεπτέμβριο στο Στρασβούργο.

Θέλω δε να σας διαβεβαιώσω ότι η ασφάλεια έχει απόλυτη προτεραιότητα σε όλες τις εκτιμήσεις και τις αποφάσεις μας.

### 3. Νεκρολογία

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, φοβούμαι ότι πρέπει να προβώ σε ορισμένες πολύ θλιβερές ανακοινώσεις. Κατά τη διάρκεια του θέρους, πληροφορηθήκαμε με βαθύτατη θλίψη τον τραγικό θάνατο του φίλου και συναδέλφου μας καθηγητή Bronisław Geremek. Ήταν ένας σπουδαίος πολωνός πατριώτης και γνήσιος Ευρωπαίος ο οποίος, επί δεκαετίες, αγωνίστηκε ακούραστα με σκοπό τη μέθεξη του πολωνικού λαού στις θεμελιώδεις αξίες της δημοκρατίας, της ελευθερίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου. Η αφοσίωσή του στη δημοκρατική αντιπολίτευση και στο μεγάλο λαϊκό κίνημα της Αλληλεγγύης έφερε στο τέλος καρπούς.

Εδώ και σχεδόν δύο δεκαετίες, η Πολωνία έχει κατακτήσει τη θέση που δικαιοματικά της ανήκει μεταξύ των ελεύθερων και δημοκρατικών κρατών της Ευρώπης και, όπως όλοι γνωρίζουμε, είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης από την 1η Μαΐου 2004. Η συμβολή του σε αυτό το επίτευγμα έχει αναμφίλεκτα καταστήσει τον Bronisław Geremek –ο οποίος διετέλεσε επίσης μέλος του Sejmu, της πολωνικής Κάτω Βουλής, για πολλά χρόνια και υπήρξε υπουργός Εξωτερικών της χώρας του από το 1997 έως το 2000– έναν από τους θεμελιωτές και κορυφαίους αρχιτέκτονες της νέας Πολωνίας.

Ο Bronisław Geremek υπήρξε βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από το 2004. Τον γνωρίζαμε ως έναν άνθρωπο με βαθιά και γνήσια πίστη στο ευρωπαϊκό εγχείρημα. Ενσάρκωνε τα ιδεώδη και τις πεποιθήσεις του: συμφιλίωση, διάλογο και συνδιαλλαγή. Έτρεφα μεγάλο σεβασμό για τη μοναδική ικανότητά του να βρίσκεται συγχρόνως κοντά στη χώρα του και κοντά στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εργάστηκε ακούραστα για τη διαδικασία ολοκλήρωσης, η οποία θεωρούσε ότι αποτελεί τη βέλτιστη λύση για το μέλλον της χώρας του, αλλά και για την ήπειρό μας συνολικά.

Έχουμε χάσει μια σπουδαία προσωπικότητα από την ευρωπαϊκή σκηνή, έναν συνάδελφο ο τραγικός και πρόωρος θάνατος του οποίου έχει αφήσει δυσαναπλήρωτο κενό. Θέλω να εκφράσω τα βαθύτατα συλλυπητήριά μου στην οικογένειά του –ιδίως στους δύο γιους του– και σε όλους τους φίλους του. Εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα τιμούμε πάντα τη μνήμη του.

Κυρίες και κύριοι, πληροφορηθήκαμε επίσης με μεγάλη θλίψη, στις αρχές Αυγούστου, τον θάνατο του συναδέλφου μας Willi Piecyk λίγο πριν συμπληρώσει τα 60ά του γενέθλια. Με την ευκαιρία και αυτού του θλιβερού γεγονότος, θέλω να εκφράσω εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τα θερμά μας συλλυπητήρια στους οικείους και φίλους του. Ο Willy Piecyk υπήρξε μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από το 1992. Υπήρξε ηγετικό μέλος της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, στην οποία υπηρέτησε ως εκπρόσωπος της Σοσιαλιστικής Ομάδας επί σειρά ετών.

Πριν από λίγες μόλις εβδομάδες, γιόρτασε μαζί μας την πρώτη Ευρωπαϊκή Ημέρα Ναυτιλίας. Αν και γνώριζα ότι έπασχε από μια σοβαρή ασθένεια, τότε μου δημιουργήθηκε η εντύπωση ότι η υγεία του βελτιωνόταν. Δυστυχώς, η εντύπωση αυτή ήταν εσφαλμένη.

Ο Willi Piecyk θα μείνει στη μνήμη μας για πολλούς λόγους ως κινητήρια δύναμη πολλών σημαντικών εγχειρημάτων. Με τον θάνατό του, έχουμε χάσει έναν συνάδελφο ο οποίος είχε τον σεβασμό και την εκτίμηση όλων των μελών του παρόντος Σώματος. Θα θυμόμαστε, λοιπόν, και τον Willi Piecyk με διαρκή ευγνωμοσύνη.

Κυρίες και κύριοι, φοβούμαι ότι οφείλω επίσης να σας ενημερώσω για τον θάνατο μιας πολύ αγαπητής πρώην συναδέλφου, της Maria Luisa Cassanmagnago Cerretti, η οποία έφυγε από τη ζωή στις 4 Αυγούστου. Έχω ιδιαίτερα ζωντανές μνήμες από τη γνωριμία μαζί της, καθώς εκλεγθήκαμε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο την ίδια περίοδο, το 1979, οπότε και ανέλαβε το έργο της υπεράσπισης της Ευρώπης και της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης στο παρόν Σώμα. Διετέλεσε αντιπρόεδρος της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος και Αντιπρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από το 1982 έως το 1987. Μεταξύ των άλλων πολιτικών αξιωμάτων που ανέλαβε ήταν και η προεδρία της Πολιτικής Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, πρόδρομου της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, για κάποιο χρονικό διάστημα.

Χάρη στην πολιτική της συνέπεια, η Maria Luisa Cassanmagnago Cerretti αποτέλεσε πηγή έμπνευσης, ιδίως για τις γυναίκες, και ως μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήταν μια γυναίκα με πνευματική τόλμη και συμπόνια η συμβολή της οποίας στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση υπήρξε πολύτιμη. Θα την θυμόμαστε με μεγάλη αγάπη.

Κυρίες και κύριοι, κατά τη διάρκεια των θερινών διακοπών, γίναμε μάρτυρες μιας σειράς τραγικών αεροπορικών δυστυχημάτων. Στις 20 Αυγούστου, το χειρότερο αεροπορικό δυστύχημα στην Ισπανία τα τελευταία 25 χρόνια οδήγησε στον θάνατο 154 ανθρώπων. Μόνο 18 από τα 172 άτομα που επέβαιναν στο αεροσκάφος, το οποίο έκανε το δρομολόγιο από το αεροδρόμιο Barajas της Μαδρίτης προς τις Καναρίους Νήσους, επιβίωσαν από την τραγωδία. Την επομένη της συντριβής του αεροσκάφους, προέβην σε δήλωση εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και σήμερα θέλω να επαναλάβω αυτό το μήνυμα αλληλεγγύης και υποστήριξης προς τους οικείους και φίλους των θυμάτων.

Λίγες μόλις ημέρες μετά την τραγωδία στη Μαδρίτη, στις 24 Αυγούστου, ένα ακόμη αεροσκάφος συνετρίβη λίγο μετά την απογείωσή του στην πρωτεύουσα της Κιργιζίας, Μπισκέκ, προκαλώντας τον θάνατο 68 επιβατών και μελών πληρώματος. Εξ ονόματος όλων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θέλω να εκφράσω τα θερμά μας συλλυπητήρια για τα θύματα αυτών και άλλων τραγικών περιστατικών.

Σας παρακαλώ να σηκωθείτε όρθιοι για να τηρήσουμε ενός λεπτού σιγή στη μνήμη όλων όσων έχασαν τη ζωή τους.

(Το Σώμα, όρθιο, τηρεί ενός λεπτού σιγή.)

#### **4. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### **5. Σύνθεση του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

6. Σύνθεση των επιτροπών και αντιπροσωπειών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
7. Ερμηνεία του Κανονισμού: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
8. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
9. Συνέχεια που δόθηκε στα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
10. Γραπτές δηλώσεις που καταπίπτουν: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
11. Μεταφορές πιστώσεων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
12. Αναφορές: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
13. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
14. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
15. Διάταξη των εργασιών

**Πρόεδρος.** – Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης, που κατάρτισε η Διάσκεψη των Προέδρων κατά τη συνεδρίαση της Πέμπτης, 28 Αυγούστου 2008, σύμφωνα με τα άρθρα 130 και 131 του Κανονισμού, έχει διανεμηθεί. Δεν έχουν προταθεί τροποποιήσεις, οπότε εγκρίνεται η ημερήσια διάταξη.

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, έχοντας δει την ημερήσια διάταξη και με δεδομένο ότι η συζήτηση σχετικά με τη Γεωργία θα διεξαχθεί σήμερα, δεν έχουμε κανένα συγκεκριμένο αίτημα. Εντούτοις, εάν υπάρξουν καθυστερήσεις και η συνεδρίαση διαρκέσει περισσότερο, με αποτέλεσμα η συζήτηση σχετικά με τη Γεωργία να μην μπορεί να πραγματοποιηθεί έως αύριο, τότε προτείνουμε την αναβολή της συζήτησης σχετικά με τη δέσμη κοινωνικών μέτρων έως τη δεύτερη περίοδο συνόδου του Σεπτεμβρίου διότι, κατά τη γνώμη μου, θα είναι αδύνατο να συζητήσουμε και για τη δέσμη κοινωνικών μέτρων και για τη Γεωργία το ίδιο πρωί. Ήθελα απλώς να ενημερώσω εκ των προτέρων, ούτως ειπείν, το Σώμα.

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστούμε, κύριε Swoboda. Νομίζω ότι δεν πραγματοποιήθηκε διερμηνεία, ιδίως προς τα αγγλικά, αν έχω εντοπίσει σωστά τους ενδιαφερόμενους συναδέλφους. Επιτρέψτε μου να επαναλάβω αυτό που είπε μόλις τώρα ο κ. Swoboda. Ο κ. Swoboda επεσήμανε ότι, αν η συζήτηση σχετικά με τη σημερινή σύνοδο κορυφής δεν πραγματοποιηθεί σήμερα αλλά διεξαχθεί αύριο, τότε η συζήτηση σχετικά με τη δέσμη κοινωνικών μέτρων πρέπει να αναβληθεί έως τη δεύτερη περίοδο συνόδου του Σεπτεμβρίου, καθόσον ο χρόνος που έχει προβλεφθεί για αυτήν τη συζήτηση θα καταναλωθεί κατά τη συζήτηση της σημερινής συνόδου κορυφής. Νομίζω ότι αυτή είναι η ουσία της επισημάνσής του. Συμφωνούμε επ' αυτού; Φαίνεται ότι συμφωνούμε. Προχωρούμε, λοιπόν, τώρα στις παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων, σύμφωνα με το άρθρο 144 του Κανονισμού.

## 16. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, οι Ολυμπιακοί Αγώνες του Πεκίνου έχουν αποδείξει, δυστυχώς, ότι τα αυταρχικά καθεστώτα αδυνατούν ή είναι απρόθυμα να συμμορφωθούν με τα ολυμπιακά ιδεώδη του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ειρήνης.

Κατά τρόπο συμβολικά φορτισμένο, οι ρωσικές αρχές προτίμησαν να σημαδέψουν την έναρξη των Ολυμπιακών Αγώνων του Πεκίνου εξαπολύοντας στρατιωτική εισβολή σε μια γειτονική τους χώρα. Όλα αυτά συνέβησαν πολύ κοντά στην επικείμενη Χειμερινή Ολυμπιάδα του Σότσι.

Είμαι πεπεισμένος ότι αυτή η πρωτοφανής παραβίαση της εδαφικής ακεραιότητας μιας γειτονικής χώρας, και η προσάρτηση τμημάτων του εδάφους της, στερεί από τη Ρωσική Ομοσπονδία την ηθική και πολιτική νομιμοποίηση που θα της επέτρεπε να φιλοξενήσει τους Ολυμπιακούς Αγώνες του 2014 στο Σότσι.

Καλώ τη Διεθνή Ολυμπιακή Επιτροπή να επιλέξει το ταχύτερο δυνατόν μια άλλη πόλη για τη φιλοξενία αυτής της Χειμερινής Ολυμπιάδας.

**Manuel Medina Ortega (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, ως ισπανός βουλευτής που διαμένει στις Καναρίους Νήσους, σας ευχαριστώ που τιμήσατε τη μνήμη των θυμάτων του δυστυχήματος της 20ής Αυγούστου. Θέλω επίσης να εκφράσω και τα προσωπικά μου συλλυπητήρια. Ευελπιστώ ότι τέτοιου είδους δυστυχήματα δεν θα ξανασυμβούν και ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορέσει να λάβει μέτρα προκειμένου να εγγυηθεί την ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων.

**Jelko Kacin (ALDE).** – (SL) Κύριε Πρόεδρε, τα προβλήματα της προστασίας του περιβάλλοντος και των αυξανόμενων ενεργειακών αναγκών σε σχέση με την αλλαγή του κλίματος είναι μια πρόκληση που απαιτεί μια ευσυνείδητη προσέγγιση από όλους τους πολιτικούς. Υπερβαίνουν τα κρατικά σύνορα και τα εθνικά συμφέροντα. Η κατασκευή θαλάσσιων τερματικών σταθμών φυσικού αερίου σε κλειστές θάλασσες, όπως η Αδριατική, είναι ακόμα πιο ευαίσθητο θέμα.

Έχει σχεδιαστεί η κατασκευή χερσαίων και θαλάσσιων τερματικών σταθμών φυσικού αερίου στον κόλπο της Τεργέστης, σε μια περιοχή που απέχει μόλις πέντε μίλια από τις ακτές της Σλοβενίας, ακριβώς απέναντι από τη μεγαλύτερη τουριστική περιοχή του Piran. Εάν η ιταλική κυβέρνηση το τολμούσε, θα εγκαθιστούσε τον σταθμό ακόμη και στη λιμνοθάλασσα της Βενετίας, όμως μια τέτοια απόπειρα θα αποτύγχανε, καθώς θα συναντούσε την αντίδραση ολόκληρου του πολιτισμένου κόσμου.

Οι πολίτες έχουν δικαίωμα να αντιτίθενται σε ένα τέτοιο έργο, και οι πολιτικοί οφείλουν να σέβονται τις επιθυμίες τους και να αντισταθμίζουν το δημοκρατικό έλλειμμα που υπάρχει στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Έχουμε παραμελήσει πάρα πολλές φορές το περιβάλλον για να επιτρέψουμε στους εαυτούς μας να πράξουμε το ίδιο και σε αυτήν την περίπτωση. Η ιταλική κυβέρνηση πρέπει να λάβει ένα σαφές μήνυμα επ' αυτού από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Jean Lambert (Verts/ALE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να θίξω στο Σώμα μια πολύ σοβαρή υπόθεση που αφορά έναν δημοσιογράφο από τη Σρι Λάνκα, τον κ. J. S. Tissainayagam, την οποία θίξαμε κατά την πρόσφατη επίσκεψη της αντιπροσωπείας μας στη Σρι Λάνκα. Είναι ένας πολύ γνωστός συγγραφέας και δημοσιογράφος ο οποίος, μεταξύ άλλων, διαχειρίζεται έναν ιστότοπο με την ονομασία «Outreach», ο οποίος χρηματοδοτείται από τη γερμανική κυβέρνηση και ο οποίος αποσκοπεί στην προώθηση της ειρήνης και της δικαιοσύνης. Την περίοδο εκείνη κρατείτο χωρίς να του έχουν απαγγελθεί κατηγορίες για περισσότερους από τέσσερις μήνες υπό άδilies συνθήκες, και τελικά την περασμένη εβδομάδα του απαγγέθηκαν κατηγορίες και παρέμεινε υπό καθεστώς κράτησης βάσει της νομοθεσίας της χώρας του περί πρόληψης της τρομοκρατίας, ενώ οι κατηγορίες που τον βαρύνουν είναι ότι πλήττει το κύρος της κυβέρνησης και υποκινεί διακοινοτική δυσαρμονία.

Σας απευθύνουμε έκκληση, κύριε Πρόεδρε, να χρησιμοποιήσετε τις καλές υπηρεσίες σας σε συνεργασία με το Συμβούλιο και την Επιτροπή ώστε να παρακολουθήσουμε αυτήν τη σημαντική υπόθεση και, αν μη τι άλλο, να φροντίσουμε να του δοθεί η δυνατότητα κατ' ιδίαν συνάντησης με τους δικηγόρους του –κάτι που δεν του έχει ακόμη επιτραπεί– και εξέτασης του συνόλου των αποδεικτικών στοιχείων που έχουν κατατεθεί εις βάρος του.

**Πρόεδρος.** – Οι υπηρεσίες μας θα παρακολουθήσουν την υπόθεση.

**Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Ρωσία είναι ένας από τους κύριους πολιτικούς και οικονομικούς εταίρους μας. Τις τελευταίες ημέρες, η Ρωσία προέβη σε απειλητικές δηλώσεις κατά της Ένωσης, απειλώντας την με τη ρωσική οικονομική και στρατιωτική ισχύ. Παρόμοιες απειλές έχουν δεχθεί και χώρες οι οποίες μετέχουν στην ευρωπαϊκή πολιτική γειτονία. Κυρίες και κύριοι, στο πλαίσιο μιας εταιρικής σχέσης, αποτελεί συνήθη πρακτική να καταφεύγει ένας από τους εταίρους σε τέτοιες ενέργειες; Αναφέρομαι, ειδικότερα, στα κοινά μας συμφέροντα, όπως η κατασκευή αγωγών πετρελαίου και φυσικού αερίου.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα φιλοξενεί 500 εκατομμύρια πολίτες και είναι η μεγαλύτερη οικονομία στον κόσμο. Το γεγονός ότι μια χώρα με σημαντικά λιγότερες δυνατότητες μπορεί να περιφρονεί κατ' αυτόν τον τρόπο την Ένωση καταδεικνύει ότι αντιμετωπίζομαστε ως ένας ανίσχυρος εταίρος, ο οποίος αδυνατεί να λάβει σοβαρές πολιτικές αποφάσεις. Πάλι καλά που δεν έχει τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας, διότι, εάν ίσχυε, θα στερούσε τη δυνατότητα των επιμέρους κρατών μελών της Ένωσης να απαντήσουν με αξιοπρέπεια σε αυτές τις προκλήσεις.

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστούμε. Η Συνθήκη της Λισαβόνας είναι κατηγορηματική: σας παρακαλώ να με ακούσετε προσεκτικά, καθώς επεσήμανα το ίδιο πράγμα στην ομιλία μου ενώπιον του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Η αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών στον ενεργειακό τομέα είναι μια αρχή η οποία κατοχυρώνεται στη Συνθήκη της Λισαβόνας. Τούτο σημαίνει ότι, αν ένα κράτος μέλος της ΕΕ βρεθεί αντιμέτωπο με την απειλή της διακοπής του ενεργειακού του εφοδιασμού, όλα τα υπόλοιπα κράτη μέλη θα έχουν την υποχρέωση να το υποστηρίξουν. Ως εκ τούτου, είναι

άκρως σημαντικό να επικυρωθεί η Συνθήκη της Λισαβόνας. Ζητώ συγγνώμη που επαναλαμβάνω αυτήν την επισήμανση, όμως η Συνθήκη έχει τεράστια σημασία ειδικώς για τον τομέα της ενέργειας.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να αδράξω αυτήν την ευκαιρία για να επισημάνω τις συνέπειες που θα έχει η εφαρμογή της οδηγίας σχετικά με τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια για μια επιχείρηση στην εκλογική μου περιφέρεια η οποία ειδικεύεται στον τομέα της θέρμανσης. Πληροφορούμαι ότι η τρέχουσα πρόταση εφαρμογής όσον αφορά τους λέβητες θα έχει σοβαρό και μη επιθυμητό αντίκτυπο στην ιρλανδική βιομηχανία κεντρικής θέρμανσης, η οποία απασχολεί πολλά άτομα στην εκλογική μου περιφέρεια.

Οι τρέχουσες προτάσεις σχετικά με τους λέβητες υποχρεώνουν τους κατασκευαστές να εφαρμόσουν ενεργειακή σήμανση όσον αφορά τους λέβητες, καθώς και τους θερμοστάτες, τις αντλίες και ορισμένα παρελκόμενα. Αυτές οι προτάσεις σχετικά με τη σήμανση παραβλέπουν τον κεντρικό ρόλο των επαγγελματιών μηχανικών εγκατάστασης. Οι εν λόγω επαγγελματίες είναι ζωτικό στοιχείο της αλυσίδας παροχής υπηρεσιών στον τομέα της θέρμανσης, και η προσέγγιση της Επιτροπής θα έχει ως αποτέλεσμα να αγνοηθεί, εν πολλοίς, ή να σπαταληθεί η εμπειρογνώμοσύνη τους.

Οι προτάσεις της Επιτροπής θα αλλάξουν ριζικά το σύνολο της εσωτερικής αγοράς στον τομέα της θέρμανσης στην Ιρλανδία, με ευρύτερες επιπτώσεις όσον αφορά τον περιορισμό των δυνατοτήτων επιλογής, την παροχή παραπλανητικών πληροφοριών στους καταναλωτές, τη διαμόρφωση μιας αγοράς υψηλότερου κόστους και μειωμένης ευελιξίας και ανταγωνισμού, καθώς και την απώλεια θέσεων απασχόλησης.

Ενόψει του φόρουμ διαβούλευσης της Επιτροπής, καλώ την Επιτροπή να λάβει υπόψη τις απόψεις των εμπειρογνομόνων κατά την εξέταση των συνεπειών αυτής της οδηγίας στην Ιρλανδία.

**Willy Meyer Pleite (GUE/NGL).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για την επίσημη δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το τραγικό δυστύχημα της 20ής Αυγούστου στο αεροδρόμιο Barajas, το οποίο προκάλεσε τον θάνατο 155 ανθρώπων. Εντούτοις, φρονώ επίσης, κυρίες και κύριοι, ότι είναι πλέον καιρός να θέσουμε το ερώτημα αν όλες οι αεροπορικές εταιρείες εφαρμόζουν αυστηρά όλες τις ευρωπαϊκές οδηγίες όσον αφορά την ασφάλεια και τη συντήρηση των αεροσκαφών.

Νομίζω ότι είναι καιρός να το πράξουμε, και καλώ, από τούτο το βήμα, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να εξετάσει κριτικά το επίπεδο συμμόρφωσης όσον αφορά την ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων, ιδίως στον τομέα της συντήρησης των αεροσκαφών.

Φρονώ, συνεπώς, ότι έχει έρθει η στιγμή όχι μόνο να εκφράσουμε τη θλίψη μας και να επιδείξουμε αλληλεγγύη, κάτι που είναι άλλωστε αυτονόητο, αλλά και να εξετάσουμε κριτικά το επίπεδο συμμόρφωσης με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφάλεια των αερομεταφορών και τη συντήρηση των ευρωπαϊκών αεροσκαφών.

**Jim Allister (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η ΕΕ συχνά επιδεικνύει ενδιαφέρον, με καλές προθέσεις, για την εκλογική μου περιφέρεια στη Βόρεια Ιρλανδία. Εντούτοις, θέλω να την προειδοποιήσω να μην χρηματοδοτήσει ένα εγχείρημα το οποίο δημιουργεί τεράστιο κίνδυνο διχασμού. Αναφέρομαι στην ανόητη προσυπογραφή από την επιχειρησιακή ομάδα της ΕΕ, με βάση τις επιθυμίες των ηγεσιών του Δημοκρατικού Ενωτικού Κόμματος (DUP) και του Sinn Féin στο εκτελεστικό σώμα της Βόρειας Ιρλανδίας, της πιθανής υποστήριξης ενός αποκαλούμενου «κέντρου μετασχηματισμού συγκρούσεων» στον χώρο των πρώην φυλακών Maze.

Όπως και αν παρουσιαστεί, και όποια και αν είναι η προπαγάνδα που θα χρησιμοποιηθεί, η διατήρηση των κελιών H-Block της συγκεκριμένης φυλακής, περιλαμβανομένης της πτέρυγας του νοσοκομείου, θα μετατραπεί σε βωμό προς τιμήν των τρομοκρατών που διέπραξαν αυτοκτονία στις φυλακές Maze τη δεκαετία του '80. Αυτό θα ήταν προκλητικό για τη συντριπτική πλειονότητα του πληθυσμού, και είναι κάτι που οι Ενωτικοί, τους οποίους εκπροσωπώ, δεν θα μπορούσαν ποτέ να δεχτούν.

Προειδοποιώ, λοιπόν, την Επιτροπή να μην εμπλακεί σε ένα τέτοιο εκρηκτικό ζήτημα και να μην αφήσει να την εκμεταλλευτούν δυνάμεις οι οποίες σπεύδουν να κρυφτούν πίσω από την ΕΕ, προκειμένου να καταφέρουν ένα πλήγμα το οποίο θα προκαλέσει σοβαρή οπισθοδρόμηση στις σχέσεις στη Βόρεια Ιρλανδία.

**Petru Filip (PPE-DE).** – (RO) Μετά την αναγνώριση από το ρωσικό κοινοβούλιο της ανεξαρτησίας της Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας, η διευθέτηση της σύγκρουσης του Δνείστερου όσον αφορά το θέμα της Υπερδνειστερίας έχει εισέλθει σε νέα φάση. Είναι εμφανές σε όλους μας ότι η εξωτερική πολιτική της Ρωσίας έχει μεταβληθεί μετά την απόφαση του ρωσικού κοινοβουλίου και, ως εκ τούτου, απαιτείται αλλαγή στάσης από το σύνολο της Ένωσης λαμβάνοντας υπόψη αυτήν την πραγματικότητα.

Δεδομένου ότι το θέμα της Υπερδνειστερίας, μιας περιοχής κοντά στα ανατολικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει μεγάλη σημασία για όλα τα κράτη μέλη και ιδίως για τη Ρουμανία, θεωρώ αναγκαία την αποφασιστική ανάλυση

δράσης σε κοινοτικό επίπεδο προκειμένου να αποφευχθεί η άσκοπη όξυνση των σχέσεων μεταξύ των χωρών και των οντοτήτων που έχουν εκδηλώσει ενδιαφέρον για αυτήν την περιοχή.

Δεδομένου ότι η Natalia Timakova, εκπρόσωπος του Ντμίτρι Μεντβέντεφ, ανακοίνωσε ότι θα πραγματοποιηθεί σειρά συναντήσεων, με τη συμμετοχή όλων των ενδιαφερόμενων πλευρών, περιλαμβανομένων εκπροσώπων της Τίραςπολ, θα ήταν ίσως σημαντικό να εξετάσουμε εν προκειμένω το ενδεχόμενο σύστασης μιας επιτροπής για τη διαμόρφωση και την παρουσίαση της θέσης της Κοινότητας επί του θέματος.

Από πρόσφατη μελέτη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Εξωτερικών Σχέσεων προκύπτει ότι, μετά τα γεγονότα στη Γεωργία, η διαπραγμάτευση για τη συμφωνία Μολδαβίας-Υπερδνειστερίας θα είναι πολύ πιο δύσκολη.

**Ioan Mircea Pașcu (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Γεωργία δεν είναι απλώς μία ακόμη διεθνής κρίση στην οποία πρέπει να ανταποκριθεί η ΕΕ. Καταδεικνύει την επάνοδο της Ρωσίας στο προσκήνιο ως στρατιωτικής δύναμης, την οποία είχε προαναγγείλει η επιθετική της πολιτική ενεργειακού εφοδιασμού που εγκαινιάστηκε το 2006.

Η ΕΕ είναι παγιδευμένη μεταξύ των αρχών της και των οικονομικών της συμφερόντων. Η προσκόλληση στις αρχές της θα σήμαινε ότι είναι πρόθυμη να θυσιάσει τα συμφέροντά της. Αντιστρόφως, αν έδινε προτεραιότητα αποκλειστικά και μόνο στα συμφέροντά της, θα υπονόμει σε μεγάλο βαθμό το κύρος της. Από τη δική της πλευρά, η Ρωσία είναι εξίσου παγιδευμένη μεταξύ των κερδών από τις πωλήσεις ενέργειας στη Δύση και του σεβασμού της διεθνούς νομιμότητας. Η τελευταία δεν μπορεί να καταστρατηγείται χωρίς συνέπειες. Αυτό είναι το μήνυμα που πρέπει να στείλουν οι ηγέτες μας στη Μόσχα δυνατά και καθαρά.

Θα ήταν μεγάλη απώλεια για το σύνολο της διεθνούς κοινότητας αν η Ρωσία επέλεγε να επενδύσει τη νεοαποκτηθείσα ενέργειά της σε μια άσκοπη απόπειρα επιστροφής στον διπολικό κόσμο, αντί να μετάσχει στη διαμόρφωση του νέου, πολυπολικού, παγκοσμιοποιημένου κόσμου.

**Maria Petre (PPE-DE).** – (RO) Θα θίξω το θέμα του παγώματος των πληρωμών από το πρόγραμμα SAPARD στη Ρουμανία και των βραχυπρόθεσμων και μεσοπρόθεσμων συνεπειών του.

Αποστολή της Ευρωπαϊκής Επιτροπής επισκέφθηκε τον Ιούνιο του 2008 τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία και έδωσε εντολή αναστολής των πληρωμών στο πλαίσιο του προγράμματος SAPARD. Ζήτησε παρεμβάσεις για τη διόρθωση διαδικασιών οι οποίες κρίθηκε ότι δεν συμμορφώνονται με την ισχύουσα νομοθεσία και, στη Ρουμανία, οι άμεσα εμπλεκόμενες αρμόδιες αρχές πρότειναν ένα σχέδιο δράσης για τη διευθέτηση των προβλημάτων, το οποίο έγινε αποδεκτό.

Παρόλα αυτά, οι δυσκολίες μόλις τώρα αρχίζουν. Οι εθνικές πληρωμές θα συνεχιστούν, ενδεχομένως τον Σεπτέμβριο, με την εφαρμογή διαδικασιών που σχετίζονται με τον τρόπο καταβολής των πληρωμών και υπό καθεστώς ανεξάρτητου ελέγχου, που μπορεί να συνεχιστεί επί ένα έτος, διασφαλίζοντας τη συμμόρφωση και διατρέχοντας τον σημαντικό κίνδυνο οριστικής απώλειας πόρων σε μια περιοχή η οποία, δυστυχώς, επλήγη σοβαρά από πλημμύρες αυτό το καλοκαίρι.

Αν οι προηγούμενες δώδεκα αποστολές ελέγχου δεν διαπίστωσαν ατασθαλίες, και αν οι αδυναμίες δεν είναι καίριας σημασίας, ανθρωπιέμαι, και ρωτώ την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, μήπως ορισμένες φορές η εξοικονόμηση πόρων από τον γεωργικό προϋπολογισμό είναι σημαντικότερη από τα προγράμματα SAPARD και τα αποτελέσματά τους.

Μόνο μία λύση νομίζω ότι υπάρχει: να γίνει δεκτή η παράταση της προθεσμίας κατά ένα επιπλέον έτος.

**Katalin Lévai (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, υπάρχουν απειλητικές ενδείξεις αναβίωσης του ρατσισμού, της ομοφοβίας και του αντισημιτισμού σε πολλές χώρες της ΕΕ. Το ειρηνικό φεστιβάλ υπερηφάνειας στη Βουδαπέστη εφέτος το καλοκαίρι δέχθηκε άγριες επιθέσεις από εξτρεμιστικές ακροδεξιές ομάδες και κατά των συμμετεχόντων εκτοξεύθηκαν πέτρες και αυγά γεμάτα με οξύ. Πολλοί από αυτούς τραυματίστηκαν. Μετά από αυτές τις επαίσχυντες πράξεις, ο πρωθυπουργός της Ουγγαρίας εγκαινίασε έναν Ουγγρικό Χάρτη και εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμώ την εγκαινίαση ενός Ευρωπαϊκού Χάρτη, σε συνεργασία με τους συναδέλφους μου Michael Cashman και Edit Bauer.

Καταδικάζουμε όλες τις μορφές βίας. Δεν μπορούμε να επιτρέψουμε τον σχηματισμό ακραίων οργανώσεων οι οποίες επιδιώκουν την επιβολή της δικής τους ιδέας περί δικαιοσύνης. Απορρίπτουμε την αναβίωση φασιστικών ιδεών και των προκαταλήψεων κατά των κάθε είδους μειονοτήτων, απορρίπτουμε δε κατηγορηματικά όλες τις μορφές ρατσισμού. Πρέπει να δράσουμε από κοινού κατά της βίας και της τρομοκρατίας με τη βοήθεια της νομοθεσίας αλλά και δίνοντας το καλό παράδειγμα στην καθημερινή μας ζωή. Γι' αυτό θέλω να ζητήσω την υποστήριξη αυτού του Ευρωπαϊκού Χάρτη και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Marco Pannella (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Ευρώπη θεμελιώθηκε στην πεποίθηση ότι δεν ήταν πλέον δυνατό να εξασφαλιστεί η ευημερία, η ελευθερία, η δημοκρατία και η ειρήνη με βάση την εθνική κυριαρχία. Εντούτοις, καταδικάζουμε τους Γεωργιανούς, οι οποίοι απετίναξαν τον αποπνικτικό ζυγό της δικτατορίας στο όνομα της Ευρώπης και με την ελπίδα της συμμετοχής στην Ευρώπη, και τους καταδικάζουμε σε εθνική ανεξαρτησία, τη στιγμή που μεγάλο μέρος της Ευρώπης υποτάσσεται πλέον στις πολιτικές της Μόσχας και του Πούτιν με τον πιο ανάνδρο τρόπο, ενώ προετοιμάζεται να πράξει το ίδιο και απέναντι στην Κίνα.

Το πρόβλημά μας σήμερα είναι ότι δεν μπορούμε να συνεχίσουμε να καταδικάζουμε τη Γεωργία, την Τουρκία, το Ισραήλ και το Μαρόκο –ο βασιλιάς του οποίου κατέθεσε αίτημα προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση το 1985– και οπωσδήποτε δεν μπορούμε να καταδικάσουμε τις χώρες αυτές σε κάτι που εμείς οι ίδιοι έχουμε απορρίψει, με αποτέλεσμα τη σωτηρία μας!

**Milan Horáček (Verts/ALE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, παρά τις σοβαρές προσπάθειες και τις διενείς πρωτοβουλίες να εξασφαλιστεί η απονομή δικαιοσύνης στην περίπτωση του πρώην επικεφαλής της εταιρείας Yukos, Mikhail Khodorkovsky, και του συνεταίρου του Platon Lebedev, η τύχη τους παραμένει αμετάβλητη. «Η ελευθερία είναι καλύτερη από την ανελευθερία» δήλωσε ο προσφάτως εκλεγείς πρόεδρος Μεντβέντεφ. Αυτή πρέπει να είναι η βάση του μέλλοντος της Ρωσίας, σε συνδυασμό με τη μεταρρύθμιση του δικαστικού συστήματος και την απολύτως αναγκαία βελτίωση των συνθηκών κράτησης στις φυλακές. Δυστυχώς, η τελευταία δικαστική απόφαση στην υπόθεση Khodorkovsky καταδεικνύει ότι οι ελπίδες για περισσότερο κράτος δικαίου στη Ρωσία δεν φαίνεται να εκπληρώνονται. Οι πρόσφατες αποφάσεις όσον αφορά τη στρατιωτική πολιτική έναντι της Γεωργίας και του NATO καταδεικνύουν επίσης ότι, με το νέο ντουέτο Πούτιν-Μεντβέντεφ στην εξουσία, έχει αρχίσει μια νέα εποχή παγετώνων, όχι μόνο στο πεδίο της εσωτερικής πολιτικής αλλά και στην κονίστρα της εξωτερικής πολιτικής. Οφείλουμε οπωσδήποτε να παραμένουμε άγρυπνοι απέναντι σε αυτά τα φαινόμενα.

**Janusz Wojciechowski (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να θυξώ ένα περιστατικό το οποίο έχει προκαλέσει σημαντική ανησυχία στους συμπολίτες μου. Κατά τη διάρκεια συζήτησης σχετικά με την εγκληματικότητα σε μια επιτροπή της βρετανικής Βουλής των Κοινοτήτων, υψηλόβαθμος εκπρόσωπος της βρετανικής αστυνομίας δήλωσε ότι όλοι οι Πολωνοί κυκλοφορούν οπλισμένοι με μαχαίρι, επειδή αυτό είναι μέρος της κουλτούρας τους, και ότι πρέπει να επανεκπαιδευτούν. Θέλω να διευκρινίσω ότι, αν και είμαι Πολωνός, δεν φέρω πάνω μου μαχαίρι και ότι η συνήθης χρήση του μαχαιριού στην κουλτούρα μου είναι σε συνδυασμό με πιρούνι, με σκοπό την κατανάλωση γευμάτων.

Είναι λυπηρό το γεγονός ότι έγινε δημοσίως μια τέτοια δήλωση, δεδομένου ιδίως ότι το μεγαλύτερο μέρος των συμπατριωτών μου που ζουν στα Βρετανικά Νησιά είναι πολύ πιθανότερο να πέσουν θύματα εγκλημάτων παρά να τα διαπράξουν. Άλλωστε, όλες οι συλλογικές κατηγορίες που αποδίδουν κάθε είδους αρνητικά χαρακτηριστικά σε οποιοδήποτε έθνος συνιστούν έκφραση μισαλλοδοξίας. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να διατυπώνονται τέτοιοι ισχυρισμοί σε ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Τα μέσα ενημέρωσης στην Πορτογαλία ανέφεραν τις τελευταίες ημέρες 312 επιπλέον απολύσεις από την εταιρεία Yasaki στο Ovar. Αν συνυπολογίσουμε αυτόν τον τελευταίο γύρο απολύσεων, το περασμένο ενάμιση έτος η εταιρεία Yasaki Saltano έχει απολύσει σχεδόν 1 200 άτομα από τις μονάδες της στο Ovar και τη Vila Nova de Gaia.

Αυτό δημιουργεί σοβαρό πρόβλημα σε μια περιοχή στην οποία υπάρχουν ελάχιστες εναλλακτικές ευκαιρίες απασχόλησης και όπου η ανεργία αυξάνεται διαρκώς. Εντούτοις, πρόκειται επίσης για πραγματικό σκάνδαλο, αν λάβουμε υπόψη ότι η εν λόγω πολυεθνική έχει λάβει κοινοτικούς πόρους ύψους εκατομμυρίων ευρώ για επενδύσεις στην Πορτογαλία. Εκείνοι που υποφέρουν από τη μεταβολή της επιχειρηματικής της στρατηγικής είναι οι εργαζόμενοι και οι κάτοικοι των περιοχών στις οποίες λειτουργούν οι παραγωγικές της μονάδες.

Πρέπει να αποτρέψουμε τη συστηματική επανάληψη τέτοιων καταστάσεων.

**Christa Klafz (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, μετά τη χθεσινή κυριακάτικη λειτουργία στην πόλη μου, ο ιερέας μας, ο οποίος κατάγεται από την Ινδία, μας ενημέρωσε για τις αγριότητες που διαπράττονται στη χώρα του. Κατά τη διάρκεια της τελευταίας εβδομάδας, οι Χριστιανοί στην επαρχία Orissa της ανατολικής Ινδίας είναι θύματα μιας εκστρατείας διώξεων, ταπεινώσεων, κακοποιήσεων και δολοφονιών. Μέχρι τα τέλη της περασμένης εβδομάδας, αυτό είχε οδηγήσει σε 26 θανάτους, στην καταστροφή 41 εκκλησιών, στην πυρπόληση τεσσάρων μοναστηριών και στην ερείπωση των οικιών πολλών Χριστιανών. Οι άνθρωποι αναζητούν καταφύγιο στα δάση και προσεύχονται για την ασφάλειά τους από τους φανατικούς Ινδουιστές.

Αυτή δεν είναι η πρώτη επίθεση κατά Χριστιανών, και γι' αυτό περίπου 60 000 Χριστιανοί της Orissa έχουν πλέον εγκαταλείψει τις εστίες τους. Η τρέχουσα σύγκρουση ξεκίνησε με αφορμή τη δολοφονία ενός πνευματικού ηγέτη και μέλους του Παγκόσμιου Συμβουλίου Ινδουιστών στις 23 Αυγούστου. Ο πατήρ Saji, από το χωριό μου, ζήτησε

από τα μέλη της ενορίας μας να προσευχηθούμε υπέρ των θυμάτων, όμως μπορούμε να κάνουμε περισσότερα. Καταδικάζω κατηγορηματικά αυτά τα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να απευθύνει έκκληση στην ινδική κυβέρνηση να εγγυηθεί το δικαίωμα στη ζωή και την ελευθερία των Χριστιανών της επαρχίας Orissa.

**Marianne Mikko (PSE).** – (ET) Κυρίες και κύριοι, η Υπερδνειστερία έχει αναγνωρίσει την ανεξαρτησία της Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας. Σε ό,τι αφορά την αυτονομιστική περιοχή της Υπερδνειστερίας στη Μολδαβία, αυτή η υπερδέρμανση σχετίζεται πάρα πολύ με μια παγωμένη σύγκρουση.

Η Νότια Οσετία, η Αμπχαζία και η Υπερδνειστερία βρίσκονται σε παρόμοια κατάσταση – επί σειρά ετών η Ρωσία αρνείται να αποσύρει τις δυνάμεις της από αυτές τις περιοχές. Ο πρόεδρος της Μολδαβίας έχει δηλώσει ότι η Υπερδνειστερία μοιάζει με ηφαίστειο το οποίο, όπως και τα γεγονότα στη Γεωργία, θα μπορούσε να ενεργοποιηθεί ανά πάσα στιγμή.

Η Ρωσία έχει δηλώσει στον πρόεδρο Βορόνιν ότι ενδιαφέρεται για μια συμφωνία βάσει της οποίας η Υπερδνειστερία θα αντιμετωπιζόταν ως αυτόνομη περιφέρεια της Μολδαβίας. Υπό το καθεστώς αυτό, εάν καθίστατο αναγκαίο, η Υπερδνειστερία θα μπορούσε να αποσχισθεί νομίμως από τη Μολδαβία μετά από δημοψήφισμα.

Είναι ζωτικό να φέρουμε τους εταίρους του συστήματος «5+2» στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων: δεν μπορούμε να επιτρέψουμε στους Μεντβέντεφ και Βορόνιν να επιλύσουν αυτήν τη σύγκρουση μεταξύ τους. Ως επικεφαλής της αντιπροσωπείας στην Επιτροπή Κοινοβουλευτικής Συνεργασίας ΕΕ-Μολδαβίας, απευθύνω θερμή έκκληση να αναληφθεί προληπτική δράση ως προς το θέμα της Υπερδνειστερίας.

Στην Υπερδνειστερία απαιτείται η παρουσία διεθνούς ειρηνευτικής δύναμης· πρέπει να προσφέρουμε στη Μολδαβία ένα σχέδιο στενότερης συνεργασίας και να επιτρέψουμε στους Μολδαβούς να εισέρχονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση χωρίς θεωρήσεις.

**Toomas Savi (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή (ΔΟΕ) αποφάσισε τον Ιούλιο του 2007 να αναθέσει τη φιλοξενία των Χειμερινών Ολυμπιακών Αγώνων του 2014 στο Σότσι της Ρωσίας. Μετά τη ρωσική επίθεση κατά της Γεωργίας, τα μέλη του Κογκρέσου των Ηνωμένων Πολιτειών Allyson Schwartz και Bill Shuster ανακοίνωσαν ότι, μόλις ξεκινήσει και πάλι τις εργασίες του το αμερικανικό Κογκρέσο μετά τις θερινές διακοπές, θα κατατεθεί πρόταση ψηφίσματος του Κογκρέσου των ΗΠΑ με το οποίο θα καλείται η ΔΟΕ να ορίσει νέο τόπο διεξαγωγής των Ολυμπιακών Αγώνων του 2014.

Είναι απολύτως σαφές ότι, αν οι Ολυμπιακοί Αγώνες διεξαχθούν στο Σότσι, θα υπάρξουν χώρες οι οποίες θα μποϊκοτάρουν τη διοργάνωση, όπως συνέβη στη Μόσχα το 1980 μετά τη σοβιετική στρατιωτική εισβολή στο Αφγανιστάν. Αυτό θα είναι πολύ σοβαρότερο πλήγμα για το ολυμπιακό κίνημα από ό,τι η επιλογή νέου τόπου διεξαγωγής των Ολυμπιακών του 2014 τώρα. Συνεπώς, είναι καιρός να αναλάβει δράση το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ειδάλλως, μπορεί να βρεθούμε για μία ακόμη φορά αντιμέτωποι με την προοπτική της διεξαγωγής των Ολυμπιακών Αγώνων σε μια αυταρχική και επιθετική χώρα, η οποία δεν σέβεται ούτε τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις πολιτικές ελευθερίες ούτε τον Ολυμπιακό Χάρτη.

**László Tókécs (Verts/ALE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, ενόψει της ανεξαρτησίας της Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας, ο Τραϊάν Μπασέσκου, πρόεδρος της Ρουμανίας, επιτέθηκε βίαια κατά των συλλογικών δικαιωμάτων των μειονοτήτων καθότι, κατά τη γνώμη του, κινδυνεύουν να προκαλέσουν την κατάρρευση ορισμένων κρατών. Οι ανησυχίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την κρίση στον Καύκασο, την ιμπεριαλιστική επιθετικότητα και την απειλή που προέρχεται από τη Ρωσία, καθώς και για τους κινδύνους που απειλούν την Ουκρανία και τη Μολδαβία, είναι δικαιολογημένες. Εντούτοις, πέρα από τα τυχόν συμφέροντα των μεγάλων δυνάμεων, και παρά τις προσπάθειες όλων των αυτονομιστικών στοιχείων, μια γνήσια, ειρηνική λύση θα μπορούσε να εξασφαλίσει τον σεβασμό των συλλογικών ανθρώπινων και εθνικών δικαιωμάτων, καθώς και την πλήρη αυτονομία. Σύμφωνα με τον Andreas Gross, εισηγητή του Συμβουλίου της Ευρώπης, η αυτονομία είναι το αποτελεσματικότερο αντίδοτο κατά των αποσχιστικών κινήσεων. Ο πρόεδρος Μπασέσκου δεν πρέπει να ανησυχεί διότι οι Ούγγροι της Τρανσυλβανίας δεν θέλουν να αποσχιστούν από τη Ρουμανία, όπως ακριβώς και το Θιβέτ δεν επιδιώκει την απόσχισή του από την Κίνα· αγωνίζονται απλώς για να επιτύχουν τον σεβασμό των συλλογικών δικαιωμάτων και της αυτονομίας τους.

**James Nicholson (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, κατά τη διάρκεια των θερινών διακοπών στη Βόρεια Ιρλανδία, την περιοχή από την οποία κατάγομαι, υποστήκαμε πολύ έντονες βροχοπτώσεις κατά τη διάρκεια του Αυγούστου. Επλήγησαν πολλές περιοχές, ενώ σημειώθηκαν στιγμιαίες πλημμύρες οι οποίες παρέσυραν φυτικές γαίες, καταστρέφοντας πολλά εκτάρια καλλιεργείων με πατάτες και ισοπεδώνοντας σιτηρά.



Επισκέφθηκαν ορισμένες από τις περιοχές που επλήγησαν περισσότερο και έγιναν μάρτυρες της θλιβερής κατάστασης στην οποία περιήλθαν άνθρωποι οι οποίοι είχαν εργαστεί σκληρά για να παραγάγουν τρόφιμα και αυτήν τη φορά, ενώ δρόμοι και γεφύρια παρασύρθηκαν από τα ορμητικά νερά και, επιπλέον, χάθηκε μέρος του ζωικού κεφαλαίου.

Οι γεωργοί έχουν συνηθίσει να παλεύουν ενάντια στις κλιματικές συνθήκες για να επιβιώσουν, όμως στην προκειμένη περίπτωση οι εν λόγω μικρές περιοχές μπορούν και πρέπει να βοηθηθούν. Στην Ευρώπη διαθέτουμε το Ταμείο Αλληλεγγύης, το οποίο πρέπει να τεθεί στη διάθεση του εκτελεστικού σώματος της Βόρειας Ιρλανδίας από την Επιτροπή, σας καλώ δε να αποστείλετε επιστολή στον επικεφαλής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, προκειμένου να έρθει σε επαφή με το γραφείο του πρώτου υπουργού της Βόρειας Ιρλανδίας για να εξετάσουν τον πλέον πρόσφορο τρόπο παροχής βοήθειας.

**Hanna Foltyn-Kubicka (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα είναι η επέτειος της έναρξης του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου. Φρονώ ότι είναι μια καλή ευκαιρία για να ζητήσω και από εσάς και από το σύνολο των συναδέλφων βουλευτών του ΕΚ να στηρίξετε το αίτημα να οριστεί η 25η Μαΐου διεθνής ημέρα μνήμης όσων αγωνίστηκαν ηρωικά κατά του ολοκληρωτισμού.

Η επιλογή της ημερομηνίας της 25ης Μαΐου δεν είναι τυχαία. Στις 25 Μαΐου 1948 οι κομμουνιστές δολοφόνησαν τον λοχαγό Witold Pilecki. Ο λοχαγός ήταν το μόνο πρόσωπο που μπήκε εκουσίως σε στρατόπεδο συγκέντρωσης, προκειμένου να οργανώσει την αντίσταση στο εσωτερικό του και να συλλέξει πληροφορίες σχετικά με τις μαζικές δολοφονίες που πραγματοποιούνταν εκεί. Αφού έζησε για περισσότερα από δύο χρόνια στο Άουσβιτς, δραπέτευσε και ακολούθως πολέμησε στην εξέγερση της Βαρσοβίας. Παρέμεινε στην Πολωνία μετά την πτώση των Ναζί για να αντισταθεί στο ολοκληρωτικό καθεστώς που τους διαδέχθηκε, το σοβιετικό καθεστώς. Η απόφαση αυτή κόστισε εν τέλει τη ζωή του.

Ανθρώπους όπως τον Witold Pilecki αξίζει να τους θυμόμαστε. Ως δημοκρατικά εκλεγμένοι αντιπρόσωποι της Ευρώπης, είναι στο χέρι μας να ορίσουμε μια ημέρα κατά την οποία να τιμούμε τη μνήμη τέτοιων ανθρώπων. Ας ελπίσουμε ότι, μετά τον ορισμό της ημερομηνίας της 25ης Μαΐου ως μιας τέτοιας επετείου, δεν θα χρειάζεται να θυμόμαστε παρά τους αγώνες του παρελθόντος κατά των γενοκτονιών, και ότι η τραγωδία του ολοκληρωτισμού δεν θα επαναληφθεί ποτέ ξανά.

**Nickolay Mladenov (PPE-DE).** – (BG) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, στις αρχές Ιουλίου ο Φίλιπ Ντιμιτρόφ, ο πρώτος δημοκρατικά εκλεγμένος πρωθυπουργός μας στη Βουλγαρία, αποσύρθηκε από την πολιτική.

Ο Φίλιπ Ντιμιτρόφ ήταν ένας από τους ιδρυτές της δημοκρατικής αντιπολίτευσης στη Βουλγαρία, ανέλαβε τη διακυβέρνηση της χώρας από το καταρρέον κομμουνιστικό καθεστώς στις αρχές της δεκαετίας του '90, ενώ διετέλεσε επίσης αντιπρόσωπος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και, τέλος, αντιπρόεδρος της βουλγαρικής Εθνοσυνέλευσης.

Στα δεκαοκτώ χρόνια που ο κ. Ντιμιτρόφ βρίσκεται στην πολιτική, για όσους από εμάς τον γνωρίζαμε, υπήρξε υπόδειγμα εντιμότητας, ειλικρίνειας και ανθρώπου που ως τα βάθη της ψυχής του πιστεύει στον ευρωπαϊκό και ευρωατλαντικό προσανατολισμό της χώρας μας, στην ελευθερία του λόγου, στη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Είμαι πεπεισμένος ότι, παρά την απόσυρσή του από την ενεργό πολιτική ζωή, με τις συμβουλές και την πείρα του θα συνεχίσει να μας βοηθά όλους να αποκαταστήσουμε την εικόνα που αξίζει η χώρα μας χάρη στις προσπάθειες ανθρώπων όπως ο Φίλιπ Ντιμιτρόφ.

**Luis Yañez-Barnuevo García (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η παρέμβασή μου αφορά ένα θέμα που δεν έχει μέχρι στιγμής θιγεί.

Στην Κούβα, διαφωνούντες και άτομα που δεν συμφωνούν με τη δικτατορία τίθενται αυθαίρετως υπό κράτηση σε τακτική βάση. Η πιο πρόσφατη τέτοια κράτηση αφορούσε τον Gorki Águila, επικεφαλής ενός συγκροτήματος ροκ μουσικής, ο οποίος ευτυχώς έχει πλέον απελευθερωθεί. Εντούτοις, θέλω να επιστήσω την προσοχή του Προέδρου στο γεγονός ότι αυτές οι αυθαίρετες ενέργειες της δικτατορίας της Κούβας πρέπει να καταγγέλλονται και να δημοσιεύονται, έτσι ώστε να μην επαναληφθούν. Καλώ λοιπόν τον Πρόεδρο, με την πρώτη ευκαιρία, να μεταφέρει στην κουβανική κυβέρνηση και την κουβανική πρεσβεία στην Ευρωπαϊκή Ένωση τη δυσαρέσκειά μας και την αντίθεσή μας σε τέτοιες ενέργειες.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, τα καταναλωτικά δικαιώματα των επιβατών αεροπορικών πτήσεων που προέρχονται από τρίτες χώρες και διέρχονται από κομβικούς αερολιμένες της ΕΕ παραβιάζονται. Από χιλιάδες πολίτες της ΕΕ εξακολουθούν να κατάσχονται τα προϊόντα σε υγρή μορφή τα οποία αγοράζουν σε καταστήματα αεροπορολογήτων ειδών εξαιτίας της αδυναμίας της Επιτροπής να εφαρμόσει εγκαίρως τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 915/2007, σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 622/2003 για τον καθορισμό μέτρων

για την εφαρμογή των κοινών βασικών προτύπων ασφάλειας των αερομεταφορών. Δεκατρείς χώρες εκτός της ΕΕ έχουν υποβάλει αιτήσεις αναγνώρισης δυνάμει του εν λόγω κανονισμού, όμως έχει εγκριθεί μόνο μία αίτηση.

Απευθύνω έκκληση μέσω υμών, κύριε Πρόεδρε, να ζητήσουμε και πάλι από τον νέο Επίτροπό μας, Antonio Tajani, να διευθετηθεί αυτό το ζήτημα και να εφαρμόσει τον κανονισμό το ταχύτερο δυνατόν.

Από πολλούς αγωνιζόμενους στους Ολυμπιακούς Αγώνες του Πεκίνου –αλλά και από υποστηρικτές και μέλη των οικογενειών τους– κατασχέθηκαν προϊόντα κατά την επιστροφή και τη διέλευσή τους μέσω των μεγάλων κομβικών αερολιμένων της Ευρώπης. Για μία ακόμη φορά, λαμβάνουμε δεκάδες τέτοιες καταγγελίες. Σας παρακαλώ να διευθετηθεί αυτό το πρόβλημα. Δεν είναι προς το συμφέρον των δικαιωμάτων των καταναλωτών και είναι τραγελαφικό να συνεχίζουμε να επικαλούμαστε λόγους ασφάλειας.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROURE

Αντιπροέδρου

**Jörg Leichtfried (PSE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, στις 14 Αυγούστου 2008 ο χρόνος αναχώρησης μιας πτήσης της εταιρείας Ryanair από την Αυστρία με προορισμό το Ηνωμένο Βασίλειο αναβλήθηκε για την επόμενη ημέρα. Η εταιρεία εγγυήθηκε στη συνέχεια ότι θα αποζημιώσει τους επιβάτες για τα έξοδα διαμονής σε ξενοδοχεία και τα μεταφορικά τους έξοδα, σύμφωνα δε με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 261/2004, διανεμήθηκε φυλλάδιο, στο οποίο επισημαίνονταν τα δικαιώματα των επιβατών σε περίπτωση καθυστέρησης ή ακύρωσης μιας πτήσης.

Όταν ένας επιβάτης κατέθεσε αίτηση στη Ryanair για να του επιστραφεί το πρόσθετο κόστος με το οποίο επιβαρύνθηκε, η αεροπορική εταιρεία αρνήθηκε να καταβάλει το ποσό, χωρίς να αναφέρει συγκεκριμένους λόγους για την απόφασή της. Η άρνηση της Ryanair να καταβάλει το ποσό έρχεται σε πλήρη αντίθεση με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 261/2004 ο οποίος καθορίζει τη βοήθεια που πρέπει να παρέχεται στους επιβάτες αεροπορικών πτήσεων στο σύνολο της ΕΕ. Σε περίπτωση καθυστέρησης ή, ειδικότερα, αναβολής μιας πτήσης έως την επόμενη ημέρα, οι επιβάτες έχουν δικαίωμα αποζημίωσης σύμφωνα με τις διατάξεις της κρατούσας νομοθεσίας. Οι αερομεταφορείς χαμηλού κόστους όπως η Ryanair οφείλουν επίσης να συμμορφώνονται με τη νομοθεσία και να τηρούν τις διατάξεις του κανονισμού. Τέτοια περιστατικά σημειώνονται ολοένα και συχνότερα, εις βάρος των ευρωπαίων επιβατών, και είναι πραγματικά καιρός να ληφθούν μέτρα από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, πριν από 87 χρόνια, ο Λένιν, τότε ηγέτης του παγκόσμιου Κομμουνισμού και της Σοβιετικής Ένωσης, έλαβε την απόφαση να αποσπάσει τρεις περιφέρειες από τη Γεωργία. Η Νότια Οσsetία και η Αμπχαζία ήταν δύο από αυτές τις περιφέρειες. Σχεδόν 90 χρόνια αργότερα, η Γεωργία και η Ευρώπη καταβάλλουν υψηλό τίμημα για αυτήν την απόφαση. Μάλιστα, η σημερινή συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συμπίπτει με μια συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Μας δίνεται έτσι η ευκαιρία να πούμε ξεκάθαρα στους ηγέτες της Ένωσης ότι, στο όνομα της ελευθερίας των εθνών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δεν μπορούμε να επιτρέψουμε τη ρωσική επιθετικότητα κατά της Γεωργίας.

Όπως και η σοβιετική επίθεση στην Ουγγαρία το 1956 και η μετέπειτα επίθεση στην Τσεχοσλοβακία το 1968, η συγκεκριμένη επίθεση είναι μια κατάφωρη περίπτωση εισβολής ενός μεγάλου κράτους σε ένα μικρό κράτος την περίοδο μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Είναι, ωστόσο, η πρώτη περίπτωση τα τελευταία 60 χρόνια στην οποία μια μεγάλη χώρα οικειοποιείται τμήμα μιας μικρής χώρας με στρατιωτικά μέσα. Εξάλλου, η ανακήρυξη της λεγόμενης ανεξαρτησίας της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσsetίας δεν είναι τίποτε άλλο από πολιτικό θέατρο, το οποίο χορογραφεί ο κ. Πούτιν. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει σήμερα να διακηρύξει την αλληλεγγύη του προς τη Γεωργία και, εν γένει, προς όλα τα έθνη του Καυκάσου.

**György Schöpflin (PPE-DE).** – (HU) Σας ευχαριστώ που μου δίνετε τον λόγο, κυρία Πρόεδρε. Η ουγγρική κοινή γνώμη έγινε μάρτυρας ενός αξιοσημείωτου περιστατικού εν τω μέσω της κρίσης στη Γεωργία. Ο ρώσος πρεσβευτής στη Βουδαπέστη προέβη σε μια άκρως αντιδιπλωματική δήλωση κατά ενός ηγέτη της αντιπολίτευσης, του κ. Viktor Orbán, επειδή ο κ. Orbán υπερασπίστηκε τη Γεωργία. Ο ρώσος πρεσβευτής –και δεν μπορούμε να το περιγράψουμε με άλλο τρόπο– απείλησε την ουγγρική αντιπολίτευση, και ως εκ τούτου το μεγαλύτερο τμήμα της ουγγρικής κοινωνίας, ότι μπορεί να γίνει στόχος της εχθρότητας του ρωσικού κράτους. Δεν είναι δύσκολο να αποκρυπτογραφήσουμε το κωδικοποιημένο μήνυμα αυτής της δήλωσης: όποιος ψηφίσει το κόμμα FIDESZ θα βρεθεί αντιμέτωπος με τη δυσανεξία των Ρώσων. Το μήνυμα της εξοχότητάς του συνιστά αποκάλυπτη παρέμβαση στις εσωτερικές υποθέσεις της Ουγγαρίας και, ως εκ τούτου, στο δημοκρατικό σύστημα ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ασφαλώς, η Ουγγαρία δεν είναι μόνη, και σχεδόν όλα τα πρώην κομμουνιστικά κράτη έχουν δεχθεί παρόμοιες απειλές, οι οποίες θέτουν σε κίνδυνο ολόκληρη την Ευρώπη.

**Proinsias De Rossa (PSE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, παρά την ιρλανδική στρατιωτική ουδετερότητα, η Ιρλανδία δεν είναι ουδέτερη, ούτε αδιαφορεί, απέναντι στην κρίση που έχει ξεσπάσει στη Γεωργία. Επικρατεί βαθιά ανησυχία

στην κοινή γνώμη, η οποία φοβάται ότι ισχυροί παράγοντες από όλες τις πλευρές φαίνεται να επιθυμούν έναν νέο Ψυχρό Πόλεμο, και ανησυχούν για τις αυτοκαταστροφικές δηλώσεις περί κυρώσεων κατά της Ρωσίας. Οι βεβιασμένες αντιδράσεις δεν πρόκειται να συντελέσουν ούτε να εγγυηθούν την ειρήνη ή τη δικαιοσύνη προς όφελος του πληθυσμού της περιοχής, και κάθε άλλης περιοχής.

Κατά βάση, η Ρωσία έστρεψε μια προειδοποιητική βολή προς την κατεύθυνσή μας. Η αντίδραση της ΕΕ πρέπει να είναι η χρησιμοποίηση των πόρων που έχει στη διάθεσή της προκειμένου να διαμορφωθούν νέα κοινοτικά όργανα τα οποία θα προσφέρουν τη δυνατότητα διαπραγμάτευσης δεσμευτικών πολυμερών συμφωνιών. Πρέπει να επιδιώξουμε την οικοδόμηση ενός νέου ειρηνικού κόσμου σε συνεργασία με τη Ρωσία, και όχι σε αντιπαράθεση μαζί της.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

### **17. Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο - Ενίσχυση της Eurojust και τροποποίηση της απόφασης 2002/187/ΔΕΥ - Εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση των ακόλουθων εκθέσεων:

- Α6-0292/2008 της κ. Kaufmann, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο (05620/2008 – C6-0074/2008 – 2008/0802(CNS)).

- Α6-0293/2008 της κ. Weber, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την ενίσχυση της Eurojust και την τροποποίηση της απόφασης 2002/187/ΔΕΥ (05613/2008 – C6-0076/2008 – 2008/0804(CNS)).

- Α6-0285/2008 του κ. França, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των ποινικών δικαστικών αποφάσεων (05598/2008 – C6-0075/2008 – 2008/0803(CNS)).

**Rachida Dati, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αισθάνομαι μεγάλη τιμή για τη δυνατότητα που μου δίνεται να σας μιλήσω σήμερα και να σας εκφράσω τη βαθιά προσήλωσή μου στις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στο επίκεντρο αυτών των αξιών βρίσκεται, αναμφίβολα, η δικαιοσύνη. Θέλατε να ξεκινήσετε την περίοδο συνόδου σας με μια κοινή συζήτηση σχετικά με τα θέματα που άπτονται της δικαιοσύνης. Αυτό καταδεικνύει τη σημασία που αποδίδει το παρόν Σώμα στα θέματα που σχετίζονται με την ευρωπαϊκή δικαστική συνεργασία και την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Με απασχολούν εξίσου έντονα αυτά τα θέματα και σας ευχαριστώ για αυτήν την ευκαιρία.

Τρία κείμενα περιλαμβάνονται στην ημερήσια διάταξη, όπως υπενθύμισε η Πρόεδρός σας: η απόφαση σχετικά με το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο, η απόφαση σχετικά με τη Eurojust και η απόφαση πλαίσιο σχετικά με την εκτέλεση των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην. Αυτά τα τρία κείμενα θα βελτιώσουν τη δικαστική συνεργασία εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα αλλάξουν επίσης τον τρόπο λειτουργίας των κρατών μελών. Οι εν λόγω τρεις πρωτοβουλίες αναμένονται επίσης με ανυπομονησία από όσους εργάζονται στον τομέα των δικαστικών συστημάτων των χωρών μας. Το έργο του Συμβουλίου ΔΕΥ της 25ης Ιουλίου κατέστησε δυνατή την επίτευξη πολιτικής συμφωνίας σχετικά με τα σχέδια απόφασης που αφορούν το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο και την ενίσχυση της Eurojust. Οι συνδυασμένες προσπάθειες της σλοβενικής και της γαλλικής Προεδρίας οδήγησαν σε αυτό το αποτέλεσμα σε διάστημα λιγότερο από ένα έτος. Αυτά τα δύο σχέδια αποφάσεων θα προσφέρουν μεγαλύτερη προστασία στους πολίτες της Ευρώπης και θα ενισχύσουν τη δικαστική συνεργασία σε ποινικά θέματα. Αυτή είναι η εικόνα μιας Ευρωπαϊκής Ένωσης η οποία μπορεί να αναλαμβάνει δράση και να σημειώνει πρόοδο λαμβάνοντας συγχρόνως υπόψη τις ελευθερίες και τα θεμελιώδη δικαιώματα.

Όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο, το σχέδιο απόφασης που πρόκειται να αντικαταστήσει την κοινή δράση του 1998 διευκρινίζει τις υποχρεώσεις της Eurojust και του Δικτύου. Λαμβάνει δε υπόψη την επιθυμία των κρατών μελών να διατηρήσουν και τα δύο όργανα και να ενισχύσουν τη συμπληρωματικότητά τους. Ο σχεδιασμός ασφαλών μεθόδων επικοινωνίας μεταξύ της Eurojust και του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου θα εξασφαλίσει την αποτελεσματική δικαστική συνεργασία και τη μεγαλύτερη αμοιβαία εμπιστοσύνη. Το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο είναι ένα γνωστό και αναγνωρισμένο μέσο το οποίο έχει αποδείξει τη χρησιμότητά του στην ενθάρρυνση των επαφών μεταξύ των άμεσα ενδιαφερομένων. Η έκθεση της Sylvania Kaufmann τονίζει τη χρησιμότητα του Δικτύου και την επιτυχία του. Δίνει έμφαση στην προσαρμοστικότητα του Δικτύου, το οποίο ικανοποιεί τις ανάγκες, ιδίως, των δικαστών. Στην έκθεση αυτή υπογραμμίζεται περαιτέρω η ανάγκη διατήρησης αυτής της ευελιξίας και της αποκεντρωμένης διάρθρωσης.

Κυρία Kaufmann, λάβατε υπόψη και υποστηρίξατε τις γενικές γραμμές της αρχικής πρότασης και γι' αυτό σας ευχαριστώ. Θίξατε επίσης ορισμένους προβληματισμούς. Ορθώς επισημάνατε ότι η ασφάλεια των τηλεπικοινωνιών πρέπει να συνοδεύεται από την πλήρη συμμόρφωση με τους κανόνες περί προστασίας των δεδομένων. Συμφωνούμε απολύτως επ' αυτού. Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι το Συμβούλιο θα δώσει μεγάλη προσοχή στις υιοθετηθείσες από το Κοινοβούλιο προτάσεις. Αυτή η αξιολόγηση της λειτουργίας του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου συνδυάζεται με την ενίσχυση της Eurojust. Το ένα σύστημα δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς το άλλο. Μετά από μία εξατία λειτουργίας της Eurojust, η συσσωρευμένη πείρα καταδεικνύει ότι πρέπει να βελτιώσουμε τη λειτουργία αυτής της μονάδας δικαστικής συνεργασίας. Η Eurojust δεν είναι αρκετά καλά ενημερωμένη, ιδίως σε θέματα τρομοκρατίας. Οι αρμοδιότητες των εθνικών μελών δεν είναι εναρμονισμένες, η δε επιχειρησιακή ικανότητα της Eurojust δεν είναι αναπτυγμένη ικανοποιητικά.

Το κείμενο επί του οποίου επιτεύχθηκε συνολική πολιτική συμφωνία στις 25 Ιουλίου είναι ένα ζωτικής σημασίας στάδιο στην οικοδόμηση του ευρωπαϊκού δικαστικού χώρου. Όπως πρέπει να γνωρίζετε ήδη πολύ καλά, η καταπολέμηση όλων των μορφών σοβαρού εγκλήματος είναι μία από τις προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για παράδειγμα, το 2004 παραπέμφθηκαν στη Eurojust δεκατέσσερις υποθέσεις διακίνησης ανθρώπων· το 2007 παραπέμφθηκαν εβδομήντα μία περιπτώσεις. Αυτό δείχνει ότι πρέπει να έχουμε στη διάθεσή μας αποτελεσματικά μέσα για την καταπολέμηση της διακίνησης ανθρώπων σε πρωτοφανή κλίμακα της οποίας πέφτουν θύματα χιλιάδες από τους πολίτες μας.

Η Eurojust πρέπει επίσης να καταστεί ηγετική μονάδα στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής δικαστικής συνεργασίας. Χάρη σε αυτό το κείμενο επί του οποίου συμφώνησε το Συμβούλιο ΔΕΥ, η Eurojust θα είναι πιο λειτουργική και ετοιμοπόλεμη. Θεωρούμε, λοιπόν, ότι πραγματοποιούμε έτσι ένα σημαντικό βήμα προόδου.

Θέλω να συγχαρώ ιδιαίτερα τη Renate Weber για το έργο της και να την ευχαριστήσω για την υποστήριξή της. Γνωρίζω καλά την αφοσίωσή της και την επιθυμία της να τελεσφορήσει αυτή η πρόταση.

Με την ενίσχυση της Eurojust, θα ενισχυθούν οι αρμοδιότητες των εθνικών μελών. Θα συσταθεί μια «μονάδα συντονισμού καταστάσεων έκτακτης ανάγκης» (ECC) και η μετάδοση των πληροφοριών θα βελτιωθεί έτσι ώστε να ανταποκρίνεται καλύτερα στις προκλήσεις που δημιουργούν οι νέες μορφές εγκλήματος. Ορισμένοι θα προτιμούσαν ίσως μια πιο φιλόδοξη προσέγγιση. Καθόσον αυτό δεν επιτρέπεται από το ισχύον θεσμικό πλαίσιο, πρέπει να εκμεταλλευτούμε κάθε δυνατότητα ενίσχυσης της Eurojust, βάσει της κρατούσας νομοθεσίας και χωρίς καθυστερήσεις.

Ορισμένες από τις ανησυχίες σας έχουν επίσης ληφθεί υπόψη. Η υποβολή εκθέσεων στο Κοινοβούλιο σχετικά με τη λειτουργία της Eurojust θα εξεταστεί προσεκτικά σε αυτό το πλαίσιο.

Όσον αφορά την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, που είναι επίσης μία από τις κεντρικές πτυχές της οικοδόμησης ενός χώρου δικαιοσύνης, ελευθερίας και ασφάλειας, η απόφαση πλαίσιο σχετικά με την εκτέλεση των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην θα καταστήσει δυνατή την ενίσχυση υφιστάμενων μέσων, όπως το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης. Έχει ζωτική σημασία μια απόφαση που εκδίδεται ερήμην ενός προσώπου σε ένα κράτος μέλος να μπορεί να εκτελεστεί σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η απόφαση πλαίσιο θα συνοδεύεται επίσης από την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των πολιτών. Αυτό περιλαμβάνει τη δυνατότητα εκτέλεσης των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην με παράλληλο σεβασμό του δικαιώματος στην υπεράσπιση. Εντούτοις, η υπό εξέταση απόφαση πλαίσιο δεν αποβλέπει στην τροποποίηση των εθνικών διατάξεων αλλά μάλλον στη βελτίωση της εκτέλεσης των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην.

Στην έκθεσή σας, κύριε França, υπογραμμίζεται η ανάγκη εναρμόνισης των υφιστάμενων μέσων και διασφάλισης του δικαιώματος στην υπεράσπιση κατά τη διάρκεια της δικαστικής διαδικασίας. Η ποικιλομορφία των νομικών συστημάτων πρέπει να γίνει σεβαστή, για παράδειγμα όσον αφορά τον τρόπο κλήτευσης των ενδιαφερομένων. Το Συμβούλιο συμμερίζεται αυτές τις ανησυχίες και το σχέδιο πρότασης επανέρχεται, ως εκ τούτου, στην κοινή συζήτηση σχετικά με την ενίσχυση των θεμελιωδών εγγυήσεων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γνωρίζω ότι το Κοινοβούλιό σας ενδιαφέρεται πολύ έντονα για αυτό το ζήτημα. Το Συμβούλιο θα εξετάσει τις προτάσεις σας οι οποίες, σε γενικές γραμμές, είναι σύμφωνες με το περιεχόμενο του κειμένου επί του οποίου επιτεύχθηκε πολιτική συμφωνία στο Συμβούλιο. Αυτό ισχύει ειδικότερα όσον αφορά τις προτάσεις σχετικά με την εκπροσώπηση από νομικό σύμβουλο και το δικαίωμα του κατηγορουμένου να δικαστεί εκ νέου. Αυτές οι τροπολογίες συνιστούν αναμφίλεκτα βελτιώσεις της αρχικής πρότασης.

Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Συμβούλιο θα μελετήσει πολύ προσεκτικά τις προτάσεις που θα υιοθετηθούν αυτήν την εβδομάδα, και θέλω για μία ακόμη φορά να σας διαβεβαιώσω για την επιθυμία της Προεδρίας να συνεργαστεί με το Κοινοβούλιό σας. Πρέπει να προχωρήσουμε μαζί, και δεν πρόκειται να λησμονήσω ότι είστε οι αντιπρόσωποι των ευρωπαίων πολιτών. Μέσω αυτών των τριών κειμένων, θα σημειωθεί πρόοδος όσον αφορά τη δικαστική συνεργασία σε ποινικά θέματα και υπέρ του κοινού καλού στην Ευρώπη.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Όπως μόλις επισημάνατε, κυρία Dati, βρισκόμαστε σε μια κρίσιμη περίοδο της διαμόρφωσης αυτού του ευρωπαϊκού δικαστικού χώρου, τον οποίο επιθυμούμε ολόψυχα και στον οποίο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμβάλλει με ζωτικό τρόπο.

Θέλω να ευχαριστήσω τους τρεις εισηγητές –την κ. Kaufmann, την κ. Weber και τον κ. França– για τις εξαιρετικές εκθέσεις τους σχετικά με τις τρεις πρωτοβουλίες. Τα έγγραφα αυτά δείχνουν ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστηρίζει τις προτάσεις που έχουν υποβάλει τα κράτη μέλη. Χαίρομαι επίσης, κυρία Dati, για την πολύ καρποφόρα συνεδρίαση του Συμβουλίου στις 25 Ιουλίου, η οποία οδήγησε σε πολιτική συμφωνία επί των τριών κειμένων. Η Επιτροπή υποστηρίζει αυτές τις τρεις πρωτοβουλίες και έχουμε προσπαθήσει να συμβάλουμε δημιουργικά στο έργο του Συμβουλίου.

Όσον αφορά τη Eurojust και το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο, τα κράτη μέλη, εμπνεόμενα από την ανακοίνωσή μας του Οκτωβρίου του 2007 σχετικά με το θέμα, κατέδειξαν με μεγάλη σαφήνεια την επιθυμία τους για σύγκλιση. Πολλές προτάσεις έχουν συμπεριληφθεί σε αυτές τις δύο πρωτοβουλίες των κρατών μελών: εναρμόνιση των αρμοδιοτήτων των εθνικών μελών της Eurojust, ενίσχυση του ρόλου του σώματος σε περιπτώσεις σύγκρουσης αρμοδιοτήτων, βελτίωση της μεταφοράς των πληροφοριών από τα εθνικά μέλη στη Eurojust, και δυνατότητα ορισμού δικαστών συνδέσμων της Eurojust σε τρίτες χώρες. Πολλές από τις προτεινόμενες τροπολογίες στις εξαιρετικά χρήσιμες εκθέσεις της κ. Kaufmann και της κ. Weber έχουν ήδη ληφθεί υπόψη κατά τη διάρκεια των συζητήσεων του Συμβουλίου. Ως εκ τούτου, η τροπολογία 32 στην απόφαση περί ίδρυσης της Eurojust, που εμφανίζεται στην έκθεση της κ. Weber, έχει ως στόχο τη βελτίωση του επιπέδου προστασίας των δεδομένων σε τρίτες χώρες που συνεργάζονται με τη Eurojust. Η συνεργασία αυτή θα αξιολογηθεί όχι μόνο με την ολοκλήρωση της συμφωνίας, αλλά και μετά την έναρξη ισχύος της. Η Επιτροπή πρότεινε την εφαρμογή αυτής της ιδέας και το σχέδιο απόφασης τροποποιήθηκε αναλόγως. Δηλώνει ότι η συμφωνία συνεργασίας πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις για την παρακολούθηση της εφαρμογής της, περιλαμβανομένης της εφαρμογής των διατάξεων περί προστασίας των δεδομένων.

Θα αναφέρω ένα ακόμη παράδειγμα: η τροπολογία 38 στην απόφαση για το «Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο», όπως ορίζεται στην έκθεση της κ. Kaufmann. Όπως τόνισε η κ. Dati, αυτή η τροπολογία έχει ως στόχο να εξασφαλίσει την υποβολή έκθεσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ανά διετία σχετικά με τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου. Η εν λόγω τροπολογία υποστηρίχθηκε από την Επιτροπή και περιλαμβάνεται στο κείμενο του σχεδίου απόφασης.

Όπως γνωρίζετε, το Συμβούλιο έχει καταλήξει σε πολιτική συμφωνία όσον αφορά τις πρωτοβουλίες για τη Eurojust και το Δίκτυο. Ευελπιστώ ότι το Συμβούλιο θα εγκρίνει σύντομα και επισήμως αυτά τα μέσα και, πράγμα εξίσου σημαντικό, ότι τα κράτη μέλη θα λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για να εφαρμόσουν πλήρως τις αποφάσεις στα εθνικά νομικά τους συστήματα.

Όσον αφορά την έκθεση França σχετικά με την εκτέλεση των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην, σημειώνω ότι οι περισσότερες από τις τροπολογίες, τουλάχιστον κατά το πνεύμα τους, αν όχι και ως προς τη διατύπωσή τους, περιλαμβάνονται ήδη στο κείμενο που ενέκρινε το Συμβούλιο ΔΕΥ στις 5 και 6 Ιουνίου.

Αυτές είναι ορισμένες μόνο από τις παρατηρήσεις μου, κυρία Πρόεδρε. Προφανώς, θα παρακολουθήσω με μεγάλη προσοχή το σύνολο των προτάσεων του Κοινοβουλίου. Ωστόσο, είμαι πολύ ευτυχής που αρχίζουμε αυτήν την περίοδο συνόδου με ένα ζήτημα που είναι εξαιρετικά θετικό για το μέλλον του ευρωπαϊκού δικαστικού χώρου.

**Sylvia-Yvonne Kaufmann**, εισηγήτρια. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, αν μου επιτρέπετε, θέλω να χρησιμοποιήσω το σύνολο του χρόνου ομιλίας μου τώρα. Χαίρομαι πολύ που είναι παρόντες στο Σώμα σήμερα και η Προεδρεύουσα του Συμβουλίου και ο Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Η αρμόδια κοινοβουλευτική επιτροπή υιοθέτησε την έκθεσή μου σχετικά με το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο ομοφώνως. Η συνεργασία υπήρξε πολύ εποικοδομητική και θέλω να ευχαριστήσω για αυτό όλους τους εμπλεκόμενους, ιδίως τον κ. Rora, την κ. Gebhardt και την κ. Weber, την εισηγήτρια για το θέμα της Eurojust.

Το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο –ή ΕΔΔ για συντομία– υφίσταται επί 10ετία και έχει αποδείξει την αξία του στην πράξη. Ακόμα και μετά την ίδρυση της Eurojust το 2002, δεν έχει μειωθεί η σημασία του ΕΔΔ. Το ΕΔΔ δεν έχει ως ρόλο τον συντονισμό των ερευνών, αλλά τη διευκόλυνση των απευθείας επαφών, την ορδή εκτέλεση των αιτημάτων αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής και την παροχή πληροφοριών. Είναι σημαντικό, επομένως, να παραμείνει άθικτη η αποκεντρωμένη δομή του ΕΔΔ. Αλλαγές πρέπει να γίνουν μόνον όπου είναι αναγκαίο ή όπου τέτοιες αλλαγές προκύπτουν φυσικά από τις συνήθειες πρακτικές που εφαρμόζονται τα τελευταία χρόνια. Ένα παράδειγμα είναι η δημιουργία εθνικών σημείων επαφής, τα οποία διαδραματίζουν συντονιστικό ρόλο εντός των κρατών μελών και είναι αρμόδια για τη διατήρηση των επαφών με τη γραμματεία του ΕΔΔ.

Μια βασική καινοτομία είναι η καθιέρωση ενός ασφαλούς τηλεπικοινωνιακού δικτύου. Χάρηκα πολύ όταν άκουσα την Προεδρεύουσα του Συμβουλίου να εφιστά επίσης την προσοχή σε αυτό το ζήτημα. Μεταξύ των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών ανταλλάσσονται προσωπικά δεδομένα, τα οποία ενδέχεται να περιλαμβάνουν ευαίσθητα στοιχεία όπως δακτυλικά αποτυπώματα στο πλαίσιο εκτέλεσης ενός ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ασφαλής μεταφορά των δεδομένων σε τέτοιες περιπτώσεις, απαιτείται ένα ασφαλές δίκτυο τηλεπικοινωνιών, καθότι θα ήταν απαράδεκτο να διαβιβάζονται τέτοια στοιχεία μέσω τηλεομοιοτυπίας, παραδείγματος χάρι. Ήδη από το 1998, όταν συστήθηκε το ΕΔΔ, προβλεπόταν ένα ασφαλές τηλεπικοινωνιακό δίκτυο, όμως έχει καταστεί αδύνατο, μέχρι στιγμής, να επιτευχθεί συμφωνία σχετικά με τα επιμέρους χαρακτηριστικά του, προφανώς για λόγους κόστους.

Στην έκθεση προτείνεται οι ασφαλείς τηλεπικοινωνίες να καθιερωθούν αρχικά μόνο για τα σημεία επαφής. Εντούτοις, δεδομένου ότι στόχος είναι να εξασφαλιστεί, στον μέγιστο δυνατό βαθμό, ότι όλες οι επαφές μεταξύ των αρμοδίων αρχών θα πραγματοποιούνται απευθείας, ένα δεύτερο μέτρο προβλέπει την ένταξη όλων των αρμοδίων για τη δικαστική αρωγή αρχών στο αντίστοιχο κράτος μέλος στο ασφαλές τηλεπικοινωνιακό δίκτυο. Λόγω του ευαίσθητου χαρακτήρα των δεδομένων, στην έκθεση γίνεται αναφορά στις συναφείς διατάξεις περί προστασίας των δεδομένων, και θέλω να υπογραμμίσω για μία ακόμα φορά, σε αυτό το πλαίσιο, πόσο σημαντικό είναι να διαθέτουμε μια ισχυρή απόφαση πλαίσιο σχετικά με την προστασία των προσωπικών δεδομένων στο πλαίσιο του τρίτου πυλώνα. Αυτό πρέπει να ισχύει για την ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ των διαφόρων σημείων επαφής των κρατών μελών. Δυστυχώς, το Συμβούλιο δεν έχει ακόμα εγκρίνει μια τέτοια απόφαση πλαίσιο ως γενικό δίκαιο, οπότε έχουν περιληφθεί απευθείας στο ίδιο το νομικό κείμενο βασικές διατάξεις περί προστασίας των δεδομένων.

Η λειτουργικότητα του ΕΔΔ εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τα σημεία επαφής. Για τον λόγο αυτόν, έχουν καταρτιστεί κατευθυντήριες γραμμές για την επιλογή των σημείων επαφής βάσει ειδικών κριτηρίων. Τα πρόσωπα που λειτουργούν ως σημεία επαφής πρέπει βεβαίως να έχουν καλές γλωσσικές δεξιότητες, τουλάχιστον σε μία άλλη γλώσσα της ΕΕ, και πρέπει να έχουν πείρα στη διεθνή συνεργασία σε ποινικά θέματα, καθώς και να έχουν υπηρετήσει ως δικαστές, δημόσιοι κατήγοροι ή αξιωματούχοι στο δικαστικό σύστημα. Είναι σημαντικό να τηρούνται αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές από τα κράτη μέλη και, φυσικά, πρέπει επίσης να διασφαλίζουν τον εξοπλισμό των σημείων επαφής με επαρκείς πόρους.

Προκειμένου να βελτιωθεί η συνεργασία μεταξύ του ΕΔΔ και της Eurojust και να επιτευχθεί ο καλύτερος συντονισμός των δραστηριοτήτων τους, τα μέλη της Eurojust πρέπει να μπορούν να συμμετέχουν σε συνεδριάσεις του ΕΔΔ κατόπιν πρόσκλησης, και αντιστρόφως. Στην απόφαση περί ίδρυσης της Eurojust αναφέρεται ότι οι δικαστικές αρχές των κρατών μελών –με άλλα λόγια τα σημεία επαφής του ΕΔΔ– πρέπει να ενημερώνουν τη Eurojust για συγκεκριμένες υποθέσεις. Η παρούσα απόφαση συμπληρώνει αυτήν την υποχρέωση, έτσι ώστε το ΕΔΔ και η Eurojust να έχουν την υποχρέωση να ενημερώνουν το ένα το άλλο σε αμοιβαία βάση για όλες τις υποθέσεις τις οποίες εκτιμούν ότι είναι ικανότερο να εξετάσει το άλλο όργανο. Με τη χρήση αυτού του ευέλικτου και στηριζόμενου στις πραγματικές ανάγκες κανόνα, στόχος είναι να αποφευχθεί το ενδεχόμενο οι εθνικές αρχές να είναι υποχρεωμένες να παρέχουν υπερβολικά λεπτομερείς πληροφορίες στη Eurojust και να αποφευχθεί επίσης η διοχέτευση υπερβολικού όγκου πληροφοριών στη Eurojust τις οποίες η εν λόγω αρχή απλούστατα δεν θα μπορεί να διαχειριστεί.

Τέλος, όσον αφορά την υποβολή εκθέσεων σχετικά με τη διοίκηση και τις δραστηριότητες του δικτύου, αυτό το έργο πρέπει να το αναλάβει το ίδιο το ΕΔΔ, όχι μόνο ως προς την υποβολή εκθέσεων στο Συμβούλιο και την Επιτροπή αλλά και ως προς την υποβολή τους στο Κοινοβούλιο. Χαίρομαι δε που η συγκεκριμένη προσέγγιση υποστηρίζεται ρητώς από την Επιτροπή.

Με την παρούσα απόφαση, το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο θα προσαρμοστεί στις εξελίξεις των τελευταίων ετών, και η σχέση του με τη Eurojust θα καθοριστεί με πιο συγκεκριμένο τρόπο. Κατά συνέπεια, το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο θα είναι σε θέση να εκπληρώνει καλύτερα την αποστολή του στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε ποινικά θέματα, ιδίως σε περίπτωση που τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας, με τη συνακόλουθη κοινοτικοποίηση της δικαστικής συνεργασίας σε ποινικά θέματα.

**Renate Weber, εισηγήτρια.** – (ΕΝ) Κυρία Πρόεδρε, η προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης δεν θα ήταν παρά ένας αξιόλογος στόχος χωρίς τη συμμετοχή των υφιστάμενων ευρωπαϊκών οργάνων, οι ικανότητες παρέμβασης και αντίδρασης των οποίων για την καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος πρέπει να ενισχυθούν.

Θέλω να ευχαριστήσω τους σκιάδεις εισηγητές, με τους οποίους συνεργάστηκα πολύ καλά σχετικά με όλες σχεδόν τις πτυχές αυτής της έκθεσης, καθώς και τον πρόεδρο της Eurojust και την ομάδα του για την ειλικρίνειά τους κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

Κατά την κατάρτιση αυτής της έκθεσης, άκουσα πολλούς συναδέλφους να ζητούν την καθιέρωση του θεσμού ενός ευρωπαϊού εισαγγελέα. Ως προς το θέμα αυτό, τάσσομαι περισσότερο υπέρ της εναρμόνισης και της καθιέρωσης

ενός ευρωπαϊκού δικαστικού συστήματος παρά υπέρ της ενίσχυσης της συνεργασίας. Εντούτοις, για διάφορους λόγους απέχουμε, προς το παρόν, αρκετά από έναν τέτοιο στόχο: καταρχάς, επειδή δεν υπάρχει ευρωπαϊκή νομοθεσία για τον χειρισμό του θέματος της αρμοδιότητας σε υποθέσεις που υπάγονται στο πεδίο αρμοδιότητας της Eurojust· δεύτερον, λόγω της απροθυμίας των κρατών μελών να μεταφέρουν ακόμη και μέρος των ελεγκτικών τους αρμοδιοτήτων σε έναν ευρωπαϊκό οργανισμό. Ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα είναι το κείμενο σχετικά με τη δυνατότητα συμμετοχής των εθνικών μελών της Eurojust σε κοινές ομάδες έρευνας.

Είναι παράδοξο το γεγονός ότι, ενώ οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι διατεθειμένοι να αντιμετωπίσουν πραγματικά το σοβαρό διασυνδυαστικό έγκλημα –μεταξύ άλλων, με τη χορήγηση περισσότερων αρμοδιοτήτων στη Eurojust, ενώ το σημαντικότερο μέλημά μας είναι ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων– τα κράτη μέλη άλλα δηλώνουν και άλλα νομοθετούν. Είναι δύσκολο να εξηγήσουμε στους ευρωπαίους πολίτες πώς είναι δυνατόν να καθιερώσουμε έναν χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης αν τα κράτη μέλη δεν εμπιστεύονται επαρκώς τα ίδια τα ευρωπαϊκά μας όργανα.

Ως βουλευτές του ΕΚ, κατανοούμε και συμφωνούμε με το γεγονός ότι η Eurojust πρέπει να λειτουργεί 24 ώρες την ημέρα, επτά ημέρες την εβδομάδα. Η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων έχει επίσης συμφωνήσει ως προς το ότι, για να είναι αποδοτική η Eurojust, επιβάλλεται τα εθνικά μέλη της να έχουν τις ίδιες δικαστικές αρμοδιότητες που απολαμβάνουν στις χώρες τους. Ψήφισε επίσης υπέρ της ενίσχυσης των σχέσεων με τη Europol και το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο, και της δημιουργίας συνδέσμων με άλλα ευρωπαϊκά και διεθνή όργανα, όπως η Frontex, η INTERPOL και ο Παγκόσμιος Οργανισμός Τελωνείων.

Εκείνο που επιδιώκουμε ως μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου –και η έκθεση αντικατοπτρίζει τη συγκεκριμένη προσέγγιση– είναι η ορθή εξισορρόπηση των αρμοδιοτήτων της Eurojust και των εθνικών μελών της, αφενός, και των δικαιωμάτων του εναγόμενου, αφετέρου. Γι' αυτό αρκετές από τις τροπολογίες που έχω καταθέσει έχουν ως στόχο την αύξηση του επιπέδου προστασίας των δικονομικών δικαιωμάτων, όπως το δικαίωμα στην υπεράσπιση, το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη, το δικαίωμα ενημέρωσης και το δικαίωμα δικαστικής προσφυγής. Συγχρόνως, αν και γνωρίζουμε το ισχυρό σύστημα προστασίας δεδομένων που έχει δημιουργήσει ο οργανισμός, αρκετές τροπολογίες συνεισφέρουν πρόσθετα μέτρα προφύλαξης.

Εντούτοις, εξακολουθεί να υπάρχει μια σημαντική ανησυχία σχετικά με τα δεδομένα που διαβιβάζονται σε τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμούς, επειδή η αλήθεια είναι ότι δεν γνωρίζουμε, στην πραγματικότητα, πώς θα χρησιμοποιηθούν αυτά τα δεδομένα. Επομένως, για να βεβαιωθούμε ότι τηρούνται τα ευρωπαϊκά μας πρότυπα, προτείνω την κατάρτιση ενός μηχανισμού αξιολόγησης. Θέλω δε να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Barrot επειδή έθιξε αυτό το θέμα.

Τέλος, με απασχολεί ο ρόλος που πρέπει να διαδραματίσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά τη Eurojust. Το γεγονός ότι αγνοούμε ακόμη τη μελλοντική τύχη της Συνθήκης της Λισαβόνας, εντείνει ακόμη περισσότερο τις ανησυχίες μας. Παρόλα αυτά, δεν υπάρχει τίποτα στο ισχύον κοινοτικό δίκαιο το οποίο να εμποδίζει το Κοινοβούλιο να διαδραματίσει ενεργό ρόλο στην εποπτεία των δραστηριοτήτων της Eurojust. Είναι αποκλειστικά θέμα πολιτικής βούλησης, και ελπίζω ειλικρινά ότι θα επιτραπεί στο Σώμα να επιτελέσει το έργο του.

**Armando França, εισηγητής. – (PT)** Κυρία Πρόεδρε, κυρία Dati, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης αφορούσε αρχικά την κοινοτικοποίηση του οικονομικού χώρου. Εντούτοις, βαθμιαία, η Κοινότητα, αυτή η μέθοδος την οποία εξιδανίκευσαν ο Jean Monnet και οι θεμελιωτές της, έχει προωθηθεί και σε άλλους τομείς με σκοπό την εξεύρεση κοινών λύσεων σε κοινά προβλήματα.

Δεν έχουμε φτάσει ακόμα στο τέρμα αυτής της μακράς και δύσκολης διαδρομής, όμως πρέπει να συνεχίσουμε να πραγματοποιούμε σταθερά και αποφασιστικά βήματα. Ένας από τους τομείς που προκαλεί σε όλους μας σύνθετα και δύσκολα προβλήματα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία έχει διευρυνθεί και περιλαμβάνει πλέον 27 κράτη μέλη, στα οποία ζουν σχεδόν 500 εκατομμύρια κάτοικοι, είναι η δικαιοσύνη. Η δικαιοσύνη είναι ένας από τους στυλοβάτες της δημοκρατίας και ένα από τα μέσα στην υπηρεσία της ελευθερίας. Η δημοκρατία και η ελευθερία είναι δύο από τις θεμελιώδεις αξίες της ΕΕ. Κατά συνέπεια, λόγω των προκλήσεων που δημιουργεί η ίδια η διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και λόγω των νέων προβλημάτων της σύγχρονης ζωής, η δικαιοσύνη έχει αποκτήσει πλέον, κατά τη γνώμη μου, κρίσιμη σημασία. Απαιτεί ιδιαίτερη προσοχή από τα κοινοτικά όργανα τα οποία έχουν την αρμοδιότητα να νομοθετούν, να λαμβάνουν αποφάσεις και να σχεδιάζουν πολιτικές κατευθυντήριες γραμμές σε αυτόν τον τομέα. Οι αποφάσεις που εκδίδονται χωρίς να είναι παρόντες οι εναγόμενοι σε ποινικές δίκες, γνωστές ως αποφάσεις που εκδίδονται ερήμην, έχουν διαφορετικές δικονομικές λύσεις οι οποίες ποικίλλουν σημαντικά μεταξύ των κρατών μελών.

Η κατάσταση είναι σοβαρή, δεδομένου ότι αυτές οι διαφορετικές δικονομικές λύσεις αποτελούν μόνιμο εμπόδιο στην εκτέλεση σε ένα κράτος μέλος των ποινικών αποφάσεων που έχουν εκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος. Αυτή η

κατάσταση εμποδίζει, ή ακόμα και αποτρέπει, την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης και ενθαρρύνει την αύξηση της εγκληματικότητας και της ανασφάλειας στο εσωτερικό της Ένωσης.

Χαιρετίζουμε, λοιπόν, τη νομοθετική πρωτοβουλία της Σλοβενίας, της Γαλλίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σουηδίας, της Σλοβακίας, του Ηνωμένου Βασιλείου και της Γερμανίας, στη μορφή με την οποία έγινε δεκτή και επιδοκιμάστηκε από το Συμβούλιο. Κύριος στόχος της είναι ο καθορισμός δικονομικών κανόνων για την κλήτευση των ενδιαφερομένων, την επανεκδίκαση υποθέσεων ή την ενδεδειγμένη νομική εκπροσώπηση και υποβολή εφέσεων. Οι κανόνες αυτοί θα καταστήσουν ταχύτερες και αποδοτικότερες τις ποινικές δικαστικές διαδικασίες. Θα ενισχύσουν επίσης την αποτελεσματικότητα της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, ιδίως όσον αφορά το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και τις διαδικασίες παράδοσης μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης επί χρηματικών ποινών, αποφάσεων δήμευσης και ποινικών δικαστικών αποφάσεων οι οποίες επιβάλλουν ποινές στερητικές της ελευθερίας ή μέτρα ασφαλείας στερητικά της ελευθερίας, για τον σκοπό της εκτέλεσής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η αναγνώριση και εποπτεία ποινών με αναστολή, εναλλακτικών κυρώσεων και υπό όρους καταδίκης πρέπει επίσης να συμπεριληφθούν.

Η έκθεση την οποία παρουσιάζω στο Κοινοβούλιο σήμερα περιλαμβάνει συνεισφορές από μεγάλο αριθμό μελών της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. Διάφορες τροπολογίες έχουν προταθεί από εμένα ή από άλλους συναδέλφους, με συνέπεια να υπάρχουν πολυάριθμες συμβιβαστικές τροπολογίες και σταθερή συναίνεση μεταξύ των μελών των Ομάδων ΕΣΚ, ΕΛΚ, ALDE, ΠΡΣ/ΕΕΣ και ΕΕΕ· ως εκ τούτου, μόνο δύο ψήφοι τάχθηκαν κατά αυτής της έκθεσης.

Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η έκθεση αυτή περιλαμβάνει, επομένως, ορισμένες τροπολογίες επί της πρότασης απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου οι οποίες, κατά τη γνώμη μας, την εμπλουτίζουν από τεχνική άποψη και την καθιστούν πιο ρωμαλέα πολιτικά, ιδίως όσον αφορά τις διαδικασίες κλήτευσης των εναγομένων και τη διασφάλιση των δικαιωμάτων υπεράσπισής τους, τη δυνατότητα εκπροσώπησης του εναγομένου, απουσία του ιδίου, από νομικό σύμβουλο που διορίζεται και πληρώνεται από το κράτος και επίσης τη δυνατότητα επανεκδίκασης ή κατάλληλης έφεσης, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, την οποία πρέπει να μπορεί να ζητήσει ο κατηγορούμενος που έχει ήδη δικαστεί ερήμην.

Τέλος, οφείλω να υπογραμμίσω και να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για την κατανόηση και τη συναίνεση των πολιτικών ομάδων, ενώ εύχομαι, και επιθυμώ, η τελική έκβαση της ψηφοφορίας να συνάδει τουλάχιστον με την ευρεία συναίνεση που έχει επιτευχθεί.

**Neena Gill**, συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω αυτές τις εκθέσεις, ιδίως αυτήν που αφορά τις αποφάσεις που εκδίδονται ερήμην, διότι θα διευκολύνει και θα απλουστεύσει τις διαδικασίες για όσους χρειάζεται να υπερασπιστούν τους εαυτούς τους ή να κινήσουν δικαστική διαδικασία όταν ο ένας εκ των διαδίκων αδυνατεί να παραστεί στη δίκη. Οι διαφορές προσέγγισης μεταξύ των διαφόρων κρατών της Ένωσης έχουν δημιουργήσει έναν βαθμό αβεβαιότητας και έχουν υπονομεύσει την αμοιβαία εμπιστοσύνη στα δικαστικά συστήματα των επιμέρους κρατών.

Χαιρετίζω, λοιπόν, τη δήλωση της υπουργού σύμφωνα με την οποία το Συμβούλιο θα προσπαθήσει να διασφαλίσει την εναρμόνιση αυτής της διαδικασίας σε όλα τα κράτη μέλη, καθότι μέχρι στιγμής ορισμένα κράτη μέλη δεν καταβάλλουν όλες τις αναγκαίες προσπάθειες ώστε να έρθουν σε επαφή με τους εναγόμενους. Φρονώ ότι το δικαστικό σύστημα πρέπει να είναι υποχρεωμένο, σε κάθε κράτος, να διασφαλίζει ότι οι εναγόμενοι κατανοούν τις συνέπειες των όποιων αποφάσεων λαμβάνονται ερήμην τους, και ότι εξασφαλίζεται η προστασία των συναφών θεμελιωδών τους δικαιωμάτων.

Καλώ επίσης το Συμβούλιο να διασφαλίσει ότι όλα τα κράτη μέλη θα διαθέτουν ένα σύστημα στο πλαίσιο του οποίου οι εναγόμενοι θα μπορούν να εκπροσωπηθούν νομικά ανεξαρτήτως της χώρας στην οποία διαμένουν.

Τέλος, τα συγχαρητήριά μου σε όλους τους εισηγητές για την προσπάθειά τους να απλουστεύσουν ένα περίπλοκο σύνολο νομικών διαδικασιών και προτάσεων, οι οποίες πιστεύω ότι θα δώσουν υπόσταση στο ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης.

**Nicolae Vlad Popa**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (RO) Τα διασυνοριακά εγκλήματα έχουν αυξηθεί και το δικαστικό σύστημα πρέπει να προσαρμοστεί στη νέα κατάσταση.

Έχω, άλλωστε, διαπιστώσει την ανάγκη εναρμόνισης της νομοθεσίας μεταξύ των κρατών μελών και ειδικότερα, κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, την ανάγκη ταχείας και αποδοτικής ενημέρωσης των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών.

Αυτή η έκθεση αποτελεί προφανώς βήμα προόδου για την αντιμετώπιση αυτής της πρόκλησης ενώπιον της οποίας βρίσκονται οι ευρωπαίοι πολίτες και τα ευρωπαϊκά όργανα. Ο εκσυγχρονισμός του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου



θα προσφέρει επαρκείς λύσεις στο φαινόμενο του διασυνοριακού εγκλήματος. Η έκθεση, η οποία ψηφίστηκε ομοφώνως στην Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, καθιστά το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο πιο αποδοτικό και ικανό να παρέχει τις αναγκαίες πληροφορίες ανά πάσα στιγμή και από οποιοδήποτε σημείο των κρατών μελών.

Ωφελιμένοι από αυτόν τον εκσυγχρονισμό θα είναι οι ευρωπαίοι πολίτες, οι οποίοι θα διαπιστώσουν ότι τα εθνικά δικαστικά όργανα διαθέτουν τα αναγκαία μέσα ταχείας ανταπόκρισης, μέσω ενός σύγχρονου και ασφαλούς δικτύου τηλεπικοινωνιών.

Τόσο η Eurojust όσο και τα δικαστικά συστήματα των κρατών μελών θα μπορούν να στηριχθούν στο σύστημα του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου και κανείς δεν θα μπορεί πλέον να προβάλλει δικαιολογίες για την έλλειψη των αναγκών πληροφοριών. Ως σκιώδης εισηγητής για λογαριασμό του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, ευχαριστώ την εισηγήτρια κ. Silvia-Yvonne Kaufmann για το έργο της και για τον τρόπο με τον οποίο μπορέσαμε να καταλήξουμε σε συμβιβαστικές λύσεις.

**Evelyne Gebhardt**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία υπουργέ, κύριε Επίτροπε, χαίρομαι που μας δίνεται σήμερα η ευκαιρία να συζητήσουμε μια τόσο σημαντική δέσμη μέτρων, και είμαι απολύτως σίγουρη ότι αύριο θα υπερψηφίσουμε τις υπό εξέταση εκθέσεις με πολύ μεγάλη πλειοψηφία. Θέλω ιδιαίτερα να ευχαριστήσω τις δύο εισηγήτριες με τις οποίες συνεργάστηκα ως σκιώδης εισηγήτρια, την κ. Kaufmann και την κ. Weber, για την πολύ καλή συνεργασία τους, καθώς αυτό αποτελούσε αναγκαία προϋπόθεση για να μπορέσουμε να κάνουμε τόσο καλή δουλειά.

Η καλή δουλειά είναι αναγκαία σε αυτόν τον τομέα και χαίρομαι επίσης πολύ διότι, όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο (ΕΔΔ), το αποτέλεσμα που έχει επιτευχθεί μας επιτρέπει να προωθήσουμε περαιτέρω το έργο που έχει ήδη συντελεστεί. Η καλή συνεργασία μεταξύ των δικηγόρων, των δικαστών και των αρμόδιων αρχών στα κράτη μέλη είναι επιβεβλημένη αν θέλουμε πραγματικά να εγγυηθούμε το κράτος δικαίου και τη δικαιοσύνη προς όφελος των πολιτών μας, και αυτό, σε τελευταία ανάλυση, επιδιώκουμε με τις ενέργειές μας.

Είμαι ιδιαίτερα ικανοποιημένη, στο πλαίσιο αυτό, για το γεγονός ότι θεμελιώνουμε επιτέλους τη συνεργασία μεταξύ του ΕΔΔ και της Eurojust σε επίσημη βάση και εξασφαλίζουμε συνδέσμους οι οποίοι δεν μπορεί παρά να είναι παραγωγικοί και τους οποίους δεν μπορούμε παρά να επικροτήσουμε. Ωστόσο, όταν ανταλλάσσονται αυξημένοι όγκοι δεδομένων, η προστασία των δεδομένων καθίσταται φυσικά όλο και πιο σημαντική, και αυτό ισχύει εξίσου για την ασφάλεια των τηλεπικοινωνιών και την ανταλλαγή των συναφών δεδομένων. Είμαι, λοιπόν, πολύ ευτυχής που το Κοινοβούλιο, η Επιτροπή και το Συμβούλιο συμφωνούν προφανώς επί του θέματος, και αυτό είναι επίσης κάτι που δεν μπορώ παρά να επικροτήσω.

Με μεγάλη ικανοποίηση δηλώνω επίσης ότι θα εξασφαλίσουμε μεγάλη πλειοψηφία υπέρ της έγκρισης και των τριών εκθέσεων αύριο, καθότι η επέκταση την οποία έχουμε προτείνει –και που ελπίζω να έχει την έγκριση της Επιτροπής και του Συμβουλίου– η προσθήκη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την οποία οφείλουμε ευχαριστίες στην κ. Weber, ότι δηλαδή η σεξουαλική εκμετάλλευση παιδιών ή η παιδική πορνογραφία πρέπει τώρα να περιληφθεί επίσης ως αδίκημα, κάτι που δεν ίσχυε προηγουμένως, είναι, κατά την άποψή μου, ένα πολύ σημαντικό ζήτημα για την κοινωνία μας, το οποίο θέλω να τονίσω ιδιαίτερα.

Ένα ιδιαίτερα σημαντικό ζήτημα για τη Σοσιαλιστική Ομάδα σε αυτό το πλαίσιο –στο οποίο, επιπλέον, έχει δοθεί λύση– είναι να εξασφαλιστεί ότι, σε αυτόν τον τομέα, τα μέτρα που λαμβάνονται δεν αφορούν μόνο το οργανωμένο έγκλημα αλλά και το σοβαρό έγκλημα. Θεωρώ ότι είναι σημαντικό να μην χρειάζεται να προσκομίσουμε στοιχεία, εκ των προτέρων, ότι υπάρχει οργανωμένο έγκλημα, αλλά, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών, να μπορούμε να καταδείξουμε ότι σε κάποιο σημείο ενδέχεται να αναπτύσσονται δραστηριότητες οργανωμένου εγκλήματος. Δεν μπορεί να συνιστά βασική προϋπόθεση. Νομίζω ότι υπήρξε κάποια παρανόηση επ' αυτού μεταξύ των πολιτικών ομάδων, και θέλησα να προσπαθήσω να ξεκαθαρίσω τα πράγματα. Εύχομαι, και έχω την πεποίθηση, ότι θα μπορέσουμε να προχωρήσουμε με θετικό τρόπο, και αυτό είναι κάτι που επικροτώ ενθέρμως.

**Sarah Ludford**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, όταν στη συνάντηση των πρωθυπουργών μας σχεδόν πριν από μία δεκαετία στο Τάμπερε καθορίστηκαν οι βασικές κατευθυντήριες γραμμές για την κοινοτική πολιτική στον τομέα της ποινικής δικαιοσύνης, τονίστηκε πολύ σωστά ότι οι ευρωπαίοι πολίτες έχουν δικαίωμα να αναμένουν ότι η Ένωση θα εξασφαλίσει ότι οι εγκληματίες δεν θα μπορούν να κρυφτούν πουθενά. Γι' αυτό οι ευρωπαίοι Φιλελεύθεροι Δημοκράτες έχουν υποστηρίξει με συνέπεια μέτρα όπως το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, αντίθετα με τους βρετανούς Συντηρητικούς, οι οποίοι φλυαρούν περί νόμου και τάξης, όμως αντιτίθενται στα κοινοτικά μέσα συνεργασίας.

Τα μέτρα αυτά εξηγούν επίσης τους λόγους ενίσχυσης της δυνατότητας των εθνικών εισαγγελιών να συνεργάζονται στο πλαίσιο της Eurojust για την προσαγωγή σημαντικών εγκληματιών στη δικαιοσύνη. Είναι εύλογο να εξασφαλιστεί

η διαθεσιμότητά τους είκοσι τέσσερις ώρες το εικοσιτετράωρο και να τους δοθούν περισσότερες αρμοδιότητες για την εφαρμογή στην πράξη των αποφάσεών τους, όπως η έκδοση ενταλμάτων έρευνας και σύλληψης στα κράτη μέλη τους και η πρόσβαση στις εθνικές τους βάσεις δεδομένων όσον αφορά τα ποινικά αδικήματα.

Ασφαλώς, υπάρχουν επίσης περιθώρια περαιτέρω αποσαφήνισης και βελτίωσης των κανόνων σχετικά με το πότε πρέπει να αναγνωρίζονται οι αποφάσεις που εκδίδονται ερήμην, χωρίς την παρουσία των εναγομένων, όμως αυτό δεν πρέπει να οδηγήσει σε σκηνήρια και στην καταβολή ανεπαρκών προσπάθειών ειδοποίησης των εναγομένων. Δεν θα ήθελα να αντιγράψουν όλα τα κράτη μέλη το ανησυχητικό ιταλικό παράδειγμα ως προς τον όγκο των υποθέσεων που εκδικάζονται ερήμην.

Όταν απηύθυνα σχετικό ερώτημα πριν από λίγους μήνες στην Επιτροπή, μου τονίστηκε ότι η πρωτοβουλία ήταν ισορροπημένη, καθώς ενισχύει τα θεμελιώδη δικαιώματα των πολιτών, ενώ ενδυναμώνει επίσης την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης. Ωστόσο, οργανώσεις όπως η Ένωση Ευρωπαίων Ποινικολόγων, το Συμβούλιο των Δικηγορικών Συλλόγων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η οργάνωση «Fair Trials International» έχουν όλες εκφράσει ανησυχίες λόγω των ανεπαρκών διασφαλίσεων υπέρ των εναγομένων.

Η εκπρόσωπος της Προεδρίας τόνισε και υποσχέθηκε ότι το Συμβούλιο θα εξετάσει τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου με προσοχή. Είμαι βέβαιη ότι έχει καλές προθέσεις, όμως η απάντησή μου είναι η εξής: σπουδαίο πράγμα. Οι άμεσα εκλεγμένοι βουλευτές του ΕΚ περιθωριοποιούνται κατά τη λήψη αποφάσεων σχετικά με το κοινοτικό δίκαιο όσον αφορά τη διασυννοιακή δικαιοσύνη. Μέχρις ότου τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας, οι νόμοι αυτοί αποφασίζονται εν πολλοίς από δημοσίους υπαλλήλους των κρατών μελών, και αυτό εξηγεί σε μεγάλο βαθμό γιατί δεν τηρήθηκε το δεύτερο σκέλος της από δεκαετίας συμφωνίας, η οποία υποσχόταν τη βελτίωση των προτύπων απονομής της δικαιοσύνης στα κράτη μέλη, όπως η εφαρμογή ορθών κανόνων προστασίας των δεδομένων και η ενίσχυση των δικαιωμάτων των κατηγορουμένων, όπως η νομική αρωγή, η μετάφραση και η καταβολή εγγύησης. Εάν δεν στραφούμε από μια τεχνοκρατική σε μια δημοκρατική πολιτική δικαιοσύνης στην ΕΕ, η οποία θα ισορροπεί πραγματικά μεταξύ της σύλληψης των εγκληματιών και της διασφάλισης δικαιών δικών, η υποστήριξη των μέτρων τα οποία συζητούμε σήμερα πρέπει να είναι επιφυλακτική.

**Kathalijne Maria Buitenweg**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, γνωρίζω ότι δεν θα μπορούσα ποτέ να κατηγορηθώ ότι συντάσσομαι τους Τόρηδες, όμως ψήφισα και εγώ κατά του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης. Η στάση μου αυτή δεν σημαίνει ότι τάσσομαι κατά των εκδόσεων, κατά της παράδοσης υπόπτων από χώρα σε χώρα. Απεναντίας, είμαι ένθερμη υποστηρίκτρια αυτής της πρακτικής. Το πρόβλημά μου αρχικά ήταν πως θεώρησα ότι δεν είχαμε θεσπίσει ικανοποιητικές διατάξεις σχετικά με τα δικαιώματα των υπόπτων και ότι έπρεπε να το είχαμε πράξει συγχρόνως. Δεν είχαν ρυθμιστεί επαρκώς τα δικονομικά δικαιώματα των κατηγορουμένων. Παρά τις προσπάθειες που καταβλήθηκαν σε αυτόν τον τομέα και τις εξαιρετικές προτάσεις που συζητούμε εδώ σήμερα, τις οποίες επίσης υποστηρίζω, γεγονός παραμένει ότι ακόμα δεν έχουμε επιτύχει την έγκριση της πρότασης η οποία βρίσκεται υπό διαπραγμάτευση επί σειρά ετών και η οποία είναι κρίσιμη πτυχή της προσπάθειας οικοδόμησης εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών και, ως εκ τούτου, διευκόλυνσης των διαδικασιών έκδοσης.

Θέλω πολύ να ακούσω την άποψη της υπουργού Dati σχετικά με το αν θεωρεί και η ίδια ότι η εν λόγω πρόταση είναι πολύ κρίσιμη για την ευρωπαϊκή μας συνεργασία, σε ποια σημεία υπάρχουν ακόμα ενστάσεις στο Συμβούλιο και αν υπάρχει η δυνατότητα, κατά τη διάρκεια αυτής της δυναμικής γαλλικής Προεδρίας, να συντελεστεί οποιαδήποτε πρόοδος σε αυτό το ζήτημα που άπτεται των δικαιωμάτων των κατηγορουμένων. Η αλήθεια είναι ότι το θέμα αυτό έχει πραγματικά ζωτική σημασία για τη διευκόλυνση των διαδικασιών έκδοσης.

Όσον αφορά τις αποφάσεις που λαμβάνονται ερήμην, είναι θετικό το γεγονός ότι οι απαιτήσεις με την παρούσα τους διατύπωση τίθενται σε ισχύ για τις εκδόσεις. Το ερώτημα που πρέπει να τεθεί είναι το εξής: είναι επαρκείς; Θα μπορούσε να υπερβεί κανείς από την πολιτική συμφωνία στους κόλπους του Συμβουλίου ότι πρέπει να εξασφαλίζεται το δικαίωμά του σε επανεκδίκαση ή ότι η δυνατότητα έφεσης είναι επαρκής. Μπορεί η υπουργός Dati να με διαβεβαιώσει ότι έχουν όλοι δικαίωμα επανεκδίκασης; Σε τελευταία ανάλυση, η έφεση δεν εξασφαλίζει στον κατηγορούμενο όλες τις ευκαιρίες και όλες τις επιλογές που του προσφέρει η εκ νέου εκδίκαση της υπόθεσής του. Θέλω, λοιπόν, να ακούσω πραγματικά κατά πόσον οι πολίτες θα έχουν όντως δικαίωμα εντελώς νέας δίκης και όχι απλώς έφεσης.

Όσον αφορά, τώρα, την τελευταία μου επισημάνση, η οποία θα προσπαθήσω να είναι σύντομη: ακούμε να γίνεται πολύς λόγος σχετικά με το τι απαιτείται προκειμένου να διευκολυνθεί το έργο των δικαστικών αρχών. Ακούμε ελάχιστα –ή ανακόλουθα– πράγματα σχετικά με το ποια είναι η κατάσταση όσον αφορά τα κενά στον τομέα της υπεράσπισης, κενά τα οποία οφείλονται ακριβώς στην ευρωπαϊκή συνεργασία. Ευελπιστώ ότι θα προχωρήσουμε στη δημιουργία μιας εξεταστικής επιτροπής για τα δικαιώματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μιας επιτροπής για τη διαμεσολάβηση, έτσι ώστε να μπορέσουμε να διαπιστώσουμε ποια κενά υπάρχουν στον τομέα της υπεράσπισης, και να αναζητήσουμε από κοινού λύσεις.

**Gerard Batten**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να περιγράψω ένα συγκεκριμένο παράδειγμα των καταστάσεων στις οποίες οδηγεί η ύπαρξη ενός προκρούστειου ολοκληρωμένου ευρωπαϊκού δικαστικού συστήματος.

Ένας 19χρονος που ζει στο Λονδίνο, ο Andrew Symeou, βρίσκεται αντιμέτωπος με την προοπτική έκδοσής του στην Ελλάδα με την κατηγορία της ανθρωποκτονίας. Ο κ. Symeou υποστηρίζει ότι δεν έχει καμία σχέση με το εν λόγω έγκλημα. Τα εις βάρος του στοιχεία είναι ύποπτα, καθώς στηρίζονται σε μια επισφαλή αναγνώριση και σε δηλώσεις τις οποίες, σύμφωνα με καταγγελίες, η ελληνική αστυνομία απέσπασε από τους φίλους του μετά από ξυλοδαρμό.

Τα στοιχεία αυτά πρέπει να εξεταστούν από βρετανικό δικαστήριο, προτού συμφωνήσει στην έκδοσή του. Εντούτοις, με βάση το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, τα βρετανικά δικαστήρια δεν έχουν πλέον το δικαίωμα να εξετάζουν αποδεικτικά εκ πρώτης όψεως στοιχεία προκειμένου να διακριβωθεί αν η έκδοση είναι δικαιολογημένη, και αδυνατούν πλήρως να την αποτρέψουν.

Το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης σημαίνει ότι οι βρετανοί πολίτες έχουν χάσει στην πράξη τη βασική προστασία του νόμου κατά της αυθαίρετης σύλληψης και κράτησης όπως κατοχυρώθηκε από τη Magna Carta. Αυτό δεν εξασφαλίζει τη δικαιοσύνη υπέρ του θύματος ή του κατηγορουμένου, την οποία αμφότεροι δικαιούνται.

**Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE).** – Κυρία Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα θέλω να συγχαρώ τη Σλοβενική Προεδρία και τις άλλες δεκατρείς χώρες που έχουν προσυπογράψει αυτήν την πρόταση και την έχουν φέρει σήμερα ενώπιόν μας. Είναι μία μεγάλη συμβολή στην υπόθεση της δικαιοσύνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θέλω επίσης να συγχαρώ τις δύο εισηγήτριες, την κυρία Kaufmann και την κυρία Weber, καθώς και τον εισηγητή, κύριο França, για την καλή και μεθοδική δουλειά που έχουν κάνει. Έχουν ουσιαστικά εγκρίνει την πρόταση με τις τροπολογίες, τις οποίες –με χαρά μου έχω ακούσει, και χαιρετίζω αυτό το γεγονός– σχεδόν υιοθετούν το Συμβούλιο και η Επιτροπή.

Εκείνο που θα με έκανε περισσότερο ευτυχή είναι εάν σήμερα είχαμε για έγκριση και την πρόταση για την υιοθέτηση των ελαχίστων διαδικαστικών δικαιωμάτων των υπόπτων και των κατηγορουμένων. Θα ήταν ολοκληρωμένη η προσπάθεια. Κάνω έκκληση λοιπόν προς την Επιτροπή και προς το Συμβούλιο να προωθήσουν αυτήν την πρόταση το συντομότερο δυνατόν.

Ως σκιώδης εισηγητής στην πρόταση για την Eurojust, θέλω να πω ότι αισθάνομαι ικανοποιημένος γιατί ενισχύεται αυτός ο θεσμός, ο οποίος, όταν ιδρύθηκε, φαινόταν ότι ήταν απλώς ένας τυπικός θεσμός με πολύ μικρή προοπτική και ελάχιστη χρησιμότητα. Τα στοιχεία διέψευσαν και παρουσιάζουν τη χρησιμότητα και την ανάγκη να ενισχυθεί περισσότερο.

Δεν θα αναφερθώ σε όσα έχουν πει οι προηγούμενοι ομιλητές και οι εισηγητές για το τι προστίθεται σε αυτόν τον οργανισμό, απλώς λέω ότι χαιρετίζω την ενίσχυσή του.

Αυτές οι προτάσεις είναι οπωσδήποτε καλά βήματα προς την κατεύθυνση της ανάπτυξης του χώρου δικαιοσύνης, ελευθερίας και ασφάλειας. Όμως πρέπει να γίνουν δραστηκότερα βήματα και πρέπει να ξεπεράσουμε τα εμπόδια της εθνικιστικής προσέγγισης των θεμάτων και να εφαρμόσουμε μια ευρύτερη δικαιοσύνη στον ευρωπαϊκό χώρο, ώστε να λέμε ότι πράγματι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει μία ενιαία δικαιοσύνη.

Και αυτό ελπίζω να γίνει με την έγκριση της Συνθήκης της Λισαβόνας.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE).** – (RO) Καταρχάς, θέλω να συγχαρώ τους εισηγητές.

Τα τελευταία χρόνια, η δραστηριότητα του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου και της Eurojust έχει αποδειχθεί εξαιρετικά σημαντική και χρήσιμη όσον αφορά τη δικαστική συνεργασία σε θέματα ποινικού δικαίου.

Η υιοθέτηση της απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο, καθώς και της απόφασης σχετικά με την ενίσχυση της Eurojust, είναι απαραίτητη προκειμένου να επιταχυνθεί η λειτουργία των δύο αυτών οργάνων, λαμβάνοντας υπόψη ότι η κινητικότητα των προσώπων και τα διασυνοριακά εγκλήματα έχουν αυξηθεί σημαντικά τα τελευταία χρόνια.

Τα δύο συστήματα πρέπει να συνεργάζονται και να συμπληρώνουν το ένα το άλλο.

Η δημιουργία ενός σημείου επαφής ως εθνικού ανταποκριτή για τον συντονισμό της δραστηριότητας του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, καθώς και η δημιουργία ενός εθνικού συστήματος συντονισμού της Eurojust, είναι σημαντικές για τη μόνιμη ανταλλαγή πληροφοριών, καθώς και για την παραπομπή των εθνικών αρχών είτε στο δικαστικό δίκτυο είτε στη Eurojust, ανάλογα με τις συγκεκριμένες υποθέσεις που εξετάζονται.

Η ύπαρξη οργανωμένων πληροφοριών, οι οποίες παρέχονται εγκαίρως, είναι ζωτική για την αποδοτική λειτουργία της Eurojust. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στη δημιουργία ενός ειδικού δικτύου επικοινωνίας για τη διαβίβαση προσωπικών δεδομένων. Η εγγύηση της επαρκούς προστασίας των δεδομένων κατά τη λειτουργία των δύο συστημάτων είναι εξαιρετικά σημαντική.

**Mihael Brejc (PPE-DE).** – (SL) Η έκθεση του κ. França φαινόταν εκ πρώτης όψεως περισσότερο νομικού ή τεχνικού χαρακτήρα, και όχι τόσο συγκεκριμένη. Εντούτοις, αποδείχθηκε ότι μεταξύ των κρατών μελών υπάρχουν ορισμένα κράτη στα οποία είναι εντελώς άγνωστο αυτό το νομικό μέσο. Η έκθεση αυτή αποκάλυψε επίσης τις διαφορές μεταξύ του αγγλοσαξονικού και του ευρωπαϊκού συστήματος ποινικής δικαιοσύνης. Είναι, επομένως, λογικό ορισμένοι από τους συναδέλφους μου να διαφωνήσουν με την έκθεση. Φυσικά, αυτό δεν υπονοεί ότι τα υπό εξέταση θέματα δεν είναι σημαντικά.

Ως μέλη της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, υποστηρίζουμε την άποψη ότι το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη είναι θεμελιώδες πολιτικό δικαίωμα. Ωστόσο, έχουν υπάρξει περιπτώσεις στις οποίες ο κατηγορούμενος δεν ήταν παρών στη δίκη, παρόλα αυτά όμως το δικαστήριο εξέδωσε καταδικαστική απόφαση. Καταδικαστικές αποφάσεις οι οποίες εκδόθηκαν ερήμην σε μια χώρα δεν έχουν μέχρι στιγμής αναγνωριστεί σε άλλο κράτος μέλος. Αυτή η απόφαση πλαίσιο εξασφαλίζει ότι τέτοιες καταδικαστικές αποφάσεις θα μπορούν επίσης να εκτελεστούν σε άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό ορισμένους όρους φυσικά, ένας εκ των οποίων, κατά τη γνώμη μας, είναι ότι ο κατηγορούμενος εκλήθη να παρευρεθεί στο δικαστήριο με ορθό τρόπο και ότι, παρά την κλήτευση από τις δικαστικές αρχές, δεν προσήλθε στο δικαστήριο. Η αποφυγή της δικαιοσύνης είναι κοινή και ένα πρόσωπο που καταδικάζεται νομίμως σε μια χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν πρέπει να επιτρέπεται να κυκλοφορεί ανενόχλητος στους δρόμους άλλων κρατών μελών.

Εμείς, τα μέλη του ΕΛΚ-ΕΔ, είμαστε της άποψης ότι ο εισηγητής κατόρθωσε να εναρμονίσει τις τροπολογίες και να καταρτίσει μια ισορροπημένη έκθεση, και γι' αυτό θέλω να του εκφράσω τις ευχαριστίες μου.

Επιτρέψτε μου επίσης την ακόλουθη επισημάνση: είναι καλό να προσπαθούμε να εξασφαλίσουμε τις αναγκαίες προϋποθέσεις για δίκαιες δίκες, πρέπει όμως να μεριμνούμε επίσης για τα θύματα εγκληματικών ενεργειών.

**Philip Bradbourn (PPE-DE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, λαμβάνω τον λόγο για να σχολιάσω μόνο την έκθεση França σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην. Η ίδια η έννοια αυτής της πρότασης είναι άγνωστη σε πολλά δικαστικά συστήματα κρατών μελών, ιδίως στα κράτη το νομικό σύστημα των οποίων στηρίζεται στο εθιμικό δίκαιο.

Στο Ηνωμένο Βασίλειο έχουμε διαμορφώσει με την πάροδο των αιώνων το νομικό μας σύστημα με βάση την ιδέα του *habeas corpus* και το δικαίωμα του κατηγορουμένου να μην δικάζεται χωρίς να του έχει δοθεί η ευκαιρία να υπερασπιστεί τον εαυτό του. Αυτή η αρχή είναι κατοχυρωμένη στο πολύ γνωστό κείμενο που έχω εδώ –τη Magna Carta του 1215– το οποίο εγγυάται αυτό το δικαίωμα στη χώρα μου εδώ και 800 χρόνια. Η αναγνώριση των ερήμην δικών έρχεται σε πλήρη αντίθεση με τα βασικά ιδεώδη του εν λόγω ιστορικού κειμένου.

Η δυνατότητα έκδοσης μιας δικαστικής απόφασης σε ένα κράτος μέλος και αναγνώρισής της στη συνέχεια σε άλλο κράτος μέλος, εφόσον εκδοθεί ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, εγείρει οπωσδήποτε το ερώτημα αν έχει όντως διεξαχθεί δίκαιη δίκη. Η οργάνωση «Fair Trials International», στη μελέτη της σχετικά με αυτήν την πρόταση, αντικατοπτρίζει τις ανησυχίες μου και υπογραμμίζει ότι υπάρχουν –παραθέτω– «σοβαρές ανησυχίες ως προς το ζήτημα της διαδικασίας έκδοσης που πρέπει να ακολουθείται». Κυρίες και κύριοι συναδέλφου, σας παρακαλώ να εξετάσετε σοβαρά το περιεχόμενο της πρότασης και να σκεφτείτε πώς θα επηρεάσει τους ψηφοφόρους σας και το δικαίωμά τους σε δίκαιη δίκη.

**Jim Allister (NI).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, κανένας λογικός άνθρωπος δεν θέλει να διευκολύνει τη ζωή των εγκληματιών, όμως πρέπει να προφυλαχτούμε από το ενδεχόμενο να υποβαθμιστεί η δικαιοσύνη στην Ευρώπη στον ελάχιστο κοινό παρονομαστή. Και με ένα τόσο ευρύ φάσμα δικαστικών διαδικασιών, εγγυήσεων και δικονομικών διαδικασιών ανά την ΕΕ, αυτό ακριβώς συνεπάγονται συχνά οι συζητήσεις περί εξασφάλισης της ισοδυναμίας των δικαστικών συστημάτων.

Στο Ηνωμένο Βασίλειο, το νομικό μας σύστημα, το οποίο στηρίζεται στο εθιμικό δίκαιο, διαφέρει σημαντικά ως προς την πρακτική, το δικαστικό προηγούμενο και τη διαδικασία από το σύστημα των γειτόνων μας στην ηπειρωτική Ευρώπη. Έτσι, όταν βλέπω εκθέσεις οι οποίες υποστηρίζουν τη συγχώνευση για χάρη της συγχώνευσης, δεν μπορώ παρά να αισθάνομαι βαθιά ανησυχία.

Ας δούμε, για παράδειγμα, την έκθεση σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην. Οφείλω να επισημάνω με κάθε ειλικρίνεια ότι δεν υπάρχει αντιστοιχία μεταξύ των επίπονων δικαστικών προφυλάξεων που λαμβάνονται προτού καταδικαστεί κάποιος ερήμην στο Ηνωμένο Βασίλειο και της πιο χαλαρής, κατά την

εκτίμησή μου, προσέγγισης που φαίνεται να χαρακτηρίζει παρόμοιες διαδικασίες σε χώρες όπως η Ελλάδα ή η Βουλγαρία, για παράδειγμα. Επομένως, δεν συμφωνώ με την αυτόματη αναγνώριση στο Ηνωμένο Βασίλειο της ερήμην καταδικαστικής απόφασης που λαμβάνεται εκεί για έναν ψηφοφόρο μου.

**Jean-Paul Gauzès (PPE-DE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θέλω απλώς να συγχαρώ τους εισηγητές και επίσης την Προεδρία του Συμβουλίου για τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν σε αυτό το στάδιο της συζήτησης και της προετοιμασίας των κειμένων. Πολλοί από τους πολίτες μας αμφισβητούν την προστιθέμενη αξία της Ευρώπης στην καθημερινή τους ζωή. Όσον αφορά τη δικαιοσύνη, κάθε μέτρο βελτίωσης αυτών των ζωτικής σημασίας δημοσίων υπηρεσιών είναι αναμενόμενο να βελτιώσει την άποψη του κοινού για τη χρησιμότητα της Ευρώπης σε σχέση με την ασφάλεια των πολιτών της. Ως εκ τούτου, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να εξασφαλιστεί η δυνατότητα εκτέλεσης των αποφάσεων σε όλη την Ευρώπη και να καταργηθούν τα εμπόδια ως προς την επιβολή τους στην κοινοτική επικράτεια. Αυτός είναι ο στόχος των υπό εξέταση κειμένων. Σεβόμενα συγχρόνως τις δημόσιες ελευθερίες, αυτά τα μέτρα θα ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα των ποινών που επιβάλλονται από τα εθνικά δικαστήρια.

**Kathalijne Maria Buitenweg (Verts/ALE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, με το σχόλιό μου θέλω απλώς να απαντήσω στους βρετανούς σκεπτικιστές, καθότι συμφωνώ μαζί τους ως προς το ότι δεν πρέπει να θεσπίζουμε νομοθεσία με βάση τον ελάχιστο κοινό παρονομαστή. Το ζήτημα, όμως, είναι ότι πρέπει τότε να εξετάσουμε πώς θέλουμε να θεσπίζουμε νομοθεσία, διότι, αν συμφωνούμε συγχρόνως ότι επιθυμούμε μια κοινή προσέγγιση για τη σύλληψη των εγκληματιών, δεν είναι δυνατό να θεσπίζουμε νομοθεσία με βάση την ομοφωνία. Γι' αυτό υπάρχουν σήμερα τόσα ζητήματα που δεν μπορούν να προχωρήσουν στο Συμβούλιο.

Αναμένω επίσης τη βοήθειά τους προκειμένου να επινοήσουμε μια διαδικασία λήψης αποφάσεων με ειδική πλειοψηφία, ειδάλλως θα βρεθούμε σε αδιέξοδο. Είτε θα απομονωθούμε και θα αρνηθούμε τη συνεργασία στον τομέα της δικαιοσύνης, είτε θα επιλέξουμε το σύστημα της ψηφοφορίας με ειδική πλειοψηφία, καθότι μόνον έτσι μπορούμε να θεσπίσουμε πραγματικά ουσιαστική, χρήσιμη νομοθεσία.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, οφείλω να συμφωνήσω με όσα μόλις ανέφερε η κ. Buitenweg. Το ερώτημα που εγείρουν αυτά τα κείμενα, όπως και η όλη πρόοδος που έχει σημειωθεί σε αυτόν τον τομέα τα τελευταία 20 χρόνια, είναι πολύ απλό: στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως ανέφερε ο συνάδελφός μου Jean-Paul Gauzès, μεριμνούμε πρώτα για τα συμφέροντα των πολιτών, και ιδίως των έντιμων πολιτών, ή μήπως ενδιαφερόμαστε πρωτίστως για τα συμφέροντα των κρατών και του κρατικού μηχανισμού; Είναι σαφές ότι το ευρωπαϊκό οικοδόμημα –και μπορεί κανείς να εκφράζει τη δυσανεξία του για αυτό, είναι όμως γεγονός, και μάλιστα θετικό γεγονός στον σημερινό κόσμο– συνεπάγεται ότι πρέπει να διασφαλίζεται ότι οι κρατικοί μηχανισμοί των 27 κρατών μελών δεν μπορούν, όπως έχει συμβεί για πάρα πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα, να υπερισχύουν των συμφερόντων των πολιτών, ειδικότερα όσον αφορά την ασφάλειά τους. Αυτό είναι άλλωστε το νόημα του ευρωπαϊκού οικοδομήματος, ειδάλλως δεν υπάρχει ευρωπαϊκό οικοδόμημα. Ως εκ τούτου, το Συμβούλιο και οι τρεις αυτές προτάσεις πρέπει να υποστηριχθούν.

**Rachida Dati, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, τα σχόλιά σας σήμερα το απόγευμα μαρτυρούν το μεγάλο ενδιαφέρον σας για τα τρία αυτά κείμενα. Μαρτυρούν επίσης τη δέσμευσή σας να εξασφαλιστεί ουσιαστική πρόοδος ως προς τη δικαστική συνεργασία, ιδίως για τα θέματα που άπτονται του ποινικού δικαίου, με ταυτόχρονο σεβασμό, όπως επισημάνατε, των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Αυτή η διττή απαίτηση έχει ουσιαστική σημασία δεδομένου ότι αποτελεί την αναγκαία προϋπόθεση για τη διαμόρφωση του ευρωπαϊκού δικαστικού χώρου, καθότι διαθέτουμε όλοι διαφορετικά νομικά συστήματα και ακόμη πιο διαφορετικά νομικά όργανα. Οι εγγυήσεις που παρέχονται στη λειτουργία της Eurojust και του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, όπως αυτών που θα ισχύουν κατά την εκτέλεση αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην, υπακούουν σαφώς στην ίδια λογική. Θέλω, συνεπώς, να ευχαριστήσω την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ιδίως δε τον κ. Jacques Barrot, για τη στήριξη που παρείχε στην Προεδρία. Όπως επισημάνατε, πολυάριθμα στοιχεία αυτών των εκθέσεων συμφωνήθηκαν από το Συμβούλιο, εν τέλει, σχεδόν ομοφώνως. Όπως επίσης δηλώσατε, έχουμε πολλά ακόμα να κάνουμε και πρέπει να συνεργαστούμε περαιτέρω σε αυτόν τον τομέα.

Επιτρέψτε μου να ευχαριστήσω συγχρόνως την κ. Sylvia Kaufmann για την έκθεσή της και για την ομιλία της σήμερα, καθότι η αξιολόγηση του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου είναι ένα σημαντικό βήμα για τη βελτίωση της δικαστικής συνεργασίας σε θέματα ποινικού δικαίου. Πρέπει να σημειωθεί ότι αυτό το Δίκτυο έχει αποδείξει τη σημασία και την αποτελεσματικότητά του. Κυρία Kaufmann, πολύ ορθώς υπογραμμίσατε και πάλι σήμερα τους συνδέσμους μεταξύ της Eurojust και του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου. Η ανάπτυξή τους είναι παράλληλη· αυτή η πτυχή εθίγη επίσης επανειλημμένως κατά τη διάρκεια του τελευταίου Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

Ευχαριστώ επίσης την κ. Renate Weber για την έκθεσή της και για τη σημαντική συνεισφορά της. Η ομιλία της στην Τουλούζ για το θέμα αυτό ήταν εξίσου εξαιρετική. Κυρία Weber, επιτρέψτε μου να σας ευχαριστήσω επίσης για το καλωσόρισμά σας. Γνωρίζω ότι έχετε επιτελέσει αξιόλογο έργο σε συνεργασία με όλους τους υπόλοιπους

εμπλεκόμενους στη Eurojust. Αναφέρατε επίσης τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Αντιλαμβάνομαι ότι θα προτιμούσατε να εργάζεστε σε διαφορετικό θεσμικό πλαίσιο, πρέπει εντούτοις να προχωρήσουμε με βάση το ισχύον δίκαιο, καθότι αυτό επηρεάζει το σύνολο των ευρωπαϊκών οργάνων.

Κύριε França, στην ομιλία σας δώσατε έμφαση στην ανάγκη υιοθέτησης ενός ενιαίου πλαισίου για την εκτέλεση των αποφάσεων που εκδίδονται ερήμην. Ορθώς θίγεται αυτό το ζήτημα, και είναι ένας τρόπος με τον οποίο μπορούν τα νομικά μας συστήματα να αποδείξουν την αποτελεσματικότητά τους.

Κυρία Gebhardt, η συνεργασία μεταξύ όλων των πολιτικών και νομικών παραγόντων αποτελεί ζωτική αναγκαιότητα, καθώς η μείζον πρόκληση για τη δικαστική συνεργασία σε θέματα ποινικού δικαίου στην Ευρώπη είναι να μάθουμε να συνεργαζόμαστε για την αποτελεσματική καταπολέμηση όλων των μορφών εγκλήματος. Γνωρίζω ότι είστε απαιτητική υπέρμαχος αυτής της συνεργασίας.

Θέλω τώρα να απαντήσω σε όσους εξέφρασαν αμφιβολίες για μια Ευρώπη της δικαιοσύνης, καθώς και τον φόβο ότι υπονομεύουμε τα θεμελιώδη δικαιώματα. Είναι αλήθεια ότι, υπό τη γερμανική Προεδρία, δεν μπορούσαμε να καταλήξουμε σε συμφωνία ως προς τις ελάχιστες δικονομικές εγγυήσεις. Επ' αυτού, οφείλω να επισημάνω ότι η απόφαση πλαίσιο σχετικά με τις αποφάσεις που εκδίδονται ερήμην προβλέπει το δικαίωμα του κατηγορουμένου να δικαστεί εκ νέου, και αυτό συνιστά θεμελιώδη εγγύηση. Το αποτέλεσμα αυτής της διαδικασίας αναμένεται με ανυπομονησία από τους δικαστές, τους εισαγγελείς και τους νομικούς, οι οποίοι συνεργάζονται σε καθημερινή βάση, αλλά και από τα θύματα διαφόρων μορφών εγκλήματος που προσαρμόζονται και μεταβάλλονται διαρκώς. Πρέπει να δείξουμε ότι είμαστε σε θέση να αντεπεξέλθουμε σε αυτές τις απαιτήσεις και να θεσπίσουμε αποτελεσματικά και χρήσιμα μέσα. Πρέπει να οικοδομήσουμε μια Ευρώπη η οποία προστατεύει τους πολίτες της εντός ενός τέτοιου δικαστικού χώρου.

Η Προεδρία γνωρίζει ότι μπορεί να υπολογίζει στην πλήρη υποστήριξή σας για αυτά τα τρία κείμενα. Θέλει δε να εκφράσει την ευγνωμοσύνη της για το γεγονός αυτό και να ευχαριστήσει το σύνολο όσων επέδειξαν σήμερα ενδιαφέρον για το συγκεκριμένο θέμα.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θέλω και εγώ, όπως η κ. Dati, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου ΔΕΥ κατά τη διάρκεια της γαλλικής Προεδρίας, να εκφράσω τους επαίνους και τις ευχαριστίες μου για το έργο που έχει πραγματοποιηθεί. Οφείλω να πω στην κ. Kaufmann ότι ορθώς επιμένει στην προστασία των δεδομένων. Πρέπει επίσης να της υπενθυμίσω ότι το σχέδιο απόφασης πλαισίου σχετικά με την προστασία των δεδομένων ορίζει όντως λεπτομερείς κανόνες που θα ισχύουν επίσης για τις πληροφορίες που ανταλλάσσονται μεταξύ των σημείων επαφής του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, οπωσδήποτε όμως οφείλουμε να μεριμνήσουμε ώστε αυτό να γίνει πράξη.

Πρέπει επίσης να πω στην κ. Weber ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί η επιτυχία αυτών των κειμένων, η εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών αλλά και η εμπιστοσύνη στις υπηρεσίες της ΕΕ είναι προφανώς πολύ σημαντική. Κυρία Weber, νομίζω ότι διατυπώσατε ορισμένες πολύ αυστηρές επισημάνσεις επ' αυτού.

Ο κ. França κατέδειξε με σαφήνεια τη σημασία του κειμένου για την ταχύτερη εκτέλεση των αποφάσεων, του οποίου υπήρξε εισηγητής. Το έπραξε δε κατά τρόπο ισορροπημένο, κάτι που οφείλω να υπογραμμίσω, επιβεβαιώνοντας συγχρόνως ότι θα υπάρχει δυνατότητα επανεκδίκασης, όπως μόλις ανέφερε η κ. Dati, και ότι θα διατηρηθεί σαφώς το δικαίωμα υπεράσπισης. Πρέπει να απαντήσω στα ζητήματα που έθιξαν η κ. Buitenweg και ο κ. Δημητρίου σχετικά με τα δικονομικά δικαιώματα. Θεωρώ ότι τα δικονομικά δικαιώματα είναι άκρως σημαντικά για την ανάπτυξη του κοινού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Η Επιτροπή απογοητεύτηκε από το γεγονός ότι δεν κατέστη πέρυσι δυνατό να επιτευχθεί συμφωνία επί της πρότασής μας για την έκδοση απόφασης πλαισίου σχετικά με τα δικονομικά δικαιώματα. Αυτήν την περίοδο εξετάζω πρωτοβουλίες που θα μπορούσαν να αναληφθούν στο πεδίο αυτό στο εγγύς μέλλον. Είμαι αποφασισμένος να σημειώσουμε πρόοδο σε αυτόν τον τομέα, ίσως με την υποβολή νέας πρότασης σχετικά με τα δικονομικά δικαιώματα. Εν πάση περιπτώσει, μπορείτε να είστε βέβαιοι ότι αυτό το θέμα θα έχει την αμέριστη προσοχή μου.

Πρέπει επίσης να πω στην κ. Gebhardt, αν και νομίζω ότι η κ. Dati έχει ήδη απαντήσει, ότι ασχολούμαστε εν προκειμένω με νέες μορφές σοβαρών εγκλημάτων, οι οποίες ενδέχεται να μην αντιστοιχούν πλήρως σε έναν υπερβολικά αυστηρό ορισμό του οργανωμένου εγκλήματος. Το σοβαρό έγκλημα πρέπει να αποτελεί επίσης μία από τις πτυχές αυτής της δικαστικής συνεργασίας την οποία επιθυμούμε πραγματικά.

Δεν έχω να προσθέσω περισσότερα σε αυτό το θέμα, εκτός από το να επαναλάβω το σχόλιο του Jacques Toubon, ότι δηλαδή πρέπει να μεριμνούμε για τα συμφέροντα των ευρωπαίων κατηγορουμένων, καθώς και για τα συμφέροντα όλων μας και των συμπατριωτών μας, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι αυτή η δικαστική συνεργασία θα αποδειχθεί όλο και περισσότερο αποτελεσματική – φυσικά, σεβόμενοι παράλληλα τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Σε κάθε περίπτωση, θέλω και εγώ να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο για την ποιότητα της συνεισφοράς του σε αυτήν τη σημαντική συζήτηση, η οποία θα αποτελέσει ένα πολύ θετικό βήμα για την ανάπτυξη αυτού του ευρωπαϊκού δικαστικού χώρου.

Κυρία Πρόεδρε, κυρία Dati, σας ευχαριστώ που ενθαρρύνετε το έργο αυτού του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, το οποίο μπόρεσε να επιτύχει συναίνεση σε αυτόν τον τομέα και να καταλήξει σε αυτές τις πολιτικές συμφωνίες.

**Renate Weber**, *εισηγήτρια*. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να πω λίγα λόγια με την ιδιότητά μου ως σκιώδους εισηγήτριας στις δύο άλλες εκθέσεις που εξετάζουμε σήμερα και να ευχαριστήσω την κ. Kaufmann για τη συνεργασία μας, καθώς και τον κ. França για το έργο που έχει επιτελέσει. Στην έκθεσή του κατατέθηκαν 57 συμβιβαστικές τροπολογίες, και αυτό είναι ενδεικτικό της ποιότητας του έργου που χρειάστηκε να επιτελέσουμε.

Όσον αφορά την έκθεση σχετικά με τις αποφάσεις που εκδίδονται ερήμην, η πιο ευαίσθητη ίσως πτυχή αφορά το γεγονός ότι, σε ορισμένα κράτη μέλη, όταν εκδίδονται αποφάσεις ερήμην του κατηγορουμένου, η λύση είναι η επανάληψη της δίκης, και κατ' αυτόν τον τρόπο σεβόμαστε πλήρως την Ευρωπαϊκή Σύμβαση Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (πρωτόκολλο αριθ. 7, άρθρο 2) και το Διεθνές Σύμφωνο για τα Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα, ενώ άλλες χώρες αναγνωρίζουν μόνο το δικαίωμα στην έφεση.

Δυστυχώς, η πρόταση που περιλαμβάνεται σε αυτήν την έκθεση δεν αφορά την εναρμόνιση της ισχύουσας νομοθεσίας στα 27 κράτη μέλη. Αν και πρέπει να αποβλέπουμε στη θέσπιση ευρωπαϊκής νομοθεσίας στο μέλλον, προς το παρόν κάναμε ό,τι καλύτερο μπορούσαμε, διασφαλίζοντας τουλάχιστον ότι ακόμη και σε περίπτωση έφεσης ο κατηγορούμενος θα απολαμβάνει όλες τις δικονομικές εγγυήσεις που προβλέπονται στα άρθρα 5 και 6 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω αυτήν την παρέμβαση επισημαίνοντας ότι η καλή λειτουργία της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών αποφάσεων απαιτεί υψηλό επίπεδο αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών, και αυτή η εμπιστοσύνη πρέπει να στηρίζεται στον κοινό σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των συναφών θεμελιωδών αρχών.

**Armando França**, *εισηγητής*. – (PT) Ευχαριστώ την υπουργό για τα σχόλιά της, καθώς και τον Επίτροπο και τους συναδέλφους μου, τόσο εκείνους που συμφωνούν όσο και εκείνους που διαφωνούν, καθώς οι τελευταίοι μου δίνουν την ευκαιρία, εδώ και τώρα, να διευκρινίσω ορισμένα ζητήματα.

Καταρχάς, όμως, θέλω να επισημάνω το εξής: και ως βουλευτής αυτού του Σώματος και ως δικηγόρος και πολίτης, αισθάνομαι ιδιαίτερη ικανοποίηση σήμερα διότι είμαι σε θέση να συνυπογράψω την πρόταση του Συμβουλίου και τις τροπολογίες μας. Γιατί εύχομαι και επιθυμώ την έγκριση και εφαρμογή της απόφασης πλαισίου; Η απάντηση είναι επειδή η κατάσταση στην Ευρώπη είναι σοβαρή και πρέπει να δράσουμε χωρίς περαιτέρω καθυστερήσεις. Υπάρχουν πολλά άτομα τα οποία έχουν ήδη καταδικαστεί και κυκλοφορούν ελεύθερα στο εσωτερικό της Ένωσης χωρίς τα δικαστήρια να είναι σε θέση να εκτελέσουν τις αποφάσεις που έχουν εκδοθεί σε άλλες χώρες. Αυτό είναι σοβαρό τόσο για την εξέλιξη του ίδιου του εγκλήματος όσο και για την ασφάλεια στην Ευρώπη, και είναι σημαντικό να παρέμβουν τα ευρωπαϊκά όργανα σε αυτήν την κατάσταση.

Ειδικότερα, η απόφαση πλαίσιο προωθεί την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης, και οι τροπολογίες μας, οι τροπολογίες τις οποίες προτείνει το Κοινοβούλιο, πρέπει να εξεταστούν συνδυαστικά. Οι λύσεις που προτείνονται όσον αφορά την κλήτευση των ενδιαφερομένων, τους κανόνες που διέπουν την εκπροσώπηση των διαδίκων και τις διαδικασίες επανεκδίκασης ή υποβολής έφεσης πρέπει επίσης να εξεταστούν από κοινού. Όλες αυτές οι τεχνικές λύσεις είναι αλληλένδετες και, κατά τη γνώμη μας, τα δικαιώματα υπεράσπισης των κατηγορουμένων πρέπει πάντα να διασφαλίζονται ανεξαρτήτως των επιμέρους συνθηκών.

Γνωρίζουμε καλά, και αυτό πρέπει να ειπωθεί, τι πρέπει να αφήσουμε άδικο. Υπό τις παρούσες συνθήκες, η λύση που έχει βρεθεί πρέπει, κατά τη γνώμη μου, να υιοθετηθεί. Πρόκειται για σημαντικό και μεγάλο βήμα προόδου, αν και μπορεί ταυτόχρονα να θεωρηθεί ότι συνιστά ένα ακόμη μικρό βήμα προόδου. Σύμφωνα με τον παλαιό γνωστό κανόνα, έτσι πρέπει να οικοδομήσουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση, έτσι πρέπει να οικοδομήσουμε την Ευρώπη.

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DOS SANTOS**

*Αντιπροέδρου*

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Carlo Casini (PPE-DE), γραπτώς. – (IT)** Η νομοθετική πρόταση σχετικά με τις αποφάσεις που εκδίδονται ερήμην πρέπει να εγκριθεί προκειμένου να υπερκεραστούν οι σοβαρές διαφορές ως προς τον χειρισμό των υποθέσεων και τα τεράστια περιθώρια διακριτικής ευχέρειας που έχουν στη διάθεσή τους οι εκτελεστικές αρχές στα 27 κράτη μέλη της ΕΕ.

Αυτοί είναι οι στόχοι τους οποίους έθεσε η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων κατά την παρουσίαση της γνωμοδότησης της στην Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών. Οι τέσσερις τροπολογίες, που εγκρίθηκαν ομοφώνως τον περασμένο Μάιο και κατά βάση υιοθετήθηκαν από την αρμόδια επιτροπή, αποσκοπούν στην εξασφάλιση της κατάλληλης ισορροπίας μεταξύ των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των πολιτών και της ανάγκης για αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων.

Έχει, συνεπώς, καταστεί αναγκαία η εναρμόνιση των συστημάτων ποινικής δικαιοσύνης μας, εισάγοντας στην πρόταση ενιαία κριτήρια που να αναγνωρίζονται από τον μεγαλύτερο δυνατό αριθμό χωρών της ΕΕ, με σκοπό τη νομική σαφήνεια. Πρόκειται για ελάχιστα πρότυπα τα οποία αποβλέπουν στον συνδυασμό των εγγυήσεων προστασίας των κατηγορουμένων και της ανάγκης διατήρησης της αποτελεσματικής διασυννοριακής δικαστικής συνεργασίας. Παρά ταύτα, σε ορισμένες περιπτώσεις τα κράτη μέλη έχουν στη διάθεσή τους τα αναγκαία περιθώρια ευελιξίας προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαιτερότητες του νομικού τους συστήματος.

**Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), γραπτώς. –** Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπερψήφισε την πρόταση για αμοιβαία αναγνώριση από τις δικαστικές αρχές των κρατών μελών της ΕΕ των ερήμην ποινικών καταδικαστικών αποφάσεων, δηλαδή των αποφάσεων που έχουν εκδοθεί χωρίς την παρουσία του κατηγορούμενου σε ένα άλλο κράτος μέλος.

Σε συνδυασμό με το Ευρωπαϊκό Ένταλμα Σύλληψης ο καθένας κινδυνεύει να συλληφθεί και να εκδοθεί σε κάποιο κράτος μέλος της ΕΕ στο οποίο δικάστηκε και καταδικάστηκε ερήμην, χωρίς καν να έχει ποτέ ειδοποιηθεί και να γνωρίζει τη διεξαγωγή δίκης εναντίον του. Το πρόβλημα αποκτά ακόμη σοβαρότερες διαστάσεις για κράτη μέλη, όπως η Ελλάδα, το νομικό σύστημα των οποίων δεν αναγνωρίζει τη δυνατότητα –τουλάχιστον για τα σοβαρότερα αδικήματα– να δικάσει ο κατηγορούμενος χωρίς την παρουσία του. Ο Κανονισμός αυτός υπονομεύει καίρια το δικαίωμα του κατηγορουμένου για δίκαιη δίκη. Πρόκειται για μία βόμβα στο δικαίωμα της πραγματικής υπεράσπισης του κατηγορουμένου, γεγονός το οποίο έχει ήδη προκαλέσει τις σφοδρές αντιδράσεις των νομικών οργάνων και ενώσεων σε ολόκληρη την ΕΕ.

Αποδεικνύεται ότι η προωθούμενη από την ΕΕ εναρμόνιση των ποινικών συστημάτων των κρατών μελών και η λεγόμενη «κοινοτικοποίηση» του ποινικού δικαίου οδηγεί στον περιορισμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των κυριαρχικών δικαιωμάτων των κρατών μελών να καθορίζουν τις εγγυήσεις προστασίας τους σε κρίσιμους τομείς, όπως είναι οι ποινικές διαδικασίες.

## 18. Χρήση του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) στο πλαίσιο του κώδικα συνόρων του Σένγκεν (συζήτηση)

**Πρόεδρος. –** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0208/2008) του κ. Brejcs, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 όσον αφορά τη χρήση του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) στο πλαίσιο του κώδικα συνόρων του Σένγκεν (COM(2008)0101 – C6-0086/2008 – 2008/0041 (COD)).

**Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR)** Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Brejcs, για το έργο του σχετικά με αυτήν την πρόταση. Πραγματοποιείται ένα σημαντικό βήμα το οποίο θα μας επιτρέψει να επωφεληθούμε πλήρως από τα διαθέσιμα τεχνικά μέσα για την εξασφάλιση των εξωτερικών μας συνόρων.

Είναι άκρως σημαντικό να χρησιμοποιούμε το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) ώστε να διασφαλίσουμε την αποτελεσματικότητα των ελέγχων που πραγματοποιούνται στα εξωτερικά σύνορα. Το VIS προσφέρει μια αξιόπιστη σύνδεση μεταξύ του κατόχου της θεώρησης, της θεώρησης και του διαβατηρίου προκειμένου να αποτρέπεται η χρήση πλαστών ταυτοτήτων.

Τα πλήρη οφέλη αυτού του συστήματος θα αντληθούν μόνο με την εισαγωγή των βιομετρικών δεδομένων. Το υπό εξέταση νομοθετικό μέσο θα καθορίζει, εφόσον εγκριθεί επισήμως, τους κοινούς κανόνες για τη διασφάλιση της αποδοτικής και εναρμονισμένης χρήσης του VIS στα εξωτερικά μας σύνορα.

Χωρίς κοινούς κανόνες, τα σημεία διέλευσης των συνόρων στα οποία δεν χρησιμοποιείται συστηματικά το VIS θα μπορούσαν εύκολα να χρησιμοποιηθούν από παράνομους μετανάστες και εγκληματίες. Με την τροποποίηση του κώδικα συνόρων του Σένγκεν, θα θεσπιστούν τέτοιοι κοινόι κανόνες.



Μπορώ, συνεπώς, να στηρίξω πλήρως τον συμβιβασμό που έχει επιτευχθεί και να συγχαρώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για τη συμφωνία κατά την πρώτη ανάγνωση.

**Mihael Brejc**, εισηγητής. – (SL) Ευχαριστώ τον Επίτροπο για τα καλά του λόγια. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μετέχει σε διαδικασία συναπόφασης για την τροποποίηση του κανονισμού που διέπει τη χρήση του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις. Οι τροποποιήσεις στο σύστημα θεωρήσεων τις οποίες προτείνει η Επιτροπή προέβλεπαν αρχικά τον πολύ λεπτομερή έλεγχο της εισόδου πολιτών τρίτων χωρών που χρειάζονται θεώρηση. Αυτό θα περιελάμβανε όχι μόνο τη συνηθισμένη διαδικασία ταυτοποίησης του προσώπου με βάση το έγγραφο, αλλά και τη λήψη δακτυλικών αποτυπωμάτων. Ο κανονισμός περιλαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα έρευνας και τις προϋποθέσεις όσον αφορά την πρόσβαση των αρμοδίων αρχών ελέγχου των σημείων διέλευσης των εξωτερικών συνόρων στα δεδομένα με σκοπό τον έλεγχο της ταυτότητας και ούτω καθεξής – θα αποφύγω να παραθέσω το σύνολο αυτών των ελέγχων.

Σύμφωνα με τον εν λόγω κανονισμό, ο συνοριακός υπάλληλος έχει πρόσβαση στο Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις, μέσω του οποίου μπορεί να ελέγξει όλα τα δεδομένα που αφορούν τον επιβάτη στα σύνορα, περιλαμβανομένων των δακτυλικών αποτυπωμάτων. Ο προτεινόμενος κανονισμός, ήτοι ο συστηματικός έλεγχος μέσω της λήψης δακτυλικών αποτυπωμάτων των πολιτών τρίτων χωρών κάθε φορά (υπογραμμίζω: κάθε φορά) που εισέρχονται στη ζώνη Σένγκεν, θα έχει σίγουρα ως αποτέλεσμα την αύξηση του χρόνου αναμονής στα σημεία συνοριακής διέλευσης, ιδίως κατά την τουριστική περίοδο και στην αρχή και το τέλος των αργιών.

Δεδομένου ότι η Ευρώπη αποτελεί παγκόσμια οικονομική δύναμη, καθώς και ενδιαφέροντα τουριστικό προορισμό για πολίτες τρίτων χωρών, οι οποίοι χρειάζονται φυσικά θεωρήσεις εισόδου, κατά τη γνώμη μου είναι, ή ήταν, απαραίτητο να μειωθεί καταλλήλως η ανελαστικότητα του κανονισμού. Γι' αυτό πρότεινα τον δειγματοληπτικό έλεγχο των θεωρήσεων και των δακτυλικών αποτυπωμάτων στα σημεία διέλευσης των συνόρων. Θέλησα έτσι να επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι ο κάτοχος θεωρήσεων δακτυλοσκοπείται μία φορά κατά τη διαδικασία απόκτησης της θεώρησης, και έπειτα πάλι κατά την είσοδο στη ζώνη Σένγκεν, για λόγους σύγκρισης και επαλήθευσης της ταυτότητας.

Θεωρώ ότι ένας τέτοιος τρόπος λειτουργίας ή μια τόσο άκαμπτη διάταξη συνιστούν υπερβολή, καθότι στην πραγματικότητα δεν διαθέτουμε στοιχεία, ή εκτιμήσεις, σχετικά με τους αριθμούς των πλαστών θεωρήσεων. Συν τοις άλλοις, η δακτυλοσκόπηση ατόμων για τα οποία δεν υπάρχει υποψία τέλεσης παράνομης πράξης είναι άστοχη και χρονοβόρα. Παρά την ύπαρξη χωριστών διαδρόμων για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στα σημεία διέλευσης των συνόρων θα σχηματίζονται μεγάλες ουρές, στις οποίες, ιδίως κατά τη διάρκεια των επίσημων αργιών και των διακοπών, θα περιμένουν όλοι, τόσο οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και οι κάτοχοι θεωρήσεων.

Σε αυτήν τη σύνοδο του Κοινοβουλίου καταφέραμε, σχετικά γρήγορα, να καταλήξουμε σε συναίνεση όσον αφορά ορισμένες αποκλίσεις από τέτοιες ανελαστικές διατάξεις, ενώ μετά από δύο τριμερείς διαλόγους επιτεύχθηκε επίσης συμβιβασμός με το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων ενέκρινε την πρόταση με μεγάλη πλειοψηφία, καθώς υπήρξαν δύο μόνο αποχές και καμία αρνητική ψήφος.

Εν ολίγοις, φρονώ ότι ο τρέχων κανονισμός είναι καλός, καθότι διασφαλίζει την ομαλή διέλευση των συνόρων. Ακόμα και όταν σχηματίζονται μεγάλες ουρές, οι συνοριακοί υπάλληλοι δύνανται, βάσει της προσωπικής τους εκτίμησης, και σύμφωνα με τον κανονισμό, να πραγματοποιήσουν δειγματοληπτικούς ελέγχους, εφόσον οι συνθήκες το επιβάλλουν. Η απόφαση για τη διενέργεια δειγματοληπτικών ελέγχων δεν λαμβάνεται μόνον από τους ίδιους τους συνοριακούς υπαλλήλους, αλλά κυρίως από τους προϊσταμένους τους στα σημεία ελέγχου των συνόρων. Θεωρώ ότι έχουμε εξασφαλίσει ικανοποιητικές εγγυήσεις όσον αφορά την ασφάλεια, επιτρέποντας συγχρόνως στους επιβάτες να διασχίζουν τα σύνορα στο συντομότερο δυνατό χρονικό διάστημα.

Επιτρέψτε μου, με την ευκαιρία αυτή, να ευχαριστήσω το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την εξαιρετική συνεργασία τους, ιδίως τους σκιώδεις εισηγητές, και ειδικότερα τον κ. Cashman, για μια σειρά από καλές ιδέες, καθώς και για την ενεργό συμβολή τους στην αναζήτηση μιας συμβιβαστικής θέσης.

**Urszula Gacek**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η επέκταση της ζώνης Σένγκεν έχει καταργήσει τους ελέγχους των συνόρων στο μεγαλύτερο μέρος της ΕΕ και έχει καταστήσει τις καθημερινές μετακινήσεις εντός της ζώνης αυτής ταχύτερες και ευκολότερες για τους πολίτες μας. Ωστόσο, συνεπάγεται επίσης ότι οι πολίτες χωρών εκτός της ΕΕ που εισέρχονται στη ζώνη Σένγκεν ελέγχονται μόνο μία φορά, στα εξωτερικά σύνορα.

Ενώ οι πολίτες μας εξισώνουν συχνά την παράνομη μετανάστευση με τις δραματικές σκηνές ακατάλληλων και υπερφορτωμένων σκαφών τα οποία παραβιάζουν τα θαλάσσια σύνορά μας, ή εμπορευματοκιβωτίων γεμάτων με δυστυχείς μετανάστες –θύματα εμπορίας ανθρώπων– τα οποία διασχίζουν τα χερσαία σύνορα, η πραγματικότητα

είναι πολύ πιο σύνθετη. Το 50% περίπου των παράνομων μεταναστών εισέρχονται στην ΕΕ νομίμως, αλλά δεν εγκαταλείπουν το έδαφός μας μετά τη λήξη των θεωρήσεών τους. Δεύτερον, οι περιπτώσεις πλαστογράφησης εγγράφων είναι πολλές, ιδίως στα αεροδρόμια.

Προκειμένου να μειωθεί ο αριθμός των ατόμων που παραμένουν στην ΕΕ μετά τη λήξη της θεώρησής τους, καθώς και να μειωθεί ο κίνδυνος παροχής πρόσβασης σε άτομα με πλαστά έγγραφα, στη ζώνη Σένγκεν θα ισχύσει ένα εναρμονισμένο και ασφαλές σύστημα ελέγχου της εγκυρότητας των θεωρήσεων και λήψης δακτυλικών αποτυπωμάτων. Εντούτοις, όπως πολύ καλά γνωρίζουν όλοι οι πολίτες μας οι οποίοι ταξιδεύουν, η ενίσχυση της ασφάλειας αυξάνει τις οχλήσεις και τον χρόνο αναμονής στα σύνορα για τους καλόπιστους ταξιδιώτες. Συνεπώς, είναι επίσης απαραίτητος κάποιος βαθμός πραγματισμού. Όταν κρίνεται ότι δεν υφίσταται κίνδυνος όσον αφορά την εσωτερική ασφάλεια και την παράνομη μετανάστευση, και η κυκλοφορία στα σύνορα είναι τόσο επιβαρυνμένη ώστε ο χρόνος αναμονής να γίνεται υπερβολικός, τότε η υποχρέωση λήψης δακτυλικών αποτυπωμάτων θα μπορεί να παραλειφθεί.

Αυτό το πιο ευέλικτο σύστημα μπορεί να εφαρμοστεί για μέγιστο χρονικό διάστημα τριών ετών, μετά την παρέλευση του οποίου θα πραγματοποιηθεί αξιολόγηση της αποτελεσματικότητάς του. Ενώ επιδιώκουμε να εγγραφούμε την ασφάλεια στην Ευρώπη, συγχρόνως πρέπει να υποδεχόμαστε εξίσου φιλόξενα τόσο τους τουρίστες όσο και τα άτομα που μετακινούνται για επαγγελματικούς λόγους. Φρονώ ότι το προτεινόμενο Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις προσφέρει την κατάλληλη μέση λύση, εξισορροπώντας αυτούς τους δύο στόχους.

**Michael Cashman**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το εξαιρετικό έργο που έχει επιτελέσει. Οι συμβιβαστικές θέσεις στις οποίες καταλήξαμε με το Συμβούλιο είναι εύλογες και αποτελεσματικές, και αυτό είμαι σε θέση να το δηλώσω ως αρχικός εισηγητής του κώδικα συνόρων του Σένγκεν.

Το λακωνίζειν εστί φιλοσοφείν, γι' αυτό δεν θα απασχολήσω περισσότερο το Σώμα. Θα εκφράσω απλώς τις ευχαριστίες μου –όπως οφείλει κάθε βουλευτής του ΕΚ– στους δύο εξαιρετικούς βοηθούς μου, Renaud και Maris, οι οποίοι συνεργάζονται μαζί μου και καθιστούν το έργο μου όχι μόνο ευχάριστο αλλά και παραγωγικό.

**Sarah Ludford**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως εισηγήτρια για το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS), και δεδομένου ότι συνεχίζω να ασχολούμαι με την τροποποίηση της κοινής προξενικής εγκυκλίου που διέπει τη λήψη των βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων, ενδιαφέρομαι ιδιαίτερα για οτιδήποτε σχετίζεται με το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις.

Όταν λάβαμε την απόφαση σχετικά με το VIS, προβλέψαμε αυτήν την τριετή περίοδο κατά την οποία η αναζήτηση θα μπορεί να πραγματοποιηθεί με χρήση μόνο της αυτοκόλλητης θεώρησης, χωρίς τα δακτυλικά αποτυπώματα στο VIS. Έχω, όμως, κάπως ανάμικτα συναισθήματα σχετικά με αυτόν τον συμβιβασμό. Τον υποστηρίζω διότι αυτό κατέστη δυνατό να συμφωνηθεί. Από την άλλη πλευρά, όμως, η Επιτροπή έχει ορθώς επισημάνει ότι μόνον ο έλεγχος με βάση βιομετρικά στοιχεία μπορεί να επιβεβαιώσει με βεβαιότητα ότι το πρόσωπο που επιθυμεί να εισέλθει στην ΕΕ είναι αυτό για το οποίο έχει εκδοθεί η θεώρηση, συνεπώς οι συνοριακοί φύλακες πρέπει να εκτελούν για κάθε κάτοχο θεώρησης συστηματική αναζήτηση στο VIS, περιλαμβανομένης της αναζήτησης με βάση βιομετρικά στοιχεία. Ως εκ τούτου, με ανησυχεί κάπως η παρέκκλιση και η δυνατότητα διενέργειας δειγματοληπτικών ελέγχων.

Θα αναμένω με ενδιαφέρον αυτήν την έκθεση μετά από τρία χρόνια, και θα μεριμνήσω ώστε η ευελιξία να μην μετατραπεί σε εκμεταλλεύσιμο κενό, διότι σίγουρα αν θέλουμε να διατηρήσουμε το VIS πρέπει και να το χρησιμοποιούμε κατάλληλα.

**Tatjana Ždanoka**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τον κ. Brejs για την εξαιρετική έκθεσή του. Κατανοούμε την επισημάνσή του ότι η αναζήτηση στο VIS βάσει του αριθμού της αυτοκόλλητης θεώρησης σε συνδυασμό με την επαλήθευση των δακτυλικών αποτυπωμάτων θα δημιουργήσει πολλά προβλήματα. Ως εκ τούτου, χαιρετίζουμε τη θέσπιση μιας παρέκκλισης, σύμφωνα με την οποία σε εξαιρετικές περιπτώσεις θα είναι δυνατή η αναζήτηση στο VIS χωρίς επαλήθευση των δακτυλικών αποτυπωμάτων.

Κατά τη γνώμη μας, όμως, η έκθεση δεν είναι όσο φιλόδοξη θα έπρεπε να είναι. Η παρέκκλιση πρέπει να αποτελεί γενικό κανόνα. Προτείνουμε να εκτελείται αναζήτηση στο VIS μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την ταυτότητα του κατόχου της θεώρησης. Είναι γνωστό ότι η Ομάδα των Πρασίνων τάσσεται εντόνως κατά της εκτεταμένης χρήσης βιομετρικών στοιχείων εάν προηγουμένως δεν έχει αποδειχθεί η αναγκαιότητά της πέρα από κάθε αμφιβολία. Πιστεύουμε ότι έχει κρίσιμες επιπτώσεις όσον αφορά την ασφάλεια των προσωπικών δεδομένων και τα θεμελιώδη δικαιώματα. Συνεπώς, δεν μπορούμε επί του παρόντος να ψηφίσουμε υπέρ του κανονισμού.

**Philip Claeys (NI).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, ο κανονισμός ορίζει ορθώς ότι, για κάθε κάτοχο θεώρησης, πρέπει να εκτελείται συστηματική αναζήτηση στο Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) με σκοπό τη διασταύρωση των βιομετρικών στοιχείων. Αυτή είναι η καλύτερη και ασφαλέστερη μέθοδος ελέγχου της αυθεντικότητας μιας θεώρησης. Ως εκ τούτου, είναι λυπηρό το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο αισθάνεται την ανάγκη να υπονομεύσει αυτήν την αρχή καθορίζοντας έναν κατάλογο περιπτώσεων στις οποίες θεωρείται αρκετός ο έλεγχος της αυτοκόλλητης θεώρησης, χωρίς να διενεργείται έλεγχος των βιομετρικών στοιχείων. Δημιουργείται λοιπόν ο κίνδυνος, λόγω της θέσπισης αυτού του καταλόγου, οι βιομετρικοί έλεγχοι να γίνουν η εξαίρεση παρά ο κανόνας. Γνωρίζω, φυσικά, ότι είναι αδύνατο να εκτελούνται οι βιομετρικοί έλεγχοι κανονικά σε όλες τις περιπτώσεις, όμως πρέπει οπωσδήποτε να αποτελούν τον κανόνα. Στο πλαίσιο της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, καθώς και της τρομοκρατίας και της διασυνοριακής εγκληματικότητας, δεν μπορούμε να επιτρέπουμε μια χαλαρή και παράτυπη προσέγγιση σε αυτόν τον τομέα.

**Gyula Hegyi (PSE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, η Ουγγαρία είναι, φυσικά, πολύ ευτυχής για την ένταξη της στη ζώνη Σένγκεν. Επιτρέψτε μου ορισμένα σύντομα σχόλια σχετικά με αυτό το θέμα, όσον αφορά την ατυχή κατάσταση που έχει δημιουργηθεί στα σύνορα μεταξύ Ουγγαρίας και Αυστρίας. Από πολλές απόψεις, οι αυστριακές αρχές δεν λαμβάνουν υπόψη το σύστημα Σένγκεν: αν και η Ουγγαρία είναι μέρος του Σένγκεν επί σχεδόν ένα έτος, ζητούν τα διαβατήρια των Ούγγρων που επιθυμούν να διασχίσουν τα σύνορα και επιβάλλουν πρόστιμα εάν δεν έχουν διαβατήριο. Φυσικά, αυτό δεν συμβαίνει συχνά, όταν όμως συμβαίνει δικαιολογημένα προκαλεί την εύλογη δυσαρέσκεια της ουγγρικής κοινής γνώμης. Δυστυχώς, πέραν αυτού, εφαρμόζεται επίσης η πρακτική του κλεισίματος, στα σύνορα, οδών οι οποίες λειτουργούσαν έως σήμερα, προκειμένου να μην δίνεται η δυνατότητα στους Ούγγρους να τις χρησιμοποιούν για να διασχίσουν τα σύνορα χωρίς διαβατήριο στο πλαίσιο της συμφωνίας Σένγκεν. Ελπίζω ότι θα βρεθεί κάποια λύση ώστε να τεθεί τέρμα σε αυτές τις αυστριακές καταχρήσεις. Σας ευχαριστώ.

**Manfred Weber (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω και εγώ ότι ο εισηγητής μας εξασφάλισε ένα θαυμάσιο αποτέλεσμα το οποίο λαμβάνει υπόψη, αφενός, την ασφάλεια και, αφετέρου, τη δυνατότητα πρακτικής εφαρμογής. Εντούτοις, ακούσαμε επίσης την άποψη ότι, σε σχέση με τις μελλοντικές εξελίξεις, ένα από τα βασικά προβλήματα που πρέπει να μας απασχολήσουν είναι τα άτομα που εισέρχονται με νομίμως στην ΕΕ, όμως δεν εγκαταλείπουν την επικράτεια μας και εξαφανίζονται στο εσωτερικό της μετά τη λήξη των θεωρήσεών τους.

Θέλω απλώς να προσθέσω το εξής στη συζήτηση: σε μακροπρόθεσμο ορίζοντα, αν θέλουμε να λειτουργήσει πραγματικά το σύστημα εισόδου και εξόδου από την ΕΕ, θα απαιτηθούν συστηματικοί έλεγχοι. Αυτό είναι κάτι που δεν θα μπορέσουμε να αποφύγουμε, και πρέπει να εξετάσουμε αυτό το ζήτημα στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης.

**Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω για μία ακόμη φορά τον εισηγητή σας, κ. Brejč, διότι εστίασε την προσοχή του στον κύριο στόχο της πρότασης, που είναι να εξασφαλιστούν τα σύνορα, χωρίς να λησμονείται, ωστόσο, ότι τα σύνορα αυτά πρέπει να είναι αρκετά ευέλικτα. Φρονώ ότι οι δύο αυτές παράμετροι μπορούν να εναρμονιστούν και ότι αυτό ακριβώς επιτύχατε στο υπό εξέταση κείμενο, το οποίο είναι αποτέλεσμα ενός εξαιρετικού συμβιβασμού. Θα προσέθετα δε, απηχώντας τις προηγούμενες επισημάνσεις του κ. Weber, ότι βρισκόμαστε όντως αντιμέτωποι με το διττό πρόβλημα του ανοίγματος της Ευρώπης σε όσους επιθυμούν να εισέρχονται και να εξέρχονται από αυτήν σε τακτική βάση, παραμένοντας συγχρόνως σχετικά επιφυλακτικοί έναντι όσων, πρέπει να ειπωθεί, επιχειρούν να καταχραστούν τους κανόνες. Αυτή η διττή απαίτηση του ανοίγματος και, συγχρόνως, της τακτικότητας και του σεβασμού της νομοθεσίας πρέπει, επομένως, να λαμβάνεται δεόντως υπόψη.

Επιτρέψτε μου να εκφράσω τις ευχαριστίες μου στο Σώμα διότι μας επέτρεψε να σημειώσουμε πρόοδο ως προς την εξασφάλιση των συνόρων μας, διατηρώντας ταυτόχρονα την αναγκαία ευελιξία.

**Mihael Brejč, εισηγητής.** – (SL) Επιτρέψτε μου να σχολιάσω δύο αντικρουόμενες προσεγγίσεις: την παρέκκλιση ως γενική αρχή και την αυστηρή τήρηση των κανόνων που ορίζονται στον κώδικα του Σένγκεν.

Ο συμβιβασμός ακριβώς τον οποίο επιτύχαμε καθιστά δυνατή τη διέλευση των συνόρων με εύλογο τρόπο ακόμα και όταν υπάρχουν πραγματικά μεγάλες ουρές αναμονής. Σκεφτείτε μόνο τι θα γινόταν σε ένα σημείο διέλευσης των συνόρων μεταξύ της Σλοβενίας και της Κροατίας, λόγω χάρη, κατά τη διάρκεια μιας επίσημης αργίας, όταν εμφανίζονται πενήντα έως εξήντα χιλιάδες άτομα, τα δέκα χιλιάδες από τα οποία διαθέτουν θεώρηση. Εάν ήταν υποχρεωτική η δακτυλοσκόπηση των δέκα χιλιάδων αυτών ατόμων, οι υπόλοιποι, που είναι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μπορούν να διασχίσουν τα σύνορα χωρίς καμία διατύπωση, θα έπρεπε να περιμένουν μία ή δύο ημέρες. Ας είμαστε, λοιπόν, ρεαλιστές και ας δημιουργήσουμε ένα αυστηρό σύστημα ελέγχου το οποίο θα περιλαμβάνει εύλογα μέτρα για την ομαλή διέλευση των συνόρων.

Δεν πρέπει να λησμονούμε ότι ο κανονισμός ορίζει σαφώς, και παραθέτω: «Με αποκλειστικό σκοπό να ελέγξουν την ταυτότητα του κατόχου θεώρησης ή/και το γνήσιο της θεώρησης [...], οι αρμόδιες αρχές που είναι επιφορτισμένες με τους ελέγχους στα εξωτερικά σημεία συνοριακής διέλευσης [...] εξουσιοδοτούνται, [...], να

πραγματοποιούν έρευνες χρησιμοποιώντας τον αριθμό αυτοκόλλητης θεώρησης σε συνδυασμό με την επαλήθευση των δακτυλικών αποτυπωμάτων του κατόχου θεώρησης». Συνεπώς, σε όλες τις περιπτώσεις στις οποίες υπάρχει ακόμη και η παραμικρή αμφιβολία, ο συνοριακός υπάλληλος θα πραγματοποιεί έλεγχο· σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, όταν υπάρχει μεγάλος αριθμός ανθρώπων στα σύνορα, θα ενεργεί σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού, οι οποίες επιτρέπουν την παρέκκλιση από αυτήν την αρχή.

Δεν πρέπει να χτίσουμε ένα νέο «Τείχος του Βερολίνου» που θα αποτελείται από συνοριακούς υπαλλήλους και συστήματα πληροφοριών. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι και πρέπει να συνεχίσει να είναι μια παγκόσμια δύναμη που μεριμνά για τους πολίτες της και για τους πολίτες τρίτων χωρών που εισέρχονται στην επικράτειά της.

Ευχαριστώ τον κ. Cashman, μεταξύ άλλων, και φυσικά τον Επίτροπο, για την υπομονή τους κατά τον σχεδιασμό αυτού του συμβιβαστικού κειμένου.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Kinga Gál (PPE-DE), γραπτώς.** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, όλοι συμφωνούμε ως προς την ανάγκη τροποποίησης του κώδικα συνόρων του Σένγκεν, έτσι ώστε οι διατάξεις του να συνάδουν με τις απαιτήσεις του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις.

Εντούτοις, η αρχική πρόταση της Επιτροπής είναι προβληματική καθότι ορίζει ότι, όταν πολίτες τρίτων χωρών διασχίζουν τα σύνορα, δεν πρέπει να ελέγχεται μόνο η ισχύς των θεωρήσεων, αλλά να λαμβάνονται επίσης τα δακτυλικά τους αποτυπώματα. Αυτό ενδέχεται, ωστόσο, να προκαλέσει τεράστια συμφόρηση στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ, κυρίως στα χερσαία σημεία διέλευσης των συνόρων κατά τη διάρκεια περιόδων διακοπών ή επίσημων αργιών.

Ως εκ τούτου, χαιρετίζω τις τροποποιήσεις που προτείνει ο εισηγητής, σύμφωνα με τις οποίες οι εν λόγω έλεγχοι δεν πρέπει να διενεργούνται συστηματικά αλλά μόνο σε δειγματοληπτική βάση, υπό σαφώς καθορισμένες συνθήκες και χρονικούς περιορισμούς.

Στην αυριανή ψηφοφορία, σας παρακαλώ να στηρίξετε την άποψη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σύμφωνα με την οποία η διέλευση των εξωτερικών συνόρων μας πρέπει να είναι δυνατή χωρίς παρατεταμένους χρόνους αναμονής, όχι μόνο ως γενική αρχή αλλά και στην πράξη.

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE), γραπτώς.** – (RO) Ο υπό εξέταση κανονισμός συνιστά απάντηση στην ανάγκη εξασφάλισης και ενίσχυσης των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθιστώντας πιο αποδοτικούς τους ελέγχους στα σημεία διέλευσης των συνόρων. Η σημαντικότερη, ωστόσο, πτυχή αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων για την εναρμόνιση του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις.

Παρότι ορισμένα κράτη μέλη έκριναν ότι η υποχρεωτική χρήση του VIS μπορεί να επιτευχθεί μόνον όταν η εξέλιξη της τεχνολογίας επιτρέψει την πρακτική χρήση φορητών συσκευών, με ταχεία μεταφορά δεδομένων και αξιόπιστο έλεγχο, φρονώ ότι η πρόταση του εισηγητή να επιτρέπεται στους υπαλλήλους φύλαξης των συνόρων να επιλέγουν αν θα χρησιμοποιήσουν ή όχι το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις αποτελεί εύλογη λύση έως ότου η τεχνολογία καταστήσει δυνατή την ταχεία μεταφορά δεδομένων και τη συστηματική χρήση του.

Δεν πρέπει, άλλωστε, να λησμονούμε ότι ο επαρκής έλεγχος των συνόρων της ΕΕ θα ενισχύσει την εσωτερική ασφάλεια των κρατών μελών και, ως εκ τούτου, θα καταπολεμήσει πρακτικές απάτης όπως αυτές που χρησιμοποιεί το οργανωμένο έγκλημα, ακόμη και τρομοκρατικές ενέργειες. Επιπλέον, εκτός από τη σημαντική αύξηση της αποδοτικότητας των συνοριακών ελέγχων, η συστηματική χρήση του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις θα αποτελούσε επίσης προκαταρκτικό όρο βελτίωσης της ευελιξίας κατά την υποβολή της αίτησης για την έκδοση θεώρησης.

## **19. Αξιολόγηση του συστήματος του Δουβλίνου (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0287/2008) της κ. Lambert, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την αξιολόγηση του συστήματος του Δουβλίνου (2007/2262(INI)).

**Jean Lambert, εισηγήτρια.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές για το έντονο ενδιαφέρον και την αφοσίωσή τους, καθώς και όσους συνέβαλαν στην κατάρτιση αυτής της έκθεσης.

Όπως γνωρίζετε, ο κανονισμός «Δουβλίνο II» είναι μέρος του ευρωπαϊκού κοινού συστήματος ασύλου και ορίζει ποιο κράτος μέλος είναι υπεύθυνο για την εξέταση και την κρίση των επιμέρους αιτήσεων ασύλου. Η εφαρμογή του συνδέεται επίσης στενά με την ορθή εφαρμογή άλλων οδηγιών, όπως οι οδηγίες για την υποδοχή και τις διαδικασίες.

Η έκθεση της επιτροπής μας καθιστά σαφές ότι ο κανονισμός του Δουβλίνου, αλλά και το σύστημα εν γένει, είναι ένα σύστημα που στηρίζεται στην αμοιβαία εμπιστοσύνη και αξιοπιστία, γι' αυτό όλα τα κράτη μέλη οφείλουν να ανταποκρίνονται στις ευθύνες τους.

Έχουμε διάφορες ανησυχίες, τις οποίες εξετάζουμε σε αυτήν την έκθεση –αν και προφανώς δεν θα τις αναφέρω όλες εδώ– σχετικά με την ποιότητα της εκτέλεσης όσον αφορά το σύστημα ασύλου, τον αντίκτυπο στα εμπλεκόμενα άτομα και το κατά πόσον το «Δουβλίνο II» είναι στο σύνολό του αποτελεσματικό. Τι προβλήματα ενδέχεται να δημιουργεί σε ορισμένα κράτη μέλη; Μήπως εξετάζουμε το θέμα θεωρητικά και υπεραπλουστεύουμε τον χειρισμό ενός πολυσύνθετου ζητήματος;

Σχετικά με την ποιότητα της εκτέλεσης, γνωρίζουμε ότι υπάρχουν στην πράξη τεράστιες αποκλίσεις μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά τη δίκαιη και λεπτομερή εξέταση των αιτήσεων για χορήγηση καθεστώτος προστασίας. Αυτό είναι άδικο για το άτομο που υποβάλλει την αίτηση αλλά και για τα υπόλοιπα κράτη μέλη. Στην πραγματικότητα, με βάση την κατάσταση σε ένα ή δύο κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αν κάποιος επιθυμεί να ζητήσει άσυλο επειδή φοβάται πραγματικά για τη ζωή του, θα έπρεπε να έχει τάσεις αυτοκτονίας για να καταθέσει αίτηση χορήγησης ασύλου σε ένα ή δύο εξ αυτών, λόγω των πολύ περιορισμένων πιθανοτήτων αποδοχής της αίτησής του και του αυξημένου, ως εκ τούτου, κινδύνου επιστροφής στη χώρα προέλευσής του.

Συμφωνούμε λοιπόν, ως επιτροπή, ότι επιθυμούμε τη λήψη συστηματικών μέτρων κατά των κρατών μελών τα οποία αποτυγχάνουν σε αυτόν τον τομέα. Η πλειοψηφία των μελών της επιτροπής επιθυμεί επίσης την αναστολή των μεταφορών σε τέτοια κράτη μέλη στο πλαίσιο του συστήματος του Δουβλίνου, έως ότου διορθωθούν οι αδυναμίες – αν και υπάρχει μια τροπολογία σχετικά με το θέμα αυτό επί της οποίας θα ψηφίσουμε αύριο.

Για τα άμεσα ενδιαφερόμενα άτομα, επιθυμούμε τη σαφή βελτίωση της ποιότητας και της συνέπειας των διαδικασιών λήψης αποφάσεων. Επιθυμούμε οι αιτήσεις να εξετάζονται πλήρως κατά τη μεταφορά και να μην κλείνει η εξέτασή τους για διαδικαστικούς λόγους (παράγραφος 11 του κειμένου μας). Επιθυμούμε την παροχή σαφών πληροφοριών σε όσους υπάγονται στο πλαίσιο του κανονισμού του Δουβλίνου· επιθυμούμε επίσης τη βελτίωση της δυνατότητας επανένωσης των οικογενειών, καθώς και τη διεύρυνση του ορισμού της οικογένειας για τον σκοπό αυτόν –παρότι, και πάλι, γνωρίζω ότι έχει κατατεθεί σχετική τροπολογία– έτσι ώστε, παραδείγματος χάριν, ανήλικοι που έχουν ένα μόνο μέλος οικογένειας, το οποίο διαμένει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, να μπορούν να μετακινηθούν για να ζήσουν μαζί του, ακόμα και αν το πρόσωπο αυτό είναι εξάδελφος και όχι αδελφός.

Επιθυμούμε επίσης σαφείς διαδικασίες όσον αφορά τους ανήλικους, οι οποίοι πρέπει να μεταφέρονται μόνο για λόγους επανένωσης οικογενειών· οι διαδικασίες αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν την εκπροσώπηση και συνοδεία τους καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, προκειμένου να μην χάνεται κανένα παιδί κατά τη μεταφορά, όπως έχει, δυστυχώς, συμβεί σε ορισμένες περιπτώσεις. Ζητούμε επίσης τη συχνότερη χρήση της ανθρωπιστικής ρήτρας, παραδείγματος χάριν, για τα ιδιαίτερα ευάλωτα άτομα.

Μας ανησυχεί η πιθανή επέκταση της χρήσης του συστήματος Eurodac για σκοπούς πέραν της ταυτοποίησης. Όπως σίγουρα γνωρίζουν το Συμβούλιο και η Επιτροπή, το Κοινοβούλιο αντιμετωπίζει με μεγάλη σοβαρότητα τέτοια ζητήματα.

Όσον αφορά τα προβλήματα –και γνωρίζω ότι άλλοι συνάδελφοι θα μιλήσουν περισσότερο για αυτά– ένα από τα θέματα που επίσης μας απασχολεί είναι το γεγονός ότι το «Δουβλίνο II» μπορεί να επιβαρύνει ορισμένα κράτη μέλη τα οποία, λόγω γεωγραφικής θέσης, αποτελούν κύρια σημεία εισόδου των αιτούντων άσυλο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Καλούμε, λοιπόν, την Επιτροπή να φέρει προς συζήτηση προτάσεις σχετικά με τον λεγόμενο «επιμερισμό του φόρτου εργασίας», που δεν θα είναι μόνον οικονομικός, αλλά θα προσφέρει ουσιαστικές λύσεις στα ενδιαφερόμενα άτομα και κράτη μέλη.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η εφαρμογή του συστήματος του Δουβλίνου αξιολογήθηκε από τεχνική και πολιτική άποψη κατά τη διάρκεια της συζήτησης που άρχισε το 2007 μετά την παρουσίαση της Πράσινης Βίβλου σχετικά με το μέλλον του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου.

Με βάση τα συμπεράσματα αυτής της διπλής αξιολόγησης, η Επιτροπή σκοπεύει να προτείνει, πριν από το τέλος του έτους, τροποποιήσεις στους κανονισμούς Δουβλίνο και Eurodac, διατηρώντας συγχρόνως τις βασικές αρχές του συστήματος του Δουβλίνου. Σκοπός μας είναι να ενισχυθούν τόσο η αποδοτικότητα του συστήματος όσο και η προστασία των ενδιαφερομένων.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οφείλω να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο διότι ανέλαβε την πρωτοβουλία αυτής της συζήτησης σχετικά με τις εν λόγω μελλοντικές τροποποιήσεις. Η συζήτηση αυτή αναμένεται να είναι εποικοδομητική και οπωσδήποτε έντονη. Η Επιτροπή συμμερίζεται τις ανησυχίες που εκφράζονται στην έκθεσή σας, κυρία Lambert, όσον αφορά τις αδυναμίες. Συμφωνεί με το συμπέρασμα ότι η επιτυχία του συστήματος του Δουβλίνου εξαρτάται από τη μεγαλύτερη εναρμόνιση των προτύπων προστασίας σε επίπεδο ΕΕ. Έτσι θα μπορούσαμε να εγγυηθούμε την υπό ίσους όρους πρόσβαση σε καθεστώς προστασίας για όλους τους αιτούντες άσυλο που μεταφέρονται σε άλλα κράτη μέλη.

Χρειαζόμαστε τόσο αυτήν τη μεγαλύτερη εναρμόνιση της νομοθεσίας των κρατών μελών σχετικά με το άσυλο όσο και την ενίσχυση της πρακτικής συνεργασίας όπως προβλέπεται στη δεύτερη φάση του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου.

Η Επιτροπή σκοπεύει να προσδιορίσει με μεγαλύτερη ακρίβεια τις διαδικασίες και τις προθεσμίες που πρέπει να τηρούνται, αλλά και να βελτιώσει την ποιότητα και την αξιοπιστία των στοιχείων που περιλαμβάνονται στη βάση δεδομένων Eurodac.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, δεν θέλω να υπεισέλθω σε πάρα πολλές λεπτομέρειες, όμως είναι αλήθεια ότι εξετάζουμε μια σειρά τροποποιήσεων. Αυτές περιλαμβάνουν τη βελτίωση των πληροφοριών που παρέχονται στους αιτούντες άσυλο, τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της διαδικασίας άσκησης του δικαιώματος έφεσης, τη διασφάλιση της μη αυθαίρετης κράτησης των αιτούντων άσυλο, την αποσαφήνιση των όρων και των διαδικασιών που πρέπει να τηρούνται κατά την εφαρμογή της ανθρωπιστικής ρήτρας, την παροχή ενισχυμένων εγγυήσεων για τους ασυνόδευτους ανηλίκους, και τη διεύρυνση του δικαιώματος στην επανένωση οικογενειών για τους αιτούντες άσυλο και τους δικαιούχους επικουρικής προστασίας.

Αν και, παρά τα όποια προβλήματα, η αξιολόγηση του συστήματος του Δουβλίνου είναι θετική, είναι επίσης αλήθεια ότι το σύστημα έχει προκαλέσει πρόσθετες επιβαρύνσεις σε ορισμένα κράτη μέλη τα οποία διαθέτουν περιορισμένες ικανότητες υποδοχής και απορρόφησης, ενώ συγχρόνως δέχονται ιδιαίτερα έντονες μεταναστευτικές πιέσεις λόγω της γεωγραφικής τους θέσης.

Η Επιτροπή μελετά το ενδεχόμενο προσωρινής αναστολής της εφαρμογής των διατάξεων του κανονισμού του Δουβλίνου σε κράτη μέλη που υφίστανται υπερβολική επιβάρυνση, καθώς και σύστασης ομάδων εμπειρογνομόνων για θέματα ασύλου τη συνδρομή των οποίων θα μπορούν να ζητήσουν αυτά τα πιο επιβαρυνόμενα κράτη μέλη.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις ουσιαστικές και εποικοδομητικές συστάσεις που περιλαμβάνονται στην έκθεση του Κοινοβουλίου. Θα καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λάβουμε όλα τα αναγκαία μέτρα για να ανταποκριθούμε στις ανησυχίες που εκφράζει το Κοινοβούλιο στην έκθεσή του σχετικά με τη λειτουργία και τον αντίκτυπο του συστήματος του Δουβλίνου.

Σας ευχαριστώ, κυρία Lambert, κυρίες και κύριοι. Θα σας ακούσω πολύ προσεκτικά, καθότι είμαι πεπεισμένος ότι η τελειοποίηση της άσκησης του δικαιώματος ασύλου είναι σημαντικό ζήτημα για το μέλλον και, θα έλεγα, για το σχέδιό μας όσον αφορά την Ευρώπη, η οποία πρέπει να μείνει πιστή στη μεγάλη παράδοσή της ως προς τη φιλοξενία.

**Simon Busuttil**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (MT) Αυτός ο νόμος πρέπει να αναθεωρηθεί. Επιτρέψτε μου να προσπαθήσω να εξηγήσω γιατί. Όταν εκδόθηκε αυτός ο νόμος, στόχος ήταν να επιτρέπεται σε οποιονδήποτε αιτείται άσυλο – δηλαδή ζητά προστασία – να μπορεί να το πράξει στη χώρα στην οποία εισήλθε αρχικά. Αυτό μοιάζει εύλογο, αλλά όταν εκδόθηκε ο συγκεκριμένος νόμος κανείς δεν είχε φανταστεί, ειδικά στην εποχή μας, ότι πολλοί άνθρωποι θα εισέρχονταν στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή σε κράτη μέλη με βάρκες, διασχίζοντας τον Ατλαντικό ή τη Μεσόγειο προκειμένου να έρθουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ο χειρισμός τέτοιων προβλημάτων δεν είχε ποτέ ληφθεί υπόψη κατά τον σχεδιασμό του παρόντος κανονισμού, ο οποίος υποχρεώνει τώρα τις χώρες που βρίσκονται αντιμέτωπες με τέτοια φαινόμενα να υποδέχονται αυτούς τους ανθρώπους που φτάνουν στις ακτές τους με βάρκες, δημιουργώντας μια δυσανάλογη, δύσκολη και σοβαρή κατάσταση. Δέχομαι με ικανοποίηση τη δήλωση του Επιτρόπου Barrot, εδώ στο Σώμα, ότι μία από τις πιθανές επιλογές κατά την αναθεώρηση του τρέχοντος κανονισμού θα είναι η προσωρινή αναστολή της ισχύος του στις περιπτώσεις των χωρών οι οποίες υφίστανται δυσανάλογη επιβάρυνση. Αυτό ακριβώς χρειαζόμαστε: ή αυτό ή έναν πλήρως λειτουργικό μηχανισμό αλληλεγγύης, ο οποίος να επιτρέπει σε μετανάστες που εισέρχονται σε χώρες οι οποίες υφίστανται τέτοιες επιβαρύνσεις να μετακινηθούν σε άλλες χώρες της ΕΕ. Η αναθεώρηση αυτή επιβάλλεται να πραγματοποιηθεί, και μάλιστα το συντομότερο δυνατόν.

**Martine Roure**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, το σύστημα του Δουβλίνου πρέπει να χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση μιας αίτησης ασύλου. Εντούτοις, το σύστημα αυτό είναι βαθύτατα άδικο. Έτσι, οι αιτούντες άσυλο μπορεί ορισμένες φορές να επιστραφούν σε ένα κράτος μέλος που είναι γνωστό ότι θα απορρίψει την αίτησή τους για τη χορήγηση ασύλου,

ενώ το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκονται θα τους είχε αναγνωρίσει καθεστώς πρόσφυγα. Αυτή είναι η πρώτη αδικία.

Επιπλέον, αυτό το σύστημα δημιουργεί ένα πρόβλημα αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών. Είναι γνωστό ότι τα κράτη μέλη που βρίσκονται στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης υφίστανται μεγαλύτερη επιβάρυνση. Όταν επιστρέψαμε από τη Μάλτα, απαιτήσαμε να επανεξεταστεί η ίδια η θεμελιώδης αρχή του συστήματος του Δουβλίνου. Πιστεύουμε ότι το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την εξέταση μιας αίτησης ασυλίας δεν πρέπει να είναι απαραίτητως η πρώτη χώρα εισόδου. Απαιτείται αλληλεγγύη κατά την εξέταση των αιτήσεων.

Έχουμε διαπιστώσει σοβαρές αδυναμίες, ιδίως όσον αφορά την προστασία των ασυνόδευτων ανηλίκων. Έχουμε διαπιστώσει ότι ορισμένα κράτη μέλη δεν χρησιμοποιούν με ικανοποιητικό τρόπο τα μέσα που επιτρέπουν την επανένωση των ανηλίκων με μέλη των οικογενειών τους που βρίσκονται σε άλλο κράτος μέλος. Επιθυμούμε επίσης οι ανήλικοι να είναι σε θέση να ενωθούν, παραδείγματος χάριν, με θείες και θείους τους που βρίσκονται σε άλλο κράτος μέλος, και όχι να εγκαταλείπονται στην τύχη τους. Πρέπει, συνεπώς, να διευρύνουμε την έννοια της οικογένειας.

Τέλος, εκφράζουμε τη θλίψη μας για τη συστηματική, πρακτικά, χρήση από ορισμένα κράτη μέλη της κράτησης ατόμων τα οποία αναμένουν τη μεταφορά τους στο πλαίσιο του συστήματος του Δουβλίνου. Επισημαίνουμε ότι τα άτομα αυτά έχουν υποβάλει αίτηση για διεθνή προστασία και ότι η αίτησή τους δεν έχει εξεταστεί ακόμα λεπτομερώς. Η αξιολόγηση του κανονισμού «Δουβλίνο II» πρέπει, ως εκ τούτου, να αποτελέσει μια ευκαιρία ώστε να διορθώσουμε τις σοβαρές αδυναμίες που έχουμε παρατηρήσει κατά τις επισκέψεις μας στα κέντρα κράτησης. Έχουμε επισκεφτεί πολυάριθμα κέντρα κράτησης και οφείλω να σας πω ότι ορισμένες από αυτές τις επισκέψεις μάς έχουν αφήσει τις χειρότερες εντυπώσεις.

Σας υπενθυμίζω ότι στόχος του κανονισμού του Δουβλίνου είναι ο προσδιορισμός του κράτους μέλους το οποίο ευθύνεται για την εξέταση της αίτησης ασύλου. Ο κανονισμός πρέπει να επιτρέπει την πρόσβαση στο σύστημα ασύλου, πρέπει δε να εγγυάται ότι το εκάστοτε κράτος μέλος διερευνά λεπτομερώς κάθε αίτηση ασύλου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν πρέπει να αγνοήσει τις ευθύνες της έναντι τρίτων χωρών. Πρέπει να εγγυηθεί την προστασία του δικαιώματος ασύλου.

**Jeanine Hennis-Plasschaert**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θέλω να ευχαριστήσω την εισηγήτρια για την ισορροπημένη σε γενικές γραμμές εργασία της. Δεν σκοπεύω, λοιπόν, να παραπονεθώ για επιμέρους λεπτομέρειες. Εξάλλου, αν θέλουμε να είμαστε δίκαιοι, η αξιολόγηση είναι ήδη αρκετά παρωχημένη.

Η ύψιστη προτεραιότητα, τουλάχιστον για την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, είναι να ισχύουν τα ίδια πρότυπα όσον αφορά τα διαθέσιμα δεδομένα σε όλα τα κράτη μέλη. Μόνο τότε θα είναι όντως εφικτή μια καλή και, επομένως, αποτελεσματική αξιολόγηση. Τα κράτη μέλη πρέπει να εργαστούν πραγματικά για αυτό, με την απαραίτητη καθοδήγηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, φυσικά.

Είναι σημαντικό να υπογραμμιστεί –και προφανώς εδώ κάνω μια διαφορετική διάκριση από ό,τι η Martine Roure– το γεγονός ότι, βάσει των στοιχείων που έχουν συγκεντρωθεί σχετικά με τις μεταφορές, δεν μπορούμε να συμπεράνουμε ότι καθαυτό το σύστημα του Δουβλίνου οδηγεί σε δυσανάλογη επιβάρυνση των κρατών μελών που βρίσκονται στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης. Φυσικά –και αυτό επεσήμαναν άλλωστε η εισηγήτρια, καθώς και ο Επίτροπος– η γεωγραφική θέση αυτών των κρατών μελών σημαίνει ότι έρχονται αντιμέτωπα με σημαντικά αυξημένο φόρτο εργασίας. Γι' αυτό ακριβώς η Ομάδα ALDE υποστηρίζει όλο αυτό το διάστημα έναν υποχρεωτικό μηχανισμό επιμερισμού του φόρτου εργασίας παράλληλα με το σύστημα του Δουβλίνου, όχι μόνο από την άποψη των οικονομικών και υλικών πόρων αλλά και από την άποψη της διάθεσης ανθρωπίνων πόρων εκεί όπου χρειάζεται. Σε τελευταία ανάλυση, και τα 27 κράτη μέλη είναι υπεύθυνα για ό,τι συμβαίνει στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης.

Είμαι επίσης πολύ περήγη να μάθω, κύριε Επίτροπε, τι ακριβώς εννοείτε όταν μιλάτε για δυνατότητα προσωρινής αναστολής. Τι περιλαμβάνει αυτό; Σημαίνει ότι ο αιτών άσυλο μπορεί να επιλέξει το κράτος μέλος στο οποίο θέλει να μεταβεί, ότι είναι ελεύθερος να μετακινηθεί σε άλλο κράτος μέλος; Εάν ναι, αυτό θα υπονόμει σοβαρά το πολιτικό μήνυμα του συστήματος του Δουβλίνου. Εν ολίγοις, είναι καλύτερο να επιλέξετε τον υποχρεωτικό μηχανισμό αλληλεγγύης που υποστηρίζουμε όλο αυτό το διάστημα.

Τέλος, αν η ΕΕ θέλει να διατηρήσει την αξιοπιστία της, απαιτείται όντως επαρκές και συνεπές επίπεδο προστασίας και στα 27 κράτη μέλη. Η αξία της ύπαρξης μιας ορθής κοινής διαδικασίας ασύλου και αντίστοιχου καθεστώτος είναι ανυπολόγιστη.

**Johannes Blokland**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση της κ. Lambert πρέπει να μας ωθήσει να συζητήσουμε σοβαρά αυτό το ζήτημα. Τα γεγονότα που περιγράφει η έκθεση είναι ανησυχητικά.

Ενώ η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συνεχίζει να προωθεί νέες πρωτοβουλίες στον τομέα του ασύλου και της νόμιμης μετανάστευσης, φαίνεται ότι η υλοποίηση δεν μπορεί να ελεγχθεί. Ο προϋπολογισμός των δαπανών, τα στοιχεία όσον αφορά τις αιτήσεις ασύλου και ο χειρισμός των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι ανεπαρκείς. Αυτό είναι, κατά τη γνώμη μου, ανησυχητικό. Εάν το σύστημα του Δουβλίνου δεν λειτουργεί από τώρα όπως πρέπει, πώς θα λειτουργήσει σε συνδυασμό με τις νέες πρωτοβουλίες για τη μετανάστευση; Μπορεί το παρόν Σώμα να στηριχθεί στη διάθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής να πραγματοποιήσουν με σοβαρότητα τον προϋπολογισμό των δαπανών; Θα αντιμετωπιστεί τότε με σοβαρότητα το θέμα της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα;

Με ενδιαφέρει πολύ να ακούσω τι συμπεράσματα συνάγει το Συμβούλιο από την έκθεση της κ. Lambert. Θεωρώ δεδομένο ότι το σύστημα του Δουβλίνου δεν είναι ακόμη τέλειο. Μπορεί το Συμβούλιο να διερευνήσει κατά πόσον η ανταλλαγή δεδομένων θα λειτουργήσει ομαλά σε συνδυασμό με τις νέες πρωτοβουλίες για το άσυλο και τη μετανάστευση;

**Στάυρος Λαμπρινίδης (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, το σύστημα του Δουβλίνου II για τη χορήγηση ασύλου πρέπει επιτέλους να αναθεωρηθεί: πρώτον, διότι δεν είναι πραγματικά ευρωπαϊκό· δεν εγγυάται ουσιαστική αλληλεγγύη και συνδρομή προς εκείνα τα κράτη μέλη που, λόγω της γεωγραφικής τους θέσης, υποδέχονται δυσανάλογα μεγάλο αριθμό αιτούντων άσυλο.

Δεύτερον, και πιο σημαντικό, διότι, ως εκ τούτου, θέτει συχνά σε άμεσο κίνδυνο τις αρχές του ανθρωπισμού και την υποχρέωση της αξιοπρεπούς μεταχείρισης των ανθρώπων που φτάνουν στα σύνορά μας αναζητώντας προστασία.

Είναι γνωστό ότι, κατά καιρούς, πολλά κράτη μέλη είτε αδυνατούν για αντικειμενικούς λόγους να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τον κανονισμό είτε –και αυτό είναι το χειρότερο– κρύβονται πίσω από την έλλειψη ευρωπαϊκής αλληλεγγύης, προκειμένου να δικαιολογήσουν ακόμη και ακραία φαινόμενα παραβίασης ανθρωπίνων δικαιωμάτων από τις αρχές τους.

Πρακτικές όπως η κράτηση υπό απαράδεκτες συνθήκες ακόμη και ανήλικων, αλλά και η μαζική απόρριψη αιτήσεων ασύλου βάσει πολιτικών επιδιώξεων δεν δικαιολογούνται από καμία έλλειψη αλληλεγγύης. Είναι όμως επίσης γνωστό ότι άλλα κράτη μέλη που δεν αντιμετωπίζουν παρόμοια προβλήματα θεωρούν ότι η ανθρωπιστική τους υποχρέωση εξαντλείται σε καταγγελίες κατά άλλων κρατών. Αλλά περί αλληλεγγύης ουδέν.

Έτσι, το Δουβλίνο II στην πράξη έχει καταλήξει σε ένα πινγκ-πονγκ ευθυνών και καταγγελιών μεταξύ των κρατών μελών με μόνον πραγματικό ηττημένο τους αιτούντες άσυλο. Είναι, επομένως, πρωτίστως επιτακτική η ανάγκη θέσπισης ενός πραγματικού κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PÖTTERING

*Πρόεδρου*

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση του θέματος θα συνεχιστεί μετά τη συζήτηση σχετικά με τη Γεωργία.

## 20. Κατάσταση στην Γεωργία (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στη Γεωργία.

Επιτρέψτε μου να καλωσορίσω τον υπουργό Εξωτερικών της Γαλλίας, Προεδρεύοντα του Συμβουλίου και πρώην μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κ. Kouchner. Καλωσορίζω επίσης τον υφυπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων, κ. Jean-Pierre Jouyet και ιδιαίτερα την αρμόδια Επίτροπο, κ. Benita Ferrero-Waldner. Καλωσορίζω επίσης τον κ. Jacques Barrot, ο οποίος δυστυχώς μας εγκαταλείπει.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μόλις ολοκληρώθηκε, όμως ο υπουργός κ. Bernard Kouchner αναμφίβολα θα μας ενημερώσει ο ίδιος σχετικά.

**Bernard Kouchner, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, περιμένατε υπομονετικά να λήξει το έκτακτο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, έτσι έσπευσα εδώ να σας παρουσιάσω τα αποτελέσματά του. Εμείς, ως γαλλική Προεδρία, θέλαμε να σας ενημερώσουμε άμεσα για τις ληφθείσες αποφάσεις, όχι μόνο επειδή θέλουμε να σας τηρούμε ενήμερους για τις εργασίες μας, αλλά επίσης επειδή το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει δείξει ότι είναι ιδιαίτερα ενεργό τους τελευταίους μήνες επί του θέματος της Γεωργίας. Σας ευχαριστώ, κυρία Επίτροπε.

Θέλουμε να σας ευχαριστήσουμε για το ενδιαφέρον σας αυτό και να σας πληροφορήσουμε για όσα διημιέφθησαν στο Συμβούλιο της 13ης Αυγούστου, καθώς και στη συνάντηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων στις 20 Αυγούστου, των οποίων τα προσωρινά συμπεράσματα θα παρουσιάσει ο Jean-Pierre Jouyet.



Επιτρέψτε μου να σας υπενθυμίσω ότι η σύγκρουση ξεκίνησε πριν από 20 έτη, το 1991 με 1992. Όμως, η τελευταία φάση της σύγκρουσης αυτής ξεκίνησε κατά τη νύχτα της 7ης προς 8η Αυγούστου. Θα ήταν χρήσιμο να δούμε αυτό το συγκεκριμένο ξέσπασμα. Τα γεγονότα πρέπει να μελετηθούν από δημοσιογράφους και ιστορικούς ώστε να φανούν οι εξελίξεις στην Οσετία και πιο συγκεκριμένα στο Τσхинβάλι, την πρωτεύουσα της Νότιας Οσετίας.

Η μάχη μαινόταν τη νύχτα εκείνη, και κατόπιν στις 9 και 10 Αυγούστου. Αποφασίσαμε, με τον συνάδελφό μου Alexander Stubb, τον φινλανδό υπουργό Εξωτερικών, ο οποίος είναι επίσης πρόεδρος του ΟΑΣΕ, να μεταβούμε στην Τιφλίδα την Κυριακή 10 Αυγούστου. Προτείναμε συμφωνία κατάπαυσης πυρός στον πρόεδρο Σακασβίλι, ο οποίος και την δέχτηκε.

Καθώς είναι σημαντικό, θα καλύψω εν συντομία όσα βρήκαμε εκεί, όσα είδαμε στο Γκόρι και στους δρόμους κατά το οδυνηρό αυτό επεισόδιο εισβολής και ταχείας προέλασης των ρωσικών στρατευμάτων. Το πρώτο πράγμα που πρέπει να πω είναι ότι φοβόμασταν την άφιξη των ρωσικών στρατευμάτων στην Τιφλίδα. Τα στρατεύματα αυτά βρίσκονταν στο Γκόρι, μόνο 45 ή 50 χιλιόμετρα από την Τιφλίδα. Ο δρόμος ήταν ευθύς και είχε λίγα εμπόδια. Σκεφτήκαμε άρα, εύλογα, ότι ο στόχος των ρωσικών στρατευμάτων ήταν, όπως είχαν πει, να ανταποκριθούν στην πρόκληση και να απελευθερώσουν τη Νότια Οσετία, αλλά και να φτάσουν στην Τιφλίδα και να επιβάλουν αλλαγή κυβέρνησης.

Είχε, λοιπόν, απολύτως ζωτική σημασία, ή τουλάχιστον έτσι σκεφτήκαμε, να σταματήσουν τα στρατεύματα και να τεθεί σε ισχύ η κατάπαυση πυρός όσο το δυνατόν συντομότερα. Στόχος μας ήταν η κατάπαυση πυρός το ταχύτερο δυνατόν.

Συναντηθήκα με τον πρόεδρο Σαρκοζί στη Μόσχα την επόμενη ημέρα, αλλά πριν από αυτό, έχοντας μιλήσει με πρόσφυγες από τη γεωργιανή πλευρά και με θύματα τα οποία συνάντησα στο νοσοκομείο του Γκόρι, εγώ και η γαλλική Προεδρία θέλαμε να μεταβούμε και να ερευνήσουμε τις ιστορίες των προσφύγων από την άλλη πλευρά, στη Βόρεια Οσετία, οι οποίοι είχαν φτάσει από τη Νότια Οσετία μετά τον βομβαρδισμό του Τσхинβάλι κατά τη νύχτα της 7ης προς 8η Αυγούστου. Είχα ακούσει αφηγήσεις οι οποίες ήταν, δυστυχώς, παρόμοιες όσον αφορά την ταλαιπωρία, αλλά ξεκάθαρα αποκάλυπταν πολύ διαφορετικές ερμηνείες.

Συναντηθήκαμε με τον πρόεδρο Σαρκοζί στη Μόσχα, όπου διεξήχθησαν πολύωρες συζητήσεις, διάρκειας πέντε ωρών, μεταξύ του προέδρου Μεντβέντεφ, του πρωθυπουργού Πούτιν, του υπουργού Εξωτερικών Sergei Lavron, του προέδρου Σαρκοζί και εμού.

Μετά τη λήξη αυτών των δύσκολων συνομιλιών, δόθηκε συνέντευξη Τύπου κατά την οποία ο πρόεδρος Σαρκοζί και ο πρόεδρος Μεντβέντεφ ανέλυσαν τα έξι σημεία της γαλλικής συμφωνίας τα οποία έπρεπε κατόπιν να διαβιβασθούν στην Τιφλίδα για έγκριση, καθώς είχαν γίνει τροποποιήσεις μεταξύ του πρώτου μας ταξιδιού στην Τιφλίδα και της τελικής μας στάσης στην Τιφλίδα, την επόμενη ημέρα.

Δύο τροποποιήσεις έγιναν δεκτές από τον πρόεδρο Μεντβέντεφ, ιδιαίτερα ένα σημείο ως προς το τελικό καθεστώς, το οποίο καταλάβαμε ότι δεν ήθελε να περιλαμβάνεται στο κείμενο.

Η συμφωνία κατάπαυσης του πυρός έγινε δεκτή από τον πρόεδρο Σακασβίλι χάρη σε αυτήν τη μεσολάβηση, η οποία, αν και δεν ήταν τέλεια –καθώς τίποτα δεν είναι τέλει σε μια τέτοια κατάσταση– πρέπει να παραδεχτείτε ότι ήταν γρήγορη. Η μεσολάβηση αυτή, λοιπόν, επέτρεψε την ουσιαστική κατάπαυση του πυρός, με μερικές λυπηρές εξαιρέσεις. Επί της ξηράς, τα ρωσικά στρατεύματα άρχισαν να αποσύρονται την 21η Αυγούστου –αυτό αποτελούσε το δεύτερο από τα έξι σημεία του εγγράφου– αν και ήμασταν πλέον σχεδόν οκτώ ημέρες αργότερα. Όμως, υπήρξαν κινήσεις οι οποίες ερμηνεύτηκαν διαφορετικά, όπως συμβαίνει πάντα, καθότι κάποια τεθωρακισμένα μετακινήθηκαν προς μία κατεύθυνση και μετά προς μία άλλη επίσης.

Η απόσυρση αυτή δεν είχε ακόμα ολοκληρωθεί. Τελικά, δεν είμαι σίγουρος εάν έχει ολοκληρωθεί, αλλά σίγουρα δεν έχει πραγματοποιηθεί πλήρως. Ο πόλεμος έληξε αρκετά γρήγορα, καθώς την 10η και 11η Αυγούστου οι κύριες πολεμικές επιχειρήσεις είχαν λήξει, τουλάχιστον σύμφωνα με κάποιους παρατηρητές, περιλαμβανομένου του γάλλου πρέσβη, Eric Fournier, ο οποίος βρίσκεται εδώ. Όμως, αυτό το οποίο δεν τελείωσε –και έχει προκαλέσει τεράστια προβλήματα– ήταν οι επιχειρήσεις της οσετιανής και αμπχαζιανής πολιτοφυλακής, οι οποίες, ακολουθώντας τα ρωσικά στρατεύματα, προέβησαν σε λεηλασίες και μερικές φορές ακόμα και σε φόνους. Πρέπει όμως να πω, με τις μέγιστες επιφυλάξεις, ότι η ζημιά δεν ήταν εκτεταμένη. Πρέπει επίσης να πω ότι η ζημιά από τον βομβαρδισμό δεν ήταν εκτεταμένες. Βέβαια, όλες οι ζημιές είναι πάντα πολύ σημαντικές, και υπερβολικές, και πάντα προκαλούν υπερβολικά πολλά θύματα, αλλά σε σύγκριση με τις περιγραφές τις οποίες είχαμε, οι ζημιές δεν ήταν όσο εκτεταμένες όσο φοβόμασταν, κάτι που είναι σίγουρα θετικό.

Εκείνο που δεν έχουμε δει, και πρέπει να δούμε, δεδομένου ότι οι αφηγήσεις ήταν πολύ μεροληπτικές, είναι τα γεγονότα στην Οσετία. Ενώ κατέστη δυνατόν αρκετά σύντομα να δούμε την κατάσταση στη Γεωργία, δεν ήταν

δυνατόν να επισκεφτούμε την Οσετία, τουλάχιστον όχι εύκολα, και μόνο λίγοι άνθρωποι κατάφεραν να φτάσουν εκεί. Όλοι έχουν δώσει μάλλον διαφορετικές εκδοχές.

Η κατάπαυση του πυρός, που ήταν το πρώτο από τα έξι σημεία, ήταν συνεπώς άμεση και αποτελεσματική. Υπήρξε μια προσωρινή και μια μόνιμη κατάπαυση πυρός. Το δεύτερο σημείο αναφερόταν στην απόσυρση των στρατευμάτων. Είχε διευκρινιστεί ότι απόσυρση σήμαινε, για τα μεν γεωργιανά στρατεύματα, απόσυρση στους στρατώνες τους, για τα δε ρωσικά στρατεύματα, απόσυρση πίσω από τις γραμμές που τηρούσαν πριν από την κρίση. Υπήρχε επίσης ένας αριθμός άλλων σημείων, περιλαμβανόμενης της πρόσβασης σε ανθρωπιστική βοήθεια για όλα τα θύματα. Τα σημεία τα οποία προξένησαν πρόβλημα ήταν συγκεκριμένα τα σημεία 5 και 6. Στις διαπραγματεύσεις μας εδραιώθηκε μια ζώνη κατά μήκος των συνόρων μεταξύ Νότιας Οσσετίας και Γεωργίας όπου θα γίνονταν προσωρινά ανεκτές ρωσικές περιπόλοι, εν αναμονή παρατηρητών από τον ΟΑΣΕ ή την Ευρωπαϊκή Ένωση. Χρειάστηκε κατόπιν μια διευκρινιστική επιστολή από τον πρόεδρο Σαρκοζί, η οποία δημοσιεύτηκε σε συμφωνία με τον πρόεδρο Σακασβίλι, ώστε να διευκρινιστεί ότι αυτό σήμαινε ακριβώς δίπλα στα σύνορα. Δεδομένου ότι σε κάποια σημεία τα σύνορα απέχουν μόνο δύο χιλιόμετρα από την κύρια λεωφόρο η οποία διασχίζει τη Γεωργία, αυτό δεν ήταν ξεκάθαρο. Υπήρχαν, λοιπόν, αρκετά σημεία ως προς τα οποία επιτεύχθηκε συμφωνία –και αυτό διευκρινίστηκε ξεκάθαρα στο κείμενο– εν αναμονή της άφιξης των διεθνών παρατηρητών. Χρησιμοποιήθηκε η λέξη «παρατηρητές» και όχι «ειρηνευτές». Όλα αυτά έπρεπε να είναι πολύ ακριβή. Το σημείο 6, το οποίο ήταν κατά κάποιον τρόπο το σημαντικότερο σημείο, αφορούσε την πολιτική διευθέτηση και τις διεθνείς συνομιλίες ή διαπραγματεύσεις οι οποίες έπρεπε να καταλήξουν σε αυτήν την πολιτική διευθέτηση. Η συμφωνία υπεγράφη από τον πρόεδρο Σακασβίλι με τη βοήθεια της κ. Condoleezza Rice, διότι το πρώτο έγγραφο υπεγράφη, αλλά αργότερα τροποποιήθηκε. Κατόπιν, έχουμε το έγγραφο το οποίο συμφωνήθηκε με τον κ. Μεντβέντεφ και τελικά το τρίτο και τελευταίο έγγραφο το οποίο συμφωνήθηκε με τον πρόεδρο Σακασβίλι, και το οποίο δεν μπορέσαμε να τον πείσουμε να υπογράψει. Ήταν μεσάνυχτα ή μία τα ξημερώματα, όταν πραγματοποιήθηκε μια μεγάλη διαδήλωση. Τελικά, δεν τον πείσαμε να υπογράψει το έγγραφο, οπότε χρειάστηκε να τον πείσουμε να το υπογράψει, με κάποιες διορθώσεις, με τη βοήθεια της κ. Condoleezza Rice, η οποία μας επισκέφτηκε περνώντας από το Παρίσι και μας εμπιστεύτηκε το έγγραφο, έτσι ώστε αυτό –αν μπορώ να το αποκαλέσω έτσι, το τελικό έγγραφο των έξι σημείων– να μπορέσει να υπογραφεί από τον πρόεδρο Σακασβίλι. Το άμεσο αποτέλεσμα ήταν η κατάπαυση του πυρός! Το όχι και τόσο άμεσο αποτέλεσμα, αν και ήταν πολύ γρήγορο, ήταν η καθολική απόσυρση των ρωσικών στρατευμάτων. Τώρα, τα 27 κράτη τα οποία αποτελούν την Ευρωπαϊκή Ένωση και αυτό το Κοινοβούλιο ειδικότερα, θα παρακολουθήσουν τα άλλα σημεία, καθώς μόλις έχει γίνει αποδεκτό το έγγραφο. Επιτρέψτε μου να σας υπενθυμίσω ότι τα συμπεράσματα του πρώτου έκτακτου Συμβουλίου Εξωτερικών είχαν ήδη γίνει δεκτά από τα 27 κράτη μέλη και προέβλεπαν την υλική χερσαία παρουσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Έχουμε εμπιστευτεί έκτοτε τον Χαβιέρ Σολάνα με την προώθηση αυτού του μέρους της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Δύο ή τέσσερις γάλλοι παρατηρητές έχουν ήδη αποσταλεί υπό την αιγίδα του ΟΑΣΕ, ο οποίος είχε ήδη παρουσία εκεί. Ελπίζουμε ότι θα γίνουν δεκτοί όλο και περισσότεροι παρατηρητές δεδομένου ότι εχθές, σε συζήτηση μεταξύ του προέδρου Σαρκοζί και του προέδρου Μεντβέντεφ, ο τελευταίος υπονόησε ότι θα δεχόταν και ότι μάλλον θα επιθυμούσε να βρίσκονται εκεί παρατηρητές από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εργαζόμαστε προς αυτόν το σκοπό. Επιτεύχθηκε άρα ένα πολύ ταχύ αποτέλεσμα: σε τρεις ημέρες, κατάπαυση πυρός και ακινητοποίηση των στρατευμάτων τα οποία απειλούσαν την Τιφλίδα, κατόπιν, μετά από μερικές ημέρες, οκτώ ημέρες δηλαδή, με ελάχιστες κινήσεις πριν από το πέρας των οκτώ αυτών ημερών, απόσυρση των εν λόγω ρωσικών στρατευμάτων στην Οσετία και την Αμπχαζία.

Είμαι τώρα απολύτως έτοιμος να απαντήσω σε όλες τις ερωτήσεις σας, οι οποίες είμαι σίγουρος ότι θα είναι πολλές, για καλή μου τύχη, και θα μας κρατήσουν εδώ επί μακρόν. Έχω ξεχάσει όμως να πω κάποια σύντομα λόγια για το έγγραφο το οποίο έχει γίνει πλέον δεκτό. Σας υπενθυμίζω ότι αυτό το έκτακτο Συμβούλιο έχει ξεκάθαρο προηγούμενο από τη συνεδρίαση του μηνός Αυγούστου 2003 επί της κατάστασης στο Ιράκ. Κατά τη διάρκεια του εν λόγω έκτακτου Συμβουλίου, ζημιώθηκε η ενότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για να μην πούμε τίποτε χειρότερο. Τώρα, το 2008, έχει επικρατήσει η ενότητα και δεν στάθηκε τόσο δύσκολο όσο νομίσσαμε να προτείνουμε ένα κείμενο και να γίνει αυτό δεκτό από εκείνους που με βεβαιότητα ήθελαν κυρώσεις –τι είδους κυρώσεις; γιατί;– και εκείνους οι οποίοι με βεβαιότητα ήθελαν να διατηρήσουν τον διάλογο με τη Ρωσία, χωρίς κυρώσεις. Θα δείτε ότι το κείμενο αυτό είναι απερίφραστο όσον αφορά τις καταδίκες του, αλλά αφήνει την πόρτα ανοιχτή καθώς δεν θέλαμε να εμπλακούμε σε μια άσκηση Ψυχρού Πολέμου, όπως πρότειναν κάποιοι. Θέλαμε να διατηρήσουμε τους δεσμούς ώστε να μπορούν να πραγματοποιηθούν οι πολιτικές διαπραγματεύσεις οι οποίες, κατά τη γνώμη μας, είναι ζωτικής σημασίας.

Συγκαλέσαμε αυτό το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο διότι ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας, ως Πρόεδρος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θεώρησε ότι η κρίση στη Γεωργία ήταν σοβαρή και επηρέαζε άμεσα όλους τους Ευρωπαίους. Προφανώς η Γεωργία δεν βρίσκεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ούτε και η Ουκρανία. Όμως, αρκετά κράτη μέλη επιθυμούσαν επίσης τη συνάντησή αυτή, και έπρεπε εμείς να την διοργανώσουμε. Πιστεύω ότι ήμασταν πραγματικά εμπνευσμένοι επειδή, κατά τη γνώμη μας, κανείς έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα μπορούσε να το επιτύχει. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ήταν ο παράγοντας που έπρεπε να ηγηθεί του όλου θέματος. Αυτό δεν σημαίνει

ότι ήμασταν μόνοι –διότι δεν συνέβη καθόλου αυτό– αλλά εμείς έπρεπε να αναλάβουμε την πρωτοβουλία και να δείξουμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αντιδρά, ειδικά σε μια κατάσταση όπου υπάρχουν ανεπίλυτα θεσμικά προβλήματα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έδειξε συνεπώς, στο υψηλότερο επίπεδο, ότι διαθέτει ενότητα και ότι επιθυμεί να αναλάβει πλήρως τις ευθύνες της. Πιστεύω ότι σε, σύγκριση με το προηγούμενο του 2003, αυτό αποτελεί πραγματική πρόοδο.

Ποια ήταν τα κύρια αποτελέσματα του Συμβουλίου αυτού; Μπορείτε να δείτε ξεκάθαρα από το κείμενο την καταδίκη μας προς τις στρατιωτικές επιχειρήσεις και την ασύμμετρη αντίδραση της Ρωσίας. Κάποιοι ήθελαν να αποκηρυχθεί μια σειρά προκλήσεων οι οποίες μάλλον προηγήθηκαν του βομβαρδισμού του Τσινβάλι. Θα ήταν πολύ εύκολο να αποκηρύξουμε αυτήν ή την άλλη πλευρά, όμως εκείνο το οποίο έχει πραγματικά σημασία, όταν προσπαθούμε να εκπληρώσουμε μια ειρηνευτική αποστολή, είναι να συμφωνήσουν όλες οι πλευρές να σταματήσουν οι μάχες. Η ασύμμετρη αντίδραση της Ρωσίας, λοιπόν, τονίστηκε. Και πάλι, χρειαζόταν να μας μιλήσουν αυτοί οι οποίοι βρίσκονταν επιτόπου. Είναι αλήθεια ότι αυτό δεν ήταν επιτυχία εκ μέρους της Γεωργίας η οποία είχε προειδοποιηθεί ευρέως, ειδικά από τους Αμερικανούς, να μην προκαλέσει την αντίδραση αυτή, ακόμα και αν δεχόταν προκλήσεις η ίδια η Γεωργία, καθώς η αντίδραση θα ήταν καλά προετοιμασμένη, κάτι το οποίο δεν γνώριζα καθόλου εγώ. Όταν επισκέφτηκα τους ρώσους πρόσφυγες στην άλλη πλευρά, στη Βόρεια Οσετία, είδα τεράστιες πομπές τεθωρακισμένων και στρατιωτικών οχημάτων οι οποίες κατευθύνονταν προς τα σύνορα. Ήταν ήδη προετοιμασμένοι ή όχι; Θα σας αφήσω να το ανακαλύψετε μόνοι σας, αν και φαίνεται ότι δεν βρίσκονταν πολύ μακριά.

Μπορείτε, ως εκ τούτου, να δείτε στο κείμενο την καταδίκη μας για τις στρατιωτικές επιχειρήσεις και την ασύμμετρη αντίδραση, την ομόφωνη καταδίκη από τους αρχηγούς κρατών ή κυβερνήσεων των 27 κρατών μελών της αναγνώρισης της ανεξαρτησίας της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας, και την υπενθύμιση της υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς την κυριαρχία και την εδαφική ακεραιότητα της Γεωργίας, όπως αυτή αναγνωρίζεται από το διεθνές δίκαιο και τα ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ. Μπορείτε να δείτε την επιβεβαίωση, δηλαδή το κεντρικό έγγραφο, δεδομένου ότι δεν υπάρχει άλλη, της συμφωνίας των έξι σημείων η οποία επιτεύχθηκε τη 12η Αυγούστου και η οποία πρέπει να εφαρμοστεί πλήρως σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Μπορείτε να δείτε την ακλόνητη δέσμευσή μας να εφαρμοστεί αυτός ο χάρτης πορείας. Μπορείτε να δείτε την ετοιμότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συμμετάσχει στον μηχανισμό διεθνούς επιτήρησης τον οποίο προβλέπει το σημείο 5 της συμφωνίας αυτής, όπως έχω ήδη αναφέρει, μέσω μιας αποστολής του ΟΑΣΕ, αλλά και μέσω δέσμευσης στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας. Οι όροι της συμμετοχής αυτής δεν έχουν ακόμα καθοριστεί, αλλά είναι σε διαδικασία καθορισμού, και όχι μόνο αυτό, αλλά πιστεύω ότι τα πράγματα κινούνται με ταχείς ρυθμούς.

Δεν θα εξηγήσω λεπτομερώς τις διάφορες απόψεις, αλλά θέλω να επαναλάβω ότι δεν ήταν θεμελιωδώς διαφορετικές. Το θέμα ήταν οι λεπτές έννοιες: συνιστά κύρωση η υπενθύμιση του διεθνούς δικαίου και η απαγόρευση της αλλαγής των συνόρων μιας γειτονικής χώρας με τη βία; Όχι, δεν συνιστά κύρωση- συνιστά βασική απαίτηση. Υπήρχαν, λοιπόν, κάποιες διαφορές απόψεων. Υπήρχαν αιτήσεις να συμπεριλάβουμε την υπενθύμιση αυτή, την οποία δεχτήκαμε τελικά και θα συμπεριληφθεί, επειδή, όπως γνωρίζετε, την 9η Σεπτεμβρίου θα πραγματοποιηθεί συνάντηση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας. Επίσης, την 8η Σεπτεμβρίου θα επιστρέψουμε στη Μόσχα με τον κ. Barroso, τον Χαβιέρ Σολάνα και τον πρόεδρο Σαρκοζί. Έχουμε, λοιπόν, ορίσει μια συνάντηση την 8η Σεπτεμβρίου στη Μόσχα και την 8η Σεπτεμβρίου στην Τιφλίδα –άρα Μόσχα και μετά Τιφλίδα– ώστε να καταγράψουμε, και ελπίζουμε να καταγράψουμε, την απόσυρση των ρωσικών στρατευμάτων πίσω από τις υποδειχθείσες σε αυτά γραμμές, με άλλα λόγια πίσω από τα σύνορα μεταξύ Οσετίας και Γεωργίας. Ελπίζουμε επίσης να καταγράψουμε τα εναπομείναντα σημεία ελέγχου γύρω από τον λιμένα του Πότι και τα εναπομείναντα σημεία ελέγχου κατά μήκος των συνόρων μεταξύ Οσετίας και Γεωργίας, αλλά εντός της γεωργιανής επικρατείας έχουν αντικατασταθεί ή είναι σε θέση να αντικατασταθούν αμέσως από διεθνείς παρατηρητές. Αυτό περιμέναμε.

Όλοι συμφώνησαν με αυτήν τη συνάντηση και θα προχωρήσουν στην εφαρμογή των έξι σημείων της συμφωνίας. Επί της βάσης αυτής θα κρίνουμε την καλή θέληση και την πολιτική συνέχεια, ανάλογα με την οποία θα προτείνουμε κατόπιν μια διάσκεψη. Θα είναι μια διεθνής διάσκεψη η οποία θα περιλαμβάνει –και γιατί όχι, καθώς για περίπου 20 χρόνια τα Ηνωμένα Έθνη εμπλέκονται στο θέμα αυτό, αν και περισσότερο στην Αμπχαζία παρά στην Οσετία– έναν αριθμό εταίρων ώστε να μπορέσουν να ξεκινήσουν οι πολιτικές διαπραγματεύσεις. Ο κ. Μεντβέντεφ έχει επίσης συμφωνήσει, κάτι που αποτελεί πολύ καλή ένδειξη, ότι οι πρόσφυγες μπορούν να επιστρέψουν, και όχι μόνο οι πρόσφυγες από αυτά τα τελευταία γεγονότα, με άλλα λόγια του τελευταίου μήνα, αλλά και οι πρόσφυγες οι οποίοι έχουν φύγει από τη δεκαετία του '90. Θα μου πείτε ότι αυτό είναι συζητήσιμο, αν ρωτήσουμε πού είναι, αν μπορούν να επιστρέψουν, αν χρειάζεται να επιστρέψουν, αν θέλουν να επιστρέψουν και ούτω καθεξής. Όμως, εάν μιλάμε για το δικαίωμα των λαών στην αυτοδιάθεση, θα πρέπει να προσέξουμε ότι όλοι αυτοί οι πρόσφυγες προέρχονται είτε από την Αμπχαζία είτε από την Οσετία. Αυτό έχει γίνει αποδεκτό και θα περιμένουμε να δούμε τον βαθμό εφαρμογής της συμφωνίας αυτής.

Θα θίξω κάποια σημεία τώρα, τα οποία πιστεύω ότι μπορούμε έπειτα να συζητήσουμε. Θα αναφέρω τα σημεία εκείνα τα οποία τροποποιήθηκαν ή άλλαξαν λίγο, διότι τα άλλα μπορείτε να τα δείτε και μόνοι σας, όπως «εκφοράζει τη

σοβαρή ανησυχία του για την ανοικτή σύγκρουση...» και λοιπά. Το κείμενο δηλώνει ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καταδικάζει έντονα τη μονομερή απόφαση της Ρωσίας να αναγνωρίσει την Αμπχαζία και τη Νότια Οσετία. Η απόφαση αυτή είναι απαράδεκτη και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί όλα τα άλλα κράτη να μην αναγνωρίσουν αυτήν την ανεξαρτησία και ζητά από την Επιτροπή να εξετάσει τις πρακτικές επιπτώσεις. Υπενθυμίζει ότι μια ειρηνική και μόνιμη λύση στη σύγκρουση στη Γεωργία πρέπει να βασίζεται στον πλήρη σεβασμό των αρχών της ανεξαρτησίας, της κυριαρχίας και της εδαφικής ακεραιότητας όπως αναγνωρίζονται από το διεθνές δίκαιο, την Τελική Πράξη της διάσκεψης του Ελσίνκι για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη και τα τρία ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ. Τονίζει ότι όλα τα ευρωπαϊκά κράτη έχουν το δικαίωμα να καθορίζουν ελεύθερα την εξωτερική τους πολιτική και τις συμμαχίες τους, και τα λοιπά. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαίρεται διότι η συμφωνία των έξι σημείων η οποία επιτεύχθηκε τη 12η Αυγούστου βάσει της μεσολάβησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει οδηγήσει σε κατάπαυση του πυρός, σε καλύτερη παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας στα θύματα και σε ουσιαστική απόσυρση των ρωσικών στρατιωτικών δυνάμεων. Η εφαρμογή του σχεδίου αυτού πρέπει να είναι πλήρης, και ούτω καθεξής. Αυτό δεν έχει συζητηθεί.

Jean-Pierre, μου ανέφερες κάτι για τη βρετανική τροποποίηση σχετικά με τη Γεωργία. Είχα προτείνει: η Ευρωπαϊκή Ένωση ήδη παρέχει βοήθεια εκτάκτου ανάγκης· είναι προετοιμασμένη να παράσχει βοήθεια για την ανοικοδόμηση στη Γεωργία, περιλαμβανομένων των περιοχών της Νότιας Οσετίας και Αμπχαζίας. Είναι έτοιμη να υποστηρίξει μέτρα οικοδόμησης εμπιστοσύνης και την ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας. Αποφασίζει επίσης να αναβαθμίσει τις σχέσεις της με τη Γεωργία, περιλαμβανομένων μέτρων διευκόλυνσης των θεωρήσεων και της πιθανής εδραίωσης μιας πλήρους και ευρείας ζώνης ελεύθερου εμπορίου μόλις διαμορφωθούν οι κατάλληλες συνθήκες. Θα αναλάβει την πρωτοβουλία να συγκαλέσει σύντομα διεθνή διάσκεψη ώστε να βοηθήσει στην ανοικοδόμηση της Γεωργίας και καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να ξεκινήσουν προετοιμασίες για τη διάσκεψη αυτή. Ένα άλλο σημείο είναι ο αντίκτυπος από την παρούσα κρίση σε ολόκληρη την περιοχή αλλά και ως προς την περιφερειακή συνεργασία. Αναφορικά με το σημείο 8: το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφασίζει να ορίσει έναν Ειδικό Εντεταλμένο για την κρίση στη Γεωργία και ζητεί από το Συμβούλιο να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες. Θα προσθέσουμε: τα πρόσφατα γεγονότα καταδεικνύουν την ανάγκη της Ευρώπης να ενισχύσει τις προσπάθειές της σχετικά με την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί το Συμβούλιο, σε συνεργασία με την Επιτροπή, να εξετάσει τις πρωτοβουλίες που θα αναληφθούν προς τον σκοπό αυτόν, ιδίως όσον αφορά τη διαφοροποίηση των ενεργειακών πηγών και των οδών εφοδιασμού. Τέλος, κατά την απαίτηση των Γερμανών, των Πολωνών και άλλων χωρών, το τέλος του εγγράφου διαμορφώθηκε ως εξής: Καλούμε τη Ρωσία να συμπράξει μαζί μας σε αυτή τη θεμελιώδη επιλογή του αμοιβαίου συμφέροντος, της συνεννόησης και της συνεργασίας. Είμαστε πεπεισμένοι ότι είναι προς το συμφέρον της να μην απομονωθεί από την Ευρώπη. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, από την πλευρά της, είναι διατεθειμένη να συμμετάσχει στην εταιρική σχέση και τη συνεργασία, σεβόμενη τις αρχές και τις αξίες από τις οποίες εμφορείται. Αναμένουμε από τη Ρωσία μια υπεύθυνη συμπεριφορά, η οποία θα συνάδει με το σύνολο των δεσμεύσεών της. Η Ένωση θα τηρήσει στάση επαγρύπνησης: το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζητεί από το Συμβούλιο και από την Επιτροπή να εξετάσουν προσεκτικά και εις βάθος την κατάσταση και τις διαφορετικές πτυχές της σχέσης ΕΕ-Ρωσίας· η αξιολόγηση αυτή πρέπει να αρχίσει από τώρα και να συνεχιστεί. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δίνει εντολή στον Πρόεδρό του να συνεχίσει τις συνομιλίες με στόχο την πλήρη εφαρμογή της συμφωνίας των έξι σημείων. Προς τον σκοπό αυτόν, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, συνοδευόμενος από τον Πρόεδρο της Επιτροπής και τον Ύπατο Εκπρόσωπο, θα μεταβεί στη Μόσχα στις 8 Σεπτεμβρίου. Εφόσον τα στρατεύματα δεν επιστρέψουν στις θέσεις που κατείχαν προ της 7ης Αυγούστου, αναβάλλονται οι συνεδριάσεις για τη διαπραγμάτευση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης. Υπάρχει μία μικρή προσθήκη στο σημείο 3: το Συμβούλιο αναμένει τα αποτελέσματα της επικείμενης συνόδου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων αυτής της συνόδου, η θεσμική μας συνεργασία με την Ουκρανία θα ενταθεί και θα αναβαθμιστεί.

(Χειροκροτήματα)

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (FR) Κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, θέλω καταρχάς να εκφράσω την επιδοκιμασία μου για την πολιτική δέσμευση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου απέναντι στη Γεωργία. Θέλω επίσης να ξεκινήσω συγχαίροντας τις προσπάθειες της γαλλικής Προεδρίας, ιδιαίτερα την ταχύτητα των κινήσεων που έγιναν τη στιγμή της κρίσης.

Είναι αλήθεια ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, μέσω των διαπραγματεύσεων για την κατάπαυση του πυρός και της άμεσης παράδοσης ανθρωπιστικής βοήθειας, ιδίως από την Επιτροπή, απέδειξε την αποτελεσματικότητά της. Το σημερινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ήταν, κατά τη γνώμη μου, πολύ σημαντικό, και δεδομένης της πολυπλοκότητας των θεμάτων τα οποία εγέρθηκαν από τη σύγκρουση αυτή, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει και έπρεπε να αντιδράσει συλλογικά και να ορίσει, με κοινή συμφωνία, τις κατάλληλες αποκρίσεις. Θα είμαι σύντομη επειδή έχουν ήδη ειπωθεί πολλά.

Κατά τη γνώμη μου, η σημερινή μας συνεδρίαση έστειλε ένα πολύ καθαρό μήνυμα στη Γεωργία, με αποδέκτες και τη Γεωργία αλλά και τη Ρωσία, όσον αφορά την ικανότητά μας να ανταποκρινόμαστε σε καταστάσεις κρίσης και την ενότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό, άλλωστε, απαιτούσαμε πάντα.

Δεύτερον, η ενότητά μας εκφράζεται επίσης μέσω της υπεράσπισης των αξιών μας. Από την αρχή της κρίσης, όπως έχω ήδη πει, η Επιτροπή έχει συμβάλει στις προσπάθειες της ΕΕ με στόχο τη σταθεροποίηση της κατάστασης όσον αφορά την ανθρωπιστική βοήθεια και την ασφάλεια στη Γεωργία, με αρκετά σημαντικά αποτελέσματα νομίζω.

Όσον αφορά την ανθρωπιστική βοήθεια, διαθέσαμε αμέσως 6 εκατ. ευρώ, τα οποία λογικά θα καλύψουν τις άμεσες ανάγκες του άμαχου πληθυσμού που πλήττεται από την κρίση. Στο ποσό αυτό πρέπει να προστεθούν περίπου 9 εκατ. ευρώ, τα οποία διέδωσαν εν τω μεταξύ τα κράτη μέλη. Έχουμε, συνεπώς, καταφέρει να καλύψουμε όλες τις άμεσες ανθρωπιστικές ανάγκες.

Αναφορικά με τη βοήθεια για την ανασυγκρότηση, την τελευταία εβδομάδα στείλαμε αποστολή εμπειρογνομόνων της Επιτροπής για τη διενέργεια μιας αρχικής εκτίμησης των αναγκών, και σύμφωνα με τις αρχικές μας εκτιμήσεις, όπως είπε ήδη ο Bernard Kouchner, οι οποίες δεν περιλαμβάνουν τις περιοχές υπό τον έλεγχο της Ρωσίας, οι υλικές ζημιές είναι μικρότερες από ό,τι περιμέναμε. Περίπου 15 εκατ. ευρώ θα απαιτηθούν για την ανοικοδόμηση και τις επισκευές. Όμως, η πλέον πιεστική ανάγκη αφορά την τύχη 22 000 ανθρώπων οι οποίοι εκτοπίστηκαν από τη σύγκρουση. Περίπου 110 εκατ. ευρώ θα απαιτηθούν ώστε να καλυφθούν οι ανάγκες τους.

Είναι σημαντικό ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δείχνει πως είναι έτοιμη να παράσχει πραγματική υποστήριξη στη Γεωργία, ως ένδειξη της πολιτικής μας βούλησης να ενισχύσουμε τις σχέσεις μας. Πρώτα από όλα, το Συμβούλιο έχει αποφασίσει να σχεδιάσει τη σημαντική αύξηση της οικονομικής βοήθειας που παρέχουμε στη Γεωργία, ιδίως για την ανοικοδόμηση, όπως μόλις ανέφερα, καθώς και για τους πρόσφυγες.

Βρισκόμαστε, επί του παρόντος, στη διαδικασία εκτίμησης των αποθεματικών που θα μπορούσαν να κινητοποιηθούν ταχώς από τις πιστώσεις του 2008. Δεν υπάρχει όμως αμφιβολία ότι, χωρίς τη διάθεση έκτακτων δημοσιονομικών πόρων, δεν θα μπορούσαμε να κινητοποιήσουμε τα απαραίτητα κονδύλια. Είμαι ήδη πολύ χαρούμενη από τη γενικότερη πολιτική υποστήριξη την οποία έχουμε λάβει σήμερα από τον Πρόεδρο Röttgering ως προς αυτό. Επίσης, θα απαιτηθεί μια διάσκεψη διεθνών δωρητών, ώστε να σταλεί ένα ισχυρό μήνυμα εμπιστοσύνης στους επενδυτές.

Κατά τη γνώμη μου, είναι επίσης σημαντικότερο από κάθε άλλη φορά να ενισχύσουμε τα μέσα της πολιτικής γειτονίας υπέρ της σταθεροποίησης της Γεωργίας. Βάσει των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, θα εντείνουμε τις προσπάθειές μας για την προετοιμασία, όταν οι συνθήκες είναι κατάλληλες, μιας ζώνης ελεύθερου εμπορίου και τη διευκόλυνση της έκδοσης βραχυπρόθεσμων θεωρήσεων.

Η τελευταία συμφωνία θα συνδεθεί, βεβαίως, και με μια συμφωνία επανεισοχής, παραμένει δε επιβεβλημένο να ενθαρρύνουμε την προσήλωση της Γεωργίας στη δημοκρατία, το κράτος δικαίου και την ελευθερία της έκφρασης. Είναι κρίσιμο να επιταχύνουμε τις δημοκρατικές μεταρρυθμίσεις και την πολιτική πολυφωνία.

Αναφορικά με τη σταθεροποίηση και την εφαρμογή της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός, στηρίζουμε ουσιαστικά στην αποστολή πολιτικών παρατηρητών η οποία οργανώθηκε στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας, όπως προαναφέρθηκε. Αυτό πρέπει να συνδεθεί στενά με άλλες παρεμβάσεις της ΕΕ, όπως η ανοικοδόμηση.

Τώρα κάποια σχόλια για τις σχέσεις με τη Ρωσία.

(ΕΝ) Οι ενέργειες της Ρωσίας εγείρουν ευρύτερα ερωτήματα σχετικά με τη φύση των σχέσεών μας, τόσο βραχυπρόθεσμα όσο και μακροπρόθεσμα. Η παράλειψή της, μέχρι στιγμής να τιμήσει το σχέδιο των έξι σημείων για το οποίο μεσολάβησε η Προεδρία και η απόφασή της να αναγνωρίσει την Αμπχαζία και τη Νότια Οσετία αντίκεινται σε βασικές αρχές στις οποίες ερείδονται οι διεθνείς σχέσεις.

Επιδιώκουμε την επαναδιαμόρφωση των σχέσεών μας με τη μορφή μιας σύγχρονης εταιρικής σχέσης η οποία να αντανακλά την αυξανόμενη οικονομική ολοκλήρωση. Πιστεύω ότι διακυβεύονται θεμελιώδη αμοιβαία συμφέροντα –η οικονομική αλληλεξάρτηση, η ανάγκη για κοινές προσεγγίσεις όσον αφορά τη μη διάδοση των εξοπλισμών ή την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και πολλά άλλα διεθνή θέματα– και γι' αυτό η διατήρηση διαύλων επικοινωνίας με τη Ρωσία ήταν –και είναι– ζωτικής σημασίας.

Όμως, οι σχέσεις με τη Ρωσία δεν μπορούν να συνεχιστούν σαν να μην συνέβη τίποτε μετά τα πρόσφατα γεγονότα. Ήταν, λοιπόν, σημαντικό να ισορροπήσουμε μεταξύ της διατήρησης διαύλων επικοινωνίας και της αποστολής ενός ξεκάθαρα μηνύματος στη Ρωσία. Πιστεύω ότι η σωστή προσέγγιση είναι να συνεχιστούν η συνεργασία και οι μεταξύ μας διάλογοι, αλλά να τεθούν σε αναμονή τυχόν νέες πρωτοβουλίες. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θα επανεξετάσει τώρα όλες τις νέες πρωτοβουλίες υπέρ της εμβάθυνσης των σχέσεών μας, κάτι που θα επιτρέψει στη συνέχεια στο Συμβούλιο να συναγάγει τα συμπεράσματά του πριν από τη σύνοδο κορυφής της Νίκαιας τον Νοέμβριο.

Αναφορικά με τις μακροπρόθεσμες επιλοκές, τα πρόσφατα γεγονότα θα δώσουν νέα σημασία σε κάποιους τομείς πολιτικής. Η δέσμευσή μας, τον Ιούνιο, υπέρ της ανάπτυξης μιας «ανατολικής εταιρικής σχέσης» και μιας ευρωπαϊκής

πολιτικής γειτονίας αντικατοπτρίζει όντως τα θεμιτά συμφέροντα της ΕΕ στην περιοχή. Οι πολιτικές αυτές καταδεικνύουν το γεγονός ότι δεν θα δεχτούμε νέες διαχωριστικές γραμμές στην Ευρώπη και ότι εταίροι όπως η Γεωργία, η Ουκρανία και η Μολδαβία μπορούν να βασίζονται στην υποστήριξή μας για την εδαφική τους ακεραιότητα και κυριαρχία. Είμαστε έτοιμοι να επιταχύνουμε και επίσης να υποβάλουμε όσο το δυνατόν συντομότερα νέες προτάσεις για μια νέα ανατολική εταιρική σχέση, σίγουρα πριν από το τέλος του έτους, αλλά ίσως ακόμη και περί τα τέλη του φθινοπώρου.

Δεύτερον –και αυτή είναι η τελευταία μου επισημάνση– η ενέργεια βρίσκεται στο επίκεντρο των σχέσεών μας με τη Ρωσία. Τα μέτρα που θα λάβουμε όσον αφορά την ενέργεια εντός της Ευρώπης θα καθορίσουν τις σχέσεις μας με τη Ρωσία, γι' αυτό πρέπει να διατηρήσουμε τη δυναμική υπέρ της ανάπτυξης μιας συνεκτικής ενεργειακής στρατηγικής της Ευρώπης. Εν κατακλείδι, τα πρόσφατα γεγονότα συνιστούν μείζονος σημασίας πρόκληση για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Τους προσεχείς μήνες πιστεύω ότι πρέπει να συνεχίσουμε να αποδεικνύουμε ότι μπορούμε να ανταποκριθούμε στις προκλήσεις ενώπιον των οποίων βρισκόμαστε.

Η σημερινή ημέρα συνιστά σημαντικό ορόσημο. Μόνο μέσω συνεκτικής στρατηγικής, κοινών θέσεων και συλλογικής δράσης μπορούμε να υπερασπίσουμε τα ευρωπαϊκά συμφέροντα και αξίες. Επικροτώ τη δέσμευση του Κοινοβουλίου και φρονώ ότι θα διαδραματίσουμε όλοι τον ρόλο που μας αναλογεί ώστε η Ένωση να προβάλει ένα ισχυρό και ενιαίο μέτωπο.

**Joseph Daul**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία Ferrero-Waldner, κυρίες και κύριοι, η κατάσταση η οποία δημιουργήθηκε στη Γεωργία από το καλοκαίρι είναι απαράδεκτη και ανυπόφορη και χρήζει σθεναρών και αποφασιστικής αντίδρασης από την πλευρά της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ρωσία έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις όπως όλα τα κράτη στη διεθνή κοινότητα. Μία από τις υποχρεώσεις αυτές είναι να σέβεται την κυριαρχία και την εδαφική ακεραιότητα και, ιδιαίτερα, να μην παραβιάζει διεθνώς αναγνωρισμένα σύνορα. Με την εισβολή και την κατοχή των εδαφών της Γεωργίας, και με την αναγνώριση της ανεξαρτησίας των γεωργιανών επαρχιών της Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας, οι ρωσικές αρχές έχουν παραβιάσει, τη μία μετά την άλλη, καθεμία από αυτές τις θεμελιώδεις αρχές του διεθνούς δικαίου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να συμμετάσχει ενεργά στην επίλυση της σύγκρουσης αυτής, και εγώ προσωπικά συγχαίρω τη γαλλική Προεδρία για τη δυναμική της στάση. Πρέπει να δείξουμε ότι είμαστε ικανοί να ανταποκριθούμε στις ελπίδες χιλιάδων Γεωργιανών οι οποίοι εκφράζουν τη δυσaréσκεία τους για την κατάσταση στους δρόμους της Τιφλίδας.

Η Ομάδα μου καλεί την Επιτροπή, το Συμβούλιο και όλα τα κράτη μέλη να επιδείξουν ενότητα και αποφασιστικότητα απέναντι στη γείτονα Ρωσία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να αρκεστεί στην απλή προφορική καταδίκη αυτών των συστηματικών παραβιάσεων του διεθνούς δικαίου. Η Ομάδα μας πιστεύει ότι η Ευρώπη πρέπει να κάνει χρήση των διαθέσιμων μέσων, ιδιαίτερα των πολιτικών και οικονομικών μέσων που έχει στη διάθεσή της, ώστε να πιέσει τη Ρωσία και να την κάνει να σεβαστεί τις συμφωνίες τις οποίες έχει υπογράψει. Καλούμε τη Ρωσία να τιμήσει όλες τις δεσμεύσεις τις οποίες έχει αναλάβει υπογράφοντας τη συμφωνία κατάπαυσης του πυρός, αρχίζοντας από την πλήρη και άμεση απόσυρση των ρωσικών στρατευμάτων από τα γεωργιανά εδάφη και τη μείωση της ρωσικής στρατιωτικής παρουσίας στη Νότια Οσετία και Αμπχαζία. Καταδικάζουμε επίσης τις ληλασίες που διέπραξαν οι ρωσικές δυνάμεις εισβολής και οι μισθοφόροι που τις συνοδεύουν, όπως πολύ σωστά είπατε, κύριε Kouchner.

Ανησυχούμε ιδιαίτερα για τη μοίρα των γεωργιανών πληθυσμών στη Νότια Οσετία, οι οποίοι έχουν εκτοπιστεί διά της βίας, ακόμα και μετά την υπογραφή της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός. Καλούμε έντονα τις αρχές της Ρωσίας και της Νότιας Αμπχαζίας να εγγυηθούν την επιστροφή των ανθρώπων αυτών στις οικίες τους. Καλούμε το Συμβούλιο και την Επιτροπή να αναθεωρήσουν την πολιτική τους έναντι της Ρωσίας, περιλαμβανομένων των διαπραγματεύσεων για τη συμφωνία εταιρικής σχέσης, εάν η χώρα δεν σεβαστεί τις δεσμεύσεις της για την κατάπαυση πυρός. Καλούμε επίσης το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συνεισφέρουν θετικά στους διεθνείς μηχανισμούς οι οποίοι θα δημιουργηθούν για την επίλυση της σύγκρουσης, μεταξύ άλλων μέσω μιας επιτόπιας αποστολής υπό την αιγίδα της ευρωπαϊκής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η κρίση αυτή έχει αποκαλύψει τις αδυναμίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αρκετούς ευαίσθητους τομείς: πρώτον, όσον αφορά τα ενεργειακά μας αποθέματα. Πρέπει να μεριμνήσουμε περισσότερο από ποτέ για την ασφάλεια των ενεργειακών αποθεμάτων της Ευρώπης. Πρέπει να αναπτύξουμε και να προστατεύσουμε εναλλακτικές των αντίστοιχων ρωσικών υποδομών μεταφοράς ενέργειας. Περαιτέρω, φαίνεται προφανές ότι ο ρόλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα μπορούσε να είναι μεγαλύτερος στο πλαίσιο της διαχείρισης αυτής της κρίσης εάν ενισχυόταν η ευρωπαϊκή πολιτική ασφάλειας και άμυνας. Η Συνθήκη της Λισαβόνας επιτρέπει αυτήν την ενίσχυση. Καλούμε, λοιπόν, όλα τα κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν κυρώσει τη Συνθήκη αυτή να το πράξουν το ταχύτερο δυνατόν. Η πολιτική μας ομάδα θεωρεί ότι ο μόνος τρόπος εξασφάλισης της σταθερότητας

και της ασφάλειας, και στις δύο ακτές του Ατλαντικού, είναι να αναπτυχθεί συνεργασία επί ίσους βάσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ΗΠΑ.

Τέλος, θέλουμε να τονίσουμε ότι η Γεωργία επιθυμεί να συμμετάσχει εν καιρώ στο NATO. Κυρίες και κύριοι, η συγκυρία είναι κρίσιμη και η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν πρέπει να χάσει αυτήν την ευκαιρία για να επιδείξει το σθένος και την αποφασιστικότητά της έναντι της Ρωσικής Ομοσπονδίας, όσο μεγάλη και ισχυρή και αν είναι αυτή. Η αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η σταθερότητα όλης της περιοχής και η προστασία των κοντινότερων γειτόνων μας, ακόμα και κρατών μελών της Ένωσης, εξαρτώνται από αυτό. Καλώ επίσης εσάς, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, να βεβαιώσετε ότι οι σχέσεις με την Ουκρανία θα ξαναρχίσουν πολύ γρήγορα. Ευχαριστώ για την προσοχή σας. Σας παρακαλώ να επιδείξετε σθένος.

**Hannes Swoboda**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε, εδώ και μερικές ημέρες, δημοσιεύονται διαφημίσεις σε διάφορες εφημερίδες με το ακόλουθο μήνυμα: «Λένιν. Στάλιν. Πούτιν. Παράδοση;» Ομολογουμένως το μήνυμα είναι μάλλον υπεραπλουστευτικό, καθώς υπό την ηγεσία του Λένιν η Νότια Οσσετία έγινε μέρος της Γεωργίας. Σε αυτήν τη διαδικασία χάθηκαν 18 000 ζωές και εκτοπίστηκαν 50 000 άτομα. Η Αμπχαζία έγινε τμήμα της Γεωργίας υπό τον Στάλιν. Είναι σημαντικό να παραμείνουμε πιστοί στην αλήθεια, και να λάβουμε υπόψη όλες τις απόψεις. Ο Zviad Gamsakhurdia, ο οποίος έγινε ο πρώτος Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Γεωργίας και τώρα είναι και πάλι πολύ της μόδας, περιέγραψε τον οσσετιανό λαό ως «σκουπίδια τα οποία πρέπει να πετάξουμε πέρα από το τούνελ του Ρόκι». Πρέπει να έχουμε κατά νου και αυτήν την άποψη του γεωργιανού εθνικισμού.

Τίποτε από όλα αυτά –και θέλω να το ξεκαθαρίσω, όπως έκανε ο Martin Schulz σε πολλές περιπτώσεις– τίποτε από αυτά δεν δικαιολογεί τη ρωσική επέμβαση η οποία, εξάλλου, συνεχίζεται εδώ και χρόνια. Είναι μια έκφραση ιμπεριαλιστικής συμπεριφοράς και έχουμε δει επανειλημμένα τη Ρωσία να εκμεταλλεύεται αναλόγως τις υφιστάμενες μειονοτικές συγκρούσεις. Είδαμε επαναλαμβανόμενες απειλές και μπούκοτάζ τα οποία δεν μπορούμε με κανένα τρόπο να δεχτούμε. Δεν επιθυμώ να αρνηθώ ότι έχουν γίνει λάθη και από τη Δύση αλλά και από τον γεωργιανό πρόεδρο Μιχαήλ Σακασβίλι, αλλά στις σχέσεις της με τους γείτονές της η Ρωσία έχει επανειλημμένως προσπαθήσει να εκμεταλλευτεί εσωτερικές διαμάχες για ίδιον όφελος.

Ούτε η αναγνώριση του Κοσσυφοπεδίου προσφέρει δικαιολογία για αυτήν την πράξη. Γεγονός είναι ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση κατέβαλλε πάντα σαφείς και αναμφίβολες προσπάθειες για την επίτευξη μιας διεθνούς πολυμερούς λύσης. Η Ρωσία δεν έχει κάνει τέτοια προσπάθεια. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει επίσης προσφέρει ξεκάθαρη και ανεπιφύλακτη στήριξη στη σερβική μειονότητα στο Κοσσυφοπέδιο και θα συνεχίσει να το πράττει. Τι έχει κάνει η Ρωσία; Παρακολουθούσε απάθης καθώς οι Γεωργιανοί διώκονταν από τη Νότια Οσσετία και την Αμπχαζία, και ελπίζω ότι ο κ. Kouchner έχει δίκιο όταν δηλώνει ότι θα υιοθετηθεί πλέον μια νέα πολιτική.

Η ΕΕ πρέπει τώρα να επικεντρώσει τις προσπάθειές της στην παροχή υποστήριξης και βοήθειας στους γείτονές μας. Εδώ και πολύ καιρό προτείνουμε μια Ένωση για τη Μαύρη Θάλασσα. Οποιοδήποτε όνομα και αν επιλέξουμε για το σχέδιο αυτό, είναι ξεκάθαρο ότι η τρέχουσα πολιτική γειτονίας πρέπει να ενισχυθεί και ότι πρέπει να προσκαλέσουμε σε αυτήν όλους όσους έχουν συμφέροντα από την ακεραιότητα και τη σταθερότητα στην περιοχή, από την Τουρκία έως το Καζακστάν.

Εάν η Ρωσία είναι διατεθειμένη να επιστρέψει σε μια πολιτική συνεργασίας και σεβασμού προς τους γείτονές της, θα κληθεί να συμμετάσχει και η ίδια. Η Ρωσία νιώθει προς το παρόν ισχυρή, λόγω των υψηλών τιμών της ενέργειας, όμως όλοι ξέρουμε ότι αυτή δεν προσφέρει ασφαλή οικονομική βάση στη Ρωσία και ότι έχει πολλά να κερδίσει από την εταιρική σχέση και τη συνεργασία με την Ευρώπη. Εν τω μεταξύ, πρέπει να εστιάσουμε στην παροχή στήριξης στους γείτονές μας. Υπό αυτήν την έννοια, κύριε Προεδρεύων, μπορώ να πω ότι τα συμπεράσματα επί των οποίων συμφωνήσατε κατά τη σημερινή σύνοδο κορυφής είναι θετικά και προσφέρουν μια σταθερή βάση για τις περαιτέρω ενέργειές μας, διότι αποτελούν σαφή έκφραση ρεαλιστικών και βιώσιμων θέσεων. Ελπίζω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα καταλήξει σε παρόμοια με του Συμβουλίου ξεκάθαρα και ομόφωνα συμπεράσματα, έτσι ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να εκφραστεί με ενιαία –και δυνατότερη– φωνή.

(Χειροκροτήματα)

**Graham Watson**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, εκπλήσσομαι λίγο από την αποψινή ομιλία του Προεδρεύοντος του Συμβουλίου, όπως και από την εκφώνησή της από το «τιμητικό βήμα».

Και οι δύο πλευρές πρέπει να αναλάβουν ευθύνες για τη σύγκρουση στον Καύκασο, όπως είπατε, κύριε Προεδρεύων. Γιατί, λοιπόν, τα συμπεράσματα του Συμβουλίου δεν το αντικατοπτρίζουν αυτό;

Ο πρόεδρος Σακασβίλι δεν μπορεί να πιστέψει ότι η στρατιωτική παρέμβαση δεν θα προκαλούσε αντίδραση από την πλευρά της Ρωσίας. Ομοίως, η αντίδραση της Ρωσίας ήταν δυσανάλογη.

Είπατε «οι ζημιές δεν ήταν σημαντικές», αλλά η Επίτροπος Ferrero Waldner μας έχει παρουσιάσει τα σχετικά στοιχεία, και το παρόν Κοινοβούλιο θα κληθεί να συμφωνήσει να πληρώσει τον λογαριασμό!

Σε ένα πράγμα συμφωνούμε μαζί σας: πρέπει να καταδικάσουμε τις ενέργειες της Ρωσίας, είναι απαράδεκτες, όμως δεν θα αποτρέψουμε τη ρωσική αρκούδα με το να εγκλωβίσουμε τον Μεντβέντεφ. Ο διάλογος και οι καλές σχέσεις θα μειώσουν τις εντάσεις καλύτερα από ό,τι η απομόνωση. Αυτό είναι το δίδαγμα του Ψυχρού Πολέμου, και η Ένωση –όπως και η διαδικασία του Ελσίνκι– θα διαδραματίσουν κεντρικό ρόλο.

Η σύγκρουση αυτή τονίζει την ανάγκη να οικοδομήσουμε μια κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Παρότι δε τα κράτη μέλη έχουν διαφορετικές απόψεις για τη Ρωσία, η Προεδρία σας πραγματοποίησε ταχείες διαπραγματεύσεις για το σχέδιο των έξι σημείων και της αξίζουν εύσημα για αυτό.

Το σχέδιο μπορεί να μην είναι τέλειο, αλλά έθεσε τέρμα στη βία και πρέπει να εφαρμοστεί πλήρως, περιλαμβανομένης της απόσυρσης των Ρώσων από τον λιμένα Πότι της Μαύρης Θάλασσας.

Ποια μέτρα πρέπει, όμως, να λάβει τώρα η Ένωση; Το Συμβούλιο ορθώς συμφώνησε επί ενός ταμείου διαχείρισης κρίσεων και ανοικοδόμησης και υπέρ της ταχείας διάθεσης ανθρωπιστικής βοήθειας. Τώρα πρέπει να ορίσει έναν εντεταλμένο της ΕΕ ο οποίος θα κάνει και τις δύο πλευρές να μας ακούσουν.

Η Ένωση πράττει ορθά όταν αποστέλλει παρατηρητές, όμως αυτοί πρέπει να αντικαταστήσουν τους ρώσους ειρηνευτές, γεγονός που συνεπάγεται αντίστοιχες δεσμεύσεις από κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν ήδη αναπτύξει μεγάλο αριθμό στρατιωτικών δυνάμεων σε άλλα μέτωπα.

Η Ευρώπη πρέπει να συγκαλέσει μια ειρηνευτική διάσκεψη για τον Καύκασο, στην οποία όλες οι πλευρές θα ενώσουν τις δυνάμεις τους για την αναζήτηση λύσεων στις εκκρεμείς συγκρούσεις.

Η Ένωση, όμως, πρέπει να ξεκινήσει από ένα ζήτημα εξόφθαλμης ανακολουθίας το οποίο δεν απαιτεί παρά ένα υπουργικό διάταγμα για την επίλυσή του. Πρέπει να θέσετε τέρμα στην ανωμαλία βάσει της οποίας οι γεωργιανοί πολίτες με ρωσικά διαβατήρια έχουν πιο ελεύθερη πρόσβαση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, διότι αυτό τους ενθαρρύνει να υιοθετήσουν τη ρωσική υπηκοότητα. Οι Γεωργιανοί πρέπει να έχουν την ίδια πρόσβαση στην Ευρώπη με τους Ρώσους, αν και αυτό θα μπορούσε να επιτευχθεί με το πάγωμα της συμφωνίας με τη Ρωσία για τη διευκόλυνση των θεωρήσεων.

Κατά την ενίσχυση της πολιτικής γειτονίας μας, πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε τη συνεχιζόμενη συνεργασία μας με τη Ρωσία, δείχνοντας παράλληλα ότι μια πλήρης «στρατηγική εταιρική σχέση» δεν είναι πια αξιόπιστη; Τι περισσότερο μπορούμε να κάνουμε ώστε να διακόψουμε την εξάρτηση της Ευρώπης από τα ενεργειακά αποθέματα της Ρωσίας; Ορθώς ενισχύσατε το κείμενο των συμπερασμάτων σας ως προς αυτήν την πτυχή. Η Ρωσία πρέπει, βεβαίως, να έρθει αντιμέτωπη με τις συνέπειες των παράνομων ενεργειών της, περιλαμβανομένης ίσως μιας συζήτησης για το μέλλον των Χειμερινών Ολυμπιακών του Σότσι, που βρίσκεται σε απόσταση μόλις 40 χιλιομέτρων από τα σύνορα.

Μπορεί η συμπεριφορά της Ρωσίας να θεωρηθεί ότι συνάδει με τον Ολυμπιακό Χάρτη; Όχι. Η επίλυση αυτών των θεμάτων απαιτεί αποφασιστικότητα, προνοητικότητα και υπομονή. Αυτή είναι μια πρόκληση την οποία πρέπει να αντιμετωπίσει η Ένωση, και φοβούμαι, κύριε Προεδρεύον του Συμβουλίου, ότι πρέπει να αντιμετωπιστεί προτού μπορέσουμε να σας προσφέρουμε την «τιμητική πρόποση».

**Πρόεδρος.** – Θα μπορούσα να πω στον επόμενο ομιλητή ότι στην επικείμενη Διάσκεψη των Προέδρων θα εξετάσουμε τη σειρά των πολιτικών ομάδων, καθώς έχει κατατεθεί ήδη μία ένσταση. Για σήμερα θα καλέσω στη συνέχεια στο βήμα τον κ. Szymański, εξ ονόματος της Ομάδας Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών. Θα εξετάσουμε το θέμα αυτό την Τρίτη, καθώς δεν μπορεί κανείς να μου εξηγήσει γιατί η σειρά έχει διαμορφωθεί κατ' αυτόν τον τρόπο. Αυτό το θέμα πρέπει να διευκρινιστεί συστηματικά.

**Konrad Szymański**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Kouchner, η Ρωσία δεν συμμορφώνεται με τρία από τα έξι σημεία της συμφωνίας την οποία διαπραγματεύτηκε εκ μέρους μας ο πρόεδρος Σαρκοζί. Κατ' αυτόν τον τρόπο, η Ρωσία χάνει το δικαίωμα να θεωρείται εταίρος της Ευρώπης. Ως εκ τούτου, σε αυτήν την αντιπαράθεση διακυβεύεται επίσης η αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεν είναι αρκετό να παράσχουμε ανθρωπιστική βοήθεια, να ανοικοδομήσουμε τη Γεωργία, να διευκολύνουμε τις θεωρήσεις και να συνάψουμε εμπορικές συμφωνίες. Η Ρωσία πρέπει να καταλάβει πολύ καλά τι σημαίνει αυτοαπομόνωση. Διαφορετικά, θα της στερήσουμε την ευκαιρία να αναθεωρήσει την πολιτική της. Η Ρωσία θα επιβεβαιώσει απλώς την πεποίθησή της ότι μπορεί να κάνει ό,τι επιθυμεί. Ενόψει των επόμενων προεδρικών εκλογών το 2012, η ενίσχυση της ευαισθητοποίησης ως προς την αύξηση της πολιτικής και οικονομικής απομόνωσης είναι



η μόνη μας ελπίδα να σπείρουμε αμφιβολίες και διχόνοια μεταξύ της κυρίαρχης ομάδας στη Μόσχα. Δεν πρέπει να επιτραπεί στη Ρωσία να βγει κερδισμένη από αυτήν την επίθεση.

Πρέπει να αναθεωρήσουμε την ενεργειακή μας πολιτική. Τα περιθώρια ελιγμών της Ευρώπης είναι ήδη περιορισμένα λόγω της εξάρτησής της από τη Ρωσία. Θέλουμε αλήθεια να επιδεινώσουμε αυτήν την κατάσταση; Τα κράτη μέλη πρέπει να τερματίσουν τη συμμετοχή τους στην κατασκευή του βόρειου και του νότιου πετρελαιοαγωγού με την πρώτη ευκαιρία. Εάν δεν συναγάγουμε αυτά τα μακροπρόθεσμα συμπεράσματα, διατρέχουμε τον κίνδυνο να βρεθούμε στο περιθώριο και να γίνουμε περιγέλος.

**Daniel Cohn-Bendit**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι στην παρούσα φάση πρέπει να συζητήσουμε τι θα κάνουμε τώρα. Πιστεύω ότι οι αποφάσεις που έλαβε το Συμβούλιο και όσα πρακτικά μέτρα έχουν ληφθεί αντικατοπτρίζουν κατά βάση τα όρια των δυνατοτήτων μας εν προκειμένω, αν και θα μπορούσαμε πάντα να διαφωνήσουμε για το κατά πόσον θα έπρεπε να έχει συγκληθεί αμέσως ένα έκτακτο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων, ώστε να δείξουμε τη συνοχή μας, όμως αυτό δεν είναι της παρούσης.

Πιστεύω ότι πρέπει τώρα να θέσουμε κάποια βασικά ερωτήματα. Το βασικότερο ερώτημα ξεκάθαρα αφορά τη θέση μας απέναντι στη Ρωσία, τη συνεργασία μας με τη Ρωσία και πώς πράγματι θα λύσουμε τα προβλήματα αυτά στον Καύκασο, διότι υπάρχει επίσης το Ναγκόρνο-Καραμπάχ. Θα μπορούσαμε από τώρα και στο εξής να βλέπουμε μόνιμες συγκρούσεις και ο πρόεδρος Σαρκοζί θα μπορούσε να βρίσκεται μόνιμα αντιμέτωπος με τέτοιες καταστάσεις. Θα μπορούσε να πιάσει ένα δωμάτιο στο Κρεμλίνο και να μείνει εκεί επ' αόριστον, είναι και αυτό μια πιθανότητα.

Η γνώμη μου έχει ως εξής: πρώτον, κύριε Daul, αν υπάρχει κάτι το οποίο δεν πρέπει να συζητάμε είναι η προσχώρηση της Γεωργίας και της Ουκρανίας στο NATO. Αυτή είναι η πιο ανόητη ιδέα για την ώρα, διότι σημαίνει ότι δεν θα μπορούσαμε να προχωρήσουμε περισσότερο σε πολιτικό επίπεδο. Θα ενταχθούν η Γεωργία ή η Ουκρανία στο NATO όταν θα έχει ολοκληρωθεί η μεταρρύθμισή του; Ίσως· δεν είμαι σίγουρος. Όμως, αυτό δεν είναι το μείζον θέμα σήμερα.

Νομίζετε ότι αν η Γεωργία ήταν μέλος του NATO θα είχε ενεργοποιηθεί το άρθρο 5; Και βέβαια όχι! Άρα δεν πρέπει να λέμε ανοησίες. Από την άλλη πλευρά –και εδώ συμφωνώ με τον κ. Watson– πώς μπορούμε να ελέγξουμε κινήσεις όπως αυτές του προέδρου Σακασβίλι; Ενώ συμφωνούμε ότι οι ενέργειες της Ρωσίας ήταν απαράδεκτες, είναι επίσης απαράδεκτο για έναν γεωργιανό πρόεδρο να αποφασίζει να βομβαρδίσει μια πόλη, για οποιονδήποτε λόγο! Εάν προκαλείσαι, αντιδράς με άλλο τρόπο, όχι με βομβαρδισμούς.

Υπάρχει, λοιπόν, ένα πραγματικό πολιτικό πρόβλημα. Προτείνουμε να αντιμετωπίσουμε αυτό το πολιτικό πρόβλημα ως εξής: πρέπει να προτείνουμε στη Γεωργία και την Ουκρανία μια προνομιακή εταιρική σχέση ως το πρώτο βήμα προς μια ενδεχόμενη ένταξη. Η ένταξη αυτή μπορεί στη συνέχεια να πραγματοποιηθεί εφόσον προηγηθούν ουσιαστικές μεταρρυθμίσεις στην Ευρώπη, και ούτω καθεξής. Εντούτοις, θα πρέπει να έχουμε στη διάθεσή μας πολιτικά μέσα και όχι απλώς οικονομικά και κοινωνικά μέσα για την άσκηση πίεσης σε αυτές τις πολιτικές τάξεις. Η προοπτική ένταξης στον ευρωπαϊκό χώρο σημαίνει συγκεκριμένα την προοπτική απαλλαγής των χωρών αυτών από τον εθνικισμό.

Πρέπει να έχουμε κατά νου τη φράση του Φρανσουά Μιτεράν: «εθνικισμός σημαίνει πόλεμος». Ο γεωργιανός εθνικισμός, ο ρωσικός εθνικισμός, ο αμπχαζιανός εθνικισμός και ο νοτιοοσετιανός εθνικισμός σημαίνουν πόλεμο! Εμείς στην Ευρώπη πρέπει να πούμε «το όραμά μας είναι να προχωρήσουμε πέρα από αυτό». Συνεπώς, προτείνοντας μια ευρωπαϊκή προοπτική, προτείνουμε επίσης να τεθούν επί τάπητος οι ευρωπαϊκές αξίες, διότι, αν ο εθνικισμός επιμείνει στις περιοχές αυτές, δεν πρόκειται ποτέ να καταληξούμε σε λύση.

**Francis Wurtz**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε, αναφορικά με την κρίση στον Καύκασο, το να υιοθετήσουμε μια στάση υπέρ της Γεωργίας ή υπέρ της Ρωσίας μόνο σε αδιέξοδο μπορεί να οδηγήσει. Αυτό είναι ξεκάθαρο από τη διάσπαση της Σοβιετικής Ένωσης πριν από 17 χρόνια, καθώς στην περιοχή υπάρχει πλήθος από υποτροπιάζουσες εντάσεις και αμφισβητούμενα σύνορα. Είναι μια περιοχή στην οποία τη συλλογική μνήμη στοιχειώνουν τα κληρονομημένα τραύματα των διαδοχικών πολέμων και της βίας, όπου το εθνικιστικό και θρησκευτικό μωσαϊκό και η συσσώρευση προσβολών και ταπεινώσεων παρέχουν επικίνδυνα πρόσφορο έδαφος για τον εθνικισμό. Στο πλαίσιο αυτό, η πολιτική ανευθυνότητα θα κοστίζει ακριβά, και αυτό ισχύει για όλους. Αυτό είναι βέβαιο για τον γεωργιανό πρόεδρο, ο οποίος, από την εκλογή του το 2004, απευθύνεται διαρκώς στο αίσθημα της εκδίκησης σε σχέση με τις αποσχισθείσες περιοχές. Έχει δοκιμάσει τα όρια της τύχης του σε πολλές περιπτώσεις όσον αφορά τη συμμαχία του με την κυβέρνηση Μπους και την πολιτική του που ευνοεί την αντιπαράθεση στην περιοχή. Εξάπλεψε μια επίθεση στη Νότια Οσετία, ως προς την οποία ο κ. Van den Brande, ένας από τους ανταποκριτές της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης του Συμβουλίου της Ευρώπης, υπεύθυνος για την παρακολούθηση προβλημάτων στην περιοχή, δήλωσε –αυτολεξεί– ότι «συγκλονίστηκε από τις αφηγήσεις των προσφύγων για τον μαζικό και αδιάκριτο βομβαρδισμό του Τσхинβάλι και την καταστροφή

κατοικημένων περιοχών». Η στρατηγική αυτή είναι καταστροφική για τη Γεωργία, για τον Καύκασο και για την Ευρώπη.

Το δίδαγμα αυτό ισχύει επίσης για τη Ρωσία. Η ωμότητα της αντεπίθεσης, ακόμα και ενάντια σε άμαχο πληθυσμό, η συνεχιζόμενη κατοχή στρατηγικών περιοχών του γεωργιανού εδάφους, η εκδίωξη γεωργιανών πληθυσμών από τη Νότια Οσετία και η μονομερής αναγνώριση της ανεξαρτησίας των δύο αποσχισθεισών επαρχιών απειλούν εξίσου τα συμφέροντα σε περισσότερα από ένα ευρωπαϊκά κράτη από ό,τι οι αρχικές διεθνείς πρωτοβουλίες του νέου προέδρου. Η Ρωσία έχει να χάσει τα πάντα από την τυχόν επιστροφή της σε μια περίοδο πολιτικής απομόνωσης από την Ευρώπη και τον κόσμο.

Τέλος, η Δύση στο σύνολό της θα έκανε καλά να εκτιμήσει την πρωτόγνωρη ζημιά την οποία έχει ήδη προκαλέσει η αμερικανική τυχοδιωκτική στάση και η ευρωπαϊκή στάση «ακολουθήστε τον αρχηγό» σε αυτήν την περιοχή της ηπείρου. Η χωρίς όρια επεκτατική πολιτική του ΝΑΤΟ, ο βομβαρδισμός της Σερβίας, η αναγνώριση της μονομερούς ανακήρυξης της ανεξαρτησίας του Κοσσυφοπεδίου, η υποστήριξη της εγκατάστασης αντιπυραυλικής αμυντικής ασπίδας σε ευρωπαϊκό έδαφος, για να μην αναφέρουμε την ακραία εξιδανίκευση των ηγετών της περιοχής, οι οποίοι θα έπρεπε ίσως να είναι πιο προσεκτικοί όταν κάνουν δηλώσεις κατά της Ρωσίας και υπέρ της Δύσης, όλες αυτές οι επιλογές αποτελούν απόδειξη μιας μυωπικής πολιτικής η οποία είναι αντάξια του παρόντος Λευκού Οίκου, αλλά όχι αντάξια μιας ευρωπαϊκής πολιτικής ασφάλειας. Αυτή η στρατηγική της στρατιωτικοποίησης των διεθνών σχέσεων και της υποκίνησης πολιτικών αντιπαραθέσεων απέτυχε μπροστά στα ίδια μας τα μάτια. Εκτός από την αποστολή ευρωπαϊών παρατηρητών υπό την αιγίδα του ΟΑΣΕ, πρέπει συνεπώς να αποτελεί προτεραιότητα της ΕΕ να αποτραπεί τυχόν κλιμάκωση με κάθε τίμημα, έτσι ώστε, όσο το δυνατόν γρηγορότερα, και χωρίς ίχνος υπεροψίας, να εξερευνηθεί η πιθανότητα κατάρτισης μιας νέας πανευρωπαϊκής συνθήκης ασφάλειας και συνεργασίας η οποία θα είναι δεσμευτική νομικά και η οποία θα περιλαμβάνει όλα τα προβλήματα που έχουν παραγκωνιστεί μέχρι σήμερα: εδαφική ακεραιότητα, απαραβίαστο των συνόρων, επίλυση συγκρούσεων που έχουν περιέλθει σε αδιέξοδο, μη χρήση βίας, αφοπλισμός, ακόμα και εξασφάλιση των ενεργειακών αποθεμάτων. Η πρόκληση αυτή είναι πιο δύσκολο να αντιμετωπιστεί τώρα παρά ποτέ άλλοτε, όμως χωρίς μια τέτοια προοπτική, φοβούμαι ότι τα χειρότερα έπονται. Κατά την υιοθέτηση της θέσης μας, ας θυμηθούμε ότι σήμερα, 1η Σεπτεμβρίου, είναι η Παγκόσμια Ημέρα Ειρήνης.

(Χειροκροτήματα)

**Bernard Wojciechowski**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, προέρχομαι από μια χώρα η ιστορία της οποίας έχει σημαδευτεί από τον πόλεμο και τον ανθρώπινο πόνο. Η Πολωνία στηρίζει κάθε προσπάθεια υπέρ της ειρήνης σε κάθε σημείο του πλανήτη. Επιβάλλεται δε ο στόχος αυτός να επιτευχθεί.

Οι χώρες της Ανατολικής Ευρώπης, τα λεγόμενα «κράτη της Βαλτικής», εμπνεόμενα από τους ηγέτες τους, θέλουν η Ευρωπαϊκή Ένωση να δείξει ότι η Ρωσία θα καταβάλει κάποιο τίμημα για τη στρατιωτική της επέμβαση στη Γεωργία. Αυτό μπορεί να περιγραφεί ως κλασικό παράδειγμα πολιτικής ορθοδοξίας που θεωρεί δεδομένο ότι η Ρωσία δεν έχει παρά ιμπεριαλιστικές επιδιώξεις.

Αυτή η παραδοσιακή απερίσκεπτη στάση έναντι της Ρωσίας, που βρίθει κενών περιεχομένου κοινοτοπιών, μοιάζει ταπεινωτική καθότι μπορεί να γίνει αντιληπτή, για παράδειγμα από τη Ρωσία, ως κλινικό παράδειγμα της αντίδρασης λίγων θερμοκέφαλων πολιτικών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται τη Ρωσία όσο χρειάζεται και τη Γεωργία, αν όχι περισσότερο. Ως εκ τούτου, η Ευρωπαϊκή Ένωση επιβάλλεται να μην εμπλακεί σε αυτήν τη σύγκρουση και να μην συνταχθεί ούτε με τη Ρωσία ούτε με τη Γεωργία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να δείξει στον κόσμο ότι η πολιτική της είναι ανεξάρτητη από των Ηνωμένων Πολιτειών και, συγχρόνως, είναι μια φιλική πολιτική που βασίζεται σε μια ολοκληρωμένη εταιρική σχέση.

Η Ρωσία είναι ο τρίτος μεγαλύτερος εμπορικός εταίρος της ΕΕ, αντιστοιχώντας σε ευρωπαϊκά προϊόντα αξίας μισού τρισεκατομμυρίου δολαρίων. Έχουμε την πολυτέλεια να διακινδυνεύσουμε μια τέτοια σχέση;

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι γνήσιος συννομοθέτης μαζί με το Συμβούλιο στο πλαίσιο της διαδικασίας συναπόφασης. Εντούτοις, είναι πραγματικά ισότιμος εταίρος στο θέμα των εξωτερικών υποθέσεων της ΕΕ;

Κύριε υπουργέ, μας μιλήσατε αφού προηγουμένως είχαν ληφθεί, κατά πώς φαίνεται, όλες οι αποφάσεις που αφορούσαν τη Γεωργία. Επιτρέψτε μου, λοιπόν, να σας θέσω το εξής ερώτημα: αυτό σημαίνει μήπως ότι η φωνή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν έχει καμία σημασία; Ποιος είναι ο σκοπός αυτής της συζήτησης, αν όλα έχουν τακτοποιηθεί και ολοκληρωθεί;

**Sylwester Chruszcz**, εξ ονόματος της Ομάδας NI. – (PL) Κυρία Επίτροπε, υπάρχει σαφής σύνδεση μεταξύ του ξεσπάσματος της ένοπλης σύρραξης στον Καύκασο και του ζητήματος του Κοσσυφοπεδίου. Είμαι ένα από τα άτομα που αντιτάχθηκαν στον διαμελισμό της Σερβίας. Εξαρχής υπογραμμίσαμε το γεγονός ότι η μονομερής απόφαση

των Αλβανών του Κοσσυφοπεδίου, που είχε τη στήριξη των Ηνωμένων Πολιτειών και πολλών ευρωπαϊκών χωρών, ισοδυναμούσε με άνοιγμα του κουτιού της Πανδώρας και θα ανακινούσε παρόμοιες αντιπαραθέσεις σε ολόκληρο τον κόσμο. Η κατάσταση στη Γεωργία είναι μια τέτοια περίπτωση. Ο πρόεδρος της Γεωργίας κ. Σακασβίλι έλαβε την απόφαση να επιτεθεί σε αμάχους στην Οσετία. Δεν πρέπει να λησμονείται ότι η Αμπχαζία και η Οσετία αντιστοιχούν σε έθνη που ζουν στις αντίστοιχες πατρίδες τους επί αιώνες. Έχουν αναπτύξει δικό τους πολιτισμό και ταυτότητα και έχουν επανειλημμένως πολεμήσει για την ανεξαρτησία τους, την οποία ο Στάλιν τους στέρησε πριν από τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο.

Η Σερβία και η Γεωργία προσφέρουν ένα θαυμάσιο παράδειγμα του πώς ορισμένοι είναι πιο ίσοι από άλλους στη διεθνή αρένα και πώς το διεθνές δίκαιο ερμηνεύεται πάντα από τους ισχυρότερους συμμάχους. Επιπλέον, η ευρωπαϊκή τάξη πραγμάτων έχει καταστραφεί, με την υποστήριξη πολλών βουλευτών του παρόντος Σώματος. Πρέπει να αποκαταστήσουμε την ειρήνη και την ισχύ του διεθνούς δικαίου στην Ευρώπη! Πρέπει να αποκαταστήσουμε την ευρωπαϊκή τάξη πραγμάτων! Καλώ τις χώρες που υποστήριξαν τον διαμελισμό της Σερβίας να ανακαλέσουν την αναγνώριση του Κοσσυφοπεδίου, και τη Ρωσία να ανακαλέσει την αναγνώριση της Οσετίας και της Αμπχαζίας. Εάν ο διαμελισμός της Σερβίας, τον οποίο έχουν αναγνωρίσει οι Ηνωμένες Πολιτείες και τα περισσότερα κράτη μέλη της Ένωσης, θεωρείται κάτι το θετικό, πώς μπορεί να καταδικάζεται ένα παρόμοιο εγχείρημα στη Γεωργία; Κυρίες και κύριοι, οφείλω να σας απευθύνω έκκληση να είστε λιγότερο υποκριτές.

**Bernard Kouchner**, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (FR) Αν κατάλαβα καλά, το μεγαλύτερο σφάλμα μου, κύριε Watson, ήταν ότι μίλησα από αυτό το βήμα. Αν αυτή είναι η μόνη μομφή που έχετε να μου απευθύνετε, μπορώ να επανορθώσω, καθώς την τελευταία φορά που μίλησα εδώ, χρησιμοποίησα αυτό το βήμα και δεν ήμουν αρχηγός κράτους. Στο κάτω-κάτω της γραφής, όλοι κάνουν λάθη.

Υπάρχει μια σειρά ερωτημάτων στα οποία μπορώ να προσπαθήσω να απαντήσω και άλλα στα οποία πραγματικά δεν μπορώ να δώσω απαντήσεις. Είναι σαφές, κύριε Daul, ότι όλοι επιθυμούμε, ιδίως όσον αφορά την υπό συζήτηση κρίση –και αυτή είναι μία από τις προτεραιότητες της γαλλικής Προεδρίας– να εφαρμόσουμε επιτυχώς μια ευρωπαϊκή πολιτική άμυνας. Τι σημαίνει «επιτυχώς»; Σημαίνει, σε κάθε περίπτωση, ότι πρέπει να ξεκινήσουμε εκ νέου τη διαδικασία η οποία μας επέτρεψε, στο Saint-Malo, να καταλήξουμε τουλάχιστον σε κάποια συνεννόηση. Στη συνέχεια πρέπει να προωθήσουμε περαιτέρω αυτήν τη διαδικασία με αίσθημα αλληλεγγύης. Αυτό θα το επιτύχουμε, ή τουλάχιστον έτσι ελπίζω. Η αλήθεια είναι ότι πρέπει να το επιτύχουμε, αλλά όχι επειδή αυτή η κρίση έρχεζε στρατιωτικής απάντησης. Κάτι τέτοιο δεν ισχύει σε καμία απολύτως περίπτωση! Ακόμη και η σκέψη μιας στρατιωτικής απάντησης στην εισβολή της Ρωσίας στη Γεωργία θα ήταν ό,τι χειρότερο. Στην πραγματικότητα δεν πιστεύω ότι η προσέγγιση των σκαφών στη Μαύρη Θάλασσα ήταν ενδεδειγμένο μέτρο, καθόσον ορισμένα από αυτά τα σκάφη έφεραν πυραύλους. Κατά τη γνώμη μου, δεν έπρεπε να είχαμε κάνει κάτι τέτοιο, όμως η γαλλική Προεδρία είχε αντίθετη άποψη. Μάλιστα, αν θέλουμε να αποκτήσουμε πραγματικά ισχυρή ευρωπαϊκή άμυνα, κάτι που όντως χρειαζόμαστε, η Συνθήκη της Λισαβόνας πρέπει να γίνει αποδεκτή, γεγονός που μας επαναφέρει στις θεσμικές δυσκολίες που αντιμετωπίζουμε επί του παρόντος. Πρέπει οπωσδήποτε να βρούμε μια διέξοδο σε αυτήν τη θεσμική κρίση.

Αν θέλετε την ειλικρινή μου γνώμη, δεν νομίζω ότι το ΝΑΤΟ προσφέρει την κατάλληλη λύση σε αυτήν την περίπτωση. Είναι μάλιστα εσφαλμένη επιλογή καθότι, αν είχαμε υπερψηφίσει το σχέδιο ενταξιακής δράσης στο Βουκουρέστι, η αλήθεια είναι ότι δεν θα είχε διαφοροποιηθεί η κατάσταση διότι πιστεύω ότι κανείς δεν ήταν έτοιμος να εμπλακεί σε πολεμική σύρραξη υπέρ της Γεωργίας. Αυτό το λέω χωρίς κυνισμό. Το αναφέρω επειδή αυτή ήταν η άποψη που υποστηρίχθηκε με πραγματική ομοφωνία στην αρχή όλων των συναντήσεων και συνομιλιών που πραγματοποιήσαμε. Τούτο δεν σημαίνει –όπως έχουμε δηλώσει– ότι ούτε η Ρωσία ούτε η Ουκρανία έχουν δικαίωμα να γίνουν μέλη του ΝΑΤΟ.

Υπάρχει κάτι ακόμη που πρέπει να εξεταστεί. Είναι δύσκολο να το θίξει κανείς επί του παρόντος, γι' αυτό θα είμαι πολύ διακριτικός, όμως υπάρχει μια χώρα, η Ρωσία, η οποία επί 20 χρόνια είχε την αίσθηση ότι της συμπεριφέρονταν με άσχημο τρόπο. Πιστεύω ότι, κατά μία έννοια, ειδικότερα εδώ στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αυτό ανταποκρινόταν κάπως στην πραγματικότητα. Δεν μπορέσαμε να βρούμε την κατάλληλη γλώσσα επικοινωνίας με τη Ρωσία. Ίσως να είχαμε αποτύχει ούτως ή άλλως, όμως φρονώ ότι δεν είχαμε αντιληφθεί επαρκώς ότι συντελούνταν ορισμένες αλλαγές επειδή, στο κάτω-κάτω της γραφής, η Γεωργία πριν από 20 χρόνια αποτελούσε επίσης σοβιετικό δορυφόρο. Ήταν επίσης μια κομμουνιστική χώρα. Και στις δύο πλευρές η άσκηση της δημοκρατίας είναι πραγματικά ατελής. Θεωρώ ότι, όπως και στην περίπτωση άλλων χωρών, το πρόβλημα θα δημιουργηθεί αργότερα για την Ουκρανία και τη Γεωργία, ειλικρινά όμως δεν πιστεύω ότι αυτή ήταν η κατάλληλη λύση.

Από την άλλη πλευρά, έχετε δίκιο: πρέπει να ενισχύσουμε τις σχέσεις μας με την Ουκρανία, όπως αναφέρθηκε σε αυτό το έγγραφο. Το ίδιο ισχύει και για τη Γεωργία. Σε λίγο θα συζητήσουμε για μια προνομιστική εταιρική σχέση.

Στον κ. Swoboda θα έλεγα το εξής –και φυσικά αστειεύομαι– ότι ήθελα να επισκεφθώ το σπίτι του Στάλιν στο Γκόρκι, επειδή εκεί βρίσκεται το σπίτι του. Εκεί γεννήθηκε. Θα μπορούσατε να πείτε ότι ζωγράφιζε μικρούς κόκκινους

κύκλους στον χάρτη για να σημειώσει πού μπορεί να εφαρμοστεί αυτονομία ή, εν πάση περιπτώσει, κοινότητες στις οποίες δεν θα μπορούσε να υπάρξει αυτονομία. Η περιοχή του ήταν πολύ οικεία και ήδη από τότε η Οσετία και η Αμπχαζία δεν τα πήγαιναν καλά ούτε με τους Γεωργιανούς ούτε με την υπόλοιπη περιοχή. Δεν χρειάζομασταν αυτήν την κρίση για να ανακαλύψουμε ότι υπήρχαν συγκρούσεις σε αυτήν την περιοχή. Τι είναι χειρότερο από τα Βαλκάνια; Ο Καύκασος. Τι είναι χειρότερο από τον Καύκασο; Τα Βαλκάνια. Δεν είμαι βέβαιος, όμως νομίζω ότι τα φαινόμενα που παρατηρούμε στην περιοχή είναι στην πραγματικότητα ευρέως διαδεδομένα. Αν ανατρέξετε λίγο περισσότερο στο παρελθόν, αν σκεφτείτε τα γεγονότα στην Τσετσενία, τα οποία καταδικάζω εντόνως, θα δείτε ότι οι σύμμαχοι των Τσετσένων ήταν οι Αμπχαζίοι με αντίπαλο τη Γεωργία.

Όλα αυτά πρέπει να τα αφήσουμε στο παρελθόν, παρότι είναι ίσως αναγκαίο να επανέλθουμε στο θέμα. Επισημάνετε, και συμφωνώ μαζί σας, ότι τίποτε δεν δικαιολογεί αυτήν την αντίδραση. Τίποτε. Εντούτοις, πρέπει να εξετάσουμε πώς εξελίχθηκε αυτή η σειρά προκλήσεων διότι, ελκρινά, οι προβαλλόμενες εκδοχές είναι τόσο διαφορετικές ώστε η αποσαφήνιση της κατάστασης να καθίσταται πολύ δύσκολη. Όταν βρεθήκαμε στη Μόσχα για τη διαπραγμάτευση αυτού του εγγράφου, μας ρώτησαν πώς έπρεπε να είχαν αντιδράσει. Έπρεπε να είχαν αφήσει τους ανθρώπους τους να πεθαίνουν και να επιτρέψουν τη συνέχιση των βομβαρδισμών; Μην ξεχνάτε τα αρχικά στοιχεία. Δεν είμαι διατεθειμένος να τα συζητήσω εδώ, καθώς δεν έχω κανέναν τρόπο για να τα διασταυρώσω, όμως οι Ρώσοι μιλούσαν εξαρχής για 1 000 έως 2 000 νεκρούς, αριθμός που αναμφίβολα δεν είναι αληθής δεδομένου ότι οι μόνοι παρατηρητές που επισκέφθηκαν την περιοχή, το Παρατηρητήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, έκαναν λόγο για μερικές εκατοντάδες. Ουσιαστικά έκαναν λόγο για εκατοντάδες, ή ακόμη και δεκάδες νεκρούς. Δεν είμαι σίγουρος. Εν πάση περιπτώσει, ήταν μια αντίδραση η οποία ήταν θεωρητικώς δικαιολογημένη λόγω του πολύ μεγάλου αριθμού των θυμάτων· για μία ακόμη φορά, λοιπόν, επισκέφθηκα και άκουσα τους πρόσφυγες στη Βόρεια Οσετία, και οι αφηγήσεις τους ήταν φρικτές· χειροβομβίδες σε υπόγεια στα οποία κρύβονταν παιδιά. Αυτό το παράδειγμα δεν το έχω επινοήσει. Ίσως να μην ήταν αληθές, όμως υπάρχει ένας τόνος φωνής που δεν ψεύδεται. Έχω δει πολλούς πρόσφυγες στη ζωή μου. Οι συγκεκριμένοι άνθρωποι ήταν κατατρομαγμένοι. Είχαν ταξιδέψει επί δύο ημέρες σε αυτόν τον δρόμο μέσα από το τούνελ. Και αυτό το στοιχείο πρέπει επίσης να ελεγχθεί.

Πολύ ορθώς επισημαίνετε ότι χρειαζόμαστε μια πολιτική γειτονίας, όμως αυτό ακριβώς προσπαθούν να επιτύχουν οι Τούρκοι επί του παρόντος. Οι Τούρκοι έχουν θέσει σε εφαρμογή ένα σύστημα που αποκαλούν περιφερειακή πλατφόρμα και θέλουν να διοργανώσουν συνομιλίες μεταξύ της Ρωσίας, η οποία έχει ήδη συμφωνήσει, του Αζερμπαϊτζάν, της Αρμενίας, και –γι' αυτό είναι υπεύθυνοι οι ίδιοι– προφανώς μεταξύ της Γεωργίας και της Τουρκίας. Νομίζω ότι η ιδέα αυτή είναι καλή και, εξ ονόματος της Προεδρίας, συμφώνησα να συναντηθώ μαζί τους πολύ σύντομα. Ο κ. Babachan έπρεπε να βρίσκεται εδώ σήμερα για να αναζητήσουμε τρόπους ανταλλαγής εμπειριών, συμφωνώ όμως με την ανάλυσή σας όσον αφορά την ανάγκη για μια πολιτική γειτονίας. Η κ. Benita Ferrero-Waldner πρέπει επίσης να συμφωνήσει μαζί μου ότι αυτό πρέπει να πράξουμε. Είναι ένας σπουδαίος γείτονας μας. Αν δεν μπορούν να βρουν τρόπους να συνομιλήσουν με τη Ρωσία, τότε σίγουρα εμείς θα δυσκολευτούμε περισσότερο, ιδίως αν λάβουμε υπόψη τη χθεσινή δήλωση του κ. Μεντβέντεφ ότι κυρώσεις μπορούν να επιβληθούν προς τις δύο κατευθύνσεις και ότι γνωρίζει και ο ίδιος πώς να επιβάλλει τέτοιες κυρώσεις. Οι κυρώσεις, όμως, δεν είναι ισοδύναμες όταν η μία πλευρά προμηθεύει το φυσικό αέριο και η άλλη πλευρά δεν θέλει να το παραλάβει. Πρέπει, επομένως, να προσεγγίσουμε την κατάσταση ρεαλιστικά. Η άλλη πλευρά ελέγχει τη ροή του φυσικού αερίου, όχι εμείς.

Κύριε Watson, όσον αφορά τα στοιχεία που παραθέσατε, συμφωνώ με την προσέγγισή σας. Τι έχει πράξει ο κ. Σακασβίλι; Κατά τη διάρκεια των συνομιλιών μας μαζί του, δεδομένου ότι τον έχω συναντήσει δύο φορές, είπε ότι –εν πάση περιπτώσει, καλό είναι να μην υπεισέλθουμε σε αυτήν τη συζήτηση, καθώς θα είμαι σίγουρα προκατειλημμένος και δεν διαθέτω επαρκείς πληροφορίες– όμως είπε ότι ήταν υποχρεωμένος να απαντήσει στην πρόκληση. Είχε δει την άλλη πλευρά να προετοιμάζει το πυροβολικό της, και κυρίως τις ρουκέτες τύπου «Γκραντ». Είχαν εισέλθει στη χώρα και είχαν εγκατασταθεί στα γεωργιανά χωριά γύρω από την πρωτεύουσα της Οσετίας. Ποιον πρέπει να πιστέψουμε; Δεν το γνωρίζω. Εν πάση περιπτώσει, ορισμένοι σύμβουλοι έχουν υποστηρίξει ότι τα πράγματα δεν συνέβησαν καθόλου όπως τα περιέγραψε ο διεθνής Τύπος. Δεν υπάρχει κανείς που να είναι πραγματικά αξιόπιστος στην όλη υπόθεση. Ως παρατηρητής, γνωρίζετε ότι το πρόβλημα δεν έχει επιλυθεί. Εμείς προσπαθήσαμε. Ο Χαβιέρ Σολάνα λέει ότι πρέπει να τους αποκαλούμε παρατηρητές. Τους αποκαλούμε λοιπόν παρατηρητές, και στο κείμενο αναφέρονται ως παρατηρητές. Οι ειρηνευτές είναι κάτι διαφορετικό, καθώς αυτό θα απαιτούσε την ολοκληρωτική απόσυρση από τη ρωσική πλευρά όλων όσοι μετείχαν στη μάχη. Στα ψηφίσματα τόσο για την Αμπχαζία όσο και για την Οσετία γίνεται λόγος για αναλογία δύο τρίτων προς ένα τρίτο. Τα δύο τρίτα είχαν την ευθύνη της διατήρησης της ειρήνης –οι ρώσοι ειρηνευτές– και οι υπόλοιποι ήταν Γεωργιανοί. Καθεμία από τις πλευρές κατηγορεί την άλλη, και από κοινού κατηγορούν τις ειρηνευτικές δυνάμεις που έχουν αποφασιστεί από τον ΟΑΣΕ και τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών ότι έχουν εμπλακεί υπέρ και των δύο πλευρών, από την αρχή ακόμη της μάχης. Έχω, λοιπόν, την αίσθηση ότι αυτή η κατάσταση δεν μπορεί να συνεχιστεί και ότι η αποστολή ειρηνευτικής δύναμης είναι η μεγαλύτερη επιχείρηση που θα προσπαθήσουμε να οργανώσουμε. Προς το παρόν, όμως, η κατάσταση θα συνεχίσει να είναι δύσκολη. Χρειαζόμαστε μια διεθνή διάσκεψη για την επίλυση αυτών των συγκρούσεων οι

οποίες έχουν περιέλθει σε αδιέξοδο. Επί του παρόντος, πρέπει να προσπαθήσουμε να διοργανώσουμε μια διάσκεψη για την Οσετία, καθώς αυτό είναι το πιο επείγον θέμα, και στη συνέχεια μια δεύτερη διάσκεψη για την Αμπχαζία.

Όσον αφορά τα διαβατήρια, δεν ξέρω ποιος έθιξε το συγκεκριμένο πρόβλημα. Πράγματι, έχουν διανεμηθεί διαβατήρια, σε πολύ ευρεία κλίμακα, και ως εκ τούτου οι άνθρωποι τους οποίους συνάντησα, οι οσέτιοι πρόσφυγες, αισθάνονταν ρώσοι πολίτες, κάτι που είναι σαφώς παράλογο. Αισθάνονταν ρώσοι πολίτες, ήταν ευπρόσδεκτοι στη Ρωσία και η Ρωσία τους υπεράσπιζε ως πολίτες της. Αν λάβετε υπόψη ότι, καθώς φαίνεται, το ίδιο συνέβη και στην Κριμαία, θα αισθανθείτε αναμφίβολα μεγάλη ανησυχία. Πρέπει, συνεπώς, να εξετάσουμε αυτό το πρόβλημα μαζί με τους Ρώσους κατά τρόπο πολύ διπλωματικό αλλά αυστηρό. Διανέμουν διαβατήρια σε πληθυσμούς τους οποίους θεωρούν ρωσικούς. Εντούτοις, αυτό δεν μπορεί να υποστηριχθεί χωρίς να θυμηθούμε ότι τα σύνορα της Ρωσίας χαράχτηκαν αρκετά αυθαίρετα από τους κκ. Γκορμπατσόφ και Γιέλτσιν, με μεγάλη βιασύνη και χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οι ιστορικές παράμετροι. Δεν πρόκειται να υπεισέλθω περισσότερο σε αυτό το πρόβλημα. Δεν θέλω να επιμείνω στο γεγονός ότι το Κιέβο ήταν πρωτεύουσα της Ρωσίας και ότι η Κριμαία παρέχει πρόσβαση στις επτά θάλασσες. Παρόλα αυτά, αν νομίζατε ότι οι Ρώσοι θα εγκατέλειπαν τη μόνη σήραγγα που περνά ανάμεσα από τη Βόρεια Οσετία και τη Νότια Οσετία—διασχίζει, με άλλα λόγια, τον Καύκασο—τότε διαπράττετε μέγα σφάλμα. Πρέπει να κατανοήσουμε αυτές τις ιστορικές αντιφάσεις, καθώς και τις αντίστοιχες γεωγραφικές αντιφάσεις, χωρίς όμως να δικαιολογούμε τη μία ή την άλλη πλευρά. Η Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν έχει προβεί σε αξιολογικές κρίσεις για καμία από τις δύο πλευρές. Έχει λεχθεί ότι η ενέργεια αυτή ήταν υπερβολική, ότι δεν ήταν ο ενδεδειγμένος τρόπος επίλυσης του προβλήματος, ότι η πόλη αυτή δεν έπρεπε να είχε βομβαρδιστεί τη νύχτα και ότι δεν έπρεπε να είχε εξαπολυθεί ως απάντηση μια τόσο εκτεταμένη επίθεση. Ωστόσο, και ως προς αυτό το σημείο, χρειαζόμαστε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πώς εξελίχθηκε πραγματικά η κατάσταση.

Κύριε Szymański, είπατε ότι μόνο τρία από τα έξι σημεία έχουν υλοποιηθεί. Αυτό δεν είναι άσχημο εφόσον κανείς άλλος, εκτός από εμάς, δεν προσπάθησε να υλοποιήσει έστω και ένα από αυτά. Τρία σημεία έχουν υλοποιηθεί και αυτά αφορούσαν τις τρεις σημαντικότερες πτυχές: κατάπαυση του πυρός, απόσυρση των στρατευμάτων και πρόσβαση σε ανθρωπιστική βοήθεια. Αν τα επιτεύγματά μας είναι μόνον αυτά, τότε δεν χρειάζεται να ντρεπόμαστε. Πιστεύω ότι ήταν πολύ σημαντικό να ξεκινήσουμε με αυτά. Όσο για τα υπόλοιπα τρία, πρέπει να περιμένουμε έως την 8η Σεπτεμβρίου διότι, μετά την ημερομηνία αυτή, θα ασκηθεί οπωσδήποτε κάθε δυνατή πίεση. Θα αποφασίσουμε όλοι μαζί σε ποιες ενέργειες πρέπει να προβούμε. Αυτό περιλαμβάνει τα 27 κράτη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και επίσης το Κοινοβούλιο, με το οποίο έχουμε αποκτήσει τη συνήθεια να διαβουλευόμαστε εν τω μεταξύ. Μάλιστα ο Jean-Pierre και εγώ έχουμε αποκτήσει τη συνήθεια να ζητούμε τη γνώμη σας και να συζητούμε μαζί σας. Τίποτε δεν θεωρείται δεδομένο. Αν, στις 8 Σεπτεμβρίου, διαπιστώσουμε ότι έχουν αρχίσει οι μετακινήσεις, τότε εντάξει. Αν όμως δεν έχει συμβεί τίποτε, τότε θα χρειαστεί να επανεξετάσουμε το θέμα. Αυτό είναι απολύτως σαφές. Η επιθετικότητα δεν πρέπει να ανταμείβεται. Ασφαλώς και δεν επιτρέπεται να ανταμείβεται, όμως ποιος πρέπει να καταβάλει το τίμημα; Μου αρέσουν οι ηθικολογούντες οι οποίοι λένε για τον ρωσικό στρατό: τι περιμένατε; Τι έπρεπε να είχαν κάνει; Έχω την εντύπωση ότι όσοι εμφανίζονταν πιο αποφασισμένοι, και μάλιστα ορισμένοι από όσους θα επισκεφτούν αύριο τη Γεωργία και ήταν πιο κατηγορηματικοί στις έντονες αντιδράσεις τους, τελικά δεν θα κάνουν απολύτως τίποτε. Πιστεύω, όπως ο Francis Wurtz, ότι για πολύ μεγάλο διάστημα η Γεωργία ενθαρρυνόταν να αποδείξει ότι είναι, ούτως ειπείν, ρωμαλέα και ανδρεία. Κατά τη γνώμη μου, αυτή η συμβουλή δεν ήταν καθόλου καλή, διότι το να ενθαρρύνεται μια χώρα να αποδείξει ότι είναι φιλέκδικη, ή εν πάση περιπτώσει αποφασισμένη να αντισταθεί μέχρι τέλους, χωρίς μάλιστα να της προσφέρονται τα αντίστοιχα μέσα, μου φαίνεται πολύ άστοχο. Είχα την αίσθηση, όπως και η κυβέρνηση, ότι δεν ήταν απλώς πολύ άτυχοι, επειδή υπήρξαν θύματα και επειδή οι Γεωργιανοί είχαν βγει στους δρόμους και δεν ήξεραν σε ποιον άγιο να προσευχηθούν, αλλά και ότι υπήρχε επίσης ένα αίσθημα εγκατάλειψης μεταξύ τους. Τους είχαν υποσχεθεί τόσα πολλά, τους είχαν δοθεί μεγάλες υποσχέσεις, οι οποίες όμως δεν τηρήθηκαν.

Όσον αφορά τον αγωγό Nabucco, ασφαλώς και υπάρχουν εξηγήσεις αυτού του είδους. Είναι ένας αγωγός από μέσα του περνάει πετρέλαιο. Προφανώς όλα αυτά πρέπει να ληφθούν υπόψη, με τον έναν ή τον άλλο τρόπο. Επανερχόμαστε έτσι σε όσα επισημάνατε. Θέλω δε να υπογραμμίσω, κύριε Daul, ότι, στην πραγματικότητα, αυτή δεν είναι η μόνη προτεραιότητα της γαλλικής Προεδρίας. Υπάρχει επίσης η ενέργεια, και αυτός είναι ένας τρόπος που μπορεί να μας βοηθήσει να εστιάσουμε όντως την προσοχή μας—κάτι που περιλαμβάνεται άλλωστε στο κείμενο—στην ενέργεια και στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, φυσικά.

Κύριε Cohn-Bendit, τι κάνουμε τώρα; Έχουμε κάνει ό,τι μπορούσαμε, συγκεκριμένα προσπαθήσαμε να σταματήσουμε τον πόλεμο. Ίσως το αποτέλεσμα να μην ήταν τέλειο, ίσως το έγγραφο να μην είναι τέλειο, ίσως να συντάχθηκε βεβιασμένα και ίσως να προηγήθηκε μια διελκυστίνδα μεταξύ των δύο αντιπροσωπειών προκειμένου να επιτευχθεί κάποιο είδος συνεκτικότητας. Δεν έγιναν όλα τέλεια. Εν τέλει, όμως, επιτύχαμε κάτι που φαίνεται, προς το παρόν, να λειτουργεί. Δεν αρκεί, βεβαίως, αλλά λειτουργεί. Συμφωνώ πλήρως με την επισημάνση ότι υπάρχουν και άλλες δύσκολες περιοχές, όπως το Ναγκόρνο Καραμπάχ, το Ναχιτσεβάν και άλλες. Υπάρχουν πολλές τέτοιες περιοχές—για τις οποίες δεν νομίζω ότι οι Ρώσοι ενδιαφέρονται εξίσου—όπως το Ναγκόρνο Καραμπάχ, καθώς και άλλες

περιοχές, ειδικότερα η Κριμαία. Επ' αυτού δεν υπάρχει καμία αμφιβολία. Δεν προσβάλλουμε τους Ρώσους αν πούμε ότι παρακολουθούμε τις εξελίξεις. Είναι άλλωστε καθήκον μας να το πράττουμε.

Σχετικά με το ΝΑΤΟ, θα επισημάνω κάτι άλλο επίσης με μεγάλη επιφύλαξη. Στη σύνοδο κορυφής του Βουκουρεστίου, εμείς –οι έξι ιδρυτικές χώρες από την πλευρά της Ευρώπης– καταψήφισαμε το σχέδιο ενταξιακής δράσης. Στο τέλος μάλιστα δεν ψηφίσαμε, δεν χρειάστηκε καν να διενεργήσουμε ψηφοφορία, καθότι δεν υπήρχε ομοφωνία. Συνεπώς, δεν χρειάστηκε να ψηφίσουμε. Η αιτιολόγηση ήταν πραγματικά πολύ δύσκολη και οι έξι ιδρυτικές χώρες δήλωσαν ότι το θέμα αφορά έναν γείτονά μας. Πρέπει να λάβουμε υπόψη ότι δεν καταφέραμε να οικοδομήσουμε ή να διατηρήσουμε ικανοποιητικές σχέσεις με αυτήν τη μεγάλη χώρα και ότι δεν θέλουμε να της δώσουμε την εντύπωση ότι πολιορκείται, ότι βρίσκεται σε μια διαρκή κατάσταση πολιορκίας. Πιστεύω ότι είχαμε δίκιο. Τώρα συζητούμε για αντιπυραυλικές συστοιχίες οι οποίες εγκαθίστανται στην Πολωνία και την Τσεχική Δημοκρατία. Είναι αλήθεια πως ούτε με αυτόν τον τρόπο πραγματοποιείται διάλογος, παρότι οι εν λόγω συστοιχίες δεν έχουν ως στόχο τη Ρωσία. Ωστόσο, εκείνο που έχει σημασία, αναμφίβολα περισσότερο από την πλευρά του Ιράν και της πολιτικής μας έναντι του Ιράν, είναι η πάση θυσία διατήρηση της ενότητας των έξι. Ίσως αυτή η πολιτική να μπορεί να εφαρμοστεί σε σχέση με τη Ρωσία, και αυτό είναι πολύ σημαντικό, καθότι πιστεύω ότι θα είχαμε πολλά να χάσουμε αν δεν διατηρήσουμε αυτούς τους διαύλους της εταιρικής σχέσης.

Πώς μπορούμε να ελέγξουμε τις ενέργειες του κ. Σακασβίλι; Δεν ξέρω, όμως δεν είναι δυνατόν να βομβαρδίζεται μια πόλη τη νύχτα. Πιστεύω ότι δεν επιτρέπεται να βομβαρδίζεται μια πόλη τη νύχτα. Και πάλι, δεν γνωρίζω την ένταση του βομβαρδισμού, όμως πώς μπορούσαν να αναμένουν οποιαδήποτε άλλη αντίδραση από την πλευρά της Ρωσίας μετά από μια τέτοια ενέργεια; Δεν το καταλαβαίνω.

Επιτρέψτε μου επίσης ένα σύντομο σχόλιο σχετικά με τη ρήση του Φρανσουά Μιτεράν. Ο Φρανσουά Μιτεράν είχε πει στην πραγματικότητα: «Ο εθνικισμός, μέχρι ενός σημείου, σχετίζεται με τον πολιτισμό και είναι αυτό που οδηγεί στον σχηματισμό ενός έθνους. Ο υπερβολικός εθνικισμός οδηγεί στον πόλεμο». Ήθελα να το διευκρινίσω αυτό.

Απαντώντας στον Francis Wurtz, θα ήθελα να επανέλθω στον όρο «Ψυχρός Πόλεμος», τον οποίο δεν χρησιμοποίησε όμως τον υπονόησε, διότι κάθε φορά ακούμε από όλες τις πλευρές να τίθεται το ερώτημα: «επιστρέφουμε μήπως στον Ψυχρό Πόλεμο;» Εντούτοις, τα τελευταία γεγονότα δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι σημαίνουν την επιστροφή στον Ψυχρό Πόλεμο, καταρχάς επειδή οι ιστορικές συνθήκες είναι εντελώς διαφορετικές. Μπορεί να υπάρχουν αντιπαλότητες, όμως συμφωνώ ως προς το ότι πρέπει να καταδικάσουμε απερίφραστα αυτόν τον χαρακτηρισμό. Από την άλλη πλευρά, έγινε πολύς λόγος για την ανάγκη να σταματήσουν οι συζητήσεις και να επανασηματιστούν δύο συμμαχίες, οι οποίες θα έχουν σχέση αντιπαλότητας. Ορισμένοι βουλευτές σε αυτό το σεβαστό Σώμα, αλλά και στις χώρες τους, σκέφτονται κατ' αυτόν τον τρόπο. Πρέπει να αντιπαρατεθούμε ευθέως προς την αντίληψη αυτή, με την οποία διαφωνώ απολύτως. Είναι το ακριβώς αντίθετο αυτού που πρέπει να κάνουμε και θα έμοιαζε σίγουρα με Ψυχρό Πόλεμο, χωρίς την ιδεολογία. Αυτό δεν σημαίνει ότι πρέπει οπωσδήποτε να δεχόμαστε όλες τις υπερεθνικιστικές δηλώσεις όπως έχουμε κάνει μέχρι στιγμής. Πρέπει να βρούμε τρόπους να συνεχίσουμε τις συνομιλίες και να διατηρήσουμε αυτούς τους διαύλους. Αυτό προσπαθούμε να κάνουμε εν προκειμένω.

Υπενθυμίζω στον Francis ότι αρκετές από τις προτάσεις στη συνθήκη ασφαλείας που επικαλέστηκε έγιναν από τον κ. Μεντβέντεφ, αν και δεν φαίνεται πιθανό να τις εφαρμόσει αμέσως. Θα το πράξει ενδεχομένως σε μεταγενέστερο στάδιο. Αυτό το είχε προτείνει σε όλους σας στις 5 Ιουνίου. Η απάντηση που έλαβε ήταν ότι η πρόταση ήταν ενδιαφέρουσα και ότι ήταν επιβεβλημένο να τηρήσει τον λόγο του. Ωστόσο, καταβληθήκαμε αμέσως από ένα μικρό κύμα πανικού.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση προφανώς χρειάζεται μια πολιτική ανεξάρτητη από τις ΗΠΑ, η οποία είναι η ίδια μια σημαντική ανεξάρτητη χώρα. Κύριε Wojciechowski, αυτό έχουμε κάνει. Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται μια ανεξάρτητη πολιτική από τις ΗΠΑ και τη Ρωσία. Χρειάζεται μια πολιτική της ΕΕ. Αυτό προσπαθήσαμε να επιτύχουμε. Η αρχική αντίδραση των αμερικανών φίλων μας όταν αποφασίσαμε να παρέμβουμε στο θέμα δεν ήταν ιδιαίτερα ευγενική. Θεώρησαν ότι δεν έπρεπε να είχαμε παρέμβει, πολύ γρήγορα όμως αντελήφθησαν, δεδομένου ότι είναι πολύ πραγματιστές, ότι, απεναντίας, αυτό ακριβώς έπρεπε να συμβεί. Κατά συνέπεια, επέδειξαν, ούτως ειπείν, πνεύμα συνεργασίας δεδομένου ότι η κ. Condoleezza Rice ήταν αυτή που πέτυχε την υπογραφή της συμφωνίας των έξι σημείων. Στη συνέχεια άσκησαν εξαιρετικά έντονη κριτική, όχι για τη συμφωνία των έξι σημείων, αλλά επειδή οι Ρώσοι δεν την τηρούσαν. Αυτό μπορώ να το καταλάβω. Άσκησαμε άλλωστε και εμείς παρόμοια κριτική.

Η τελευταία μου επισημάνση αφορά το κουτί της Πανδώρας στο Κοσσυφοπέδιο. Ήθελα να σας μιλήσω για αυτό. Υπάρχει η θεωρητική τάση να συγκρίνεται το Κοσσυφοπέδιο με την Οσσετία, κάτι που, ειλικρινά, δεν με βρίσκει καθόλου σύμφωνο. Δεν μπορούμε να υποστηρίξουμε, μόνο και μόνο επειδή υπάρχει ένας μικρός πληθυσμός ο οποίος αισθάνεται, λόγω κάποιας ιδιαίτερης εθνικιστικής ορμής, την ανάγκη να χειραφετηθεί, ότι πρόκειται για το ίδιο πράγμα. Όχι! Πρώτον, στον Καύκασο, οι άνθρωποι έχουν τη συνήθεια να ξεσκίζουν ο ένας τον άλλον με πραγματικά βίαιο τρόπο, ενώ αυτές οι φονικές συγκρούσεις προσφέρουν μεγάλα οφέλη ανά τους αιώνες. Κάτι τέτοιο δεν ισχύει καθόλου στην περίπτωση του Κοσσυφοπεδίου και της Σερβίας. Το στοιχείο που ήταν διαφορετικό

όσον αφορά το Κοσσυφοπέδιο και τη Σερβία ήταν η ομοφωνία της μιας ομάδας, του 98% των Κοσοβάρων, και κυρίως η απόφαση της διεθνούς κοινότητας. Αυτό δεν συνέβη επειδή βομβαρδίσαμε τη Σερβία μέσω του ΝΑΤΟ. Στην πραγματικότητα συνέβη μετά από σχεδόν δύο χρόνια δραστηριότητας της Ομάδας Επαφής, στην οποία μετείχε και η Ρωσία, και μετά από μια διάσκεψη στο Rambouillet η οποία διήρκεσε πάνω από έναν μήνα και στην οποία όλοι συμφώνησαν εκτός από τον κ. Μιλόσεβιτς. Το ξέσπασμα έγινε, και θα ολοκληρώσω σε αυτό το σημείο την παρέμβασή μου, όταν ο κ. Μιλόσεβιτς. έλαβε την απόφαση το 1999 στο Κοσσυφοπέδιο, στο Obilić, να διακηρύξει ότι τίθεται τέρμα στην αυτονομία, ότι θα διωχθούν οι Κοσοβάροι από τη διοίκηση και ότι θα έρθουν Σέρβοι από το Βελιγράδι για να τους αντικαταστήσουν, με αποτέλεσμα να αναγκαστεί ο κ. Ιμπραήμ Ρουγκόβα, από τον Δημοκρατικό Σύνδεσμο Κοσσυφοπεδίου, να δημιουργήσει παράνομα σχολεία και λαθραία νοσοκομεία. Οι δύο περιπτώσεις είναι τελείως διαφορετικές. Η διαδικασία έγινε δεκτή από τη διεθνή κοινότητα επειδή είχε προηγηθεί ολόκληρη διεθνής προσέγγιση. Ο φινλανδός πρόεδρος Μάρτι Αχτισάρι εκπόνησε ένα έγγραφο το οποίο έγινε δεκτό από όλους στον ΟΗΕ και το οποίο ανέφερε ότι «οι δύο πλευρές αδυνατούν να καταλήξουν σε συμφωνία». Τελειώνω, κύριε Πρόεδρε. Υπάρχουν ορισμένα μίση τα οποία δεν μπορούν να ξεπεραστούν. Λυπούμαι, αλλά διέβλεπα –και είμαι πολύ προσεκτικός στις εκφράσεις μου– στα λόγια των Οσέτιων για τους Γεωργιανούς, κάτι που έμοιαζε με αυτό το άβυσστο μίσος που στηρίζεται σε δεκαετίες και αιώνες αντιπαράθεσης. Αυτό δεν σημαίνει ότι δεν πρόκειται να ξεπεραστεί κάποτε, όμως θα χρειαστεί να μεσολαβήσει μεγάλο χρονικό διάστημα και αρκετές γενιές, κατά τη γνώμη μου.

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. SIWIEC

#### Αντιπροέδρου

**Elmar Brok (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε: «Εθνικισμός σημαίνει πόλεμος!» Αυτή ακριβώς ήταν η φράση του Φρανσουά Μιτεράν από την ομιλία του στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, χωρίς καμία σύντμηση. Νομίζω ότι μπορούμε να διδαχθούμε από αυτό, και το διδάγμα που αντλήσαμε είναι η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Αυτό σημαίνει ότι δεν επιδιώκουμε να ξεκαθαρίσουμε παλιούς λογαριασμούς, αλλά ξεκινούμε από νέα βάση προκειμένου να εξαλειφθούν άπαξ διά παντός από την Ευρώπη φαινόμενα όπως ο πόλεμος και η δικτατορία.

Επιτρέψτε μου να εκφράσω τις ολόψυχες ευχαριστίες μου στη γαλλική Προεδρία για την ταχεία παρέμβασή της με σκοπό τον τερματισμό του πολέμου και την επίτευξη μιας απόφασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σήμερα, η οποία αποτελεί έκφραση ενότητας. Η ενότητα είναι το πιο σημαντικό μήνυμα που μπορούμε να στείλουμε προς τον έξω κόσμο. Είναι ένα μήνυμα με το οποίο δηλώνουμε ότι δεν θα ανεχθούμε παραβιάσεις του διεθνούς δικαίου, ότι δεν θα ανεχθούμε τον πόλεμο και την εισβολή σε ξένες χώρες, καθώς και ότι δεν θα ανεχθούμε την αποσταθεροποίηση δημοκρατικά εκλεγμένων κυβερνήσεων ή την εισβολή και κατοχή άλλων χωρών. Είναι, ως εκ τούτου, σημαντικό να καταστήσουμε σαφές ότι δεν πρόκειται να υπάρξει διαπραγμάτευση για τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μέχρις ότου διαπιστωθεί η συμμόρφωση με την πέμπτη αρχή της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός –ήτοι την επιστροφή των στρατευμάτων στις θέσεις που κατείχαν προ της 7ης Αυγούστου– και ότι η αξιολόγηση της συμμόρφωσης με το σύνολο των έξι αρχών της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός πρέπει να ξεκινήσει από τώρα και να συνεχιστεί κατά το διάστημα μέχρι την επικείμενη σύνοδο κορυφής που έχει προγραμματιστεί για τον Νοέμβριο του 2008.

Είναι σημαντικό να καταστήσουμε σαφές ότι δεν είμαστε διατεθειμένοι να ανεχθούμε ορισμένα πράγματα, είναι όμως εξίσου σημαντικό –προκειμένου να μην εισέλθουμε σε έναν φαύλο κύκλο περαιτέρω κλιμάκωσης– να καταστήσουμε σαφές ότι οι διάλογοι επικοινωνίας πρέπει να παραμείνουν ανοικτοί. Πάνω από όλα, πρέπει να ενισχύσουμε τις δυνατότητές μας, και αυτό σημαίνει ότι πρέπει ταυτόχρονα να ενισχύσουμε τις δυνατότητες των φίλων μας. Σημαίνει ότι πρέπει να παράσχουμε αμέσως υλική βοήθεια στη Γεωργία για την ανάπτυξη των υποδομών της, χωρίς γραφειοκρατία. Σημαίνει ότι πρέπει να μετάσχουμε σε ειρηνευτικές αποστολές στη Γεωργία και σε πρωτοβουλίες υπό την αιγίδα του ΟΑΣΕ και του ΟΗΕ. Πρέπει να ξεκαθαρίσουμε ότι οι διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών είναι η πλέον πρόσφορη λύση, όπως άλλωστε και οι προτάσεις που έχουμε καταθέσει εδώ στο Σώμα με βάση τη σουηδοπολωνική πρωτοβουλία ή την πρότασή μας για έναν «ΕΟΧ+».

Αυτό δεν αφορά μόνο τη Γεωργία αλλά και χώρες όπως η Μολδαβία και κυρίως η Ουκρανία. Φρονώ ότι αυτά είναι σαφή μηνύματα τα οποία μας επιτρέπουν να προχωρήσουμε προς τα εμπρός με θετικό τρόπο. Εάν, στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας, μπορούσαμε να αναγνωρίσουμε ότι οι προσπάθειές μας μπορούν να αποδειχθούν πολύ πιο αποτελεσματικές αν δεν ήμαστε υποχρεωμένοι να διορθώσουμε μια κατάσταση την οποία δημιούργησαν άλλοι, αν διαθέταμε μια ευρωπαϊκή εξωτερική πολιτική η οποία, σύμφωνα με τη Συνθήκη της Λισαβόνας, θα μας προσέφερε τους αναγκαίους μηχανισμούς και αυξημένες προληπτικές δυνατότητες για την αντιμετώπιση τέτοιων καταστάσεων προτού καν εκδηλωθούν, αυτή θα ήταν μια πολιτική την οποία θα άξιζε να ακολουθήσουμε. Η κρίση αυτή πρέπει να μας κάνει να καταλάβουμε ότι, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, οφείλουμε να ενισχύσουμε τις δυνατότητές μας, αν θέλουμε να αποτρέψουμε τον πόλεμο και να βαδίσουμε προς ένα θετικό μέλλον.

**Jan Marinus Wiersma (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με τα σχόλια πολλών συναδέλφων μου βουλευτών, κατά τους οποίους η σημερινή αντίδραση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου έναντι των γεγονότων του περασμένου μήνα είναι η ενδεδειγμένη. Εκφραστήκαμε με μία φωνή διατηρώντας συγχρόνως τη νηφαλιότητά μας. Ωστόσο, η ΕΕ –και αυτό καθίσταται επίσης σαφές στη σημερινή δήλωση– δήλωσε με ρητό και κατηγορηματικό τρόπο ότι τα γεγονότα αυτά, κυρίως δε η ρωσική αντίδραση, είναι απαράδεκτα και ότι η δυσανάλογη αντίδραση της Ρωσίας έναντι των στρατιωτικών εξελίξεων στη Γεωργία πρέπει να καταδικαστεί.

Συγχρόνως, όλα τα κόμματα έχουν δηλώσει ότι η χρήση στρατιωτικής βίας δεν είναι η σωστή λύση και θεωρώ ότι αυτό συνιστά επίσης έμμεση κριτική των ενεργειών της γεωργιανής κυβέρνησης, η οποία ξεκίνησε τις στρατιωτικές δραστηριότητες. Η αντίδραση αυτή δείχνει επίσης ότι πιστεύουμε, ορθώς, ότι δεν μπορούμε να λύνουμε τα προβλήματα στην Ευρώπη κατ' αυτόν τον τρόπο, ότι αυτές οι ενέργειες δεν είναι σύμφωνες με τις συμφωνίες περί ασφάλειας τις οποίες εφαρμόζουμε και οι οποίες συνήφθησαν στο παρελθόν για τα προβλήματα στη Νότια Οσσετία και την Αμπχαζία της Γεωργίας.

Διαχωρίζω επίσης τη θέση μου από τις δηλώσεις του ρώσου υπουργού Εξωτερικών κ. Λαντον, ο οποίος είπε ότι ο τρόπος αντίδρασης της Ρωσίας δίνει τον τόνο για τη νέα ρωσική εξωτερική πολιτική στη γύρω περιοχή. Φρονώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να πείσει τον κ. Λαντον και τη ρωσική κυβέρνηση ότι δεν είναι αυτός ο τρόπος με τον οποίο προσπαθούμε εδώ στην Ευρώπη να επιλύουμε τα προβλήματα ή να προωθούμε τα συμφέροντά μας. Η συνεργασία είναι η λέξη κλειδί, και όχι η μονομερής δράση.

Θυμάμαι τις συζητήσεις τα τελευταία χρόνια σχετικά με τις ενέργειες της κυβέρνησης Μπους. Ελπίζω ότι δεν θα καταλήξουμε να έχουμε την ίδια συζήτηση σχετικά με τη Ρωσία. Γι' αυτό είναι τόσο σημαντικό που το Συμβούλιο σήμερα, υπό την ηγεσία του γάλλου Προεδρεύοντος, ζήτησε και πάλι να ληφθεί μέριμνα για το θέμα αυτό και έδωσε έμφαση στο σχέδιο έξι σημείων, ιδίως στην επάνοδο στο προηγούμενο στρατιωτικό *status quo*. Κατά τον τρόπο αυτόν, θέτει τις βάσεις ενός διεθνούς μηχανισμού διατήρησης της ειρήνης και ειδικότερα του διεθνούς διαλόγου για το μελλοντικό καθεστώς της Νότιας Οσσετίας και της Αμπχαζίας, διαχωρίζοντας έτσι τη θέση του, και πολύ ορθώς, από την αναγνώριση από τη Ρωσία της ανεξαρτησίας αυτών των δύο αυτονομιστικών περιοχών.

Αυτή είναι επίσης η αρχική μας θέση για μια αποστολή στη Μόσχα η οποία θα πραγματοποιηθεί την προσεχή εβδομάδα στο υψηλότερο πολιτικό επίπεδο και θα χρειαστεί και πάλι να ασκήσει πίεση στη Μόσχα για την εφαρμογή αυτών των έξι σημείων. Υπό τις συνθήκες αυτές, εξυπακούεται ότι η θέση μας είναι ότι, όσο δεν είναι σαφής η εφαρμογή αυτής της συμφωνίας, όσο δεν υπάρχει συμφωνία, δεν θα μετάσχουμε σε περαιτέρω διάλογο σχετικά με τη νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης.

Αυτή η κρίση επιβάλλει μεγάλες απαιτήσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι σκόπιμο να αναλάβουμε ηγετικό ρόλο για την αναζήτηση λύσεων. Δεν υπάρχει εναλλακτική λύση: το ΝΑΤΟ δεν μπορεί να αναλάβει αυτόν τον ρόλο, ο ΟΑΣΕ είναι πολύ αδύναμος, οι ΗΠΑ δεν είναι στη θέση στην οποία βρισκόμαστε εμείς, και τα Ηνωμένα Έθνη δεν μπορούν να διαδραματίσουν ρόλο διαμεσολαβητή λόγω του δικαιώματος αρνησικυρίας στο Συμβούλιο Ασφαλείας. Η σημερινή σύνοδος κορυφής κατέληξε σε ομοφωνία, την οποία πρέπει να διατηρήσουμε.

**Marco Cappato (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στην πραγματικότητα σήμερα σχολιάζουμε ήδη ειλημμένες αποφάσεις και, δεδομένων των πολύ διαφορετικών πληροφοριών σχετικά με τον αριθμό των θυμάτων, τις εγκληματικές ενέργειες και τα πιθανά εγκλήματα πολέμου, φρονώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έπρεπε να προτείνει η έρευνα να είναι διεθνούς χαρακτήρα και, εφόσον κριθεί απαραίτητο, να συμμετέχει σε αυτήν και το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο.

Εκτός αυτού, όσον αφορά τους λόγους για τους οποίους έχουμε φτάσει στο σημερινό σημείο, ο κ. Kouchner είπε ότι ορισμένοι είχαν ενθαρρύνει υπερβολικά τη Γεωργία να προβεί σε επίδειξη δύναμης και να εξαπολύσει απειλές. Αυτό ισχύει αναμφισβήτητα, εν τω μεταξύ όμως περιπτώσεις πρέπει να πούμε ότι υπήρχαν και ορισμένοι οι οποίοι αποθάρρυναν επίσης τους Γεωργιανούς από το να αισθάνονται Ευρωπαίοι. Αυτό συνέβη εδώ, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθότι η τάση της Γεωργίας και των πολιτών της να προσεγγίσουν την Ευρώπη είναι ένα γεγονός το οποίο έχουμε αγνοήσει. Εκατοντάδες εξ αυτών υπέγραψαν στα τέλη της δεκαετίας του '90 το αίτημα του Ριζοσπαστικού Κόμματος υπέρ ενός ευρωπαϊκού μέλλοντος για τη Γεωργία, κάτι που τους έχουμε αρνηθεί.

Γι' αυτό, και εδώ ολοκληρώνω την παρέμβασή μου, η προτεινόμενη διεθνής διάσκεψη πρέπει να περιλαμβάνει τους μη εκπροσωπούμενους πληθυσμούς ολόκληρης της περιοχής και να εξετάσει την ευρωπαϊκή προοπτική αυτής της περιοχής, τόσο από πολιτική όσο και από στρατηγική άποψη.

**Inese Vaidere (UEN).** – (LV) Κυρίες και κύριοι, η σημερινή σύνοδος κορυφής εστιάζεται στην παροχή βοήθειας στη Γεωργία. Αυτό είναι αναγκαίο, όμως είναι επίσης καθήκον της Ρωσίας να συμβάλει οικονομικά στην ανοικοδόμηση της Γεωργίας. Τι άλλο πρέπει να συμβεί προκειμένου η Ευρωπαϊκή Ένωση να μπορέσει να κατανοήσει τον ρόλο της Ρωσίας στα γεγονότα και να αναλάβει δράση έτσι ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα επαναληφθούν ποτέ ξανά παρόμοιες



καταστάσεις; Πρώτον, πρέπει να αναγνωριστεί ότι όσα συνέβησαν ήταν μέρος ενός προμελετημένου σχεδίου επίθεσης από την πλευρά της Ρωσίας, και ότι ξεκίνησε με συστηματικές προκλήσεις κατά της Γεωργίας για μια περίοδο πολλών μηνών. Αν η επιθετική δράση της Ρωσίας και η αναγνώριση της ανεξαρτησίας των αποσχισθισίων περιοχών δεν λάβουν την ενδεδειγμένη απάντηση, τότε θα έχει λάβει το σαφές μήνυμα ότι μπορεί να πράξει το ίδιο και στο μέλλον. Άλλωστε, και στα κράτη της ΕΕ υπάρχουν πολλοί ρώσοι πολίτες, τους οποίους η ΕΕ είναι πρόθυμη να προστατεύσει. Υπάρχουν πολλά πράγματα που χρειάζεται από εμάς η Ρωσία, όμως χάνουμε διαρκώς τον έλεγχο των πρωτοβουλιών. Καταρχάς, πρέπει να παγώσουμε τη συμφωνία με τη Ρωσία σχετικά με το σύστημα διευκόλυνσης των θεωρήσεων. Συγχρόνως, πρέπει να συναφθεί μια τέτοια συμφωνία με τη Γεωργία. Δεύτερον, μέχρις ότου η Ρωσία απελευθερώσει πλήρως τα κατεχόμενα εδάφη, η εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας πρέπει να ανασταλεί. Τρίτον, οι λεγόμενες ρωσικές ειρηνευτικές δυνάμεις πρέπει να αντικατασταθούν από διεθνείς ειρηνευτές, οι οποίοι θα σέβονται την εδαφική ακεραιότητα της Γεωργίας. Επίσης, προτείνω να κληθεί η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή να ανακοινώσει νέο διαγωνισμό για τη διοργάνωση των Χειμερινών Ολυμπιακών Αγώνων του 2014, δεδομένου ότι η διεξαγωγή τους σε ένα ολοκληρωτικό κράτος δεν μπορεί παρά να προκαλέσει προβλήματα. Δεν πρέπει να μας ανησυχεί ή να μας φοβίζει η αναστολή του λεγόμενου διαλόγου. Επί του παρόντος, ο διάλογος έχει μετατραπεί σε διατύπωση μονόπλευρων προσφορών από τη δική μας πλευρά και παράβαση των κανόνων από τη ρωσική πλευρά. Πρέπει να κατανοήσουμε ότι μόνο η ανάληψη δυναμικής δράσης μπορεί να κάνει τη Ρωσία να επιλέξει μια προσέγγιση αντίξια ενός κράτους του 21ου αιώνα. Η Ρωσία είναι ένα μόνο κράτος. Δεν είναι κάτι το ιδιαίτερο.

**Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σας εκπροσώπησα στη Γεωργία όταν στάλθηκε εκεί από τον Πρόεδρό μας την περίοδο από τις 12 έως τις 17 Αυγούστου. Εξέφρασα την πλήρη υποστήριξή μας στον λαό της Γεωργίας και τους καθησύχασα λέγοντάς τους ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν πρόκειται να τους εγκαταλείψει. Ευχαριστώ, λοιπόν, την Προεδρία για τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί προκειμένου να ληφθούν με μεγάλη ταχύτητα μέτρα για την κατάσταση στη Γεωργία.

Η επίλυση αυτής της σύγκρουσης αποτελεί σαφώς δοκιμασία για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στην οποία εν τέλει αντεπεξήλθε, αλλά με ποιο τίμημα; Με τίμημα για μία ακόμη φορά τις ζωές αθώων πολιτών, δεδομένου ότι τα γεγονότα αυτά αποδείχθηκαν πρακτικά αναπόφευκτα. Για πόσο καιρό ορισμένοι εξ ημών αποτελούσαμε φωνή βοώντος εν τη ερήμω; Ακόμη και όσοι υποστηρίζουν σήμερα ότι πρέπει να επιδιώξουμε την ολοκλήρωση και να προσφέρουμε την προοπτική ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση προηγούμενως μας έλεγαν: «περιμένετε, μην είστε παράλογοι». Τώρα βρισκόμαστε μπροστά σε έναν πόλεμο μεταξύ της Ρωσίας και της Γεωργίας. Όταν λέγαμε ότι στη σύγκρουση αυτή δεν αντιπαράθενται η Γεωργία με την Αμπχαζία και τη Νότια Οσετία, αλλά ότι πρόκειται για σύγκρουση μεταξύ της Ρωσίας και της Γεωργίας, κανείς δεν θέλησε να μας ακούσει. Τώρα βρισκόμαστε στην επαύριο ενός πολέμου. Συνεπώς, τα γεγονότα αυτά ήταν αναπόφευκτα, ιδίως αν ανατρέξουμε σε άλλα γεγονότα ή άλλες περιόδους πριν από την 11η. Ας ανατρέξουμε, λόγου χάρι, στο 2005, όταν η Ρωσία αντιτάχθηκε κατηγορηματικά στην εγκατάσταση συνοριακών φρουρών στα σύνορα μεταξύ Ρωσίας και Γεωργίας. Κανείς δεν αντέδρασε, ενώ ακόμη και η Γαλλία –και ελπίζω ότι θα με συγχωρήσετε, κύριε Πρόεδρε– ακόμη και η Γαλλία απέρριψε το αίτημά μας να τοποθετηθούν στα σύνορα δυνάμεις του ΟΑΣΕ. Κανείς δεν αντέδρασε. Όταν οι Ρώσοι παραβίασαν τον εναέριο χώρο της Γεωργίας, και πάλι δεν αντιδράσαμε, οπότε η κατάσταση κλιμακώθηκε. Τώρα ενέσκηψε αυτός ο ατυχής πόλεμος και είμαστε υποχρεωμένοι όχι μόνο να συμβάλουμε στην ανοικοδόμηση, αλλά και να βοηθήσουμε στην επίλυση της σύγκρουσης. Ασφαλώς και πρέπει να διοργανώσουμε μια διάσκεψη για την ανοικοδόμηση, όμως απαιτείται επίσης μια διάσκεψη για την επίλυση της σύγκρουσης. Θα σας ζητούσα να χρησιμοποιήσετε ίσως ως πρότυπο το σύστημα που εφαρμόστηκε στο Κοσσυφοπέδιο, με άλλα λόγια να εγκατασταθεί στην περιοχή διεθνής πολιτική διοίκηση, σε συνδυασμό με δυνάμεις διατήρησης της ειρήνης. Ποιος πολίτης της Γεωργίας θα μπορούσε σήμερα να συμφωνήσει στο να αναλάβει ρόλο αστυνόμευσης ο ρωσικός στρατός;

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

**Tobias Pflüger (GUE/NGL).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για την αντικειμενικότητα αυτής της συζήτησης· είναι σίγουρα πιο αντικειμενική από την έκτακτη συνεδρίαση που διοργάνωσε η Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων στις 20 Αυγούστου. Ας είμαστε ειλικρινείς. Ο γεωργιανός πρόεδρος Σακασβίλι έδωσε την εντολή για μια στρατιωτική επίθεση. Αυτή η ενέργεια προκάλεσε στην πραγματικότητα τον πόλεμο και ξεκίνησε τον φαύλο κύκλο της βίας. Αν αγνοήσουμε αυτό το γεγονός, αρνούμαστε την πραγματική αιτία του πολέμου. Οι επιθέσεις, ιδίως εναντίον του άμαχου πληθυσμού του Τσхинβάλι, πρέπει να καταδικαστούν κατηγορηματικά, όπως άλλωστε και η στρατιωτική αντίδραση, ειδικότερα δε η στρατιωτική αντίδραση της Ρωσίας και οι επιθέσεις κατά του άμαχου πληθυσμού, κυρίως στην πόλη Γκόρι. Και σε αυτήν τη σύγκρουση, αμφότερες οι πλευρές χρησιμοποίησαν βόμβες διασποράς, γεγονός το οποίο είναι απαράδεκτο. Το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και το δίκαιο του πολέμου έχουν σαφώς καταστρατηγηθεί και από τις δύο πλευρές σε αυτήν τη σύγκρουση.

Το μήνυμα που ακούω πολύ συχνά, εντούτοις, είναι ότι η Ρωσία είναι αποκλειστικά υπεύθυνη για την παρούσα κατάσταση. Κάτι τέτοιο δεν ισχύει, και είμαι ευτυχής που η γαλλική Προεδρία του Συμβουλίου έχει τηρήσει ισορροπημένη στάση ως προς το ζήτημα αυτό. Η προσωπική μου θέση παραμένει αμετάβλητη: η αναγνώριση της

Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας είναι συγκρίσιμες, βάσει του διεθνούς δικαίου, με την αναγνώριση του Κοσσυφοπέδιου. Οι δυτικές χώρες αναγνώρισαν το Κοσσυφοπέδιο και άνοιξαν πραγματικά το κουτί της Πανδώρας. Η Δύση, το ΝΑΤΟ και η Ευρωπαϊκή Ένωση φέρουν βαρύτερη ευθύνη για την κλιμάκωση αυτής της σύγκρουσης και τον πόλεμο στη Γεωργία: οι ΗΠΑ επέτρεψαν την ανάπτυξη γεωργιανών στρατευμάτων από το Ιράκ στη Γεωργία, και διάφορες δυτικές χώρες – χώρες του ΝΑΤΟ, χώρες της ΕΕ – συνέβαλαν στον εξοπλισμό της Γεωργίας. Ακόμη και το Ισραήλ έχει εξοπλίσει τη Γεωργία, η δε άφιξη θωρηκτών του ΝΑΤΟ στη Μαύρη Θάλασσα δεν στέλνει απαραίτητως μήνυμα ειρήνης. Γνωρίζουμε ότι, σε αυτόν τον πόλεμο, διακυβούνται επίσης γεωπολιτικά συμφέροντα. Αρκεί μόνο να αναφέρω σε αυτό το πλαίσιο τους πετρελαιογούς.

Η σύγκρουση αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ως πρόφαση για την προώθηση της στρατιωτικοποίησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ΕΕ έχει σημειώσει επιτυχία ως μη στρατιωτικός παράγοντας. Αν τώρα πάρουμε το μέρος της μίας ή της άλλης πλευράς, η ΕΕ θα χάσει την αξιοπιστία της ως δύναμη διαμεσολάβησης. Βρισκόμαστε στα πρόθυρα ενός Ψυχρού Πολέμου· όσον αφορά δε το τι μέλει γενέσθαι, οι εξελίξεις θα μπορούσαν να κινηθούν προς οποιαδήποτε κατεύθυνση. Σήμερα είναι η 1η Σεπτεμβρίου, μια ημέρα που εορτάζεται ως Ημέρα Κατά του Πολέμου. Αυτό είναι κάτι που πρέπει να έχουμε πάντα υπόψη: ο πόλεμος είναι απαράδεκτος και δεν πρέπει ποτέ να υποστηρίζεται, άμεσα ή έμμεσα, από χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Bastiaan Belder (IND/DEM).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η ωμή επίδειξη δύναμης από τη Ρωσία στο έδαφος της Γεωργίας, ειδικά στις μέρες μας, είναι μια προσπάθεια νομιμοποίησης δύο επιχειρήσεων εθνοκάθαρσης, στην Αμπχαζία στις αρχές της δεκαετίας του '90 και στη Νότια Οσετία τον περασμένο μήνα, τον Αύγουστο. Στηρίζεται επίσης στη μαζική έκδοση ρωσικών διαβατηρίων σε αυτές τις περιοχές. Τι μπορεί και τι πρέπει να πράξει η Ευρωπαϊκή Ένωση απέναντι σε αυτήν τη βίαιη αναβίωση των ιμπεριαλιστικών αντιλήψεων στο πλαίσιο της πολιτικής του Κρεμλίνου; Πρέπει να προσφέρουμε μια βαθύτερη και ισχυρότερη ευρωπαϊκή, ακόμη και υπερατλαντική, προοπτική στους ανατολικοευρωπαίους γείτονές μας σύμφωνα με τις κατευθύνσεις της σουηδοπολωνικής πρότασης για μια ανατολική εταιρική σχέση. Είμαι δε ευγνώμων στην Επίτροπο Ferrero-Waldner για τις σαφείς δηλώσεις της επ' αυτού του θέματος.

Επιπλέον, η παρούσα κατάσταση στη Γεωργία επιβάλλει στα κράτη μέλη να προωθήσουν σοβαρά μια κοινή εξωτερική πολιτική στον τομέα της ενέργειας, η οποία θα περιλαμβάνει τη διαφοροποίηση του ενεργειακού εφοδιασμού. Στην ίδια πολιτική εντάσσονται, φυσικά, και οι αγωγοί που δεν απειλούνται, καθώς βρίσκονται υπό τον έλεγχο των κυρίαρχων κρατών από τα οποία διέρχονται.

**Jim Allister (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είναι δύσκολο να αποφευχθεί το συμπέρασμα ότι η Ευρώπη υπήρξε ανίσχυρη απέναντι στη ρωσική επιθετικότητα. Ενώ η ουσιαστική προσάρτηση από τη Ρωσία τμημάτων του κυρίαρχου κράτους της Γεωργίας έχει καταδικαστεί, ακόμη και το ύψος στο εσωτερικό της ΕΕ παρουσιάζει διαφοροποιήσεις.

Αυτή η εικόνα αμφιθυμίας δεν πρόκειται να περάσει απαρατήρητη από τη Μόσχα. Σίγουρα πάντως δεν την τρομάζουν οι ανακόλουθοι ψίθυροι της Ευρώπης.

Χωρίς μια ρωμαλέα αντίδραση στη ρωσική επιθετικότητα, φοβούμαι ότι αυτά τα προβλήματα δεν θα σταματήσουν στη Γεωργία. Έπεται μήπως η Ουκρανία, θα μπορούσε κανείς να αναρωτηθεί; Και τι πρέπει να προηγηθεί, καθώς η ΕΕ έχει πλέον εκουσίως εξαρτηθεί σε τόσο μεγάλο βαθμό από τη ρωσική ενέργεια, για να υπάρξει επιτέλους μια ουσιαστική αντίδραση;

Εκείνο που μας έχουν διδάξει οι τελευταίες εβδομάδες είναι ένα πρακτικό μάθημα σχετικά με το ανέφικτο μιας κοινής εξωτερικής πολιτικής σε αυτήν την ΕΕ. Κατέδειξε απλώς την παράλυση...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συνεδρίασε σήμερα το πρωί για να αποφασίσει τη θέση του σχετικά με τρεις προκλήσεις, όπως μας τις εξήγησε ο κ. Kouchner. Αυτές είναι: πρώτον, η δυσανάλογη αντίδραση, η παραβίαση του διεθνούς δικαίου, και η εισβολή και συνεχιζόμενη κατοχή σε ένα κυρίαρχο κράτος· δεύτερον, η περιφρόνηση ενός ειρηνευτικού σχεδίου το οποίο υπογράφηκε χάρη στην επίπονη εργασία της Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης· και, τρίτον, η αναγνώριση της ανεξαρτησίας της Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας την οποία, με την παράδοση επίκληση του προηγούμενου του Κοσσυφοπέδιου, έσπευσαν να αναγνωρίσουν επίσης η Βενεζουέλα, η Λευκορωσία και η Χαμάς: «Πες μου τους φίλους σου, να σου πω ποιος είσαι».

Η σημερινή απάντηση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σε αυτές τις προκλήσεις είναι πολύ σαφής: οι σχέσεις μας με τη Ρωσία βρίσκονται σε σημείο καμπίς. Πρέπει να είμαστε σοβαροί, κύριε Πρόεδρε, διότι δεν μπορεί να συνεχιστεί η ίδια πρακτική. Διακυβούνται εν προκειμένω το κύρος και η αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ΕΕ δεν μπορεί να υπογράψει απλώς την επιταγή για αυτές τις σημαντικές σύγχρονες τραγωδίες.

Παρά τα εξαιρετικό έργο της Επιτρόπου Ferrero-Waldner, ο ρόλος μας ως Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι να πληρώνουμε μόνο το κόστος των ζημιών και των καταστροφών που προκαλούν οι Ρώσοι στη Γεωργία ή οι Ισραηλινοί στην Παλαιστίνη. Χρειαζόμαστε μια ουσιαστική εξωτερική πολιτική.

Σας παρακαλώ, κύριε Jouyet, να μεριμνήσετε ώστε, όταν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κ. Σαρκοζί, επισκεφθεί στις 8 του μηνός τη Μόσχα, αν θέλουμε να διασφαλίσουμε τη συνέπεια προς τις αρχές τις οποίες εφαρμόζουμε και θεωρούμε σημαντικές στην Ευρωπαϊκή Ένωση, να απευθύνει σαφή προειδοποίηση και να μεταφέρει το ξεκάθαρο και αξιόπιστο μήνυμα ότι η περιφρόνηση των διεθνών κανόνων και του δικαίου και η παραβίαση της εδαφικής ακεραιότητας ενός κυρίαρχου κράτους θα έχουν κόστος για τις σχέσεις με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό είναι σημαντικό, κύριε Πρόεδρε, διότι πρέπει να υπάρξουν συνέπειες, καθώς πολλά εξαρτώνται από αυτό.

**Véronique De Keyser (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, εφέτος το καλοκαίρι έγιναν προσπάθειες να υποχρεωθούμε εκβιαστικά να λάβουμε κάποιες αποφάσεις όσον αφορά, εκτός από την τρέχουσα τραγωδία, δύο άμεσα ζητήματα: καταρχάς, τη σχεδόν άμεση αποδοχή της αντιπυραυλικής ασπίδας από την Πολωνία –ακόμη και αν έχει ως στόχο το Ιράν, δεν παύει να αποτελεί πρόβλημα– και, δεύτερον, τη δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να χρηματοδοτήσει την ανοικοδόμηση της Γεωργίας, ενώ γνωρίζουμε πολύ καλά ότι ο προϋπολογισμός στον τομέα των εξωτερικών υποθέσεων δεν επιτρέπει κάτι τέτοιο, λόγω της τραγικής υποχρηματοδότησής του. Το επισημάνετε, Επίτροπε Ferrero-Waldner, και έχετε την υποστήριξή μου: πρέπει να βρούμε άλλες πηγές χρηματοδότησης, ειδάλως ενδέχεται να μην καταφέρουμε να αντιμετωπίσουμε αυτήν την κατάσταση.

Πιστεύω, λοιπόν, ότι πρέπει να αποτραπεί κάθε είδους κλιμάκωση. Η πολιτική μου ομάδα και εγώ τασσόμαστε υπέρ των ξεκάθαρων, αλλά και αυστηρών, σχέσεων με τη Ρωσία, ιδίως ως προς τα θέματα που άπτονται της ενέργειας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς δικαίου. Διαφωνούμε, ωστόσο, με κάθε έννοια επιστροφής στον Ψυχρό Πόλεμο.

Θα προειδοποιούσα επίσης κατά της εσπευσμένης ένταξης στο NATO ή την Ευρωπαϊκή Ένωση χωρών οι οποίες δεν μπορούν ακόμη να προσφέρουν τις ανάλογες εγγυήσεις. Προσκαλώ τη γαλλική Προεδρία, την οποία συγχαίρω για την ταχεία αντίδρασή της εφέτος το καλοκαίρι, να εξετάσει την ιδέα μιας Ένωσης της Μαύρης Θάλασσας, με χαρακτηριστικά αντίστοιχα της Ένωσης της Μεσογείου.

Τέλος, θέλω να πω στους ομολόγους μου από την Ανατολική Ευρώπη, ιδίως από τα κράτη της Βαλτικής, ότι δεν βρισκόμαστε πλέον στο 1938, αλλά στο 2008. Δεν θα επιτρέψουμε μια επανάληψη της Ιστορίας.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

**Lydie Polfer (ALDE).** – (FR) Κύριε Kouchner, κυρίες και κύριοι, τον Ιανουάριο του τρέχοντος έτους, ως εισηγήτρια για τον νότιο Καύκασο, αντελήφθην τον κίνδυνο μιας ασυγκράτητης κούρσας εξοπλισμών και τόνισα τη σημασία της ειρηνικής διεύθυνσης των συγκρούσεων που κληρονομήθηκαν από τη σοβιετική εποχή. Προτείναμε τη διοργάνωση μιας διάσκεψης 3+3, με τη συμμετοχή δηλαδή των τριών χωρών του Καυκάσου, και επίσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ρωσίας και των ΗΠΑ. Έκτοτε, όπως υπενθύμισε η κ. Isler, έχουμε προτείνει τη χορήγηση ιδίων δικαιωμάτων ως προς τις θεωρήσεις στους Γεωργιανούς και τους Αμπχάζιους. Όλοι πλέον γνωρίζουμε τα γεγονότα που έχουν μεσολαβήσει –μια στρατιωτική δράση και μια δυσανάλογη αντίδραση– γεγονός, όμως, παραμένει ότι δύο χώρες οι οποίες είχαν δηλώσει ότι επιθυμούν να συμμορφωθούν προς τις ευρωπαϊκές αξίες, προσχωρώντας ως μέλη στο Συμβούλιο της Ευρώπης, έχουν εκδηλώσει την περιφρόνησή τους για τις αρχές αυτές μέσω της προσφυγής στη βία. Αυτό είναι απαράδεκτο. Πρέπει δε να καταγγελλθεί και δεν είναι δυνατόν να λησμονηθεί εν μία νυκτί.

Η Ευρώπη, η οποία διατηρεί σημαντικές σχέσεις και με τις δύο χώρες, πρέπει να διαδραματίσει προσεκτικό και μετρημένο ρόλο, ώστε να διασφαλίσει την επάνοδό τους σε μια πιο συνετή πολιτική. Γι' αυτό ήταν σημαντικό να εκφραστούμε με μία φωνή, και είμαι πολύ ευτυχής που αυτό κατέστη δυνατό, ακόμη και χωρίς τη Συνθήκη της Λισαβόνας...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

**Πρόεδρος.** – Οφείλω να υπενθυμίσω στους συναδέλφους ότι ο χρόνος που έχουν στη διάθεσή τους έχει καθοριστεί από τις πολιτικές ομάδες. Συμφωνήσατε να πραγματοποιηθούν ομιλίες ενός λεπτού, κυρίες και κύριοι, και αυτό προϋποθέτει εξαιρετικά πειθαρχημένες παρεμβάσεις. Σας παρακαλώ, λοιπόν, να δείξετε κατανόηση όταν υποχρεώνομαι να διακόψω ομιλητές.

**Vittorio Agnoletto (GUE/NGL).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, η Οσσετία και η Αμπχαζία του σήμερα είναι το Κοσσυφοπέδιο του χτες. Καμία από τις πολλές κυβερνήσεις που απευθύνουν σήμερα εκκλήσεις υπέρ της ειρήνης στη Γεωργία δεν μπορεί να αρνηθεί τις ευθύνες της: με την αναγνώριση του Κοσσυφοπεδίου, οι ΗΠΑ και οι

περισσότερες από τις ευρωπαϊκές χώρες δημιούργησαν ένα προηγούμενο το οποίο ήταν δεδομένο ότι θα αποσταθεροποιούσε την περιοχή του Καυκάσου. Λόγω της επέκτασης του ΝΑΤΟ μέχρι τα ίδια τα σύνορα της Ρωσίας, οι ΗΠΑ είναι πολιτικά, ακόμη περισσότερο και από στρατιωτικά, υπεύθυνες για την ενθάρρυνση της Γεωργίας να εξαπολύσει την αιφνιδιαστική της επίθεση κατά τη διάρκεια της νύχτας της 7ης προς 8η Αυγούστου. Πράγματι, όταν επιτέθηκε στη Νότια Οσετία, η Τιφλίδα νόμιζε ότι θα μπορούσε να υπολογίζει στην προστασία των Ηνωμένων Πολιτειών, περιλαμβανομένης και της στρατιωτικής προστασίας.

Επρόκειτο για μια αδικαιολόγητη επίθεση, η οποία έπληξε αμάχους και οδήγησε στην κατάρρευση ήδη πολύ εύθραυστων συμφωνιών. Η ρωσική πλευρά ήταν εκ των προτέρων καλά προετοιμασμένη για την απάντησή της και περίμενε απλώς την κατάλληλη ευκαιρία για να δείξει την πλήρη έκταση της δύναμής της. Καμία κυβέρνηση δεν είναι αδιάφορη σε αυτήν την υπόθεση! Τα μόνα θύματα είναι οι άμαχοι πληθυσμοί, ανεξαρτήτως της πλευράς στην οποία παρέχουν την υποστήριξή τους, οι οποίοι αναγκάστηκαν να εγκαταλείψουν τις οικίες τους και να υποστούν κάθε μορφής βία.

Είμαστε μάρτυρες ενός πολέμου στον οποίο οι εθνικιστικές φιλοδοξίες τοπικών ηγετών καλλιεργούνται ως προκάλυμμα της αντιπαράθεσης των μεγάλων δυνάμεων για τον έλεγχο των ενεργειακών πόρων: η πραγματική αιτία της σύγκρουσης είναι το φυσικό αέριο και οι πετρελαιοαγωγοί που μεταφέρουν ενέργεια από την κεντρική Ασία προς τα δυτικά. Πράγματι, τόσο ο τουρκικός αγωγός που καταλήγει στη Μεσόγειο όσο και ο γεωργιανός αγωγός που διασχίζει την Ουκρανία και την Πολωνία, περνούν από τον Καύκασο. Δεν είναι τυχαίο το γεγονός ότι οι ΗΠΑ ζήτησαν ειδικά από την Πολωνία να φιλοξενήσει στο έδαφός της τους πυραύλους τους, οι οποίοι στρέφονται προς ανατολάς.

Η Ευρώπη πρέπει να εργαστεί για μια ειρηνική λύση, απαιτώντας την απόσυρση των ρωσικών στρατευμάτων από το έδαφος της Γεωργίας αλλά και τον σεβασμό του δικαιώματος των πολιτών της περιοχής στην αυτοδιάθεση. Η ΕΕ πρέπει πρωτίστως να βοηθήσει τους πρόσφυγες και να αποσχει από οποιαδήποτε πολιτική δράση που ενδέχεται να επιδεινώσει ακόμη περισσότερο την κατάσταση. Η ένταξη της Γεωργίας στο ΝΑΤΟ πρέπει να απορριφθεί κατηγορηματικά, πρέπει να ζητηθεί η απόσυρση του αμερικανικού στόλου από τη Μαύρη Θάλασσα, ενώ πρέπει επίσης να ζητηθεί από την Πολωνία να απορρίψει την εγκατάσταση των αμερικανικών πυραύλων. Πρέπει να βεβαιωθούμε ότι οι ενισχύσεις που θα παράσχουμε δεν θα χρησιμοποιηθούν για την αγορά όπλων και ότι οι πρόσφυγες δεν θα χρησιμοποιηθούν ως μέσα προώθησης της πολεμικής σύρραξης από τους αντιπαρατιθέμενους.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πολλοί ομιλητές, με πρώτο τον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κ. Bernard Kouchner, εκφράζουν την αποδοκimasία τους για την αναγνώριση από τη Ρωσία της ανεξαρτησίας της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας. Ασφαλώς, η απόφαση αυτή έχει οδηγήσει σε ορισμένες σοβαρές συνέπειες για τις χώρες του Καυκάσου και την Ευρώπη, ενώ το ίδιο θα μπορούσε να ισχύσει στο μέλλον και για την ίδια τη Ρωσία. Αυτό αναφέρεται επειδή η αναγνώριση της ανεξαρτησίας της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας δεν αποκλείεται να δώσει αντίστοιχες ιδέες στο μέλλον στη Βόρεια Οσετία, την Τσετσενία, την Ινγκουσετία, το Νταγκεστάν και άλλες επαρχίες οι οποίες αποτελούν επί του παρόντος τμήμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Είτε στον Καύκασο, είτε στο Θιβέτ, την Αφρική και αλλού, μία από τις προκλήσεις της εποχής μας είναι η εξισορρόπηση των φιλοδοξιών ορισμένων λαών για αυτονομία, αφενός, και του απαραβίαστου των συνόρων, αφετέρου. Χωρίς το απαραβίαστο των συνόρων, η ειρήνη, στην οποία αποβλέπουν πάντα οι αληθινοί πατριώτες, θα μπορούσε να απειληθεί σοβαρά.

Ωστόσο, ούτε εμείς οι Ευρωπαίοι είμαστε άμοιροι ευθυνών. Ακούσαμε να γίνεται λόγος για σεβασμό των διεθνών συνόρων, όμως δημιουργούμε ένα προηγούμενο στο Κοσσυφοπέδιο, είτε αρέσει είτε δεν αρέσει αυτό στον κ. Kouchner. Είναι γελοίο να υποστηρίζεται ότι για το Κοσσυφοπέδιο ελήφθη μια διεθνής απόφαση, καθότι τα Ηνωμένα Έθνη δεν ενέκριναν ποτέ τον πόλεμο κατά της Σερβίας.

Η Ρωσία έχει αποσυρθεί από την Ανατολική Ευρώπη, την οποία έως και σχετικά πρόσφατα κυβερνούσε μια αδιάλλακτη κομμουνιστική δικτατορία. Έχει αποσυρθεί από τα κράτη της Βαλτικής, από την Ουκρανία και από τις δημοκρατίες της κεντρικής Ασίας. Όσο περισσότερο αποσύρεται, τόσο περισσότερο περικυκλώνεται. Το Σύμφωνο της Βαρσοβίας έχει πάψει να υπάρχει, όμως η μόνη δική μας ανταπόδοση ήταν η διαρκής επέκταση του ΝΑΤΟ. Τώρα βλέπουμε τις συνέπειες αυτής της επιλογής!

**Jacek Saryusz-Wolski (PPE-DE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, οφείλω καταρχάς να συγχαρώ τη γαλλική Προεδρία για αυτό το επίτευγμα. Φρονώ ότι έχουμε προοδεύσει πολύ από τη θέση της Ευρώπης σχετικά με το Ιράκ στη σημερινή της στάση έναντι της κρίσης στον Καύκασο. Συγχαρητήρια. Χάρη στην Προεδρία της, η Ένωση υπήρξε πιο αποτελεσματική και ταχύτερη στις αντιδράσεις της από ό,τι η Ουάσινγκτον. Όλα αυτά είναι θετικά, όμως συνεχίζουν να υπάρχουν ορισμένα ανοικτά ερωτήματα: πρώτον, πώς θα ελαχιστοποιήσουμε τα βάσανα του πληθυσμού και, δεύτερον, πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι οι Ρώσοι θα σεβαστούν τους κανόνες και ποια στρατηγική πρέπει να υιοθετήσουμε, σε πιο μακροπρόθεσμο ορίζοντα, έναντι της Ρωσίας;

(EN) Χαιρετίζω τα μέτρα και το κείμενο του Συμβουλίου με συγκρατημένη αισιοδοξία και ικανοποίηση. Περιλαμβάνει όλα τα βασικά στοιχεία της καταδίκης και της ανάληψης δράσης, περιλαμβανομένης της πιο γενναϊδωδής προσφοράς κοινοτικής βοήθειας και μιας δυνητικής αποστολής της ΕΠΑΑ. Οφείλω, όμως, να επισημάνω στην Προεδρία ότι αυτό δεν είναι παρά το ορεκτικό.

(FR) Πρόκειται απλώς για ορεκτικό ή πρώτο πιάτο. Αναμένουμε το κύριο πιάτο, το οποίο θα είναι η ειρήνη και η ασφάλεια στην περιοχή, και η μακροπρόθεσμη στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αυτήν την περιοχή του Καυκάσου.

(EN) Πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να κάνουμε τη Ρωσία να καταλάβει ότι έχει την ακόλουθη επιλογή: είτε να συνεργαστεί με την ΕΕ ως υπεύθυνος εταίρος που τηρεί τις υποχρεώσεις και τις δεσμεύσεις του και σέβεται πλήρως το σχέδιο έξι σημείων του κ. Σαρκοζί, είτε να εκτεθεί στην καταδίκη της διεθνούς κοινότητας, με πιθανή κατάληξη τον εξοστρακισμό, και τελικά την απομόνωση σε συνδυασμό με μια σειρά κατάλληλων μέτρων τα οποία θα μπορούν να κινητοποιηθούν εφόσον καταστεί αναγκαίο.

Στην Ένωση έχουμε επίσης τη δυνατότητα να επιλέξουμε: είτε να αρκεστούμε στις φραστικές μας παρεμβάσεις και να αποφύγουμε τη λήψη μέτρων τα οποία θα γίνονταν αισθητά στη Ρωσία, είτε να επανεξετάσουμε, εφόσον κριθεί αναγκαίο, την πολιτική μας έναντι της Ρωσίας, καθιστώντας σαφές ότι μπορούμε να επιδείξουμε και σεβασμό αλλά και αποφασιστικότητα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης της Ρωσίας με τους κανόνες που αναμένουμε...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Dariusz Rosati (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Kouchner, οι ενέργειες της Ρωσίας αποτελούν απόπειρα επανόδου στην ιμπεριαλιστική πολιτική της πρώην Σοβιετικής Ένωσης. Είναι μια απόπειρα επιβολής του πολιτικού οράματος της Ρωσίας σε ένα ανεξάρτητο κράτος. Πώς πρέπει να αντιδράσει η Ευρώπη;

Κατά τη γνώμη μου, πρέπει να ξεκινήσουμε απευθυνόμενοι στη Ρωσία με μία φωνή και καθιστώντας απολύτως σαφές ότι δεν τίθεται επ' ουδενί θέμα επιστροφής στην πολιτική των σφαιρών επιρροής. Είναι απολύτως αδιανόητη η επιστροφή στην ιμπεριαλιστική πολιτική, στην επανάληψη ενεργειών του παρελθόντος, καθώς και στη χρήση της ισχύος στις διεθνείς σχέσεις. Πρέπει να εκφραστούμε με ενιαία φωνή καθώς μεταφέρουμε αυτό το μήνυμα στη Ρωσία, και να το πράξουμε κατά τρόπο σαφή και κατηγορηματικό. Πρέπει να κατανοήσει η Ρωσία ότι η επιθετικότητα δεν αποδίδει.

Δεύτερον, η Ένωση πρέπει να προωθήσει δύο τύπους μακροπρόθεσμων δράσεων. Η πρώτη περιλαμβάνει τη δραστηριότητα μείωσης της ενεργειακής εξάρτησής της από τη Ρωσία. Δεν θέλω να υφίσταμαι εκβιασμούς από τη Ρωσία με όπλα το φυσικό αέριο και το πετρέλαιο, και είμαι βέβαιος ότι το ίδιο σκεφτόμαστε όλοι σε τούτη την Αίθουσα. Δεν θέλουμε η πολιτική μας δραστηριότητα και η υπεράσπιση των αρχών και των αξιών μας να εξαρτώνται από την προμήθεια φυσικού αερίου ή πετρελαίου.

Ο δεύτερος τύπος δράσης είναι στρατηγικού χαρακτήρα και συνίσταται στο να προσφέρουμε τη συνεργασία μας σε χώρες οι οποίες στο παρελθόν ήταν μέλη της Σοβιετικής Ένωσης. Αυτό δεν πρέπει να αφορά μόνο τη Γεωργία· πρέπει να απευθύνεται επίσης, και κυρίως, στην Ουκρανία, καθώς και σε άλλες χώρες. Αυτά που έχουμε να προσφέρουμε είναι σίγουρα ελκυστικότερα από όσα προτείνει η Ρωσία. Είμαι ευτυχής που οι απόψεις αυτές έχουν ενσωματωθεί στα συμπεράσματα του σημερινού Συμβουλίου, και θεωρώ ότι αυτή είναι η ορθή στρατηγική για το μέλλον.

**Janusz Onyszkiewicz (ALDE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, είμαι βέβαιος ότι όλοι ελπίζαμε και ονειρευόμασταν πως η Ρωσία θα άρχιζε να αναπτύσσεται, να γίνεται πιο δημοκρατική και να σέβεται ορισμένες αρχές οι οποίες αποτελούν ταυτόχρονα τα θεμέλια επί των οποίων έχει οικοδομηθεί η Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτές οι ελπίδες και τα όνειρα πρέπει τώρα να καταδικαστούν στη λήθη. Η παρούσα κατάσταση είναι εντελώς διαφορετική. Χαιρετίζω τη δήλωση ότι οι συνομιλίες σχετικά με τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και η σύνδοδος κορυφής ΕΕ-Ρωσίας θα ανασταλούν έως ότου η Ρωσία εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που ανέλαβε μέσω των εγγράφων που έχει υπογράψει. Επιπλέον, θεωρώ ότι η εν λόγω αναστολή πρέπει να διαρκέσει περισσότερο και ότι, στο εσωτερικό της Ένωσης, πρέπει να αναλογιστούμε τι είδους σχέση επιθυμούμε πραγματικά με τη Ρωσία. Μπορούμε αλήθεια να συνεχίσουμε να συζητούμε για έναν κοινό χώρο ασφάλειας με τη Ρωσία; Μπορούμε πραγματικά να θεωρούμε τη Ρωσία στρατηγικό μας εταίρο, όταν ενστερνίζεται αξίες τόσο δραστηρικά διαφορετικές από τις δικές μας;

Θέλω να θίξω ένα ακόμη ζήτημα, αυτό της ενεργειακής μας ασφάλειας. Για να δώσω ένα παράδειγμα, επαναλαμβάνουμε διαρκώς τη σπουδαιότητα του αγωγού Nabucco. Έχει γίνει συνήθεια. Τώρα είναι καιρός να προχωρήσουμε πέρα από τη θεωρητικολογία και να προσφέρουμε χρηματοδοτική στήριξη σε αυτό το σχέδιο.

**Mario Borghezio (UEN).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Συμβούλιο πολύ σωστά έστειλε σήμερα στη Μόσχα το πολύ σαφές μήνυμα ότι εμείς οι Ευρωπαίοι υποστηρίζουμε τα δικαιώματα των λαών και δεν θα τα

θυσιάζουμε στον βωμό γεωπολιτικών συμφερόντων ή συμφωνιών. Επιπλέον, έχουμε ηθική υποχρέωση έναντι των πληθυσμών μας, ιδίως όσων υπέμειναν επί πολλές δεκαετίες τον ζυγό του σοβιετικού ιμπεριαλισμού, να υπερασπίσουμε αυτές τις αρχές της ελευθερίας.

Παρόλα αυτά, ακόμη και όσοι –όπως ο ιταλός πρωθυπουργός κ. Μπερλουσκόνι– διατήρησαν ανοικτούς διαύλους επικοινωνίας με τη Μόσχα, έπραξαν επίσης ορθά, προκειμένου να έχουμε την ευκαιρία να εξηγήσουμε τον τρόπο σκέψης της Ευρώπης και να προειδοποιήσουμε για τον κίνδυνο επανόδου σε ένα κλίμα Ψυχρού Πολέμου, όχι μόνο από πολιτική άποψη, όχι μόνο από οικονομική και πολιτική άποψη, αλλά και, προπάντων, από ιστορική άποψη, δεδομένου ότι με την πάροδο του χρόνου υπάρχει η προοπτική είτε, φυσικά, να συμπεριλάβει η Ευρώπη τη Ρωσία, είτε να την αποκλείσει μια για πάντα.

Είναι, επομένως, πολύ σημαντικό να ξεκινήσει και να συνεχιστεί μια διαδικασία διαλόγου. Η Ευρώπη, οι λαοί της Ευρώπης, δεν επιθυμούν έναν Ψυχρό Πόλεμο, διότι ο Ψυχρός Πόλεμος μας θυμίζει τον θάνατο, τις διώξεις...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Othmar Karas (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το ψήφισμα είναι το πιο θετικό επίτευγμα μετά τη συμφωνία κατάπαυσης του πυρός και περιλαμβάνει τις περισσότερες από τις απαιτήσεις που είχαμε προβάλει ο Elmar Brok και εγώ, εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊκών Δημοκρατών, μετά την επίσκεψή μας στη Γεωργία. Αυτό, όμως, δεν είναι αρκετό.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ακόμα ρόλο να διαδραματίσει, ενώ διακυβεύεται άλλωστε η αξιοπιστία μας. Το ψήφισμα πρέπει να ακολουθηθεί από αποφασιστική κοινή δράση, όπως διευκρίνισε η Επίτροπος Ferrero-Waldner με τη σημερινή της ενθαρρυντική δήλωση. Πρέπει να εφαρμόσουμε αυτό το ψήφισμα απολύτως κατά γράμμα, όπως ακριβώς απαιτούμε την πλήρη συμμόρφωση της Ρωσίας, απολύτως κατά γράμμα, προς το σχέδιο έξι σημείων.

Επιπλέον, κατά τη διάρκεια των πρόσφατων εβδομάδων, διαπιστώσαμε πόσο σημαντική είναι, και μπορεί να είναι, η Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά διαπιστώσαμε επίσης ποιες είναι οι αδυναμίες μας και τι είδους μέτρα πρέπει να λάβουμε –περιλαμβανομένης της προληπτικής δράσης– για τη θεραπεία τους. Ναι, μπορούμε να αναλαμβάνουμε ρόλο διαμεσολαβητή, αν όμως επιθυμούμε κάτι τέτοιο, χρειαζόμαστε μια κοινή ευρωπαϊκή εξωτερική πολιτική, και μια δυναμική πολιτική εξωτερικών, ασφάλειας και άμυνας. Αισθανθήκαμε επίσης έντονα, τις τελευταίες εβδομάδες, την έλλειψη μιας κοινής θέσης – ουσιαστικά την έλλειψη πολιτικής βούλησης για τη διαμόρφωση μιας κοινής θέσης. Η απουσία της Συνθήκης της Λισαβόνας μας αποδυναμώνει.

Η ανοικοδόμηση δεν αρκεί. Πρέπει να επενδύσουμε στην ανεξαρτησία αυτών των χωρών και να εξαλείψουμε τις συνθήκες στις οποίες ευδοκίμει ο εθνικισμός. Η στενή συνεργασία με την ΕΕ είναι πολύ πιο σημαντική από την προοπτική της ένταξης στο ΝΑΤΟ.

Κυρία Επίτροπε, επισημάνετε, πολύ εύστοχα, ότι δεν μπορούμε να συνεχίσουμε τις σχέσεις μας με τη Ρωσία σαν να μην συνέβη τίποτε και ότι η πολιτική μας πρέπει να επανεξεταστεί. Πρέπει να επενδύσουμε στην οικονομική, δημοκρατική, κοινωνική και εκπαιδευτική σταθερότητα. Πάντως δεν είναι μόνο θέμα χρημάτων. Πρέπει επίσης να επεκτείνουμε την πολιτική γειτονίας μας και να προτείνουμε πρακτικά προγράμματα, όπως αυτά που ανακοινώσατε σήμερα. Αναμένουμε με ενδιαφέρον τα αποτελέσματα.

**Adrian Severin (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, το κύριο πρόβλημα που αντιμετωπίζουμε δεν έχει να κάνει με την απάντηση στο ερώτημα ποιος έχει δίκιο και ποιος έχει άδικο· ποιος είναι ο επιτιθέμενος και ποιος είναι το θύμα· τι συνιστά κυρίαρχο δικαίωμα και τι δυσανάλογη αντίδραση. Το πραγματικό πρόβλημα είναι ότι δεν έχουμε κανένα πρακτικό μέσο για να επιβάλουμε την επάνοδο στο προηγούμενο καθεστώς ισορροπίας ή να ασκήσουμε αποδοτική πίεση σε μια χώρα όπως η Ρωσία προκειμένου να αναθεωρήσει μια ορισμένη πολιτική. Επιπλέον, δεν μπορούμε να ζητούμε από τη Ρωσία να τηρήσει διατάξεις του διεθνούς δικαίου τις οποίες έχουμε ήδη παραβιάσει εμείς οι ίδιοι.

Ένας κόσμος στον οποίο κάθε κρίση εξετάζεται σε μεμονωμένη βάση δεν είναι κόσμος στον οποίο επικρατεί η τάξη, αλλά η αταξία. Αυτό που παρατηρούμε σήμερα γύρω μας δεν είναι η αρχή ενός νέου Ψυχρού Πολέμου, αλλά το τέλος της μονοπολικής τάξης πραγμάτων. Είναι μια γεωπολιτική αντιπαράθεση σε παγκόσμιο επίπεδο η οποία πραγματοποιείται σε ένα ανεξέλεγκτο διεθνές περιβάλλον σύγκρουσης των υποστηρικτών της μονομέρειας. Όταν η μονοπολική τάξη πραγμάτων είναι νεκρή και η πολυπολική τάξη δεν έχει ακόμα γεννηθεί, κυριαρχούν η αναρχία και το δίκαιο του ισχυρού.

Το μόνο λογικό πράγμα που μένει να κάνουμε είναι να συγκαλέσουμε μια διεθνή διάσκεψη για την ασφάλεια και τη συνεργασία, όπου όλοι οι διεθνείς και περιφερειακοί παράγοντες, μαζί με τους εκπροσώπους τοπικών συμφερόντων, πρέπει να διαπραγματευτούν και να επαναπροσδιορίσουν και να επανεφεύρουν τις αρχές του διεθνούς δικαίου όσον αφορά τις διεθνείς σχέσεις, τον ρόλο και τις αρμοδιότητες των διεθνών οργανισμών, τις διαδικασίες χειρισμού των τοπικών κρίσεων και το σύστημα εγγυήσεων υπέρ της ασφάλειας τα οποία ανταποκρίνονται στις

συγκεκριμένες ευκαιρίες, προκλήσεις και κινδύνους της εποχής μας. Εν τω μεταξύ, πρέπει να επιταχύνουμε τη διαδικασία οικονομικής ολοκλήρωσης, πολιτικής σύνδεσης και θεσμικής σύγκλισης με τους ανατολικούς γείτονές μας, όπως η Ουκρανία και η Μολδαβία. Ας ελπίσουμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα είναι σε θέση να ανταπεξέλθει σε αυτές τις προσδοκίες.

(Χειροκροτήματα)

**Siiri Oviir (ALDE).** – (ET) Έχουμε ήδη συζητήσει σήμερα στο Σώμα την ανάγκη ανάπτυξης διεθνούς ειρηνευτικής και πολιτικής αποστολής στη Γεωργία. Ως μέλος της αντιπροσωπείας για τον νότιο Καύκασο, υποστηρίζω ολόψυχα αυτήν την προοπτική, δεδομένου κυρίως ότι, στις αρχές της άνοιξης, όταν συζητούσαμε το ίδιο θέμα, επέστησα την προσοχή στη επείγουσα ανάγκη λήψης αυτών ακριβώς των μέτρων.

Η ιστορία έχει κάνει πολλές από τις χώρες μας πολυεθνικές, το ίδιο και τη Γεωργία. Με ανησυχεί η προοπτική υλοποίησης ενός πολύ απαισιόδοξου σεναρίου. Συγκεκριμένα, προ ημερών, η Ρωσία αναγνώρισε την Αμπχαζία και τη Νότια Οσετία. Στο ίδιο ακριβώς πνεύμα, ο υπουργός Πληθυσμού της Βόρειας Οσετίας μίλησε για συγχώνευση Νότιας και Βόρειας Οσετίας υπό τη ρωσική νομοθεσία, με άλλα λόγια για ενσωμάτωση της Νότιας Οσετίας στη Ρωσία.

Κατά την άποψη διαφόρων χωρών, εν προκειμένω υφίσταται σύγκρουση μεταξύ δύο ακρογωνιαίων λίθων του διεθνούς δικαίου: της εθνικής αυτοδιάθεσης και της εδαφικής ακεραιότητας. Γνωρίζουμε ότι πρέπει να χρησιμοποιήσουμε ως σημείο αφετηρίας την Τελική Πράξη του Ελσίνκι, όμως το ερώτημα που θέλω να θέσω στο Συμβούλιο είναι το εξής: «Τι είδους μέτρα λαμβάνονται για την αποτροπή της παραβίασης της εδαφικής ακεραιότητας ενός κυρίαρχου κράτους;»

**Wojciech Roszkowski (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το αποτέλεσμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου θα μπορούσε να περιγραφεί ως ένα ποτήρι που είναι είτε μισοάδειο είτε μισογεμάτο. Το σημαντικό είναι ότι επιτεύχθηκε η συμφωνία και ότι η Ένωση εκφράστηκε με ενιαίο τρόπο. Είναι, εντούτοις, απογοητευτικό το γεγονός ότι η κοινή θέση του Συμβουλίου δεν είναι αρκετά προωθημένη. Υπολείπεται των προσδοκιών των περισσότερων από όσους έχουν λάβει τον λόγο σε αυτό το Σώμα.

Κατά τη διάρκεια της ρωσικής επίθεσης στη Γεωργία, τα ρωσικά μέσα περιέγραψαν πώς ο κ. Πούτιν βρήκε τον χρόνο να ταξιδέψει στη Σιβηρία και να ναρκώσει μια τίγρη που απειλούσε τον τοπικό πληθυσμό. Αυτό το περιστατικό απεικονίζει εύστοχα τη συμπεριφορά της Ρωσίας και τον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίζει την Ευρώπη. Η Μόσχα δεν είναι, ωστόσο, εξ ολοκλήρου υπεύθυνη για τη νάρκωση της ευρωπαϊκής τίγρεως. Στο πλαίσιο αυτό, πώς θα μπορούσαν να αιτιολογηθούν τα προγράμματα κατασκευής του Βορείου Αγωγού και του Νοτίου Αγωγού, σε συνδυασμό με τη στήριξη που έχουν λάβει από ορισμένα κράτη μέλη της Ένωσης; Η απουσία αλληλεγγύης και η δουλολιπία απέναντι στον επιτιθέμενο ενθαρρύνει πάντα τον τελευταίο. Τούτο ισχύει ιδίως όταν ορισμένοι εταίροι πληρώνουν το κόστος για τα οφέλη που απολαμβάνουν άλλοι. Οι πρόσφατες δηλώσεις περί ενότητας της Ένωσης απέναντι στη Ρωσία, η έμφαση που δίνεται στην ανατολική εταιρική σχέση και οι λοιπές δηλώσεις που γίνονται είναι, βεβαίως, ενθαρρυντικά στοιχεία. Αν όμως αρκούμαστε μόνο στα λόγια, ο επιτιθέμενος μπορεί να χτυπήσει και πάλι.

**Stefano Zappalà (PPE-DE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θέλω να σχολιάσω ορισμένες πρακτικές πτυχές από την αποψινή συζήτηση. Καταρχάς, θέλω να εκφράσω την επιδοκιμασία μου προς τον γάλλο υπουργό διότι είχε το θάρρος να διατυπώσει ορισμένους ιδιαίτερα σημαντικούς ισχυρισμούς σε αυτό το Σώμα.

Συμφωνώ πλήρως με όλα όσα δήλωσε ο γάλλος υπουργός. Με βρίσκει σύμφωνο σε όλα. Δεν θα επαναλάβω κανένα από τα σχόλιά του, καθώς ο αυριανός Τύπος θα είναι ήδη πολύ απασχολημένος με όσα δήλωσε από το βήμα αυτού του Σώματος, όμως οφείλω να επισημάνω ότι η θέση την οποία περιέγραψε η Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι πολύ ισχυρή και πολύ συγκεκριμένη.

Αυτό που θέλω να πω είναι ότι πιστεύω πως η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει πραγματοποιήσει στροφή: μπορούμε να υποστηρίξουμε οτιδήποτε επιθυμούμε σε αυτήν την Αίθουσα, αλλά δεν είμαστε οι διαμορφωτές της εξωτερικής πολιτικής της ΕΕ και δεν έχουμε την αρμοδιότητα να παρεμβούμε σε αυτήν· μόνο το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έχει αυτήν τη δυνατότητα.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο –όσο μπορώ να κρίνω από τη σύντομη συμμετοχή μου στο παρόν Σώμα– έχει καταδείξει ότι η Ευρώπη πραγματοποιεί εν προκειμένω στροφή ως προς την πολιτική της. Το σημερινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο απέδειξε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχει πραγματικά, ότι, παρά το γεγονός ότι δεν έχει τεθεί ακόμη σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας, η ΕΕ είναι σε θέση να ανταποκρίνεται σε εξαιρετικά σημαντικά ζητήματα.

Θέλω επίσης να εκφράσω τη βαθιά εκτίμησή μου για τα επιτεύγματα της γαλλικής Προεδρίας, του προέδρου Σαρκοζί, καθώς και της καγκελαρίου Μέρκελ και του πρωθυπουργού Μπερλουσκόνι, σε σχέση με αυτήν την κρίση. Πιστεύω ότι η ενωτική αυτή στάση υποσκελίζει τα σχόλια του βρετανού πρωθυπουργού, ο οποίος μπορεί να

ευθυγραμμίστηκε σήμερα με την κοινή θέση, όμως οι προηγούμενες δηλώσεις του στον Τύπο απείχαν πολύ από το να μπορούν να θεωρηθούν ευπρόσδεκτες.

Πιστεύω, και εδώ ολοκληρώνω την παρέμβασή μου, ότι η στροφή συνίσταται στο εξής: η Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχει! Πρέπει να προχωρήσουμε προσεκτικά όσον αφορά τις προσχωρήσεις στο ΝΑΤΟ και την ΕΕ. Πρέπει να δούμε πρώτα πώς θα εξελιχθούν τα πράγματα. Ο γάλλος υπουργός έχει απόλυτο δίκιο.

**Libor Rouček (PSE).** – (CS) Κυρίες και κύριοι, θέλω καταρχάς να αναγνωρίσω την ταχύτητα και την αποτελεσματικότητα της γαλλικής Προεδρίας στον διαμεσολαβητικό της ρόλο για την επίτευξη ανακωχής μεταξύ των αντιμαχόμενων πλευρών. Το σχέδιο των έξι σημείων πρέπει τώρα να εφαρμοστεί στην πράξη, περιλαμβανομένης, φυσικά, της απόσυρσης των ρωσικών στρατευμάτων στις θέσεις που κατείχαν πριν από το ξέσπασμα της σύγκρουσης. Το ζήτημα της Γεωργίας, ωστόσο, δεν είναι μεμονωμένη περίπτωση, καθόσον υπάρχει μια ολόκληρη σειρά αλληλένδετων συγκρούσεων και προβλημάτων σε ολόκληρο τον νότιο Καύκασο. Έχει, συνεπώς, τεράστια σημασία να παρέμβει η Ευρωπαϊκή Ένωση πολύ πιο αποτελεσματικά και εντατικά από ό,τι προηγουμένως στο σύνολο της περιοχής της ανατολικής Μεσογείου και της Υπερκαυκασίας. Με άλλα λόγια, επιβάλλεται να ενισχυθεί η ανατολική διάσταση των πολιτικών μας έναντι των γειτόνων μας, με τη λήψη ουσιαστικών μέτρων.

Ως βουλευτής μιας χώρας η οποία δεν έχει κυρώσει ακόμη τη Συνθήκη της Λισαβόνας, θέλω να απευθύνω έκκληση στις κυβερνήσεις της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σουηδίας και, φυσικά, επίσης της Ιρλανδίας να εργαστούν σκληρά για την επικύρωση του εν λόγω εγγράφου, καθόσον αποτελεί προϋπόθεση για μια ενιαία και πιο αποτελεσματική κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφαλείας, η οποία θα μας επιτρέψει να ανταποκριθούμε στις προκλήσεις, περιλαμβανομένων των προκλήσεων που προέρχονται από τα ανατολικά και τη Ρωσία, και να επιλύσουμε αυτά τα προβλήματα.

**Mirosław Mariusz Piotrowski (UEN).** – (PL) Σήμερα είναι η επέτειος της έναρξης του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου. Του εν λόγω πολέμου είχαν προηγηθεί ένα μυστικό σύμφωνο μεταξύ της Σοβιετικής Ένωσης και της Γερμανίας, καθώς και η πολιτική κατευνασμού την οποία είχαν υιοθετήσει οι χώρες της Δυτικής Ευρώπης. Το 1939 θεωρήθηκε αφελώς ότι η θυσία επιλεγμένων μικρότερων κρατών θα ικανοποιούσε τον επιτιθέμενο.

Τα υπενθυμίζω όλα αυτά λόγω του πολέμου στη Γεωργία. Η Γεωργία υπήρξε ο πρώτος στόχος επίθεσης στο πλαίσιο των επιδιώξεων της σύγχρονης Ρωσίας για την υλοποίηση των ιμπεριαλιστικών τάσεων που της κληροδότησε η Σοβιετική Ένωση. Η Ρωσία χρησιμοποιεί τη Γεωργία ως πεδίο δοκιμής, για να διαπιστώσει μέχρι πού είναι διατεθειμένα να επιδείξουν ανοχή τα κράτη μέλη της Ένωσης. Δεν περιμένει να τηρήσουν ανυποχώρητη στάση. Ενόψει της ένοπλης σύγκρουσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν πρέπει να επιβεβαιώσει τις προσδοκίες της Ρωσίας. Πρέπει να υιοθετήσουμε μια κοινή, σαφή και συγκεκριμένη θέση. Η Γεωργία δικαιούται να προσβλέπει στη διπλωματική και υλική υποστήριξή μας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να αποστείλει παρατηρητές στη Γεωργία, ώστε να επαληθεύσει τις πληροφορίες περί εθνοκάθαρσης. Πρέπει να κάνουμε ό,τι μπορούμε για να σταματήσουμε την επέκταση του φαινομένου και να αποτρέψουμε την επανάληψη της τραγικής ιστορίας μας.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είμαστε μάρτυρες της κατάρρευσης της θεωρίας του «τέλους της ιστορίας», όμως μπορούμε ταυτόχρονα να υποστηρίξουμε ότι είμαστε μάρτυρες του τέλους της εποχής των ευσεβών πόθων, καθώς αντικαθίσταται η επιδίωξη της ειρήνης μέσω των λόγων από την ειρήνη μέσω της ισχύος και της αλληλεγγύης.

Η Ρωσία βρίσκεται πλέον στην κατηγορία των ασταθών, απρόβλεπτων κρατών. Δεν μπορεί να θεωρείται αξιόπιστος συνεργάτης και, ασφαλώς, δεν συμμερίζεται τις κοινές αξίες μας. Με την εισβολή της στη Γεωργία, υποσκάπτει τις θεμελιώδεις αρχές του διεθνούς συστήματος ασφαλείας, προσπαθώντας να το αντικαταστήσει με το «δίκαιο του ισχυρού».

Όλα τώρα εξαρτώνται από τις ενέργειες της ΕΕ – και όχι μόνο τις αντιδράσεις της. Η απόφαση να μην συνεχίσουμε σαν να μην συνέβη τίποτε συνεπάγεται τη λήψη αυστηρών μέτρων, διότι η Ρωσία θα καταλάβει μόνο αν λάβουμε πρακτικά μέτρα.

Προτείνω τα ακόλουθα μέτρα: πρώτον, ανάπτυξη μιας πραγματικά διεθνούς ειρηνευτικής δύναμης – η Ρωσία δεν μπορεί να έχει τον διπλό ρόλο του αστυφύλακα και του εισβολέα· δεύτερον, πάγωμα των διαπραγματεύσεων για τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας· τρίτον, αναστολή της κατασκευής του Βορείου και του Νοτίου Αγωγού· τέταρτον, πάγωμα του συστήματος απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων· και, πέμπτον, ακύρωση των Ολυμπιακών Αγώνων του Σότσι.

Εάν δεν ληφθούν συγκεκριμένα μέτρα, η Ρωσία όχι μόνο δεν θα απαλλάξει ποτέ τη Γεωργία από την ασφυκτική προσπάθεια ελέγχου της, αλλά θα εφαρμόσει επίσης το ίδιο σχέδιο σε άλλες περιοχές. Η πρώτη προτεραιότητα της



δημοκρατικής κοινότητας είναι να θέσει αυστηρά όρια. Σήμερα, πρέπει να απαντήσουμε στο ίδιο ηθικό δίλημμα. Αν όχι εμείς, ποιος; Αν όχι τώρα, πότε;

(Χειροκροτήματα)

**Katrin Saks (PSE).** – (ET) Την άνοιξη, κατά τη διάρκεια των εκλογών στη Γεωργία, συνάντησα στην πόλη Γκόρι μια γυναίκα από τη Γεωργία η οποία είχε υποχρεωθεί να εγκαταλείψει την Αμπχαζία 15 χρόνια νωρίτερα. Σήμερα έχει γίνει πρόσφυγας στη χώρα της για δεύτερη φορά. Είναι πραγματικά τραγικό.

Είναι επίσης τραγικό το γεγονός ότι σήμερα, σε τούτη την Αϊθούσα, ακούγονται τόσες πολλές διαφορετικές ερμηνείες των γεγονότων, και γι' αυτό θεωρώ ότι είναι άκρως σημαντικό, πάνω από όλα, να αποστείλουμε στη Γεωργία μια ανεξάρτητη ερευνητική επιτροπή, μια διεθνή επιτροπή, για να διερευνήσει τι πραγματικά συνέβη.

Η σύγκρουση αυτή δεν είναι μεταξύ Γεωργιανών ή Οσέτιων, ούτε ξεκίνησε στις 8 Αυγούστου· επίσης, δεν είναι μια σύγκρουση η οποία αφορά μόνο τη Ρωσία και τη Γεωργία, είναι μια σύγκρουση αξιών και μας αφορά όλους.

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι είναι σημαντικό να συγχαρούμε τη γαλλική Προεδρία, τον πρόεδρο Σαρκοζί και τον κ. Kouchner που είναι μαζί μας σήμερα, όχι μόνο επειδή έχουν τηρήσει, σε αυτήν την κρίση, πολύ αυστηρή στάση έναντι της Ρωσίας, αλλά και επειδή έχουν κατορθώσει να διατηρήσουν την ενότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μια ενότητα που δυστυχώς δεν υπήρχε το 2003.

(EN) Συμφωνώ με όσους υποστηρίζουν ότι το ζήτημα αυτό, όσο σοβαρό και αν είναι, δεν αφορά μόνο τη Γεωργία και την παράνομη εισβολή και κατοχή σε αυτήν τη χώρα. Θα έλεγα στην Επίτροπο ότι αφορά επίσης τις σχέσεις της ΕΕ με τη Ρωσία. Αγγίζει τον πυρήνα αυτού που περιγράφηκε ως κοινές αξίες τις οποίες μοιραζόμαστε. Προσωπικά, μου είναι πολύ δύσκολο να κατανοήσω ποιες κοινές αξίες μοιράζομαι με μια χώρα η οποία χρησιμοποιεί την ισχύ, τη στρατιωτική επιθετικότητα και έναν πόλεμο προπαγάνδας για να κατηγορήσει την κατεχόμενη χώρα ότι είναι αυτή η εισβολέας και ο επιτιθέμενος.

Από ό,τι φαίνεται η συμφωνία συνεργασίας και εταιρικής σχέσης είναι πιθανό να ανασταλεί για κάποιο διάστημα μέχρις ότου αποσύρει η Ρωσία τα στρατεύματά της. Προκύπτει έτσι το ερώτημα του τι θα κάνουμε αν η Ρωσία αρνηθεί να αποσύρει τα στρατεύματά της. Μας λένε ότι θα χρειαστεί να προχωρήσουμε σε διάλογο, όμως τι είδους διάλογο μπορούμε να διεξαγάγουμε με έναν εταίρο ο οποίος δεν σέβεται τις αξίες τις οποίες προσπαθούμε να υπερασπιστούμε και να υποστηρίξουμε;

Έχω την αίσθηση ότι, για ιστορικούς λόγους, επιθυμούμε αρμονικές σχέσεις με τη Ρωσία, αλλά όχι με τίμημα την εγκατάλειψη των αξιών στις οποίες πιστεύουμε. Συμφωνώ με τον κ. Kelam και άλλους ότι η Ρωσία υφίσταται ήδη συνέπειες, όπως τα εκτεταμένα φαινόμενα αποεπένδυσης που παρατηρούνται στις αγορές της, καθώς οι διεθνείς επενδυτές θεωρούν τώρα τη Ρωσία πολύ επισφαλής επενδυτικό προορισμό. Εντούτοις, ο Βόρειος και ο Νότιος Αγωγός πρέπει επίσης να επανεξεταστούν. Δεν μπορούμε έτσι απλά να προχωρήσουμε στην κατασκευή τους, σαν να είναι κάτι το απολύτως φυσικό η δημιουργία ρωσικού μονοπωλίου στον ενεργειακό μας εφοδιασμό. Η Χειμερινή Ολυμπιάδα στο Σότσι πρέπει ομοίως να επανεξεταστεί, καθώς δεν είναι δυνατόν να υπάρξει ολυμπιακή ανακωχή.

Οι Ρώσοι θα αντιληφθούν τις συνέπειες των πράξεών τους αν αναλάβουμε αποφασιστική δράση, και όχι όσο εφαρμόζουν ανενόχλητοι την ημερήσια διάταξή τους.

(Χειροκροτήματα)

**Raimon Obiols i Germà (PSE).** – (ES) Θέλω να πω δυο πράγματα πολύ σύντομα. Καταρχάς, αν δεν κάνω λάθος, ο κ. Jouyet εξέφρασε τη θλίψη του στο παρελθόν, μέσω του Τύπου, για την επιρροή συντηρητικών κύκλων των ΗΠΑ, ή ορισμένων συντηρητικών κύκλων, όσον αφορά την αρνητική ψήφο στο ιρλανδικό δημοψήφισμα. Νομίζω ότι όλοι τώρα μπορούμε να εκφράσουμε τη θλίψη μας για τον εκθιασμό των νεοσυντηρητικών πολιτικών στην κρίση του Καυκάσου. Ως προς αυτό, πολλοί μπορούν να θεωρηθούν υπεύθυνοι.

Η Τιφλίδα ευθύνεται για την ακατανόητη απόφαση να αναλάβει στρατιωτική δράση. Η Μόσχα ευθύνεται για την απόφαση να αντιδράσει με βανάυσο και δυσανάλογο τρόπο. Η Ουάσινγκτον, με έναν πρόεδρο που ευτυχώς αποσύρεται από το πολιτικό προσκήνιο, ευθύνεται για την τροφοδότηση της πολυετούς έντασης στην περιοχή.

Δεύτερον, θεωρώ ότι η Ευρώπη φέρει θεμελιώδη ευθύνη στην οποία μπορεί να ανταποκριθεί μόνο μέσω της οικοδόμησης όχι ήπιας ή σκληρής ισχύος, αλλά πολιτικής ισχύος, η οποία εξαρτάται από την ενότητα των κυβερνήσεων όλων των κρατών μελών.

**Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE).** – (HU) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Για πολλά έτη, η ρωσική πολιτική προβολής ισχύος τροφοδοτούσε την ένταση στη Γεωργία, η οποία εξελίχθηκε σε έναν συνοπτικό αλλά καταστρεπτικό πόλεμο. Οι ρωσικές στρατιωτικές δυνάμεις παραβίασαν το διεθνές δίκαιο και εισέβαλαν στο έδαφος ενός κυρίαρχου

κράτους. Ως επιστέγασμα αυτής της διαδικασίας, το Κρεμλίνο αναγνώρισε την ανεξαρτησία των δύο αποσπασθεισών επαρχιών. Αυτό διαμορφώνει νέα δεδομένα στη διεθνή πολιτική σκηνή. Είναι μια επικίνδυνη κατάσταση, εν μέρει για τα κράτη που συνορεύουν με τη Ρωσία και εν μέρει επειδή ο Πούτιν και οι άνθρωποι του έχουν δημιουργήσει ένα επικίνδυνο προηγούμενο για τη χώρα τους.

Γιατί είναι σημαντικό να επιδείξει ενιαίο μέτωπο η διεθνής κοινότητα; Η ρωσική πολιτική βρίσκεται πλέον σε τέλμα και έχει περιέλθει σε αδιέξοδο, γι' αυτό πρέπει να εκμεταλλευτούμε όσο το δυνατόν περισσότερο αυτήν τη συγκυρία. Η ΕΕ πρέπει να ασκήσει πίεση για την αποστολή ουδέτερων, διεθνών ειρηνευτών, αντικαθιστώντας έτσι τις ειρηνευτικές δυνάμεις που έχουν χάσει πλέον την αξιοπιστία και το κύρος τους. Η απόφασή μας να διευκολύνουμε την έκδοση θεωρήσεων για τους ρώσους πολίτες πρέπει να αναθεωρηθεί, ενώ συγχρόνως πρέπει επιτέλους να διευκολυνθεί η έκδοση θεωρήσεων για τη Γεωργία. Η Γεωργία είναι αναπόσπαστο τμήμα της πολιτικής γειτονίας μας, και ως εκ τούτου έχουμε υποχρέωση να εξασφαλίσουμε τη μέγιστη δυνατή υποστήριξη για την ανοικοδόμηση της χώρας. Ευχαριστώ πολύ.

**Giulietto Chiesa (PSE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η περιπέτεια Σακασβίλι είναι αποτέλεσμα ενός ασυγχώρητου λάθους κρίσης: της εκτίμησης, δηλαδή, ότι η Ρωσία δεν θα αντιδρούσε στη στρατιωτική επίθεση, διότι δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το πρόβλημα δημιουργήθηκε μετά από μια στρατιωτική επίθεση.

Η Ρωσία δεν είναι πια αυτή που ήταν το 2000, και δεν πρόκειται να δεχτεί να υπαναχωρήσει ούτε σε επίπεδο τακτικής ούτε σε επίπεδο στρατηγικής. Το πρώτο πράγμα που πρέπει να κάνουμε είναι να αντικρίσουμε κατά μέτωπο την πραγματικότητα: η Ευρώπη και η ενότητά της έχουν ζημιωθεί σοβαρά από αυτό το λάθος. Δεν επιτρέπεται να το επαναλάβουμε, και δεν είναι δυνατόν να επιτρέψουμε σε άλλους να μας αναγκάσουν να το επαναλάβουμε. Ορισμένοι θεωρούν ότι η είσοδος της Ουκρανίας και της Γεωργίας στο ΝΑΤΟ πρέπει τώρα να επιταχυνθεί, όμως θα καλούσα όλους όσοι υποστηρίζουν αυτήν την άποψη να το σκεφτούν πολύ καλά, διότι μια τέτοια απόφαση δεν θα συνέβαλλε καθόλου στην ενίσχυση της ασφάλειάς μας· απεναντίας, θα την έθετε σε κίνδυνο. Όπως γνωρίζουμε πλέον, η Ρωσία θα αντιδράσει, ίσως όχι με ισοδύναμο τρόπο, αλλά σίγουρα θα λάβει αντίμετρα. Πολύ σύντομα θα βρισκόμασταν αντιμέτωποι με τον κίνδυνο μιας κρίσης πολύ μεγαλύτερης από αυτήν του Αυγούστου, και σε μια χώρα όπως η Ουκρανία, που βρίσκεται στο κέντρο της Ευρώπης. Η φρόνηση υπαγορεύει να αναθεωρήσουμε τους υπολογισμούς μας, διότι ήταν εσφαλμένοι, και να καθίσουμε στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων με τη Ρωσία, έχοντας ως βάση την αμοιβαιότητα και...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Vytautas Landsbergis (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, προχθές είχα μια μακρά συνομιλία συνοδεία δείπνου με έναν από τους σοφότερους ηγέτες της Ευρώπης, τον Otto von Habsburg. Είπε ότι, με βάση τις εκτεταμένες γνώσεις του σχετικά με τα γεγονότα, οι ευρωπαϊκές κυβερνήσεις έχουν διαφθαρεί σε τεράστιο βαθμό, καθότι είναι γνωστό ότι η Ρωσία χρησιμοποιεί ένα νέο μυστικό όπλο ενάντια στη Δύση – συγκεκριμένα, την παγκόσμια δωροδοκία. Η σημερινή συνεδρίαση του Συμβουλίου ίσως ρίξει περισσότερο φως σε αυτήν τη σκοτεινή πτυχή της ευρωπαϊκής πολιτικής.

Εάν το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιό μας, το τελευταίο προπύργιο πολιτικής συνείδησης στην Ευρώπη, δεν απαιτήσουν την άμεση απόσυρση των ρωσικών δυνάμεων κατοχής από το Πότι και τις ουδέτερες ζώνες που έχουν δημιουργήσει τα κατοχικά στρατεύματα, θα γίνει αισθητό το φάσμα της πολιτικής καταστροφής πάνω από την εξασθενημένη Ευρώπη μας. Τις εν λόγω ζώνες τις χρειάζονται περισσότερο οι ρώσοι και οσέτιοι λαθρέμποροι προκειμένου να μην μπορεί η Γεωργία να ασκήσει οποιονδήποτε έλεγχο στα εσωτερικά σύνορα μεταξύ της μαριονέτας Οσετίας και της ακόμα ανεξάρτητης Γεωργίας. Η ιδέα να δοθεί στους εισβολείς χρονικό περιθώριο μέχρι τη σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ρωσίας τον Νοέμβριο προκειμένου να κατασκευάσουν οχυρώσεις είναι τεράστιο σφάλμα και καταδεικνύει ότι ο Otto von Habsburg έχει μάλλον δίκιο.

(Χειροκροτήματα)

**Pierre Pribetich (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η σόφρων και αποφασιστική θέση μας αναμένεται με ανυπομονησία. Οι Ηνωμένες Πολιτείες, λόγω των επιθυμιών των Ρώσων αλλά και λόγω της τρέχουσας προεκλογικής περιόδου, δεν μπορούν να ενεργήσουν ως καταλύτης σε μια παγκόσμιας σημασίας πολιτική κατάσταση σε αυτήν τη γειτονική της Ένωσης περιοχή.

Ως Ευρωπαϊκή Ένωση, έχουμε μια μοναδική ιστορική ευκαιρία να οικοδομήσουμε την εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφαλείας μας και να αναπτύξουμε την Ευρώπη μέσω των επιτευγμάτων και των εμπειριών της. Δεν πρέπει να σπαταλήσουμε αυτήν την ευκαιρία. Οι απαραίτητες καταδίκες δεν προσφέρουν λύσεις. Ακόμα και αν το Κοσσυφοπέδιο άνοιξε το κουτί της Πανδώρας, με την αναγνώριση μιας κρατικής οντότητας κατά παράβαση των κανόνων του διεθνούς δικαίου, μπορούμε να επαναφέρουμε τον σεβασμό του διεθνούς δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων τοποθετώντας τα στο επίκεντρο της λύσης που θα επιδιώξουμε.

Πρέπει να επιδείξουμε σταθερότητα και να παρέμβουμε πολιτικά. Πρέπει να υιοθετήσουμε μια σαφή, κοινή και αυστηρή θέση έναντι της Ρωσίας, η οποία όμως να αποβλέπει στην εξεύρεση λύσης και στην καλλιέργεια εταιρικής σχέσης, διότι πρέπει να είμαστε νηφάλιοι απέναντι στη Ρωσία του 2008.

Μπορούμε να προτείνουμε, υπό την αιγίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μια περιφερειακή διάσκεψη για την επίλυση της κατάστασης και για το μέλλον των εταιρικών σχέσεων. Αυτή η αποφασιστικότητα για μια κοινή στάση της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα μας επιτρέψει να ελαχιστοποιήσουμε το καταστρεπτικό δηλητήριο του εθνικισμού που πάντα, αναπόφευκτα, οδηγεί στον πόλεμο.

**Urszula Gacek (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα επιτεύχθηκε συμφωνία στους κόλπους του Συμβουλίου σχετικά με τη Ρωσία. Αυτό μπορεί να θεωρηθεί ότι συνιστά κατά κάποιον τρόπο επιτυχία, αν και πολλοί έχουν απογοητευθεί από την υπερβολικά ήπια αντιμετώπιση της Ρωσίας. Πρέπει τώρα να περιμένουμε την αντίδραση της Μόσχας. Αναμφίβολα ο ρωσικός Τύπος θα παραθέσει εκείνα τα αποσπάσματα της συζήτησής μας στα οποία ο εκπρόσωπος του Συμβουλίου και ορισμένοι βουλευτές του ΕΚ εξαπέλυσαν κατηγορίες κατά της Γεωργίας. Δημοσίως, η Μόσχα θα εκφράσει την ισχυρή αποδοκιμασία της για τη θέση του Συμβουλίου, κατ' ιδίαν όμως θα αισθανθεί απέραντη ευφορία.

Θα έλεγα σε όσους κατέχουν την εξουσία σήμερα στη Μόσχα: μην χαίρεστε πρόωρα. Η Ευρώπη δεν σας θεωρεί πια αξιόπιστο εταίρο που κρατά τον λόγο του και σέβεται το διεθνές δίκαιο. Η Ευρώπη εξετάζει σοβαρά κατά πόσον μπορεί να εξαρτάται από το ρωσικό πετρέλαιο και φυσικό αέριο. Η Ευρώπη δεν ασχολήθηκε πολύ σοβαρά μαζί σας σήμερα, όμως οι τάξεις των υποστηρικτών σας έχουν αραιώσει σημαντικά.

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE).** – (HU) Συμφωνούμε πλήρως με την άποψη ότι πρέπει να καταδικαστεί η Ρωσία για την απονομή της υπηκοότητάς της σε πολίτες τρίτων χωρών, και πρέπει επίσης να καταδικαστεί για τα υπέρμετρα στρατιωτικά μέσα που μετέρχεται, καθώς και για την αναγνώριση της Αμπχαζίας και της Οσετίας· συγχρόνως, πρέπει επίσης να καταδικάσουμε τη Γεωργία, καθότι η γεωργιανή ηγεσία όφειλε να γνωρίζει τι περιθώρια γεωστρατηγικών ελιγμών διαθέτει. Παράλληλα, συμφωνούμε ως προς το ότι πρέπει να αναπτυχθούν στην περιοχή ειρηνευτικές δυνάμεις, όμως δεν συζητούμε ποια θα ήταν η βάση για μια μόνιμη λύση, και αυτή δεν μπορεί παρά να είναι η εκτενέστατη αυτονομία των κατοίκων της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας βάσει του σχεδίου Αχτισάρι. Δεν συζητούμε για τις μειονότητες που επηρεάζονται, αλλά συζητούμε όλα τα υπόλοιπα, γι' αυτό πιστεύω ότι παγωμένη δεν είναι μόνον η σύγκρουση, αλλά, από πολλές απόψεις, και η σκέψη μας. Οφείλουμε να βρούμε μια μακροπρόθεσμη λύση στο συγκεκριμένο πρόβλημα.

**Erik Meijer (GUE/NGL).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, το μεγαλύτερο μέρος της προσοχής μας έχει στραφεί στη ρωσική στρατιωτική επέμβαση στη Γεωργία. Η πιθανή χρήση βομβών διασποράς και η κατοχή ενός λιμένα έξω από τη διαφιλονικούμενη περιοχή προκαλούν απλώς οργή.

Αυτό δεν ισχύει, κατά τη γνώμη μου, για την προστασία της Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας. Μετά την αποσύνθεση της Σοβιετικής Ένωσης, οι δύο αυτές περιοχές δεν αποτελούν στην πράξη μέρος της Γεωργίας. Οι περισσότεροι κάτοικοι αυτών των δύο μικρών κρατών δεν θέλουν σε καμία περίπτωση να υπόκεινται στην εξουσία της Γεωργίας, όπως και οι περισσότεροι από τους κατοίκους του Κοσσυφοπεδίου δεν επιθυμούν με κανέναν τρόπο να υπάγονται στον έλεγχο της Σερβίας. Δυστυχώς, στις χώρες αυτές θα ήταν πολίτες δεύτερης κατηγορίας. Για τους ανθρώπους αυτούς τα ίσα δικαιώματα και η δημοκρατία είναι εφικτά μόνον εάν η απόσχισή τους πάψει να αποτελεί θέμα συζήτησης και τους δοθούν εγγυήσεις ότι δεν πρόκειται να δεχθούν στρατιωτικές επιθέσεις από το εξωτερικό.

Εν συνόψει, υπάρχουν βάσιμοι λόγοι για να επικρίνουμε τη Ρωσία, όχι όμως εξαιτίας του γεγονότος ότι έχει αναγνωρίσει τώρα την πραγματική ανεξαρτησία αυτών των δύο μικρών κρατών. Το Κοσσυφοπέδιο δεν ήταν δυνατόν να αποτελέσει μοναδική περίπτωση...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Zita Plešinská (PPE-DE).** – (SK) Τα γεγονότα στη Γεωργία εκτυλίχθηκαν παραδόξως τον μήνα Αύγουστο, ακριβώς όπως στην πρώην Τσεχοσλοβακία πριν από 40 χρόνια, όταν η χώρα μου δέχθηκε επίσης εισβολή και τέθηκε για πολλά χρόνια υπό την κατοχή του σοβιετικού στρατού.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δεν πρέπει να ξεχάσουμε ότι η Ρωσία έχει αποδείξει με τις ενέργειές της ότι δεν έχει εγκαταλείψει το παρελθόν της. Όπως και το 1968, δεν δίστασε να στείλει τα άρματα μάχης της σε μια άλλη χώρα με σκοπό την επίτευξη των πολιτικών της στόχων. Και τούτη τη φορά η στρατιωτική ισχύς αποσταθεροποιεί χώρες οι οποίες προσπαθούν να απαλλαγούν από τη ρωσική επιρροή. Σήμερα είναι η Γεωργία, αύριο θα μπορούσε να είναι η Ουκρανία.

Έχω την πεποίθηση ότι η ΕΕ πρέπει να επιδείξει μεγαλύτερη αποφασιστικότητα στην αντιπαράθεσή της με τη στάση της Ρωσίας όσον αφορά την αναγνώριση της ανεξαρτησίας της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας. Είμαι πεπεισμένη

ότι η αντίδραση της ΕΕ πρέπει να συνίσταται στην ενίσχυση της συνεργασίας με τη Γεωργία, και κυρίως με την Ουκρανία, όχι μόνο στα λόγια αλλά και με ξεκάθαρες και ουσιαστικές πράξεις.

**Ioan Mircea Pașcu (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Γεωργία δεν είναι ένα απλό επεισόδιο στη διεθνή πολιτική. Είναι η αρχή μιας αλυσωτής αντίδρασης με σημαντικές επιπτώσεις.

Καταρχάς, σηματοδοτεί τη στρατιωτική επιστροφή της Ρωσίας, η οποία πρέπει να ληφθεί υπόψη στη νέα, υπό σχεδιασμό, ευρωπαϊκή στρατηγική ασφάλειας.

Δεύτερον, αυτή η προφανής «*reconquista*» καταδεικνύει την επιθυμία της Ρωσίας να χρησιμοποιήσει την προσφάτως αποκτηθείσα ενέργειά της για να αντισταθμίσει τις απώλειές της κατά τη δεκαετία του '90 και να ανταποδώσει τις συνακόλουθες ταπεινώσεις, παρά την προθυμία της να συμβάλει στη διαμόρφωση του μελλοντικού κόσμου.

Τρίτον, υπογραμμίζει την αδύναμη θέση της Ευρώπης λόγω της αυξανόμενης ενεργειακής της εξάρτησης από τη Ρωσία και της καθυστέρησης ως προς την κύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας.

Τέταρτον, μπορεί είτε να αποκαταστήσει είτε να ζημιώσει περαιτέρω τη διατλαντική ενότητα.

Πέμπτον, καταδεικνύει ότι η διεθνής νομιμότητα πρέπει να ενισχυθεί τόσο ως προς το περιεχόμενό της όσο και από την άποψη του σεβασμού της.

Έκτον, καθιστά σαφές ότι η περιοχή της Μαύρης Θάλασσας απαιτεί πολύ μεγαλύτερη προσοχή και συμμετοχή από την πλευρά της ΕΕ και, ως εκ τούτου, χρειάζεται κάτι περισσότερο από μια απλή σύμπραξη.

**Charles Tannock (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, υποστηρίζω το δικαίωμα της δημοκρατικής Γεωργίας να επιδιώξει την ασφάλειά της στους κόλπους της Δύσης και αποδοκιμάζω τη δυσανάλογη επίθεση της Ρωσίας και τη συνεχιζόμενη κατοχή της χώρας. Η ΕΕ πρέπει να αυξήσει τη βοήθεια που παρέχει στη Γεωργία με σκοπό την ανοικοδόμηση, να επιταχύνει τη σύναψη μιας συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών με την ΕΕ και να προωθήσει τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων. Πρέπει επίσης να δοθεί στη Γεωργία η δυνατότητα να συνεχίσει την πορεία της προς το ΝΑΤΟ, με στόχο την πλήρη ένταξή της συν τω χρόνω. Πρέπει να εκμεταλλευτούμε την ευκαιρία που μας προσφέρεται τώρα, μέσω της κοινής εξωτερικής πολιτικής της ΕΕ στον τομέα της ενέργειας, για να διαρρήξουμε τον ασφυκτικό κλοιό της Μόσχας ως προς τον εφοδιασμό της Ευρώπης με πετρέλαιο και φυσικό αέριο. Η Γερμανία και η Ιταλία κατασκευάζουν και οι δύο αγωγούς στο πλαίσιο συμπράξεων με την Gazprom. Για να επιτευχθεί ισορροπία σε αυτόν τον τομέα, η ΕΕ πρέπει επίσης να υποστηρίξει την κατασκευή του αγωγού «White Stream» που θα μεταφέρει φυσικό αέριο από την Κασπία Θάλασσα στην Ευρώπη μέσω Γεωργίας και Ουκρανίας –και οι δύο κυβερνήσεις υποστηρίζουν αυτό το έργο– παρακάμπτοντας έτσι τη Ρωσία. Η στοχοποίηση του μονοπωλίου της Gazprom και της δυνατότητας της Ρωσίας να χρησιμοποιεί ως πολιτικό όπλο το φυσικό αέριο, ως μακροπρόθεσμη στρατηγική απάντησή μας, θα αποτελέσει σκληρό πλήγμα για τη Ρωσία.

**Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα είμαι συνοπτικός επειδή ο Bernard Kouchner μίλησε ήδη δύο φορές, ενώ αντιλαμβάνομαι ότι έχετε και εσείς πολλές υποχρεώσεις.

Καθώς η συζήτηση αυτή πλησιάζει στη λήξη της, θέλω καταρχάς να σας ευχαριστήσω για το διαρκές ενδιαφέρον σας για αυτό το θέμα. Τα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν, το γεγονός ότι ο πρόεδρος Saryusz-Wolski συγκάλεσε την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων στις 20 Αυγούστου και το γεγονός ότι η κ. Isler Béguin –όπως επισήμανε– επισκέφθηκε την περιοχή της σύγκρουσης και μας μετέφερε τη συγκλονιστική μαρτυρία της εξ ονόματος αυτού του οργάνου και, εκτός αυτού, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθιστούν εμφανές το ενδιαφέρον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για αυτήν την κρίση.

Τούτου λεχθέντος, με εξέπληξαν ορισμένα σχόλια σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: καταρχάς, ότι δεν αντέδρασε, δεύτερον, ότι ήταν αδύναμη και, τρίτον, ότι τήρησε ηττοπαθή στάση. Αν η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν άσκησε επιρροή, αν δεν διαδραμάτισε ρόλο σε αυτήν την κρίση, τότε δεν ξέρω ποιος άλλος διαδραμάτισε ρόλο και άσκησε επιρροή. Ποιος φάνηκε ισχυρός; Ποιος απέδειξε την αξία του, είτε στρατιωτικά είτε με άλλους τρόπους; Εγώ δεν είδα καμία άλλη δύναμη εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης να λαμβάνει μέτρα, ενώ κατά τη διάρκεια αυτής της κρίσης προβλήθηκε ίσως μια νέα εικόνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως εταίρου και ως παγκόσμιας δύναμης.

Καθ'όσον έχει τα καθήκοντά του. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει καθήκοντα τα οποία δεν ταυτίζονται με αυτά του ΝΑΤΟ ή των ΗΠΑ. Εντούτοις, μέσω των αξιών της και των μέσων που διαθέτει –στα οποία θα επανέλθω– η Ευρωπαϊκή Ένωση ανταποκρίθηκε σε όλες τις υποχρεώσεις της.

Ορισμένοι μας λένε: «Η Ρωσία δεν συμμερίζεται τις ίδιες αξίες με την Ευρωπαϊκή Ένωση», μεταξύ μας όμως, αυτό δεν το ανακαλύπτουμε τώρα. Δεν πρόκειται για καμία συγκλονιστική αποκάλυψη. Ξέρουμε ότι η Ρωσία δεν έχει τις

ίδιες αξίες με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αν είχε τις ίδιες αξίες με την ΕΕ, τα ερωτήματα που θα ετίθεντο σχετικά με τη Ρωσία θα ήταν διαφορετικά. Όλα τα ερωτήματα που τέθηκαν σχετικά με τη Ρωσία αφορούσαν τι είδους σχέσεις επιθυμούμε να έχουμε με αυτόν μας τον γείτονα, ποια μορφή συνεργασίας θέλουμε να αναπτύξουμε, τι είδους διάλογο θέλουμε να καλλιεργήσουμε, πώς μπορούμε να ενθαρρύνουμε τη Ρωσία να εκπληρώσει τα καθήκοντά της και να αναλάβει τις ευθύνες της και πώς μπορούμε να την προσανατολίσουμε σε μια προσέγγιση που θα συνάδει περισσότερο με τις αρχές του διεθνούς δικαίου. Αυτά είναι τα ερωτήματα που τίθενται. Όσο για εμένα, δεν πίστευα ποτέ ότι μοιραζόμαστε τις ίδιες αξίες, όσο και αν σέβομαι τη Ρωσία, την οποία άλλωστε γνωρίζω εδώ και πολύ καιρό.

Η τρίτη σκέψη που εκφράσατε, και όλοι είχατε αυτήν τη σκέψη, είναι ότι δεν μπορούμε να προχωρήσουμε πάρα πολύ, παρά την ταχεία αντίδραση και παρά τα σημερινά επιτεύγματα, επειδή δεν διαθέτουμε τα αναγκαία μέσα, επειδή θα αποκτήσουμε τα μέσα αυτά μόνον εφόσον επικυρωθεί η Συνθήκη της Λισαβόνας και επειδή η τρέχουσα κρίση έχει καταδείξει με μεγάλη σαφήνεια πόσο χρειαζόμαστε αυτήν τη Συνθήκη, πόσο πρέπει να ενισχύσουμε την εξωτερική μας πολιτική και πόσο πρέπει, επίσης, να ενισχύσουμε την αμυντική μας πολιτική. Πρέπει να είμαστε πολύ ξεκάθαροι ως προς αυτά τα θέματα, και πολλοί από εσάς ορθώς το υπογραμμίσατε στις παρεμβάσεις σας.

Στρέφομαι τώρα στο θέμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Το σημερινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συνιστά μια αφετηρία. Δεν κάλυψε όλα τα θέματα και δεν μπορεί να καλύψει τα πάντα σε σχέση με τη διαχείριση αυτής της κρίσης από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας. Σήμερα μας απασχόλησε η εξέταση της πραγματικής κατάστασης στην περιοχή και η αξιολόγηση των συνεπειών για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας. Θέλαμε επίσης να δείξουμε ότι είμαστε ενωμένοι και ότι ενδιαφερόμαστε ενεργά για τη συγκεκριμένη σύγκρουση.

Αυτό το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μας επέτρεψε να δείξουμε ότι είμαστε ενωμένοι, ότι αναλαμβάνουμε δράση και ότι υποστηρίζουμε σταθερές θέσεις. Επιτρέψτε μου παρεπιπτόντως να σας τις υπενθυμίσω: καταδική της δυσανάλογης αντίδρασης της Ρωσίας, στήριξη της Γεωργίας σε χρηματοδοτικό, ανθρωπιστικό, οικονομικό και πολιτικό επίπεδο, επιβεβαίωση της ενίσχυσης της σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας, εφαρμογή του σχεδίου έξι σημείων για την επίλυση της σύγκρουσης, περιλαμβανομένης –και αρκετοί από εσάς υπογραμμίσατε αυτήν την πτυχή– της σύστασης ενός διεθνούς εποπτικού μηχανισμού, δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για επιτόπια συμμετοχή, με την αποστολή Ειδικού Εντεταλμένου, ενίσχυση της ανατολικής εταιρικής σχέσης, ιδίως όσον αφορά την περιοχή της Μαύρης Θάλασσας και την Ουκρανία, όπως ρητώς υπογραμμίστηκε στα σημερινά συμπεράσματα, και μια ενεργειακή πολιτική η οποία χαρακτηρίζεται από μεγαλύτερη διαφοροποίηση και ανεξαρτησία και η οποία είναι καλύτερα οργανωμένη σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Κατανοώ όλα όσα επισημάνατε στην αποψινή συζήτηση. Μπορείτε να είστε βέβαιοι ότι η γαλλική Προεδρία θα υπενθυμίσει σε όλους την επιθυμία της να εξασφαλιστεί μια πιο διαφοροποιημένη, ανεξάρτητη και καλύτερα διαρθρωμένη ευρωπαϊκή ενεργειακή πολιτική. Επ' αυτού, μπορείτε να έχετε εμπιστοσύνη στην Προεδρία.

Αυτή είναι μόνο η αφετηρία, καθώς έχει αποφασιστεί η πραγματοποίηση ενός σημαντικού ταξιδιού από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τον Πρόεδρο της Επιτροπής και τον Υπάτο Εκπρόσωπο, στις 8 Σεπτεμβρίου, στη Μόσχα και ακολούθως στην Τιφλίδα. Σε αυτό το πλαίσιο πρέπει να αξιολογήσουμε τις ενέργειες στις οποίες ενδέχεται να χρειαστεί να προβούμε.

Τέλος, έχουμε συμφωνήσει ότι πρέπει να αναβληθούν όλες οι συναντήσεις που σχετίζονται με τη συμφωνία εταιρικής σχέσης, έως ότου αποσυρθούν οι Ρώσοι στις θέσεις που κατείχαν προηγουμένως.

Αυτό είναι, επομένως, μια αφετηρία. Στόχος μας σήμερα δεν ήταν να λύσουμε όλα τα προβλήματα, αλλά να δείξουμε την ενότητα και την αποφασιστικότητά μας, και γι' αυτό χρειαζόμαστε τη στήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, είμαι η τελευταία ομιλήτρια, γι' αυτό θα προσπαθήσω να είμαι όσο το δυνατόν πιο σύντομη. Ως τελευταία ομιλήτρια, ωστόσο, θέλω να υπογραμμίσω μια σειρά κεντρικών ζητημάτων που εθίγησαν σε αυτήν τη συζήτηση.

Καταρχάς, είμαι σίγουρη ότι δεν χρειάζεται να σας υπενθυμίσω ότι ο Δεύτερος Παγκόσμιος Πόλεμος άρχισε μια ημέρα όπως η σημερινή, την 1η Σεπτεμβρίου 1939. Σήμερα, σε αυτήν την επέτειο, συζητούμε έναν νέο πόλεμο που έχει ξεσπάσει, όμως ο νέος αυτός πόλεμος κατέστη δυνατό να τερματιστεί πολύ γρήγορα με τη βοήθειά μας – με τη βοήθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κατά τη γνώμη μου, αυτό είναι πολύ σημαντικό να επισημανθεί. Γι' αυτό και η σημερινή συζήτηση υπήρξε πολύ ευρεία και παρατεταμένη, όμως υπήρξε επίσης μια πολύ καλή συζήτηση. Μια εξίσου καλή συζήτηση διεξήχθη και στους κόλπους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, και κατέληξε σε ορθά συμπεράσματα. Κατά τη γνώμη μου, η αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαδραμάτισε καίριο ρόλο εν προκειμένω: η αξιοπιστία και η ενότητα. Όπως αναφέραμε και εγώ και ο Προεδρεύων του Συμβουλίου, αυτή η διαδικασία υπήρξε μια σημαντική δοκιμασία για την αξιοπιστία, αλλά και την ενότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης: υπήρξε, όμως, μια δοκιμασία την οποία περάσαμε με μεγάλη επιτυχία.

Η παροχή βοήθειας στη Γεωργία είναι σημαντική, όπως άλλωστε επισημάνθηκε. Έχουμε δηλώσει ότι είναι αναγκαία η παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας και βοήθειας για την ανοικοδόμηση της χώρας, και επ' αυτού προσβλέπουμε στη στήριξη του Κοινοβουλίου. Θέλω δε να σας ευχαριστήσω, από τώρα, για την υποστήριξή σας, και θα επαναφέρω φυσικά το θέμα στις μεταξύ μας συζητήσεις, όταν θα έχω στη διάθεσή μου πιο συγκεκριμένα στοιχεία. Πρωτίστως, όμως, με απασχολεί η συμφωνία για τις θεωρήσεις. Γνωρίζουμε, φυσικά, ότι σε αυτόν τον τομέα υφίστανται διακρίσεις: οι κάτοικοι της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας, πολλοί εκ των οποίων έχουν ρωσικά διαβατήρια, βρίσκονται σε πιο ευνοϊκή θέση σε σχέση με τους Γεωργιανούς, όμως θα ήθελα να επισημάνω ότι επ' αυτού διαδραματίζουν ρόλο πολλά από τα επιμέρους κράτη μέλη, και θέλω περαιτέρω να υπογραμμίσω ότι το ίδιο ισχύει και όσον αφορά τη σύναψη συμφωνίας ελευθέρων συναλλαγών. Σας υπενθυμίζω ότι είχαμε εντοπίσει ήδη τρία ζητήματα σε σχέση με την ενίσχυση της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας, τότε όμως τα κράτη μέλη δεν είχαν επιδείξει ουσιαστικό ενδιαφέρον. Το ένα ήταν η κινητικότητα, το δεύτερο το ζήτημα των οικονομικών συμπτύξεων, και το τρίτο η ενίσχυση της ασφάλειας, κάτι που σημαίνει, ασφαλώς, ότι όλες οι συγκρούσεις, οι ενέργειες και οι συνέπειες πρέπει να συζητούνται, μεταξύ άλλων και στην περίπτωση της Ρωσίας.

Βρισκόμαστε σε σημείο καμπής –σε σταυροδρόμι– αλλά το μέλλον θα καθοριστεί κυρίως από τη Ρωσία, καθότι η Ρωσία θα κληθεί να λογοδοτήσει εν προκειμένω, όπως ακριβώς επισημάναμε σήμερα: δεν θα υπάρξουν περαιτέρω διαπραγματεύσεις για τη νέα συμφωνία αν δεν υποχωρήσουν τα στρατεύματα. Είναι στο χέρι της Ρωσίας να συμμορφωθεί με το αίτημα που διατυπώσαμε σήμερα. Εύχομαι δε ειλικρινά να βρεθεί μια πρόσφορη λύση στις 8 Σεπτεμβρίου.

Πέραν αυτού, υπάρχουν δύο βασικές συνέπειες: η πολιτική γειτονίας «συν», ή όπως αλλιώς την αποκαλέσουμε στο μέλλον, πρέπει να ενισχυθεί σε περιφερειακό και διμερές επίπεδο· αυτό σημαίνει ότι δεν πρέπει να περιοριστούμε μόνο στη Γεωργία, αλλά να επιδιώξουμε επίσης τη συμμετοχή της Ουκρανίας, της Μολδαβίας, καθώς και άλλων χωρών. Αυτό είναι κάτι που έχουμε συζητήσει συχνά, αλλά ελπίζω ότι τώρα μπορώ ίσως να ελπίζω σε περισσότερη στήριξη από τα επιμέρους κράτη μέλη.

Τέλος, επιτρέψτε μου να πω δυο λόγια για την ενεργειακή πολιτική. Αυτό είναι ένα ακόμη θέμα που με έχει απασχολήσει ιδιαίτερα έντονα τους τελευταίους 18 μήνες, και μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι θα συνεχίσω να το αντιμετωπίζω προσωπικά και στο μέλλον ως θέμα μείζονος σημασίας.

Με αυτό το σχόλιο ολοκληρώνω τη σύντομη επισκόπηση αυτής της μακράς αλλά εξαιρετικά σημαντικής συζήτησης.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Roberta Alma Anastase (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Ως εισηγήτρια για την περιοχή της Μαύρης Θάλασσας, υπογράμμιζα πάντα με επιμονή τη μείζονα πρόκληση που αντιπροσωπεύουν οι εκκρεμείς συγκρούσεις για την περιφερειακή σταθερότητα, καθώς και την ανάγκη να επιδείξει η ΕΕ σταθερό και έντονο ενδιαφέρον για την εν λόγω περιοχή.

Η επέμβαση της Ρωσίας στη Γεωργία είναι αποδοκιμαστέα, επικίνδυνη για την περιφερειακή και ευρωπαϊκή σταθερότητα και, εξυπακούεται, απαράδεκτη για τη διεθνή κοινότητα.

Επομένως, είναι επιτακτικό και επείγον να περάσει η ΕΕ από τις υποσχέσεις στη δράση και να επιδείξει σταθερότητα τόσο στην παρέμβασή της στη Γεωργία όσο και κατά την επανεξέταση των σχέσεών της με τη Ρωσία.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η σταθερότητα στην περιοχή της Μαύρης Θάλασσας, τρεις βασικές αρχές πρέπει να καθοδηγούν τη δράση της ΕΕ.

Καταρχάς, όλες οι αποφάσεις πρέπει να στηρίζονται στον σεβασμό της εδαφικής ακεραιότητας της Γεωργίας και των κανόνων του διεθνούς δικαίου.

Δεύτερον, αυτό το πρότυπο διαχείρισης των συγκρούσεων στην περιοχή πρέπει να επανεξεταστεί προκειμένου να επιταχυνθεί και να αυξηθούν οι πιθανότητες οριστικής διευθέτησής τους. Αυτό προϋποθέτει την ενεργό συμμετοχή της ΕΕ στο πλαίσιο των ειρηνευτικών παρεμβάσεων στη Γεωργία, καθώς και στο στάδιο της διαχείρισης και επίλυσης των λοιπών συγκρούσεων στην περιοχή, όπως η σύγκρουση στην Υπερναισερία.

Οι προσπάθειες της ΕΕ να εξασφαλίσει την ενεργειακή της ασφάλεια πρέπει επίσης να ενισχυθούν στον μέγιστο δυνατό βαθμό, μεταξύ άλλων και με την ανάπτυξη του έργου κατασκευής του αγωγού Nabucco.

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), γραπτώς.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κύριε Jouyet, κυρία Benita Ferrero-Waldner, οφείλω καταρχάς να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου για τα συγχαρητήρια που απηύθυναν στη γαλλική Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για την επιδοκιμασία των ενεργειών του Νικολά Σαρκοζί σε αυτήν τη δύσκολη σύγκρουση μεταξύ της Ρωσίας και της Γεωργίας.

Θα απαιτούσε πολύ χρόνο για να ορίσουμε τα σύνορα της πρώην Ανατολικής Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας, με τα Βαλκάνια και το Κοσσυφοπέδιο προς Δυσμάς, και τον Καύκασο, τη Νότια Οσετία και την Αμπχαζία προς Βορράν. Η αρχή, όμως, που πρέπει να καθοδηγεί την ευρωπαϊκή προσέγγιση είναι ο σεβασμός των ανθρώπων. Προτείνω, ενόψει της σοβαρότητας της κατάστασης στη Γεωργία, τη διοργάνωση έκτακτης συνεδρίασης της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων των κρατών μελών, καθότι τους πολίτες τους εκπροσωπούμε εμείς οι βουλευτές.

Έχει καταστεί πλέον σαφές ότι η «συνέργεια για την περιοχή της Μαύρης Θάλασσας», την οποία είχε προτείνει στα τέλη του 2007 η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, δεν επαρκεί. Είναι τώρα επείγον να προτείνει η Ένωση μια αληθινά φιλόδοξη πολιτική γειτονίας με τις χώρες που περιβάλλουν τη Μαύρη Θάλασσα, αρχής γενομένης από μια οικονομική ζώνη ελευθέρων συναλλαγών.

**Titus Corlăţean (PSE), γραπτώς.** – (RO) Η ΕΕ δεν έχει δικαίωμα να επιτρέψει την επανάληψη του σεναρίου της Γεωργίας και σε άλλες περιοχές στις οποίες σοβούν συγκρούσεις.

Τα γεγονότα στη Γεωργία αποτελούν σοβαρή δοκιμασία των ικανοτήτων της ΕΕ να αντιδρά και να παρεμβαίνει στις περιοχές παγωμένων συγκρούσεων της πρώην Σοβιετικής Ένωσης. Είναι αναγκαίο να εξετάσει η Κοινότητα το ενδεχόμενο να αποστείλει στη Γεωργία μια πολιτική αποστολή παρατηρητών της Ευρωπαϊκής Ένωσης με σκοπό τον έλεγχο της συμμόρφωσης με τη συμφωνία εκεχειρίας.

Η δυσανάλογη αντεπίθεση της Ρωσίας στη Νότια Οσετία είχε αρνητικές συνέπειες για τον πληθυσμό, καθώς και για τις υλικές υποδομές, ενώ συνιστούσε σοβαρή παράβαση των διεθνών κανόνων. Αυτό αναδεικνύει προφανώς την ανάγκη ενίσχυσης της ασφάλειας μέσω της παρουσίας μιας πολυεθνικής και αμερόληπτης ειρηνευτικής δύναμης.

Η ΕΕ πρέπει επίσης να εξετάσει σοβαρά μια πιο συνεπή διαδικασία συνεργασίας με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας και το ενδεχόμενο να προσφέρει, υπό ορισμένους όρους όσον αφορά την εγγύηση από το Κισινάου ορισμένων δημοκρατικών προτύπων, μια πιο σαφή ευρωπαϊκή προοπτική για αυτήν τη χώρα.

Προκειμένου να ενισχυθούν οι καλές σχέσεις και να αποφευχθούν τυχόν καταστάσεις σύγκρουσης, η περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των χωρών που βρίσκονται γύρω από τη Μαύρη Θάλασσα πρέπει να μετατραπεί σε πολυδιάστατη συνεργασία με θεσμικό χαρακτήρα, λόγου χάρη μέσω της σύστασης μιας Ένωσης των χωρών της Μαύρης Θάλασσας.

**Dragoş Florin David (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Κύριε Πρόεδρε του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κύριε Πρόεδρε του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι.

Θέλω να απευθύνω τα συλλυπητήριά μου τόσο στους ρώσους όσο και στους γεωργιανούς πολίτες που έχασαν αγαπημένα τους πρόσωπα σε αυτήν την ανόητη σύγκρουση και να τους εκφράσω τη συμπάρασσή μου. Για ιστορικούς λόγους, σας ομιλώ σήμερα ως ευρωπαίος πολίτης με βαθιές ρίζες τόσο στη Ρωσία όσο και στη Γεωργία, ως πολίτης που αισθάνεται ότι μετέχει στην ευρωπαϊκή ποικιλομορφία και λιγότερο στην ευρωπαϊκή ενότητα.

Σε αυτήν τη σύγκρουση, δίνουμε έμφαση στην ενεργειακή κατάσταση στην Ευρώπη, στην «ιμπεριαλιστική» στάση της Ρωσίας και στον εθνικισμό και την έλλειψη διπλωματίας από την πλευρά της Γεωργίας, λησμονούμε όμως ότι άνθρωποι και, κυρίως, ελπίδες έχουν χαθεί σε αυτήν τη σύγκρουση. Θεωρώ ότι σήμερα, περισσότερο από κάθε άλλη φορά, πρέπει να γίνουμε όλοι μέρος μιας επωφελούς και εποικοδομητικής ενότητας, με βάση τη διπλωματική και εθνική ισορροπία, προκειμένου να ανταποκριθούμε στις μείζονες προκλήσεις που επιφυλάσσει το μέλλον για τις επόμενες γενιές.

Εν κατακλείδι, καλώ τους Προέδρους της Ρωσίας, της Γεωργίας και του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα για τον τερματισμό αυτής της περιφερειακής σύγκρουσης το ταχύτερο δυνατόν και την επάνοδο σε μια ανοικτή και ισορροπημένη πολιτική συνεργασίας, πρωτίστως προς όφελος των πολιτών. Ευχαριστώ.

**Hanna Foltyn-Kubicka (UEN), γραπτώς.** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, τις τελευταίες εβδομάδες γίναμε μάρτυρες μιας επίθεσης της Ρωσίας κατά ενός κυρίαρχου και ανεξάρτητου κράτους. Είδαμε να καταλαμβάνονται εδάφη εκατοντάδες χιλιόμετρα μακριά από το θέατρο του πολέμου, και να κουρελιάζονται οι υποσχέσεις που είχαν δοθεί στη Δύση.

Είμαι πεπεισμένη ότι οι ευρωπαϊκές φιλοδοξίες της Γεωργίας ήταν ένας από τους δύο κύριους λόγους για την επίθεση της Ρωσίας. Ο δεύτερος ήταν η επιθυμία ελέγχου των διαύλων που διέρχονται από τη Γεωργία και

χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά πρώτων υλών και ενέργειας. Έχουμε πολιτική και ηθική υποχρέωση να στηρίξουμε τον πληθυσμό της Γεωργίας και να κάνουμε τη Ρωσία να καταλάβει ότι έχει παρέλθει οριστικά η εποχή κατά την οποία μπορούσε να επεμβαίνει κατά βούληση στον χώρο που η ίδια θεωρούσε ότι αποτελεί τη σφαίρα επιρροής της.

Τα πρόσφατα γεγονότα κατέστησαν απολύτως σαφές ότι η Ρωσία δεν μπορεί να είναι αξιόπιστος ενεργειακός εταίρος. Ο έλεγχος από τη Ρωσία του πετρελαίου και του φυσικού αερίου μάς έχει καταστήσει ομήρους του Κρεμλίνου. Κατά συνέπεια, η κύρια πρόκληση που καλούμαστε να αντιμετωπίσουμε τώρα είναι να απαλλαγούμε από την εξάρτηση από τις ρωσικές πρώτες ύλες. Το πώς μπορεί να επιτευχθεί αυτό είναι επί του παρόντος αμφιλεγόμενο. Εάν, ωστόσο, συνεχίσουμε να επενδύουμε σε έργα όπως οι αγωγοί North Stream και South Stream, θα προσφέρουμε στις ρωσικές αρχές νέα και ισχυρά μέσα άσκησης πίεσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι Ρώσοι δεν θα διστάσουν καθόλου να εκμεταλλευτούν αυτό τους το πλεονέκτημα όταν κρίνουν ότι οι συνθήκες είναι κατάλληλες.

**Roselyne LeFrançois (PSE), γραπτώς.** – (FR) Οφείλω καταρχάς να ευχαριστήσω την κ. Lambert για την ποιότητα του έργου της.

Η έκθεση επί της οποίας καλούμαστε να αποφασίσουμε αύριο παρουσιάζει το διπλό πλεονέκτημα ότι εξετάζει με νηφαλιότητα τις ατέλειες και τα προβλήματα του συστήματος του Δουβλίνου και διατυπώνει προτάσεις βελτίωσης της αποδοτικότητας των διαδικασιών και της κατάστασης των αιτούντων άσυλο.

Θέλω να υπογραμμίσω ορισμένες πτυχές οι οποίες, κατά τη γνώμη μου, έχουν θεμελιώδη σημασία: την ανάγκη ενίσχυσης των δικαιωμάτων των αιτούντων άσυλο και διασφάλισής τους με τον ίδιο τρόπο σε όλη την επικράτεια της ΕΕ· το γεγονός ότι η κράτηση των αιτούντων άσυλο πρέπει πάντα να αποτελεί έσχατη λύση και να αιτιολογείται δεόντως· την ανάγκη εξασφάλισης του καλύτερου επιμερισμού των αιτήσεων ασύλου, καθώς το τρέχον σύστημα επιβαρύνει με δυσανάλογο τρόπο τα κράτη μέλη τα οποία βρίσκονται στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ· την ανάγκη λήψης μέτρων κατά των κρατών μελών τα οποία δεν εγγυώνται την προσεκτική και δίκαιη εξέταση αυτών των αιτήσεων και, τέλος, τη σημασία της οικογενειακής επανένωσης και ενός ευρύτερου ορισμού της έννοιας του «μέλους οικογενείας», ώστε να συμπεριλαμβάνει όλους τους στενούς συγγενείς.

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Το σημαντικότερο επίτευγμα της σημερινής έκτακτης συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου είναι η ενότητα των κρατών μελών.

Δεν πρέπει να επιστρέψουμε σε ψυχροπολεμικές καταστάσεις. Η Ρωσική Ομοσπονδία πρέπει να λάβει ένα ενωτικό μήνυμα από την ΕΕ: οφείλει να σεβαστεί την κυριαρχία και την εδαφική ακεραιότητα των χωρών, να αποσύρει τα στρατεύματά της από περιοχές παγωμένων συγκρούσεων και να συμμορφωθεί προς τις διεθνείς συμβάσεις και συνθήκες που έχει υπογράψει, ενώ δεν πρέπει να στηρίξει την εξωτερική της πολιτική στις δυνατότητές της ως προμηθεύτριας ενέργειας.

Αυτή η ενότητα των κρατών μελών πρέπει επίσης να είναι εμφανής στις μελλοντικές ενέργειες της Ένωσης: σχεδιασμός μιας κοινής ενεργειακής πολιτικής βάσει της δημιουργίας νέων διαύλων μεταφορών με σκοπό τη χρησιμοποίηση πηγών ενέργειας εκτός των σημερινών, σχεδιασμός μιας σειράς πολιτικών για τη Μαύρη Θάλασσα με σκοπό την ενίσχυση της σημασίας της περιοχής από γεωστρατηγική άποψη και από την άποψη της ασφάλειας, καθώς και ενεργός συμμετοχή και προώθηση νέων μηχανισμών για την επίλυση των παγωμένων συγκρούσεων στην περιοχή.

Σε αυτό το πλαίσιο, η αναθεώρηση της πολιτικής γειτονίας είναι επιβεβλημένη. Χώρες όπως η Ουκρανία, η Μολδαβία, η Γεωργία ή το Αζερμπαϊτζάν πρέπει να συμπεριληφθούν σε έναν συνεκτικό και επιστευσμένο μηχανισμό ο οποίος, σε περίπτωση εκπλήρωσης των αναγκαίων προϋποθέσεων, θα μπορούσε να οδηγήσει σε μελλοντική προσχώρησή τους στην ΕΕ.

**Péter Olajos (PPE-DE), γραπτώς.** – (HU) Γεωργία – ψευδαισθήση ελευθερίας;

Όλοι γνωρίζουμε ότι ο πόλεμος μεταξύ Γεωργίας και Ρωσίας δεν αφορά τη Γεωργία. Οι συνάδελφοί μου γνωρίζουν, όπως το γνωρίζουν και οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων που συνεδριάζουν σήμερα στις Βρυξέλλες, ότι συζητούν για πιθανές κυρώσεις.

Στο μέσο των προσπαθειών μας υπέρ της ακόμη μεγαλύτερης ολοκλήρωσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η σύγκρουση μεταξύ της Γεωργίας και της Ρωσίας έρχεται από το πουθενά για να μας υπενθυμίσει ότι ακόμα και τον 21ο αιώνα συνεχίζουν να λαμβάνονται αποφάσεις με βάση την ισχύ.

Κατά τη διάρκεια της προσεχούς επταετίας, η Ρωσία είναι πιθανό να δαπανήσει 190 δισ. δολάρια για όπλα και για την ανάπτυξη του στρατού της. Δεν θα φοβάται να χρησιμοποιήσει τα στρατεύματά της, τα οποία θα έχει εκσυγχρονίσει χρησιμοποιώντας τα δολάρια από το πετρέλαιο και το φυσικό αέριο – αυτό τουλάχιστον αποδεικνύει ο Αύγουστος του 2008.



Ως Ούγγρος που ήταν κάποτε αναγκασμένος να είναι πολίτης της ρωσικής αυτοκρατορίας, μου είναι πολύ δύσκολο να καταλήξω σε αυτό το συμπέρασμα. Η ρωσική απειλή είναι ζωντανή και έχει ήδη εισβάλει στην καθημερινή μας σκέψη, όχι μόνο λόγω των τιμών της ενέργειας αλλά και από την εικόνα της φάλαγγας των αρμάτων μάχης που εισέρχονταν στη Γεωργία.

Συγχρόνως, είμαι βέβαιος ότι οι συνάδελφοί μου και όσοι μετέχουν στην ευρωπαϊκή σύνοδο κορυφής γνωρίζουν καλά ότι στην τρέχουσα σύγκρουσή μας με τη Ρωσία δεν διακυβεύεται απλώς η ειρήνη στη Γεωργία, την Ουκρανία ή τη Δυτική Ευρώπη. Μπορούμε να καθορίσουμε το πλαίσιο και τις κύριες πτυχές του μελλοντικού διαλόγου με μια κοινή, αποφασιστική απάντηση της Ένωσης – ή θα αναγκαστούμε να ζούμε με σύντροφο την άκρως δογματική ρωσική εξωτερική πολιτική.

Τα κράτη μέλη της Ένωσης τα οποία ζούσαν υπό τον ζυγό της σοβιετικής κατοχής πριν από είκοσι χρόνια γνωρίζουν τι συνεπάγεται αυτός ο κίνδυνος, όποιο ιδεολογικό ένδυμα και αν ενδυθεί. Οι ηγέτες των νέων κρατών μελών έχουν, επομένως, την ηθική υποχρέωση να προστατεύσουν τους ψηφοφόρους τους από την αυξανόμενη εξωτερική απειλή.

**Toomas Savi (ALDE), γραπτώς. – (EN)** Κύριε Πρόεδρε, η ρωσική επιθετικότητα κατά της Γεωργίας έχει κάνει την παγκόσμια κοινή γνώμη να αμφισβητεί την απόφαση της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής να ανατεθεί στο Σότσι της Ρωσίας το δικαίωμα φιλοξενίας της Χειμερινής Ολυμπιάδας του 2014. Το Σότσι βρίσκεται στις ακτές της Μαύρης Θάλασσας, σε απόσταση μόλις 20 μιλίων από τα σύνορα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Αμπχαζίας, και ως εκ τούτου πολύ κοντά σε μια ζώνη σύγκρουσης.

Υπάρχει, όμως, και μια άλλη πτυχή η οποία με απασχολεί. Όπως και στην περίπτωση του Πεκίνου, υπάρχουν ιδιωτικές κατοικίες οι οποίες εμποδίζουν λόγω της θέσης τους την κατασκευή ολυμπιακών εγκαταστάσεων. Για παράδειγμα, οι κατασκευαστικές εργασίες που βρίσκονται σε εξέλιξη οδηγούν στην ισοπέδωση ενός ολόκληρου χωριού με την ονομασία Eesti-Aiake, που σημαίνει «Εσθονικός Κήπος», το οποίο είχαν ιδρύσει πριν από 120 χρόνια 36 οικογένειες από την Εσθονία, οι οποίες μετανάστευσαν στην περιοχή του Καυκάσου της αυτοκρατορικής Ρωσίας και στις οποίες χορηγήθηκαν εκτάσεις στην περιοχή.

Οι ρωσικές αρχές κατασκευάζουν εξέδρες, οι οποίες πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για 14 μόλις ημέρες κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων, στον χώρο στον οποίο βρίσκεται το παλαιότερο τμήμα του χωριού. Η αποζημίωση που θα καταβληθεί στις οικογένειες λέγεται ότι είναι χαμηλότερη από την αγοραία τιμή των οικοπέδων.

Τέτοιες εξοργιστικές ενέργειες παραβιάζουν το φυσικό δικαίωμα στην ιδιοκτησία και, επομένως, πρέπει να καταδικάζονται.

**Esko Seppänen (GUE/NGL), γραπτώς. – (EN)** Ο Πρόεδρος της Γεωργίας, κ. Μιχαήλ Σακασβίλι, τον οποίο η αντιπολίτευση κατηγορεί για εκλογική απάτη σε τεράστια κλίμακα και για εκτεταμένη διαφθορά, ανήλθε στην εξουσία υποκινώντας τον ακραίο γεωργιανό εθνικισμό, και με την υπόσχεση να υποχρεώσει τη Νότια Οσετία και την Αμπχαζία, οι οποίες διάκινται φιλικά προς τη Ρωσία, να ενσωματωθούν στη Γεωργία.

Οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής είναι ο καλύτερος σύμμαχος της Γεωργίας, αλλά και το Ισραήλ δεν πάει πίσω. Οι Ηνωμένες Πολιτείες έστειλαν 130-170 στρατιωτικούς εκπαιδευτές στη χώρα, ενώ το Ισραήλ πάνω από 100. Ο Ilke Tomer, όπως είναι το κωδικό του όνομα, ήταν στρατιώτης σε επιλεκτική μονάδα του ισραηλινού στρατού που στρατολογήθηκε για να εκτελέσει εκπαιδευτικά καθήκοντα από την «Defensive Shield», μια εταιρεία η οποία πωλεί στρατιωτικές υπηρεσίες και διευθύνεται από τον στρατηγό Gal Hirsch, τον αντάρχη του πολέμου που έχασε το Ισραήλ ενάντια στον Λίβανο. Είχε να πει το εξής: «Με βάση τα ισραηλινά πρότυπα, οι στρατιώτες είχαν σχεδόν μηδενικές ικανότητες ενώ οι αξιωματικοί ήταν μέτριοι. Ήταν ξεκάθαρο ότι το να σταλεί ένας τέτοιος στρατός στον πόλεμο συνιστούσε παραλογισμό». Μια επίθεση η οποία ήταν παράλογη και ασύνετη οδήγησε στην ολοκληρωτική ήττα του στρατού των παλιότσων του Σακασβίλι.

Οι στρατιώτες εγκατέλειψαν τον βαρύ οπλισμό τους, αφήνοντάς τον στα χέρια των ρωσικών στρατευμάτων, και τράπηκαν σε άτακτη φυγή με κατεύθυνση την Τιφλίδα. Τέτοια γενναία κατορθώματα δεν αξίζουν την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Έχουν την υποστήριξη του νεοσυντηρητικού γεωργιανού λόμπι των ΗΠΑ, με επικεφαλής τον Randy Scheunemann, σύμβουλο του προεδρικού υποψηφίου John McCain για θέματα εξωτερικής πολιτικής. Βρίσκεται ταυτοχρόνως στο μισθολόγιο και του McCain και του Σακασβίλι, ενώ το τελευταίο 18μηνο έχει λάβει 290 000 δολάρια ΗΠΑ ως αμοιβή από τη Γεωργία. Συμφωνώ, εντούτοις, ότι οι Ρώσοι αντέδρασαν υπερβολικά έντονα.

**Csaba Sógor (PPE-DE), γραπτώς. – (HU)** Σύμφωνα με ορισμένες απόψεις, η κρίση στον Καύκασο ξεκίνησε από την ομιλία του προέδρου Μπους στη Ρίγα το 2005, όταν δήλωσε ότι απαιτείται μια νέα Συμφωνία της Γιάλτας. Θα μπορούσε κάλλιστα να είχε δηλώσει ότι απαιτείται μια νέα Συνθήκη του Τριανόν, δεδομένου ότι η δυστυχία πολλών μικρών λαών και χωρών δεν άρχισε από τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο αλλά από τη συνθήκη ειρήνης του Τριανόν

με την οποία ολοκληρώθηκε ο Πρώτος Παγκόσμιος Πόλεμος. Η πρόταση του τότε αμερικανού προέδρου Ουίλσον όσον αφορά την αυτοδιάθεση των λαών έχει παραμείνει μόνο ένα όνειρο.

Σήμερα, ενόψει της κρίσης στον Καύκασο, πολλοί μιλούν για τα συμφέροντα των μεγάλων δυνάμεων, για το πετρέλαιο και για τον πόλεμο, όμως λένε ελάχιστα για το δικαίωμα αυτοδιάθεσης των λαών που ζουν εκεί. Ο σημαντικότερος ρόλος της ΕΕ σε τέτοιες συγκρούσεις θα μπορούσε να είναι να λειτουργεί η ίδια ως παράδειγμα προς μίμηση. Μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ, τα 11 εγγυώνται με τον έναν ή τον άλλο τρόπο την αυτονομία των μειονοτήτων. Αυτό ισοδυναμεί με το 41% των κρατών μελών της ΕΕ.

Στόχος είναι μια υποδειγματική πολιτική για τις εθνικές μειονότητες σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ: όχι στο 41%, αλλά στο 100%! Μια Ευρωπαϊκή Ένωση με μια υποδειγματική πολιτική για τις εθνικές μειονότητες θα μπορούσε ακόμη και να λάβει πιο δραστικά μέτρα σε περιοχές όπως ο Καύκασος.

**Daniel Stroj (GUE/NGL), γραπτώς. – (CS)** Ήδη από την έναρξη των συζητήσεων για την αναγνώριση της ανεξαρτησίας του Κοσσυφοπεδίου, είχαμε προειδοποιήσει ότι ένα τέτοιο μέτρο θα αποτελούσε την απαρχή μιας σειράς ανεξέλεγκτων γεγονότων, τις αρνητικές συνέπειες των οποίων μπορούμε μόνο να φανταστούμε, αλλά την έκβασή τους πολύ δύσκολα μπορούμε να την προβλέψουμε.

Ακόμη και από το βήμα του Κοινοβουλίου της Τσεχίας, το κόμμα CPBM έχει εκφράσει τη διαφωνία του για την αναγνώριση του Κοσσυφοπεδίου από την Τσεχική Δημοκρατία. Όσοι έπαιζαν με τη φωτιά δεν πρέπει τώρα να εκπλήσσονται επειδή κήκαν δάχτυλα σε μια άλλη περιοχή της υδρογείου, ιδίως όταν ο εταίρος τους ήταν ένα τόσο προβληματικό πρόσωπο όσο ο πρόεδρος Μιχαήλ Σακασβίλι.

Η λύση στην τρέχουσα κατάσταση είναι ο σεβασμός του διεθνούς δικαίου, ο οποίος είναι ιδιαίτερα σημαντικός για ένα μικρό κράτος όπως η Τσεχική Δημοκρατία, με την ιστορική πείρα του. Οι όποιες απόπειρες δημιουργίας φοβιών με τη χρήση διαφόρων πολιτικών σε αυτήν τη συγκυρία είναι απλούστατα λανθασμένες και επικίνδυνες.

Η αντίδραση ορισμένων κρατών του ΝΑΤΟ και η αλλαγή των σχέσεων με τη Ρωσία πρέπει να συγκριθούν, για παράδειγμα, με τη συμμετοχή της Ρωσίας στον αγώνα κατά της διεθνούς τρομοκρατίας και επίσης, λόγω χάρη, με το γεγονός ότι το 70% των προμηθειών που απαιτούνται για τη εκστρατευτική μονάδα στο Αφγανιστάν μεταφέρονται μέσω του εδάφους της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Το γεγονός αυτό είναι, ασφαλώς, γνωστό στο αρχηγείο του ΝΑΤΟ.

Η κατάσταση δεν πρόκειται να διευθετηθεί με έντονους χαρακτηρισμούς και χειρονομίες, αλλά με ορθολογικό διάλογο γύρω από το τραπέζι των διαπραγματεύσεων.

**József Szájer (PPE-DE), γραπτώς. – (HU)** Έχουν περάσει σαράντα χρόνια από τότε που τα στρατεύματα του Συμφώνου της Βαρσοβίας συνέτριψαν την Τσεχοσλοβακία και ανέτρεψαν την κυβέρνηση που είχε θέσει ως στόχο της να καταστήσει την κομμουνιστική δικτατορία δημοκρατική. Δυστυχώς, η σοσιαλιστική Ουγγαρία διαδραμάτισε επίσης επιεικώς τον ρόλο στην επιχείρηση, μαζί με τα υπόλοιπα κράτη δορυφόρους της Σοβιετικής Ένωσης, εξυπηρετώντας έτσι τον ωμό, ιμπεριαλιστικό δεσποτισμό της Μόσχας. Παρακαλούμε τους λαούς της Σλοβακίας και της Τσεχίας να μας συγχωρήσουν για αυτό.

Για εμάς τους Ούγγρους αυτό είναι ιδιαίτερα οδυνηρό, καθότι δώδεκα χρόνια νωρίτερα, το 1956, τα σοβιετικά στρατεύματα έπνιξαν με παρόμοιο τρόπο την ουγγρική εξέγερση στο αίμα. Συντρίβοντας την Άνοιξη της Πράγας, η Μόσχα κατέδειξε ότι μπορούσε να κάνει ό,τι επιθυμεί εντός της σφαίρας επιρροής της, την οποία είχε κλέψει από την Ευρώπη κατά τη λήξη του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου, και ότι δεν υπήρχαν σύνορα για την ιμπεριαλιστική ξεδιαντροπία και την υποκρισία της σοβιετικής Ρωσίας.

Μόνο ένα μέσο υπάρχει για την αντιμετώπιση αυτής της κατάστασης – η ακλόνητη, αποφασιστική υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των πολιτών και των αρχών της δημοκρατίας και της εθνικής κυριαρχίας, καθώς και η ανάληψη δράσης κατά της επιθετικότητας. Αυτό είναι αναγκαίο έτσι ώστε η δημοκρατική Ευρώπη να στείλει σήμερα ένα απολύτως σαφές μήνυμα!

**Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL)** Φρονώ ότι πρέπει να είμαστε πολύ προσεκτικοί ως προς την αξιολόγηση της σύγκρουσης μεταξύ της Ρωσίας και της Γεωργίας.

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η Ρωσία παραβίασε τις αρχές του διεθνούς δικαίου όταν διέσχισε τα σύνορα και εισήλθε στη γεωργιανή επικράτεια. Καταδικάζω δε εντόνως αυτήν τη δυσανάλογη αντίδραση της Ρωσίας. Δεν πρέπει, ωστόσο, να λησμονούμε ότι και η γεωργιανή πλευρά φέρει μέρος της ευθύνης, καθότι αυτή ξεκίνησε τη στρατιωτική δράση. Η προσφυγή σε τέτοια μέσα δεν μπορεί ποτέ να προσφέρει τη λύση σε μια σύγκρουση.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση εκλήθη να αναλάβει τον πολύ σημαντικό ρόλο του διαμεσολαβητή σε αυτήν την κατάσταση. Θεωρώ ότι η Ένωση ορθώς καταδίκασε την αναγνώριση από τη Ρωσία της ανεξαρτησίας της Νότιας Οσετίας και της Αμπχαζίας. Η εθνική κυριαρχία και η εδαφική ακεραιότητα της Γεωργίας πρέπει να γίνουν σεβαστές.

Κατά τη γνώμη μου, δεδομένης της παρούσας κατάστασης, επιβάλλεται να αποστείλει η Ευρωπαϊκή Ένωση αποστολή ειρήνευσης και παρακολούθησης στη Νότια Οσετία.

Η τρέχουσα κατάσταση καταδεικνύει την ανάγκη ακόμη πιο στενής συνεργασίας με τις χώρες της περιοχής της Μαύρης Θάλασσας.

Ψήφισα υπέρ της έγκρισης της κοινής πρότασης ψηφίσματος σχετικά με την κατάσταση στη Γεωργία.

**Marian Zlotea (PPE-DE), γραπτώς. – (RO)** Φρονώ ότι είναι πολύ σημαντικό, σε αυτήν την ευαίσθητη συγκυρία, η Ευρώπη να αποδείξει ότι είναι ενωμένη και ότι υποστηρίζει μια ενιαία θέση όσον αφορά τη σύγκρουση στη Γεωργία.

Παρόλα αυτά, πρέπει να συνεχίσουμε να παρέχουμε βοήθεια και να συμβάλλουμε στην ανοικοδόμηση των πληγισμένων περιοχών στη Γεωργία, και να στηρίζουμε τα μέτρα οικοδόμησης εμπιστοσύνης, καθώς και την ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας. Συγχρόνως, είναι αναγκαίο να επιταχύνει η Ευρώπη την ανάπτυξη των ευρωπαϊκών ενεργειακών προγραμμάτων (όπως τα έργα Nabucco και P8).

Ακόμη και αν το μεγαλύτερο μέρος της προσοχής εστιάζεται στη Γεωργία, αν λάβουμε υπόψη τη γεωγραφική θέση του Αζερμπαϊτζάν, νομίζω ότι πρέπει να έχουμε επίσης κατά νου την ανάγκη δημιουργίας μιας εταιρικής σχέσης ΕΕ-Αζερμπαϊτζάν για την υποστήριξη και συνέχιση των ενεργειακών προγραμμάτων της ΕΕ.

Θέλω να υπογραμμίσω ότι η διευθέτηση των παγωμένων συγκρούσεων στην περιοχή της Μαύρης Θάλασσας μπορεί να επιτευχθεί μόνο εντός των ορίων και βάσει των κανόνων του διεθνούς δικαίου, σύμφωνα με την αρχή του σεβασμού της εδαφικής ακεραιότητας των χωρών και της εθνικής τους κυριαρχίας στο σύνολο της επικράτειάς τους, καθώς και σύμφωνα με την αρχή του απαραβίαστου των συνόρων.

Στηρίζω τη θέση του Συμβουλίου, σύμφωνα με την οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να δεσμευτεί, μεταξύ άλλων και με την παρουσία της στην περιοχή, να υποστηρίξει κάθε προσπάθεια για τη διασφάλιση μιας ειρηνικής και μόνιμης λύσης στη σύγκρουση στη Γεωργία. Φρονώ ότι μόνο μέσω του διαλόγου και των διαπραγματεύσεων μπορούμε να επιτύχουμε τα επιθυμητά αποτελέσματα.

## 21. Αξιολόγηση του συστήματος του Δουβλίνου (συνέχεια της συζήτησης)

**Πρόεδρος.** – Συνεχίζεται η συζήτηση της έκθεσης της κ. Lambert σχετικά με την αξιολόγηση του συστήματος του Δουβλίνου.

**Inger Segelström (PSE).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, η αλλαγή θέματος είναι πολύ ριζική, αν όμως δεν επιλύσουμε την κρίση στη Γεωργία, θα χρειαστούμε ακόμα καλύτερη πολιτική για το άσυλο και τους πρόσφυγες στην Ευρώπη.

Επιτρέψτε μου καταρχάς να ευχαριστήσω την κ. Lambert για την πολύ εμπεριστατωμένη έκθεσή της. Υποστηρίζω επίσης τις τροπολογίες που κατέθεσαν η κ. Roure και η κ. Lefrançois. Το σύστημα του Δουβλίνου και η επιλογή της πρώτης χώρας εισόδου για τα άτομα που εισέρχονται στην ΕΕ πρέπει όντως να αξιολογηθούν, ιδίως όσον αφορά τα προβλήματα που αυτό δημιουργεί για τις χώρες που δέχονται πρόσφυγες. Αναφέρομαι ειδικότερα στις χώρες της Μεσογείου, αλλά και στη Σουηδία, η οποία είναι η ευρωπαϊκή χώρα η οποία έχει δεχτεί τον μεγαλύτερο αριθμό προσφύγων από το Ιράκ. Η ΕΕ πρέπει να αναλάβει περισσότερο από κοινού τις ευθύνες της, ειδικά ο κανονισμός του Δουβλίνου θα στερείται νοήματος.

Πριν από ένα έτος η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων πραγματοποίησε διερευνητική επίσκεψη στη Μεσόγειο. Η κατάσταση ήταν φρικτή! Και δεν βελτιώθηκε όταν η Σουηδία άρχισε να επιστρέφει πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο στην Ελλάδα, η οποία είχε ήδη δεχθεί σημαντικές επιβαρύνσεις για αρκετό χρονικό διάστημα. Ακολούθως, η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος και των Ευρωπαίων Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υιοθέτησε μια οδηγία σχετικά με την επιστροφή των παράνομων μεταναστών η οποία περιελάμβανε απάνθρωπες διατάξεις, όπως η απέλαση μετά από περίοδο αναμονής έως και 18 μηνών, κάτι που είναι ιδιαίτερα σκληρό για τα παιδιά. Η κοινή ευρωπαϊκή πολιτική για το άσυλο και τους πρόσφυγες είναι αναγκαία, όμως νομίζω ότι κινείται σε λανθασμένη κατεύθυνση και αυτό με ανησυχεί. Με ανησυχεί το γεγονός ότι δεν δεχόμαστε και δεν είμαστε διατεθειμένοι να προσέξουμε περισσότερο τα παιδιά.

Εντούτοις, υπάρχει κάτι που προσέξαμε, και αυτό είναι η αναφορά του Επιτρόπου Barrot, κατά τη σημερινή συζήτηση στο Σώμα, στο ενδεχόμενο προσωρινής αναστολής. Ως Σουηδή, θέλω με την ευκαιρία αυτή να επιστήσω την προσοχή στον δήμο Södertälje, στα νότια της Στοκχόλμης. Το Södertälje έχει υποδεχθεί περισσότερους πρόσφυγες από το

Ιράκ από ό,τι οι ΗΠΑ και ο Καναδάς μαζί! Κατά τη γνώμη μου, το Södertälje πρέπει να συμπεριληφθεί στη δοκιμή για την οποία έκανε λόγο ο Επίτροπος. Ευχαριστώ.

**Jacques Barrot**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, αυτή η συζήτηση είναι σαφώς πολύ σημαντική και διακόπηκε, όμως αυτά συμβαίνουν. Εν πάση περιπτώσει, είμαι και εγώ πεπεισμένος ότι, αν αποκτήσουμε στην Ευρώπη πραγματικά εναρμονισμένο δικαίωμα ασύλου, θα προσφέρουμε μια εξαιρετική λύση στα προβλήματα που επισημάνθηκαν κατά τη διάρκεια της συζήτησης που προηγήθηκε.

Θέλω εν συντομία να σχολιάσω ορισμένες επισημάνσεις. Είναι αλήθεια ότι το τρέχον σύστημα δεν είναι «δίκαιο» στον βαθμό που οι αιτούντες άσυλο, ανάλογα με το κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλουν την αίτησή τους, δεν λαμβάνουν πάντα την ίδια απάντηση. Πολύ ορθώς, κυρία βουλευτά, υπογραμμίσατε ότι ορισμένες χώρες έχουν υπάρξει πιο φιλόξενες και γενναιόδωρες από άλλες. Τούτο σημαίνει ότι έχουμε ανάγκη αυτήν την εναρμόνιση. Πρέπει επίσης να εξετάσουμε διάφορα ζητήματα που προκαλούν ανησυχία, όπως το πρόβλημα των ασυνόδευτων ανηλίκων. Πρέπει άλλωστε να εξετάσουμε το πρόβλημα της κράτησης των αιτούντων άσυλο, και εξυπακούεται ότι αυτό πρέπει να γίνει στο πλαίσιο μιας αναθεώρησης αυτών των κειμένων, όχι απαραίτητως για να απομακρυνθούμε από το σύστημα του Δουβλίνου, αλλά για να τελειοποιήσουμε αυτήν την ευρωπαϊκή λύση για τους αιτούντες άσυλο.

Πρέπει να μείνουμε πιστοί στην παράδοση της Ευρώπης, που συνίσταται στη δημοκρατική και ανθρωπιστική φιλοξενία. Γι' αυτό, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θεωρούμε ότι αυτή η συζήτηση υπήρξε εξαιρετικά χρήσιμη. Μας δίνει σίγουρα τροφή για σκέψη και θα επανέλθω, φυσικά, ενώπιον του Κοινοβουλίου για να παρουσιάσω τα κείμενα που καλούμαστε τώρα να προετοιμάσουμε λαμβάνοντας υπόψη τις πολυάριθμες εύστοχες παρατηρήσεις που ακούστηκαν σε αυτήν τη συζήτηση.

Θέλω, λοιπόν, να ευχαριστήσω θερμά το Κοινοβούλιο και εσάς προσωπικά, κύριε Πρόεδρε, ελπίζω δε ότι, μέχρι το τέλος του έτους, θα μπορώ να επιστρέψω με σχέδια κειμένου που θα μας επιτρέπουν να βελτιώσουμε σημαντικά την κατάσταση όσον αφορά το δικαίωμα ασύλου στην Ευρώπη.

**Πρόεδρος.** – Θέλω να ζητήσω για μία ακόμη φορά συγγνώμη από τον Επίτροπο για τη διακοπή της συζήτησης. Δυστυχώς, οι προτεραιότητες καθορίστηκαν με τρόπο που μας υποχρέωσε να αποκλίνουμε από την προβλεπόμενη διαδικασία και να διακόψουμε τη συγκεκριμένη συζήτηση.

**Jean Lambert**, εισηγήτρια. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να ευχαριστήσω πολύ τον Επίτροπο για όσα μόλις ανέφερε, καθώς και για τις διαβεβαιώσεις του. Νομίζω ότι είναι σαφές, από όσα ειπώθηκαν απόψε από όλες τις πλευρές του Σώματος, ότι χρειαζόμαστε οπωσδήποτε ένα σύστημα που δεν θα είναι μόνον αποδοτικό αλλά και υψηλής ποιότητας, και θα έχει ως βάση του την κοινή ευθύνη: όπως ανέφερε η συνάδελφός μου κ. Segelström, απαιτείται από κοινού ανάληψη ευθύνης, ειδικά το σύστημα στερείται νοήματος.

Θεωρώ ότι το Συμβούλιο πρέπει επίσης να λάβει υπόψη αυτό το μήνυμα, με απόλυτη σαφήνεια, καθότι το Συμβούλιο εκπροσωπεί τις κυβερνήσεις οι οποίες είναι υπεύθυνες για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους. Είναι αλήθεια ότι ορισμένα κράτη μέλη, όπως η Σουηδία, εκπληρώνουν πολύ αποτελεσματικά τις υποχρεώσεις τους. Αλλά, όμως, όχι. Αυτό σημαίνει ότι τα μέτρα που μπορεί να λάβει η Επιτροπή για να τα υποστηρίξει σε αυτήν την προσπάθεια – παραδείγματος χάριν, η χρήση της Υπάτης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, και η ιδέα του Γραφείου Υποστήριξης Ασύλου – καθίστανται πολύ σημαντικά, υπό τον όρο ότι θα συνοδεύονται από επαρκείς πόρους. Αυτό είναι επίσης ένα θέμα που θεωρώ ότι πρέπει να απασχολήσει όλους όσοι εμπλεκόμαστε στο σύστημα κατάρτισης του προϋπολογισμού.

Ωστόσο, εξ ονόματος του συναδέλφου μου κ. Busuttil, θα έλεγα ότι ορισμένοι εξ ημών δεν έχουμε ακόμα πειστεί ότι οι πιέσεις που ασκούνται σε ορισμένα κράτη μέλη είναι προσωρινές παρά συστημικές, και επομένως ότι οι λύσεις που προσφέρουμε πρέπει να είναι ίσως πιο συστηματικές – εκτός, βεβαίως, εάν προβλέπουμε μια ταχεία αλλαγή της παγκόσμιας κατάστασης η οποία θα είχε αντίκτυπο στη ροή των προσφύγων. Επιτρέψτε μου, λοιπόν, να ευχαριστήσω για μία ακόμη φορά τον Επίτροπο και τους συναδέλφους μου για τα θερμά τους λόγια. Θα δούμε τι μπορούμε να κάνουμε για να μεταφέρουμε αυτό το μήνυμα στο Συμβούλιο, ενώ αναμένουμε με μεγάλο ενδιαφέρον τις προτάσεις που θα καταθέσει η Επιτροπή περί τα τέλη του έτους.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη.

## 22. Κοινό πλαίσιο αναφοράς σχετικά με το ευρωπαϊκό δίκαιο των συμβάσεων (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της προφορικής ερώτησης του κ. Lehne, εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, προς την Επιτροπή σχετικά με το κοινό πλαίσιο αναφοράς σχετικά με το ευρωπαϊκό δίκαιο των συμβάσεων (O-0072/2008 – B6-0456/2008).

**Hans-Peter Mayer, συντάκτης.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το σχέδιο κοινού πλαισίου αναφοράς ολοκληρώνει τις εργασίες σχετικά με το ευρωπαϊκό αστικό δίκαιο, τουλάχιστον προς το παρόν. Είναι, φυσικά, ένα σχέδιο που έχει εκπονηθεί από εμπειρογνώμονες νομικούς και δεν έχει ακόμη συζητηθεί σε πολιτικό επίπεδο. Στόχος αυτής της συζήτησης είναι, λοιπόν, να προσπαθήσουμε να ξεκινήσουμε μια ευρεία πολιτική συζήτηση σχετικά με το μέλλον του ευρωπαϊκού ιδιωτικού δικαίου. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμεί να καταστεί δυνατό να συμμετάσχουν σε αυτήν τη συζήτηση όλοι οι ενδιαφερόμενοι, για να επιτευχθεί όμως αυτό πρέπει να μεριμνήσουμε ώστε το επιστημονικό σχέδιο, το οποίο είναι επί του παρόντος διαθέσιμο μόνο στα αγγλικά, να είναι διαθέσιμο και σε άλλες επίσημες γλώσσες.

Κυρία Επίτροπε, οι πόροι που έχουν δεσμευτεί για τη μετάφραση δεν έχουν ακόμη εξαντληθεί όσον αφορά το 2008. Χρειαζόμαστε αυτές τις μεταφράσεις αν επιθυμούμε όντως να πραγματοποιηθεί ο ενδεδειγμένος πανευρωπαϊκός διάλογος σχετικά με το μέλλον του ευρωπαϊκού ιδιωτικού δικαίου. Δεν αρκεί απλώς να μεταφράσουμε το επικείμενο έγγραφο της Επιτροπής, παρότι προφανώς είναι και αυτό αναγκαίο. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει ξεκινήσει μια εσωτερική διαδικασία επιλογής, στο πλαίσιο της οποίας προσπαθεί να μελετήσει τους κανόνες του επιστημονικού πλαισίου αναφοράς και να επιλέξει τα στοιχεία εκείνα που πρέπει να συμπεριληφθούν στο κείμενο της Επιτροπής.

Χαιρετίζουμε το γεγονός ότι όλες οι συναρμόδιες Γενικές Διευθύνσεις συμμετέχουν σε αυτήν τη διαδικασία επιλογής. Εντούτοις, θέλω να υπογραμμίσω ότι το εγχείρημα που αφορά το «ευρωπαϊκό δίκαιο των συμβάσεων» πρέπει ουσιαστικά να βρίσκεται υπό τον έλεγχο της Γενικής Διεύθυνσης Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, διότι το πλαίσιο αναφοράς δεν αφορά μόνο το δίκαιο των καταναλωτικών συμβάσεων, αλλά αποβλέπει επίσης να διευκολύνει τις ΜΜΕ να διαμορφώνουν τις διασυνοριακές συμβάσεις τους με άλλους εμπορικούς εταίρους που δεν είναι καταναλωτές.

Ακριβώς επειδή το κοινό πλαίσιο αναφοράς (ΚΠΑ) πρέπει να λαμβάνει υπόψη και τον τομέα των ΜΜΕ, κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών η Επιτροπή έχει διοργανώσει εργαστήρια για επιλεγμένους προβληματικούς τομείς στο επιχειρησιακό πεδίο, και τα αποτελέσματα αυτών των εργαστηρίων πρέπει να ληφθούν υπόψη, μεταξύ άλλων, στο προσεχές κείμενο της Επιτροπής.

Στο ψήφισμα, αναφέρουμε επίσης ότι η τελική έκδοση του επιστημονικού πλαισίου αναφοράς θα μπορούσε να διαδραματίσει ρόλο εργαλειοθήκης· άλλωστε, έχει ήδη λειτουργήσει κατ' αυτόν τον τρόπο, στην πράξη, λόγω της δημοσίευσής του και μόνο. Ο κοινοτικός νομοθέτης πρέπει να βεβαιωθεί ότι, στο μέλλον, οι νομικές πράξεις στον τομέα του κοινοτικού ιδιωτικού δικαίου θα στηρίζονται στο ΚΠΑ.

Το ΚΠΑ μπορεί, σε μεταγενέστερο στάδιο, να μετατραπεί σε προαιρετικό μέσο· οι εμπλεκόμενοι θα είναι έτσι σε θέση να επιλέξουν ένα εναλλακτικό σύστημα αστικού δικαίου για τις νομικές τους σχέσεις. Αυτό είναι ένα μέτρο που πρέπει να ληφθεί προκειμένου να λυθούν προβλήματα τα οποία συνεχίζουμε σαφώς να αντιμετωπίζουμε στον τομέα της εσωτερικής αγοράς.

Προκειμένου, ωστόσο, να δοθεί ώθηση στις νομικές πράξεις στην εσωτερική αγορά, ένα τυχόν προαιρετικό μέσο θα χρειαστεί να υπερβεί το γενικό συμβατικό δίκαιο. Για παράδειγμα, εκτός από τους κανόνες που διέπουν τη σύναψη συμβάσεων πώλησης, θα χρειαστεί να υπάρχουν κανόνες για τη μεταφορά περιουσιακών στοιχείων και την ακύρωση των μεταβιβάσεων περιουσιακών στοιχείων που δεν έχουν ορθή νομική βάση με άλλα λόγια, κανόνες ενοχικού δικαίου.

Το Κοινοβούλιο επιθυμεί εντόνως να διασφαλίσει τη συμμετοχή του και τη διαβούλευση με την Επιτροπή σε μόνιμη βάση, καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας επιλογής. Αναμφίβολα θα χρειαστεί να εξετάσουμε πώς θα μπορέσει, στο μέλλον, να ενισχυθεί η σημασία αυτού του εγχειρήματος, ιδίως στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει, ωστόσο, να αρχίσει να εξετάζει από τώρα τι είδους μηχανισμούς χρειαζόμαστε προκειμένου να διασφαλιστεί ότι το νέο έγγραφο της θα μπορεί να λάβει υπόψη τις μελλοντικές εξελίξεις. Ήδη από την τρέχουσα διαδικασία επιλογής, η Επιτροπή πρέπει να αρχίσει να εξετάζει, κατά τον σχεδιασμό της, τις αλλαγές που θα περιλαμβάνονται στην οριστική έκδοση του επιστημονικού πλαισίου αναφοράς.

Όλα αυτά δείχνουν ότι το εν λόγω ΚΠΑ μας εισάγει σε νέες ατραπούς όσον αφορά το ευρωπαϊκό δίκαιο των συμβάσεων. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Επιτροπή και το Συμβούλιο πρέπει να αναλάβουν σαφή δέσμευση υπέρ αυτού του προγράμματος, που θα είναι πιθανότατα η σημαντικότερη πρωτοβουλία κατά την προσεχή κοινοβουλευτική περίοδο. Είναι ένα πρόγραμμα που ωφελεί όλες τις πλευρές: τους καταναλωτές, καθώς και είναι

σύντομα σε θέση να πραγματοποιούν αγορές σε όλη την Ευρώπη με τη στήριξη του ευρωπαϊκού δικαίου των συμβάσεων, και τις επιχειρήσεις, καθότι, με την ενισχυμένη ασφάλεια δικαίου που τους προσφέρεται, θα μπορούν να εισέλθουν σε νέες αγορές και, δεδομένου ότι θα ισχύουν ομοιόμορφοι κανόνες, θα μπορούν να επιτύχουν σημαντικές μειώσεις κόστους.

**Meglena Kuneva**, Μέλος της Επιτροπής. – (ΕΝ) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή στο σύνολό της χαιρετίζει ολόψυχα το ενδιαφέρον που επιδεικνύει το Κοινοβούλιο για το κοινό πλαίσιο αναφοράς, εφεξής ΚΠΑ. Το ΚΠΑ είναι ένα μακροπρόθεσμο πρόγραμμα με σκοπό τη βελτίωση της ποιότητας και της συνοχής της κοινοτικής νομοθεσίας.

Επιτρέψτε μου να απαντήσω στις ερωτήσεις σας επ' αυτού. Καταρχάς, θέλω να δηλώσω ότι η Επιτροπή επιθυμεί πράγματι να εξασφαλίσει ότι το ΚΠΑ της θα μεταφραστεί, έτσι ώστε να μπορεί να συζητηθεί και να εφαρμοστεί προκειμένου να βελτιωθεί η ποιότητα της κοινοτικής νομοθεσίας για το δίκαιο των συμβάσεων και να καταστεί συνεπέστερη.

Εντούτοις, το ίδιο σκεπτικό δεν ισχύει για το επιστημονικό προκαταρκτικό σχέδιο. Το ΚΠΑ της Επιτροπής θα είναι πιθανότατα πολύ πιο σύντομο από το επιστημονικό σχέδιο. Ενόψει του τεράστιου έργου που θα απαιτήσει ούτως ή άλλως η μετάφραση ΚΠΑ, δεν έχει νόημα να δαπανήσουμε πολύτιμους πόρους για τη μετάφραση των τμημάτων ενός επιστημονικού σχεδίου τα οποία δεν παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τους σκοπούς του ΚΠΑ.

Η Επιτροπή προχωρεί αυτήν την περίοδο στην επιλογή εκείνων των τμημάτων του επιστημονικού ΚΠΑ που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για το τελικό ΚΠΑ της Επιτροπής, βάσει των πολιτικών στόχων της. Όλες οι συναρμόδιες Γενικές Διευθύνσεις συμμετέχουν σε αυτήν τη διαδικασία επιλογής σύμφωνα με τον τομέα αρμοδιότητάς τους, περιλαμβανομένης φυσικά της Γενικής Διεύθυνσης ΔΕΥ. Η τελική επιλογή θα παρουσιαστεί προς διαβούλευση στα υπόλοιπα όργανα, περιλαμβανομένων του Κοινοβουλίου και των ενδιαφερόμενων φορέων.

Η Επιτροπή θα μεριμνήσει εξάλλου ώστε να ληφθούν υπόψη στο ΚΠΑ τα αποτελέσματα των εργαστηρίων που οργανώθηκαν το 2007.

Η Επιτροπή αντιμετώπιζε εξ αρχής το ΚΠΑ ως μέσο προώθησης της βελτίωσης της νομοθεσίας. Το ΚΠΑ πρέπει να περιλαμβάνει μια σειρά ορισμών, γενικών αρχών και πρότυπων κανόνων στον τομέα του δικαίου των συμβάσεων. Η Επιτροπή δεν έχει αποφασίσει ακόμα ποιες πτυχές του δικαίου των συμβάσεων πρέπει να καλύπτει το ΚΠΑ.

Κατά την έγκριση της απόφασης σχετικά με το ΚΠΑ, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη τις θέσεις του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Όπως ανέφερα ήδη, η Επιτροπή κατά πάσα πιθανότητα θα συντομεύσει το τρέχον επιστημονικό σχέδιο και ενδέχεται να χρειαστεί να τροποποιήσει το υπόλοιπο κείμενο προκειμένου να το καταστήσει πρόσφορο για λόγους χάραξης πολιτικής. Αν και είναι πρόωρο να αποφασιστεί κάτι τέτοιο, το ΚΠΑ πιθανώς να χρειαστεί να λάβει τη μορφή μη δεσμευτικού νομοθετικού μέσου.

Η Επιτροπή κατανοεί πλήρως την επιθυμία του Κοινοβουλίου να τηρείται ενήμερο και να συμμετέχει στην υπό εξέλιξη διαδικασία κατάρτισης του ΚΠΑ. Χαιρετίζουμε τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στη διαδικασία κατάρτισης του ΚΠΑ και υπολογίζουμε πάρα πολύ σε αυτήν. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να τηρεί ενήμερο για τις εξελίξεις το Κοινοβούλιο με τον πλέον πρόσφορο τρόπο, ιδίως μέσω της ομάδας εργασίας του Κοινοβουλίου που είναι υπεύθυνη για το ΚΠΑ, και θα πραγματοποιεί διαβουλεύσεις με το Κοινοβούλιο και όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς σχετικά με τα αποτελέσματα της προκαταρκτικής διαδικασίας επιλογής της.

Όταν ολοκληρωθεί το ΚΠΑ, η Επιτροπή θα λάβει αποφάσεις σχετικά με την ανάγκη ενημέρωσής του, καθώς και για τους πλέον πρόσφορους μηχανισμούς υλοποίησης αυτής της ενημέρωσης.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω αυτήν την παρέμβαση εκφράζοντας τις ευχαριστίες μου για τη στήριξη του έργου της Επιτροπής από το Κοινοβούλιο σε αυτό το σημαντικό θέμα.

**Jacques Toubon**, Εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, ο συνάδελφός μας κ. Meyer παρουσίασε πολύ σωστά τις προκλήσεις που συνεπάγεται το υπό εξέταση θέμα. Θέλω να πω στην Επίτροπο ότι κατανοώ την τεχνική πτυχή της απάντησής σας σχετικά με τις μεταφράσεις, όμως η επισήμανση του κ. Meyer επ' αυτού θίγει την ουσία του θέματος: πώς θα προχωρήσετε από μια πανεπιστημιακή εργασία σε μια πολιτική και νομική απόφαση;

Θεωρώ ότι έχει απολύτως ζωτική σημασία να το κατανοήσουν όλοι αυτό, καθότι το σχέδιο κοινού πλαισίου αναφοράς (ΚΠΑ) που σας υποβλήθηκε στα τέλη του περασμένου έτους πρέπει να εξεταστεί σε σχέση με το σύνολο του έργου που έχει συντελεστεί σχετικά με αυτό το θέμα, και όχι μόνο σε σχέση με το σχέδιο που σας υποβλήθηκε. Παραδείγματος χάριν, είναι σαφές ότι πρέπει να γίνει επιλογή μεταξύ ενοχικού δικαίου και δικαίου των συμβάσεων. Υπάρχουν διάφορες σχολές σκέψης επ' αυτού, όμως καλούμαστε να επιλέξουμε μεταξύ των δύο αυτών προσεγγίσεων

και, προκειμένου να επιλέξουμε, πρέπει φυσικά να υπάρχουν διάφορες εναλλακτικές προτάσεις. Επιπλέον, το περιεχόμενο του ΚΠΑ θα είναι περιορισμένο και ως εκ τούτου δεσμευτικό, ή μήπως θα είναι γενικό και ως εκ τούτου περισσότερο ενδεικτικό;

Ως αποτέλεσμα όλων αυτών, χρειαζόμαστε ποικίλες πληροφορίες, και είναι φυσικά αναγκαίο να μπορεί το Κοινοβούλιο να επιτελέσει το έργο του, και μάλιστα σε πολύ πρώιμο στάδιο. Γι' αυτό –και ολοκληρώνω με αυτήν την πολύ πρακτική επισήμανση– είναι πολύ σημαντικό να μετασχουν πολλοί βουλευτές στην ακρόαση που θα διοργανώσει η Επιτροπή με τους εμπειρογνώμονες στις αρχές Οκτωβρίου και στη διάσκεψη που θα διοργανώσει η γαλλική Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 23 και 24 Οκτωβρίου στο Παρίσι. Το θέμα αυτό χρήζει ανοικτού και διαφανούς διαλόγου που δεν θα περιορίζεται μόνο μεταξύ των εμπειρογνομένων, αλλά θα περιλαμβάνει και τους αρμόδιους για τη λήψη των πολιτικών αποφάσεων.

**Manuel Medina Ortega**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με τις παρατηρήσεις του κ. Τουμπον, ειδικότερα ως προς το ότι το έργο της επιστημονικής ομάδας σχετικά με το κοινό πλαίσιο αναφοράς είναι σαφώς εξαιρετικά πολύτιμο και σοβαρό. Το ερώτημα που τίθεται, όμως, είναι πώς θα προχωρήσουμε από αυτήν την επιστημονική εργασία στις πολιτικές προτάσεις; Ίσως η απάντηση να είναι ότι πρέπει να στραφούμε στη χρήση μίας μόνο γλώσσας και, ενδεχομένως, να επιλέξουμε μία μόνο θεωρητική κατεύθυνση.

Παρότι αναγνωρίζουμε την εσωτερική εργασία που έχει πραγματοποιηθεί, κυρία Επίτροπε, φρονώ ότι πρέπει να προχωρήσουμε στην επόμενη φάση, στην οποία θα μετέχουν επίσης το Κοινοβούλιο και οι ενδιαφερόμενοι φορείς, όχι μόνο οι μεγάλες επιχειρήσεις, αλλά και οι μικρές επιχειρήσεις, τα συνδικάτα και άλλου είδους οικονομικοί φορείς.

Η Ομάδα ΕΣΚ έχει καταθέσει μια τροπολογία με σκοπό την ενίσχυση της συμμετοχής σε αυτό το εγχείρημα σε πρώιμο στάδιο, γεγονός το οποίο θα απαιτούσε φυσικά τη μετάφραση του κειμένου, έστω και σε συνοπτική μορφή. Αυτό το κείμενο θα μπορούσε στη συνέχεια να αποτελέσει τη βάση ενός προαιρετικού στοιχείου· για να συμβεί, όμως, αυτό πρέπει πρώτα να καθορίσουμε ποιο θα είναι το περιεχόμενο.

Εν συνόψει, αυτή η συζήτηση πρέπει να χρησιμεύσει για να ενημερωθούν οι ευρωπαίοι πολίτες ότι η Επιτροπή επεξεργάζεται ένα πρόγραμμα. Εντούτοις, η Επιτροπή, δεδομένου ότι είναι ένα μόνο από τα ευρωπαϊκά όργανα, δεν μπορεί να μονοπωλήσει αυτό το πρόγραμμα. Είναι καιρός να μοιραστεί η Επιτροπή αυτές τις γνώσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και με την κοινή γνώμη. Επαναλαμβάνω: τα συνδικάτα, τις μεγάλες και μικρές επιχειρήσεις, άλλους οικονομικούς φορείς και τους πολίτες εν γένει.

Η ρύθμιση του συμβατικού πλαισίου επηρεάζει όλους τους ευρωπαίους πολίτες και η ενδεχόμενη σύνταξη ενός κώδικα ουσιαστικού δικαίου θα απαιτούσε να ληφθεί υπόψη ο μέγιστος δυνατός αριθμός τομέων, κάτι που μοιάζει αδύνατο χωρίς μετάφραση σε όλες τις γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάτι τέτοιο θα ήταν άλλωστε αδύνατο χωρίς την αυξημένη συμμετοχή άλλων τομέων.

**Diana Wallis**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Επίτροπος απάντησε σε ορισμένες από τις ερωτήσεις που έθεσαν οι συνάδελφοί μου. Εντούτοις, αυτό το εγχείρημα έχει τεράστια σημασία για το σύνολο των θεσμικών μας οργάνων, και τώρα προχωρούμε στην εξέτασή του από πολιτική σκοπιά, καθώς και σε σχέση με τα σημαντικά θέματα που άπτονται της δημοκρατικής νομιμότητας της θέσπισης ενός ΚΠΑ. Έχουν προηγηθεί πολλές διαβουλεύσεις, με πολλές ομάδες εργασίας και ομάδες ενδιαφερομένων, από τις οποίες μπορούμε να διδαχθούμε πολλά, όμως τώρα είναι η στιγμή να λάβουμε αποφάσεις, και χρειαζόμαστε μια διαδικασία ανοικτή, περιεκτική και συνεκτική.

Η Επιτροπή ορθώς εφαρμόζει μια διαδικασία επιλογής προτού παρουσιάσει τη Λευκή Βίβλο. Εντούτοις, αυτή η διαδικασία πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο περιεκτική, και προφανώς μας ανησυχεί το θέμα των χρησιμοποιούμενων γλωσσών, δεδομένου ότι εάν επρόκειτο για κανονική νομοθεσία το κείμενο θα ήταν διαθέσιμο σε όλες τις γλώσσες. Μπορεί να δοθεί στο Κοινοβούλιο η διαβεβαίωση ότι στο στάδιο της Λευκής Βίβλου θα εξακολουθήσει να είναι δυνατή η αλλαγή της επιλογής, εφόσον κριθεί σκόπιμο;

Αυτό βρίσκεται στο επίκεντρο του διλήμματος που αντιμετωπίζουμε. Η Λευκή Βίβλος θα εγκαινιάσει μια νομοθετική διαδικασία, ή κάτι ανάλογο, ή μήπως θα χρειαστεί στο μέλλον να ακολουθούμε χωριστή νομοθετική διαδικασία κάθε φορά που θα εξετάζουμε θέματα τα οποία άπτονται του δικαίου των συμβάσεων; Το θέμα, λοιπόν, είναι αν θα πρόκειται για δεσμευτικό ή μη δεσμευτικό πλαίσιο. Το Συμβούλιο φαίνεται να θεωρεί ότι πρέπει να είναι μη δεσμευτικό και προαιρετικό. Εν τοιαύτη περιπτώσει, είναι συζητήσιμο το αν απαιτείται καν διαδικασία επιλογής. Μπορούμε να διατηρήσουμε ανοικτές όλες τις επιλογές και να διεξάγουμε τον πολιτικό διάλογο ανά πάσα στιγμή στο μέλλον όταν προκύπτουν σε νομοθετικές προτάσεις ζητήματα που άπτονται του δικαίου των συμβάσεων. Από την άλλη πλευρά, αν σκοπεύουμε να καταρτίσουμε τώρα ένα δεσμευτικό κείμενο –κάτι που είναι γνωστό ότι το Κοινοβούλιο προτιμά, υπό μορφή προαιρετικού μέσου– τότε πρέπει να διεξαγάγουμε τώρα ορισμένες πολύ σοβαρές περιεκτικές

πολιτικές συζητήσεις ως προς το περιεχόμενο και την κάλυψη, βάσει των οποίων θα προχωρήσουμε στην εξέταση της επόμενης σειράς ζητημάτων που αφορούν τη νομική βάση και τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου ως πλήρους εταίρου, και όχι μόνο ως γνωμοδοτικού οργάνου.

**Ieke van den Burg (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με όσα ανέφεραν οι προηγούμενοι ομιλητές και θέλω να υπογραμμίσω ειδικότερα δύο σημεία. Το ένα αφορά το πώς θα εγγυηθούμε μια πραγματικά περιεκτική και δημοκρατική διαδικασία διαβουλεύσεων, στο πλαίσιο της οποίας θα μπορούν να διαδραματίσουν ρόλο όχι μόνο το παρόν Σώμα αλλά και τα εθνικά κοινοβούλια, ενώ θα μπορούν να διεξαχθούν διαβουλεύσεις με όλους τους ενδιαφερόμενους. Με ανησυχεί ιδιαίτερα το κατά πόσον οι διαβουλεύσεις αυτές θα είναι ισορροπημένες και αν, για παράδειγμα, οι καταναλωτικές οργανώσεις, οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, τα συνδικάτα και άλλοι φορείς θα είναι σε θέση να συνεισφέρουν την πείρα τους και να στηρίξουν τη διαδικασία, έτσι ώστε να μπορούν να διαδραματίσουν επίσης ουσιαστικό ρόλο σε αυτήν τη διαδικασία διαβούλευσης.

Η Επιτροπή έχει την ευθύνη σε αυτόν τον τομέα και γι' αυτό θέλω να ρωτήσω την Επιτροπή πώς σκοπεύει να υποστηρίξει αυτήν τη συμμετοχή. Καλώ δε το Σώμα να υποστηρίξει μια τροπολογία που έχουμε καταθέσει σχετικά με το θέμα αυτό.

Το δεύτερο σημείο που θέλω να υπογραμμίσω αφορά το εύρος της επιλογής. Αναρωτιέμαι κατά πόσον πρέπει πραγματικά να αποκλείσουμε ορισμένα στοιχεία από την τρέχουσα παράγραφο 12. Είναι πολύ πιο εύλογο να διατηρήσουμε ανοικτά αυτά τα στοιχεία στην παρούσα φάση.

**Andreas Schwab (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, παρακολούθησα αυτήν τη συζήτηση με μεγάλο ενδιαφέρον, αλλά είχα την εντύπωση ορισμένες στιγμές ότι οι διάφορες κοινές συνεδριάσεις μεταξύ της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών δεν είχαν διεξαχθεί ποτέ. Ναι, κυρία van den Burg, έχουμε λάβει υπόψη –επίσης μεταξύ των συναδέλφων μας στις επιτροπές– ότι είναι εξαιρετικά δύσκολο, στα διάφορα στάδια, να εξασφαλιστούν το ενδιαφέρον και η πείρα που απαιτούνται για αυτήν τη σημαντική νομική πολιτική πρωτοβουλία στην Ευρώπη. Κατά τη γνώμη μου, αυτό δεν είναι καθήκον μόνο της Επιτροπής, είναι επίσης υποχρέωση των βουλευτών να διασφαλίσουν ότι οι συναφείς οργανώσεις, συνδικάτα, υπάλληλοι και ΜΜΕ θα συμμετάσχουν σε αυτήν τη συζήτηση όσο το δυνατόν νωρίτερα.

Ωστόσο, είμαι επίσης της άποψης –και συμφωνώ πλήρως με τα σχετικά σχόλια του Hans-Peter Mayer, ενώ και ο Jacques Toubon έθιξε επίσης το ίδιο θέμα– ότι αυτή η συμμετοχή των διαφόρων ενδιαφερομένων σε πρώιμο στάδιο μπορεί να αποδειχθεί επιτυχής μόνον εάν οι νομικές βάσεις είναι διαθέσιμες σε όλες τις γλώσσες. Δεν με εκπλήσσει η απάντηση της Επιτροπής και το γεγονός ότι υποστηρίζει τώρα τη θέση ότι τα διαθέσιμα επιστημονικά έγγραφα δεν αποτελούν παρά την τεχνική βάση για την κατάρτιση του κειμένου της Λευκής Βίβλου. Παρόλα αυτά, σε αυτήν τη δύσκολη διαδικασία, θα έλεγα στην Επίτροπο ότι, κατά τη γνώμη μου, είναι όντως αναγκαίο να μεταφραστούν ακόμη και αυτές οι βάσεις των συστάσεων της Λευκής της Βίβλου, καθότι μόνον έτσι μπορεί να διασφαλιστεί η διενέργεια ουσιαστικού διαλόγου. Φρονώ, ως εκ τούτου, ότι η πρόταση ψηφίσματος κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση και καλώ την Επίτροπο να λάβει εν προκειμένω τα αναγκαία υποστηρικτικά μέτρα.

**Meglena Kuneva, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, τα σχόλια όλων των αξιότιμων βουλευτών παρουσιάστηκαν με θαυμάσιο τρόπο και χαρακτηρίζονται από μεγάλη σύνεση. Επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω ότι η απόφαση να μεταφραστούν τμήματα μόνον του επιστημονικού κειμένου είναι πολιτική. Τούτο συμβαίνει επειδή οι τομείς που δεν είναι χρήσιμοι για τους σκοπούς του ΚΠΑ δεν θα μεταφραστούν. Λυπούμαι που πρέπει να επαναλάβω την ίδια δήλωση, όμως είναι πολύ σημαντικό να τονιστεί ότι το ΚΠΑ θα αποτελεί εκ των πραγμάτων εργαλειοθήκη, ενώ το Κοινοβούλιο θα μετέχει πλήρως στην απόφαση σχετικά με το ποια τμήματα του κειμένου θα μεταφραστούν.

Θέλω επίσης να σας ενημερώσω για τις συνεδριάσεις που έχει προτείνει η γαλλική Προεδρία, η οποία έχει προγραμματίσει δύο συνεδριάσεις της Επιτροπής Θεμάτων Αστικού Δικαίου, στις 5 Σεπτεμβρίου και στις 3 Νοεμβρίου, προκειμένου να συζητηθεί η επιλογή των κεφαλαίων του επιστημονικού σχεδίου του ΚΠΑ για το μελλοντικό ΚΠΑ της Επιτροπής. Όπως αντιλαμβάνεστε, τίποτε δεν μπορεί να θεωρηθεί απολύτως δεδομένο. Το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή μπορούν να συμμετάσχουν πλήρως και να εργαστούν από κοινού στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος. Τα αποτελέσματα των συζητήσεων αυτών αναμένεται να υιοθετηθούν ως συμπεράσματα του Συμβουλίου ΔΕΥ τον Δεκέμβριο του 2008. Αυτό μας προσφέρει ικανοποιητική βεβαιότητα ότι στη διαδικασία θα μετέχουν πραγματικά όλοι οι ενδιαφερόμενοι. Όσον αφορά το σχόλιο της κ. van den Burg, θέλω να σας διαβεβαιώσω ότι η διαδικασία διαβουλεύσεων θα είναι εκτεταμένη και περιεκτική.

Έχω λάβει ανατροφοδότηση από τους επιστήμονες, οι οποίοι έχουν ανακοινώσει ότι θα μεταφράσουν το σχέδιό τους, πράγμα που σημαίνει ότι το κείμενο θα υπάρχει στη γαλλική, τη γερμανική και την αγγλική γλώσσα. Αυτό εγγυάται, πέρα από τις προσπάθειες της Επιτροπής, ότι το πρόγραμμα θα είναι σίγουρα διαθέσιμο σε αυτές τις τρεις γλώσσες. Είναι προς το συμφέρον της Επιτροπής να συνεργαστεί με το Κοινοβούλιο, το οποίο ενθαρρύνει πολύ



έντονα αυτό το πρόγραμμα, αλλά και με το Συμβούλιο, προκειμένου να εξασφαλιστεί η αναγκαία εμβέλεια, με μεταφρασμένες εκδόσεις του επιστημονικού μέρους του προγράμματος που έχει ήδη ολοκληρωθεί.

**Πρόεδρος.** – Έχω λάβει μία πρόταση ψηφίσματος<sup>(1)</sup>, η οποία κατατέθηκε σύμφωνα με το άρθρο 108, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη.

### 23. Ζητήματα που αφορούν την ασφάλιση αυτοκινήτων (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0249/2008) του κ. Mladenov, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με ζητήματα που αφορούν την ασφάλιση αυτοκινήτων (2007/2258(INI)).

**Nickolay Mladenov, εισηγητής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, και διερμηνείς που έχετε μείνει μέχρι αργά το βράδυ μια τόσο ενδιαφέρουσα ημέρα όπως η σημερινή, με τη συζήτηση για τη Γεωργία στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ευελπιστώ ότι έχετε λίγο ακόμα χρόνο και ενέργεια για να εστιάσουμε την προσοχή μας σε μια άλλη έκθεση η οποία, παρά τον τεχνικό της χαρακτήρα, είναι πολύ σημαντική για όλους μας.

Σχετίζεται με ένα θέμα που εδίγη στο Κοινοβούλιο όταν εγκρίθηκε η τέταρτη οδηγία για την ασφάλιση αυτοκινήτων. Τότε, το Σώμα είχε αποφασίσει να καλέσει την Επιτροπή να μελετήσει περισσότερο εις βάθος τα ζητήματα που έδιξε το Κοινοβούλιο αλλά δεν αντιμετωπίζονταν στην ίδια την τέταρτη οδηγία για την ασφάλιση αυτοκινήτων. Ειδικότερα, τις ακόλουθες τρεις σειρές θεμάτων: πρώτον, να εξετάσει κατά πόσον οι εθνικές διατάξεις για τις ποινές εφαρμόζονται αποτελεσματικά στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεύτερον, να εξετάσει πώς λειτουργεί το σύστημα του αντιπροσώπου για τον διακανονισμό των ζημιών που έχει θεσπιστεί στο πλαίσιο της οδηγίας και κατά πόσον υπάρχει ανάγκη εναρμόνισης στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, τέλος, να εξετάσει το σημαντικότερο ίσως και πλέον διαφιλονικούμενο ζήτημα που σχετίζεται άμεσα με τα ερωτήματα που θέτουν οι καταναλωτές, ήτοι κατά πόσον τα διαδίσταμα επί του παρόντος προαιρετικά προγράμματα ασφάλισης νομικής προστασίας αυτοκινήτων στην Ευρώπη πρέπει να μετατραπούν σε ένα υποχρεωτικό σύστημα το οποίο θα καλύπτει τα διασυννοριακά ατυχήματα ανά την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Επιτρέψτε μου να ξεκινήσω από το τελευταίο, καθότι είναι ίσως το σημαντικότερο ζήτημα και είναι σαφώς ένα από τα ζητήματα που ενδιαφέρουν περισσότερο τους ευρωπαίους καταναλωτές. Και εγώ ο ίδιος όταν άρχισα να μελετώ αυτήν την έκθεση μπήκα στον πειρασμό να υπερασπιστώ την εναρμόνιση και να υποστηρίξω την υποχρεωτική ασφάλιση νομικής προστασίας στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μετά από λεπτομερή μελέτη, ωστόσο, φάνηκε ότι αυτό ίσως να μην εξυπηρετεί τα συμφέροντα των καταναλωτών ή της ευρωπαϊκής ασφαλιστικής βιομηχανίας.

Εάν είχε εγκριθεί, θα αύξαινε το κόστος της ασφάλισης αυτοκινήτων για τους καταναλωτές σε πολλά κράτη μέλη. Θα δημιουργούσε κίνητρα για τη διεκδίκηση υψηλότερων και αδικαιολόγητων αποζημιώσεων. Θα δημιουργούσε πολλές καθυστερήσεις στην επίλυση των διαφορών και θα παρείχε ένα πολύ ισχυρό αντικίνητρο για την εξωδικαστική επίλυση διαφορών.

Τέλος, θα επιβάρυνε σημαντικά, και άστοχα, τα δικαστικά συστήματα των κρατών μελών μας, και δεν νομίζω ότι κανείς μας επιθυμεί πραγματικά κάτι τέτοιο. Ίσως, λοιπόν, η εναλλακτική προσέγγιση που προτείνεται σε αυτήν την έκθεση να είναι και η πλέον πρόσφορη, ήτοι η βελτίωση της ενημέρωσης του κοινού σχετικά με τα υφιστάμενα προαιρετικά συστήματα ανά την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άλλωστε, σε πολλά από τα παλαιά κράτη μέλη υφίστανται και λειτουργούν πολύ καλά, ενώ αρχίζουν να αναπτύσσονται και στα νέα κράτη μέλη. Ειδικότερα στα νέα κράτη μέλη πρέπει να προωθηθούν περισσότερο, ίσως μέσω της συμπερίληψής τους στο πλαίσιο της προσυμβατικής ενημέρωσης σχετικά με τη λειτουργία τέτοιων συστημάτων ανά την Ευρωπαϊκή Ένωση με ιδιαίτερη έμφαση στα νέα κράτη μέλη.

Ως προς το θέμα των αντιπροσώπων για τον διακανονισμό των ζημιών, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διενήργησε όντως μελέτη, την οποία και εξετάσαμε πολύ προσεκτικά. Διαβουλευθήκαμε με τη βιομηχανία και με καταναλωτικές οργανώσεις στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ έχουν συσταθεί σε όλα τα κράτη μέλη εθνικά κέντρα

(1) Βλ. συνοπτικά πρακτικά.

πληροφοριών. Μέσω αυτών των εθνικών κέντρων πληροφοριών, οι καταναλωτές μπορούν να διεκδικήσουν αποζημιώσεις για ατυχήματα και να αναζητήσουν τις πληροφορίες που χρειάζονται.

Εκείνο που πρέπει να επιδιώξουμε τώρα είναι να ενημερώσουμε περισσότερο τους καταναλωτές σχετικά με το υφιστάμενο σύστημα παρά να προσπαθήσουμε να δημιουργήσουμε ένα νέο σύστημα πάνω σε αυτό.

Τέλος, όσον αφορά το θέμα των εθνικών διατάξεων περί κυρώσεων και το κατά πόσον πρέπει να εναρμονιστούν ή όχι, στην έκθεση υποστηρίζεται ότι πρέπει να διατηρήσουμε την αρχή της επικουρικότητας. Αυτό σημαίνει ότι οι ισχύουσες εθνικές διατάξεις περί κυρώσεων στα ευρωπαϊκά κράτη μέλη πρέπει να διατηρηθούν. Δεν είναι αναγκαία η εναρμόνιση. Είναι, ωστόσο, αναγκαίο να παρακολουθεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή λεπτομερέστερα την κατάσταση ανά την Ευρωπαϊκή Ένωση και να μεριμνήσει ώστε, όταν οι εθνικές αρχές χρειάζονται όντως βοήθεια, να την λαμβάνουν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Αυτή είναι η ουσία της έκθεσης την οποία συζητούμε απόψε.

**Meglana Kuneva**, Μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, εξ ονόματος του συναδέλφου μου Επιτρόπου Charlie McCreevy, επιτρέψτε μου καταρχάς να συγχαρώ την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών και την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, και ειδικότερα τους κκ. Mladenov και Gargani, για την εκπόνηση μιας εμπεριστατωμένης και συνεκτικής έκθεσης σχετικά με μια σειρά συγκεκριμένων θεμάτων που αφορούν την ασφάλιση αυτοκινήτων.

Κύριε Mladenov, συμφωνώ απολύτως μαζί σας ως προς το ότι το θέμα αυτό αφορά επίσης τους καταναλωτές.

Η Επιτροπή χαιρετίζει την υποστήριξή σας για τα συμπεράσματα που καταρτίσαμε στην έκθεσή μας για την ασφάλιση αυτοκινήτων το 2007. Στη συνέχεια, θα θίξω εν συντομία ορισμένα από τα θέματα που καλύπτονται σε αυτήν την έκθεση.

Επιτρέψτε μου να ξεκινήσω από το θέμα των εθνικών κυρώσεων που έχουν θεσπιστεί όσον αφορά τη διαδικασία αιτιολογημένης προσφοράς.

Η Επιτροπή χαιρετίζει τη σαφή θέση που έχετε υιοθετήσει στην έκθεση ως προς το θέμα αυτό. Πράγματι, η έκθεσή σας φαίνεται να επιβεβαιώνει τη στάση μας επί του θέματος, συγκεκριμένα ότι οι εθνικές διατάξεις περί κυρώσεων, παρότι δεν είναι ισοδύναμες, παράγουν τα επιθυμητά αποτελέσματα και, ως εκ τούτου, δεν απαιτείται από αυτήν την άποψη εναρμόνιση σε κοινοτικό επίπεδο.

Η Επιτροπή θα παραμείνει σε επαγρύπνηση και θα λάβει μέτρα, εφόσον καταστεί αναγκαίο, έναντι των κρατών μελών τα οποία δεν συμμορφώνονται πλήρως με τις σχετικές διατάξεις της εν λόγω οδηγίας. Ως εκ τούτου, δεν μπορούμε παρά να χαιρετίσουμε την έκκλησή σας προς την Επιτροπή να εξακολουθήσει να παρακολουθεί στενά τη λειτουργία του μηχανισμού που θεσπίζουν οι κοινοτικές οδηγίες για την ασφάλιση αυτοκινήτων. Η ομάδα εμπειρογνομόνων για την ασφάλιση αυτοκινήτων, την οποία συνέστησαν οι υπηρεσίες μου πριν από ένα έτος, φέρνει σε επαφή τους εκπροσώπους των κρατών μελών και τους ενδιαφερόμενους φορείς και έχει αποδειχθεί ότι είναι πολύ αποτελεσματικό μέσο για τον σκοπό αυτόν.

Σύμφωνα με την πρότασή σας, η Επιτροπή θα επιδιώξει τη συμμετοχή των καταναλωτικών οργάνων που εκπροσωπούν θύματα τροχαίων ατυχημάτων στη διαδικασία αξιολόγησης της αποτελεσματικότητας των συστημάτων που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη.

Επιτρέψτε μου τώρα να στραφώ σε ένα δεύτερο ζήτημα: τα δικαστικά έξοδα, τα οποία είναι πολύ σημαντικά τόσο για τους καταναλωτές όσο και για τους ασφαλιστές.

Στην έκθεσή σας εξετάζονται αρκετές θετικές και αρνητικές πτυχές ενός συστήματος υποχρεωτικής κάλυψης των δικαστικών εξόδων, σε πανευρωπαϊκό επίπεδο, από την πολιτική ασφάλισης αυτοκινήτου του υπαίτιου του ατυχήματος. Όπως ορίζεται στην έκθεση που παρουσίασε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή το 2007, είμαστε πεπεισμένοι ότι μια τέτοια λύση θα ήταν πολύ απίθανο να προσφέρει απτά οφέλη για τα θύματα τροχαίων ατυχημάτων· δεν αποκλείεται μάλιστα να οδηγήσει ακόμη και σε στρέβλωση καθιερωμένων εθνικών συστημάτων διευθέτησης των διαφορών σε τροχαία ατυχήματα. Επιπλέον, είναι πιθανό να αυξηθούν τα ασφαλιστικά κινδύνου στις χώρες στις οποίες η τρέχουσα πρακτική είναι να παρέχεται περιορισμένη ή καθόλου αποζημίωση για τα δικαστικά έξοδα.

Διαπιστώνω με ικανοποίηση ότι η έκθεσή σας αντικατοπτρίζει ορισμένες από αυτές τις ανησυχίες και ότι δίνει προτεραιότητα στις λύσεις σε επίπεδο αγοράς, όπως η χρήση της προαιρετικής ασφάλισης νομικής προστασίας. Μοιάζει προφανές, ωστόσο, ότι σε ορισμένες αγορές αυτό το είδος ασφαλιστικής κάλυψης δεν χρησιμοποιείται σχεδόν καθόλου, και ότι απαιτείται καλύτερη προώθησή της. Αυτό είναι ένα καθήκον που οφείλει να αναλάβει η ίδια η αγορά, καθώς η Επιτροπή δεν πρέπει να προωθεί συγκεκριμένα ασφαλιστικά προϊόντα ή συγκεκριμένα είδη ασφαλιστικών επιχειρήσεων.

Τέλος, επιτρέψτε μου να θίξω το θέμα της ενημέρωσης σχετικά με τα μέσα και τους μηχανισμούς που θέτουν στη διάθεση του πολίτη οι κοινοτικές οδηγίες για την ασφάλιση αυτοκινήτων.

Η Επιτροπή συμφωνεί με την άποψη ότι υπάρχουν περιθώρια βελτίωσης, ιδίως σε σχέση με τα νέα κράτη μέλη, όσον αφορά το επίπεδο ενημέρωσης των πολιτών σχετικά με τα μέσα που έχουν δημιουργήσει οι κοινοτικές οδηγίες για την ασφάλιση αυτοκινήτων, όπως ο μηχανισμός του αντιπροσώπου για τον διακανονισμό των ζημιών ή η ύπαρξη εθνικών κέντρων πληροφοριών.

Η ασφαλιστική βιομηχανία μπορεί και πρέπει να διαδραματίσει μείζονα ρόλο σε αυτόν τον τομέα. Η Επιτροπή έχει συμβάλει στην κάλυψη της ανάγκης πληροφόρησης τόσο των θυμάτων τροχαίων ατυχημάτων όσο και των αυτοκινητιστών μέσω της δημοσίευσης σειράς φυλλαδίων για την ασφάλιση αυτοκινήτων στον ιστότοπο «Η Ευρώπη σου». Σε εθνικό επίπεδο υπάρχουν πολλές άλλες πηγές πληροφοριών, όπως οι λέσχες αυτοκινήτου, τα γραφεία ασφάλισης αυτοκινήτων, οι υπηρεσίες διακανονισμού ζημιών και άλλες.

Εν κατακλείδι: τα τελευταία χρόνια, η τακτική υποβολή εκθέσεων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τα ζητήματα που αφορούν την ασφάλιση αυτοκινήτων αποτελεί πλέον καθιερωμένη πρακτική, προσβλέπω δε στη συνέχιση της καλής συνεργασίας μας.

**Othmar Karas**, αναπληρωτής συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε εισηγητή, κυρίες και κύριοι, εξ ονόματος του προέδρου της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, κ. Gargani, θέλω να ευχαριστήσω τον εισηγητή για την έκθεσή του και για την καλή συνεργασία.

Θέλω ειδικότερα να θίξω τρεις συγκεκριμένες πτυχές: πρώτον, τα συμφέροντα των καταναλωτών, δεύτερον, την αρχή της επικουρικότητας και, τρίτον, το πεδίο εφαρμογής. Θεωρούμε ότι εξυπηρετεί πολύ περισσότερο τα συμφέροντα των καταναλωτών να μην μετατραπούν τα προαιρετικά συστήματα ασφάλισης νομικής προστασίας για τα αυτοκίνητα στην Ευρώπη σε ένα υποχρεωτικό πρόγραμμα. Δεν χρειαζόμαστε υποχρεωτική σύνδεση ή ενοποίηση προϊόντων, η οποία θα οδηγούσε απλώς σε αύξηση της τιμής της ασφάλισης και θα περιορίζε τις επιλογές των καταναλωτών.

Ως προς το θέμα της επικουρικότητας, χαιρετίζω το γεγονός ότι ο εισηγητής δεν προσπαθεί να προωθήσει την εναρμόνιση με κάθε κόστος. Οι χώρες στις οποίες ορισμένες δικαστικές δαπάνες καλύπτονται ήδη από την ασφάλιση αυτοκινήτων μπορούν να συνεχίσουν να εφαρμόζουν αυτό το σύστημα χωρίς να υποχρεώνονται να ακολουθήσουν το παράδειγμά τους και άλλες χώρες.

Όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής, υπενθυμίζω στο Σώμα ότι έχουμε να κάνουμε με ένα θέμα το οποίο, σε ποσοστιαίους όρους, έχει πολύ περιορισμένο πεδίο εφαρμογής. Τα διασυννοριακά ατυχήματα αντιστοιχούν μόλις στο 1% περίπου των τροχαίων ατυχημάτων στην Ευρώπη, και σχεδόν στο σύνολό τους διευθετούνται μέσω εξωδικαστικού διακανονισμού. Συγχαίρω τον εισηγητή για την υπό εξέταση έκθεση.

**Andreas Schwab**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θέλω καταρχάς να συγχαρώ τον συνάδελφό μου Nickolay Mladenov για την πραγματικά θαυμάσια έκθεσή του σχετικά με το πολύ δύσκολο αυτό θέμα. Η έκθεση ιδίας πρωτοβουλίας του καλύπτει όλα τα κεντρικά προβλήματα, και μάλιστα με εξαιρετικό τρόπο.

Παρόλα αυτά, θέλω να επισημάνω ότι η έκθεση αυτή είναι ένα μόνο μικρό κομμάτι του μωσαϊκού των καθημερινών σχέσεων των πολιτών με την ΕΕ. Ο κ. Karas ορθώς υπογράμμισε ότι τα διασυννοριακά ατυχήματα αντιστοιχούν σε πολύ μικρό ποσοστό των τροχαίων ατυχημάτων και ότι τα περισσότερα από αυτά διευθετούνται εξωδικαστικώς. Εντούτοις, μια γερμανική εβδομαδιαία εφημερίδα μεγάλης κυκλοφορίας δημοσίευσε την περασμένη εβδομάδα ένα άρθρο στο οποίο περιέγραφε πώς ένας απλός πολίτης επιθυμούσε να ταξινομήσει εκ νέου ένα γερμανικό αυτοκίνητο στην Ιταλία, μόνο και μόνο για να ανακαλύψει μετά από οκτώ μήνες ότι αυτό του ήταν αδύνατο. Οι πολίτες που αντιμετωπίζουν τέτοιου είδους προβλήματα σε ατομική βάση αισθάνονται πολύ έντονη δυσαρέσκεια.

Γι' αυτό η υπό συζήτηση έκθεση, με τα κίνητρα που προσφέρει υπέρ των προαιρετικών συστημάτων, είναι η ενδεδειγμένη προσέγγιση. Εντούτοις, τα κράτη μέλη μπορούν να διαδραματίσουν ρόλο καθορίζοντας κατά πόσον η εναρμόνιση της νομοθεσίας για τις αποζημιώσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσε, μακροπρόθεσμα, να αποτελέσει πολύ καλύτερη λύση που να υπηρετεί περισσότερο τα συμφέροντα των πολιτών.

Εδώ στο Κοινοβούλιο, και ειδικότερα στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, αντιμετωπίσαμε επανειλημμένα το ζήτημα των εξωσυμβατικών αποζημιώσεων –στην περίπτωση του κανονισμού «Ρώμη II», λόγου χάρι– και είναι τώρα στο χέρι των κρατών μελών να αποφασίσουν ποιες εναλλακτικές επιλογές έχουν στη διάθεσή τους, εφόσον η εναρμόνιση του δικαίου περί αποζημιώσεων και η συμπερίληψη των δικαστικών εξόδων στις αποζημιώσεις δεν είναι δυνατή για το παρόν Σώμα λόγω του περιορισμού των αρμοδιοτήτων του.

Αυτό είναι ένα θέμα που θα χρειαστεί να επιλύσουμε στο μέλλον. Εν τωιαύτη περιπτώσει, η πρόταση του κ. Mladenov είναι εξαιρετική και αξίζει την υποστήριξή μας.

**Diana Wallis, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η ασφάλιση αυτοκινήτων είναι μία από τις επιτυχίες αυτού του Κοινοβουλίου και εντάσσεται σε μια μακρά σειρά οδηγιών που αντιπροσωπεύουν ορισμένες από τις εκκρεμότητές μας – εκκρεμότητες οι οποίες, δυστυχώς, αφορούν ολόένα και μεγαλύτερο αριθμό πολιτών μας καθώς ασκούν το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας τους εντός της Ένωσης.

Η έκθεση του κ. Mladenov συμβάλλει πολύ σημαντικά σε αυτήν τη συνεχιζόμενη προσπάθεια. Είναι σαφές ότι ο διακανονισμός των ζημιών πρέπει να απλουστευθεί όσο το δυνατόν περισσότερο και να γίνει σεβαστή η περίοδος των τριών μηνών. Η τραυματική εμπειρία ενός ατυχήματος δεν πρέπει να επιτείνεται από τραυματικές εμπειρίες κατά τη λειτουργία του νομικού συστήματος. Γνωρίζουμε ότι υπάρχουν πολυσύνθετα θέματα σύγκρουσης νόμων τα οποία επιθυμούσε να επιλύσει το Κοινοβούλιο στο πλαίσιο της προσέγγισής μας όσον αφορά τον κανονισμό «Ρώμη II». Έχουμε τώρα τη βοήθεια της απόφασης του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην υπόθεση Oldenburg, στην οποία το Δικαστήριο συνδύασε την τέταρτη οδηγία και τον κανονισμό των Βρυξελλών κατά τον τρόπο που επιδιώκαμε, επιτρέποντας στο θύμα να ασκήσει ευθεία αγωγή στη χώρα διαμονής του αντί να προσφύγει στο δικαστήριο του εναγομένου. Αυτό θα ασκήσει πίεση προς όφελος του εξωδικαστικού διακανονισμού. Πρόκειται δε για μια πολύ σημαντική εξέλιξη. Βραχυπρόθεσμα ενδέχεται να δημιουργήσει ορισμένες δυσκολίες, πρέπει όμως να μεριμνήσετε, κυρία Επίτροπε, ώστε τα κράτη μέλη να σεβαστούν αυτήν την απόφαση και αυτήν την ερμηνεία του κοινοτικού δικαίου.

Το επόμενο βήμα είναι να σχεδιάσουμε ένα σύστημα το οποίο θα απορρέει από τις μελέτες παρακολούθησης του κανονισμού «Ρώμη II» και θα διασφαλίζει την πλήρη αποζημίωση των θυμάτων σύμφωνα με το καθεστώς που ισχύει στη χώρα τους. Η διαδικασία βρίσκεται ακόμη σε εξέλιξη, αλλά και τα επιτεύγματα δεν είναι καθόλου ασημάντα.

**Malcolm Harbour (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να εκφράσω και εγώ τις ευχαριστίες μου στον Nickolay Mladenov για την πολύ σημαντική και σοβαρή εργασία του. Η πρώτη σημαντική του έκθεση για την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς θα είναι, ελπίζω, η πρώτη σε μια σειρά πολλών παρόμοιων εκθέσεων. Είναι πολύ χρήσιμο το γεγονός ότι εξέτασε το θέμα αυτό με φρέσκια ματιά, εκπροσωπώντας πολίτες οι οποίοι απολαμβάνουν νέα δικαιώματα μετά την ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση και αναμένουν ίσως καλύτερη αντιμετώπιση ορισμένων τέτοιων ζητημάτων από ό,τι στο παρελθόν.

Θέλω να προσθέσω ορισμένα στοιχεία σε επισημάνσεις προηγούμενων συναδέλφων μου, ιδίως των Diana Wallis και Andrew Schwab. Η Diana και εγώ ασχολούμαστε με αυτόν τον τομέα αφότου εισήλθαμε στο Κοινοβούλιο το 1999 και, ως εκ τούτου, κατανοούμε τη σπουδαιότητά του. Νομίζω ότι είναι δίκαιο να πούμε ότι αν το Κοινοβούλιο δεν είχε θίξει με συνέπεια αυτά τα ζητήματα ενώπιον της Επιτροπής και δεν είχε υποστηρίξει ότι το καθεστώς ασφάλισης αυτοκινήτων, και ειδικότερα οι διασυννοιακές πτυχές του για τους μετακινούμενους αυτοκινητιστές, δεν είναι καθόλου ικανοποιητικό, τότε δεν νομίζω ότι θα βρισκόμασταν στο σημείο στο οποίο βρισκόμαστε σήμερα, δηλαδή στην τέταρτη οδηγία για την ασφάλιση αυτοκινήτων, ενώ επίκειται ίσως μια πέμπτη.

Αυτό καταδεικνύει ότι το Κοινοβούλιο μπορεί πράγματι να εκπροσωπεί τα συμφέροντα των πολιτών όσον αφορά σύνθετα διασυννοιακά ζητήματα, τα οποία όμως ανακύπτουν μόνον όταν οι πολίτες έρθουν αντιμέτωποι με σοβαρά προβλήματα. Οι πολίτες μας μετέφεραν τα προβλήματά τους, όταν τους συνέβαιναν ατυχήματα σε άλλες χώρες και δεν μπορούσαν να διεκδικήσουν αποζημιώσεις για τραυματισμούς οι οποίοι ήταν πολύ συχνά σοβαροί, ακόμη και ισόβιοι.

Χαίρομαι διότι η Επίτροπος, με τη χαρακτηριστική πολύ έντονη προσήλωσή της στην υπεράσπιση των συμφερόντων των καταναλωτών και τον δυναμισμό της κατά την εξέταση των θεμάτων του χαρτοφυλακίου της, θέλησε να αδράξει αυτήν την ευκαιρία. Εντούτοις, θα έδινα ιδιαίτερη έμφαση σε όσα αναφέρει ο Nikolay Mladenov στην έκθεσή του σχετικά με την ανάγκη αναβάθμισης του επιπέδου συνεργασίας μεταξύ της ασφαλιστικής βιομηχανίας, των κρατών μελών και της Επιτροπής, προκειμένου να εξασφαλιστούν καλύτεροι διακανονισμοί στο πλαίσιο της υφιστάμενης νομοθεσίας. Με τις παρεμβάσεις μας επιχειρούμε να εμπλουτίσουμε προσεκτικά το σύστημα, και νομίζω ότι δικαιούμαστε λίγο μεγαλύτερη στήριξη από την ευρωπαϊκή ασφαλιστική βιομηχανία.

**Zita Pleštinšká (PPE-DE).** – (SK) Όπως και οι συνάδελφοί μου που παρενέβησαν στη σημερινή συζήτηση, θεωρώ και εγώ ότι η έκθεση του Nickolay Mladenov είναι πολύ επίκαιρη και πολύ σημαντική για την προστασία του καταναλωτή.

Στο πλαίσιο του αυξημένου όγκου της κυκλοφορίας αυτοκινήτων στο εξωτερικό, ιδίως μετά τη διεύρυνση της ΕΕ και την επέκταση της ζώνης Σένγκεν, πολλοί ευρωπαίοι πολίτες πέφτουν θύματα ατυχημάτων στο εξωτερικό και, λόγω άγνοιας, συχνά αντιμετωπίζουν σοβαρά προβλήματα.

Προτού ταξιδέψουν στο εξωτερικό με αυτοκίνητο, οι πολίτες μας πρέπει να λαμβάνουν στοιχειώδη ενημέρωση σχετικά με τον τρόπο διακανονισμού τυχόν ζημιών. Είναι σημαντικό να έρχονται σε επαφή με τα κατάλληλα κέντρα πληροφοριών τα οποία, σύμφωνα με την τέταρτη οδηγία για την ασφάλιση αυτοκινήτων, πρέπει να δημιουργηθούν σε όλα τα κράτη μέλη. Η προσυμβατική ενημέρωση πρέπει να περιλαμβάνει εκτενείς πληροφορίες για τους καταναλωτές σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας του συστήματος του αντιπροσώπου για τον διακανονισμό των ζημιών και την προαιρετική ασφάλιση νομικής προστασίας.

Τα κράτη μέλη έχουν θεσπίσει διαφορετικά συστήματα και οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές είναι σε θέση να εγγυηθούν καλύτερα το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών στις εθνικές τους αγορές. Ως εκ τούτου, συμφωνώ με την άποψη του εισηγητή ότι δεν είναι αναγκαία η εναρμόνιση των εθνικών διατάξεων περί κυρώσεων σε κοινοτικό επίπεδο.

**Milan Gaľa (PPE-DE).** – (SK) Θεωρώ ότι η δημιουργία ενός δικτύου αντιπροσώπων για τον διακανονισμό των ζημιών αποτελεί πλεονέκτημα της οδηγίας του 2000 για την ασφάλιση αυτοκινήτων. Οι προσπάθειές τους θα επιταχύνουν τη διευθέτηση των διαφορών λόγω τροχαίων ατυχημάτων.

Όσον αφορά τις κυρώσεις για τις καθυστερήσεις στον χειρισμό των διεκδικήσεων, συμφωνώ με την άποψη του εισηγητή. Βάσει της αρχής της επικουρικότητας, οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές μπορούν καλύτερα να εγγυηθούν το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή στις εθνικές τους αγορές.

Σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, πάνω από το 90% των υποθέσεων διευθετείται εξωδικαστικώς οπότε, στο πλαίσιο αυτό, δεν είναι αναγκαία η πρωτοβουλία της Επιτροπής για τη θέσπιση υποχρεωτικής ασφάλισης νομικής προστασίας σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Κάτι τέτοιο θα αύξανε το κόστος της υποχρεωτικής ασφάλισης αυτοκινήτων και θα επιβάρυνε τα δικαστήρια με πρόσθετες υποθέσεις, οι οποίες θα μπορούσαν να έχουν διευθετηθεί εξωδικαστικώς.

Ο προαιρετικός χαρακτήρας της ασφάλισης νομικής προστασίας πρέπει να διατηρηθεί και, στα νέα κράτη μέλη, οι πολίτες πρέπει να λαμβάνουν περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ασφαλιστικά προϊόντα.

**Colm Burke (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως επαγγελματίας νομικός που έχει ασχοληθεί με διασυνοριακές υποθέσεις, μπορώ να πω ότι δεν είναι όλα ρόδινα όπως ίσως υπονοείται στην έκθεση. Αν και χαίρετιζω την έκθεση, ορισμένα από τα προβλήματα που έχω συναντήσει είναι προβλήματα στα οποία υπάρχει ασφάλιση νομικών εξόδων και οι ενάγοντες δυσκολεύονται να λάβουν αποζημίωση με βάση αυτήν την ασφάλιση. Τα εν λόγω άτομα έχουν εμπλακεί σε δικαστικές διαδικασίες και έχουν δαπανήσει χρήματα για να υποστηρίξουν δικαστικά τις αξιώσεις αποζημίωσής τους, και στη συνέχεια διαπιστώνουν ότι, αφενός, ο ασφαλιστής του υπεύθυνου για την πρόκληση του ατυχήματος δεν καταβάλλει το πλήρες κόστος των δικαστικών δαπανών και, αφετέρου, η ασφαλιστική εταιρεία τους, με την οποία είχαν ασφαλιστική σύμβαση για την κάλυψη νομικών εξόδων, επίσης δεν πληρώνει και αποποιείται τις ευθύνες της.

Αυτός είναι ένας τομέας τον οποίο πρέπει να εξετάσουμε και να προσεγγίσουμε πολύ προσεκτικά. Για παράδειγμα, είχα αναλάβει μια υπόθεση στην οποία έπρεπε να καταβάλουμε 30 000 ευρώ για μια έκθεση ορκωτού λογιστή χωρίς να μας επιτρέπεται η επιστροφή του πλήρους κόστους της έκθεσης. Αν και το εμπλεκόμενο πρόσωπο ήταν ασφαλισμένο, δεν μπορούσε να χρησιμοποιήσει την ασφάλισή του για τη συμπληρωματική κάλυψη των δαπανών και δεν μπορούσε να λάβει αποζημίωση ούτε βάσει του συμβολαίου του. Αυτό είναι ένα θέμα το οποίο πρέπει να εξετάσουμε και να μεριμνήσουμε για την κατάλληλη παρακολούθησή του.

**Meglana Kuneva, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να σας ευχαριστήσω για μία ακόμη φορά για το πολύ χρήσιμο κείμενο που παρουσίασε ο κ. Mladenov με τη βοήθεια των συναδέλφων του. Η χρησιμότητά του είναι μεγάλη και για την Επιτροπή. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προετοιμάζει μια μελέτη η οποία αφορά τα επίπεδα αποζημίωσης που χορηγούνται σε διασυνοριακά θύματα και το θέμα αυτό εθίγη από την κ. Wallis και ορισμένους άλλους συναδέλφους. Με τη μελέτη αυτή αποβλέπουμε σε μια αντικειμενική, καλά τεκμηριωμένη και στηριζόμενη στα στοιχεία ανάλυση του θέματος. Η μελέτη βρίσκεται σε εξέλιξη και η Επιτροπή εξετάζει τη δεύτερη ενδιάμεση έκθεση.

Ο κ. Harbour ανέφερε επίσης ότι πρέπει να είμαστε πολύ συγκεκριμένοι στο έργο μας και να συνεργαστούμε στενά κατά τον χειρισμό αυτού του θέματος έτσι ώστε να καταστήσουμε πιο ολοκληρωμένη την εσωτερική αγορά τόσο για τους επιχειρηματίες όσο και για τους καταναλωτές. Είναι δε πολύ σημαντικό να εξομαλύνουμε αυτήν τη συνεργασία.

Είμαι πραγματικά πολύ ευτυχής καθώς διαπιστώνω ότι με την έκθεσή του ο κ. Mladenov επιδιώκει την επίτευξη αυτού του στόχου μέσω της συγκροτημένης παρουσίας των επιμέρους στοιχείων της εργασίας του, ενώ έχει επίσης τη θαυμάσια και ουσιαστική στήριξη των συναδέλφων του.

Και πάλι συγχαρητήρια και σας ευχαριστώ.

**Nickolay Mladenov, εισηγητής.** – (ΕΝ) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω την Επιτροπή και τους συναδέλφους μου για τα πολύ ενδιαφέροντα και οξυδερκή σχόλιά τους σχετικά με αυτήν την έκθεση. Πιστεύω ακράδαντα ότι καλύτερα προστατευμένος καταναλωτής είναι ο καταναλωτής που είναι καλύτερα ενημερωμένος για τα δικαιώματά του και μπορεί να τα υπερασπίσει βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών. Ως νομοθέτες, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι καταναλωτές λαμβάνουν επαρκή πληροφόρηση και είναι ελεύθεροι να επιλέξουν αν θα λάβουν προληπτικά μέτρα έναντι ορισμένου κινδύνου ή όχι, αντί να επιβάλλουμε ομοιόμορφο επίπεδο προστασίας σε όλους.

Η κ. Wallis, ο Andreas Schwab και ο κ. Burke έθιξαν εξαιρετικά σημαντικά ζητήματα τα οποία υπερβαίνουν το πολύ περιορισμένο πεδίο εφαρμογής αυτής της έκθεσης. Χαίρομαι ιδιαίτερα που η Επιτροπή Kuneva ανέφερε ότι η Επιτροπή θα επιδιώξει την περαιτέρω μελέτη πολλών από τα ζητήματα που εθίγησαν στο Σώμα. Είμαι πεπεισμένος ότι το Κοινοβούλιο θα εξετάσει πολύ προσεκτικά τη μελέτη που θα εκπονήσει η Επιτροπή, προκειμένου να επανέλθει και να εξετάσει τα ζητήματα ακριβώς που έθιξε ο κ. Burke, τα οποία είναι απολύτως εύλογα και αποτελούν ολόένα και περισσότερο αντικείμενο συζήτησης σε πολλά κράτη μέλη, περιλαμβανομένου και του δικού μου. Ο κ. Schwab έθιξε το ζήτημα της ομοιόμορφης προσέγγισης των αποζημιώσεων, το οποίο όλοι θεωρούμε πολύ εύλογο. Ελπίζω ότι η μελέτη της Επιτροπής θα αντιμετωπίσει και αυτό το ζήτημα.

Επιτρέψτε μου να επισημάνω επίσης ορισμένα πράγματα σχετικά με τη συνέχεια που θα δοθεί σε αυτήν την έκθεση. Ευελπιστώ ότι η Επιτροπή θα ανταποκριθεί με μεγάλη σοβαρότητα στις ευθύνες της όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής από τις εθνικές αρχές των υφιστάμενων διατάξεων περί κυρώσεων. Πράγματι, όταν συγκεντρώνουμε τις πληροφορίες για την κατάρτιση αυτής της έκθεσης, ορισμένα κράτη μέλη δεν ήταν πολύ πρόθυμα να προσφέρουν πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας του συστήματος στο εσωτερικό τους, αν και στο τέλος κατορθώσαμε να λάβουμε επαρκείς απαντήσεις. Η προσεκτική εξέταση του τρόπου λειτουργίας του συστήματος και του πώς μπορεί να βελτιωθεί στο μέλλον είναι σημαντική υπόθεση, και είμαι βέβαιος ότι η Επιτροπή θα προσεγγίσει το θέμα πολύ σοβαρά τους επόμενους μήνες και χρόνια.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη.

## **24. Συντονισμένη στρατηγική με σκοπό τη βελτίωση της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (Α6-0312/2008) της κ. Bowles, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, σχετικά με τη χάραξη συντονισμένης στρατηγικής με σκοπό τη βελτίωση της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής (2008/2033(INI)).

**Sharon Bowles, εισηγήτρια.** – (ΕΝ) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου καταρχάς να αδράξω αυτήν την ευκαιρία και να ευχαριστήσω τους συναδέλφους για τη συνεισφορά τους, ιδίως σχετικά με ένα ή δύο θέματα ως προς τα οποία εξακολουθούμε να έχουμε διαφορές απόψεων. Νομίζω ότι αυτά που μας ενώνουν είναι περισσότερα από όσα μας χωρίζουν και ότι μπορούμε να καταλήξουμε σε ένα ικανοποιητικό αποτέλεσμα χωρίς να αποκλίνουμε πολύ από το κεντρικό ζήτημα.

Οι γενικές αρχές στις οποίες στηρίζεται αυτή η έκθεση σχετικά με τη φοροδιαφυγή είναι απλές, και μόνο οι ίδιοι οι φοροδιαφεύγοντες θα διαφωνούσαν. Οι απώλειες φορολογικών εσόδων λόγω της φοροδιαφυγής είναι δύσκολο να εκτιμηθούν. Οι ένοχοι απάτης και οι φοροφυγάδες καλύπτουν προσεκτικά τη δραστηριότητά τους από τις φορολογικές αρχές, σύμφωνα όμως με εκτιμήσεις το επίπεδο της φοροδιαφυγής ανέρχεται σε 200-250 δισ. ευρώ ή 2-2,5% του συνολικού κοινοτικού ΑΕγχΠ.

Το ερώτημα που θέτω επομένως είναι αν καταβάλλουμε το 2-2,5% των συλλογικών μας προσπαθειών για την επίλυση αυτού του προβλήματος. Δεδομένου ότι η απάντηση σε αυτό το ερώτημα είναι σαφώς αρνητική, μπορούμε να καταλήξουμε σε ένα μόνο συμπέρασμα. Απαιτείται περισσότερη προσπάθεια, μεγαλύτερη προσοχή και ειδικότερα μεγαλύτερη συλλογική προσοχή και συνεργασία από την πλευρά των κρατών μελών.

Η απάτη στον τομέα του ΦΠΑ, ιδίως η απάτη όσον αφορά το φανές εμπόριο ή απάτη τύπου καρουζέλ, ίσως να είναι η μεγαλύτερη αιτία απώλειας φορολογικών εσόδων. Προκύπτει απλούστατα λόγω των κενών στις διατάξεις περί ΦΠΑ βάσει των οποίων δεν εφαρμόζεται ΦΠΑ στο διασυνοριακό ενδοκοινοτικό εμπόριο. Έτσι, μπορεί να μεταπωληθεί κάτι που αγοράστηκε χωρίς καταβολή ΦΠΑ, και ο έμπορος να καρπωθεί τον ΦΠΑ και να εξαφανιστεί. Σε σύνθετες απάτες τύπου καρουζέλ μπορεί να εμπλακούν αιώοι έμποροι, και τα μέτρα που λαμβάνονται στο εσωτερικό των κρατών μελών για την καταπολέμηση της απάτης, όπως το πάγωμα των απαλλαγών, ενδέχεται να βλάψουν αθώες επιχειρήσεις. Αυτό είναι πολύ γνωστό πρόβλημα στη χώρα μου, το Ηνωμένο Βασίλειο· ένας επιπλέον λόγος, λοιπόν, για να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα στη ρίζα του.

Πρακτικά, ο ΦΠΑ θα χρειαστεί να παραμείνει ένας φόρος κατανάλωσης ο οποίος περιέρχεται στη φορολογική αρχή της τελικής χώρας προορισμού. Στην έκθεση προτείνεται να εφαρμόζεται το ελάχιστο ποσοστό ΦΠΑ, 15%, στις ενδοκοινοτικές προμήθειες, και το κράτος μέλος εισαγωγής να επιβάλλει έπειτα το ποσοστό που ισχύει στο εσωτερικό του κατά τα επόμενα στάδια.

Το 15% που εισπράττει το κράτος μέλος καταγωγής πρέπει έπειτα να μεταφέρεται στο κράτος μέλος τελικής κατανάλωσης μέσω κάποιας μεθόδου συμψηφισμού ή εκκαθάρισης. Αυτό είναι πλέον τεχνικά εφικτό· και γίνεται ακόμη πιο εύκολο όσο κινούμαστε αναπόφευκτα προς την καταγραφή των συναλλαγών σε πραγματικό χρόνο. Ένα τέτοιο σύστημα δεν είναι άλλωστε αναγκαίο να είναι συγκεντρωτικό· μπορεί να εφαρμόζεται κατά τρόπο αποκεντρωμένο ή και σε διμερές επίπεδο.

Όσον αφορά άλλους τρόπους καταπολέμησης της απάτης και της φοροδιαφυγής, καίρια σημασία έχουν εν προκειμένω η ανταλλαγή πληροφοριών και η συνεργασία, τολμώ δε να πω ότι η προσέγγιση που υποστηρίζεται από ορισμένες πλευρές και συνίσταται στην «εδώ και τώρα» εξασφάλιση μετρητών και στην άντληση άμεσων οφελών δεν οδηγεί σε πρόοδο και είναι μυωπική. Τα οφέλη αντλούνται αργότερα για όσους τα επιδιώκουν.

Οι φορολογικές αρχές πρέπει να είναι ενήμερες σχετικά με τα περιουσιακά στοιχεία προκειμένου να συμβάλλουν στον εντοπισμό αφανών εσόδων τα οποία μπορεί να είναι αδήλωτα ή να προέρχονται από εγκληματικές δραστηριότητες. Αυτό υπονομεύεται όταν η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρχών είναι περιορισμένη. Σε αυτόν τον τομέα πρέπει επίσης να παρέμβουμε σε διεθνές επίπεδο αν θέλουμε να είμαστε αποτελεσματικότεροι.

Τέλος, επιτρέψτε μου να αναφερθώ στην οδηγία για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων. Είναι χρήσιμο να επανεξετάσουμε αυτήν την οδηγία, για παράδειγμα προκειμένου να κλείσουμε κενά όπως η χρήση εναλλακτικών νομικών προσώπων, όπως ιδρύματα, προκειμένου να παρακαμφθούν οι διατάξεις της. Η παρακράτηση στην πηγή δεν είναι ιδεώδης λύση, όμως εδώ οι απόψεις μας διίστανται όσον αφορά το αν αυτό μπορεί να επιτευχθεί χωρίς ανεπιθύμητες συνέπειες.

Αυτά είναι τα ζητήματα που μας απασχολούν σε αυτήν την έκθεση. Σας καλώ να την υπερψηφίσετε, αναμένω δε με ενδιαφέρον την επικείμενη συζήτηση.

**László Kovács**, Μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και, ειδικότερα, την εισηγήτρια, κ. Bowles, για την πολύ εποικοδομητική του έκθεση σχετικά με μια συντονισμένη στρατηγική με σκοπό τη βελτίωση της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής.

Τον Μάιο του 2006, η Επιτροπή παρουσίασε μια ανακοίνωση με σκοπό την έναρξη ευρείας συζήτησης σχετικά με τις διάφορες παραμέτρους που πρέπει να ληφθούν υπόψη στο πλαίσιο μιας κοινοτικής στρατηγικής για την καταπολέμηση της απάτης.

Χαίρομαι που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναγνωρίζει και υποστηρίζει τις πρωτοβουλίες που έχει αναλάβει και τη μέθοδο που έχει επιλέξει η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της. Χαίρομαι επίσης διότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί την Επιτροπή να υποβάλει περαιτέρω προτάσεις.

Η υπό εξέταση έκθεση είναι μια πολύ χρήσιμη και εμπεριστατωμένη συμβολή στη συζήτηση που βρίσκεται σε εξέλιξη σχετικά με την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής. Η Επιτροπή συμφωνεί πλήρως με τη θέση ότι η απάτη δεν είναι ένα πρόβλημα που μπορεί να καταπολεμηθεί επιτυχώς σε εθνικό επίπεδο μόνον.

Η Επιτροπή θα λάβει υπόψη τα πολυάριθμα σχόλια και προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο πλαίσιο των εργασιών της σχετικά με τις τρέχουσες και τις προσεχείς νομοθετικές προτάσεις για τη λήψη συμβατικών μέτρων καταπολέμησης της φοροδιαφυγής.

Όσον αφορά τις ενέργειες που προβλέπονται για το 2008, μπορώ να επιβεβαιώσω ότι η Επιτροπή σκοπεύει να υποβάλει τρεις δέσμες νομοθετικών προτάσεων – την πρώτη τον Οκτώβριο, τη δεύτερη τον Νοέμβριο και την τρίτη τον Δεκέμβριο του 2008. Αυτές οι δέσμες μέτρων περιλαμβάνουν βελτιωμένες διαδικασίες για την εγγραφή και διαγραφή από το μητρώο των υπόχρεων σε καταβολή ΦΠΑ, με στόχο να διασφαλιστεί ο ταχύς εντοπισμός και η διαγραφή από το μητρώο των πλασματικών εγγραφών και να παρασχεθεί μεγαλύτερη ασφάλεια στις έντιμες επιχειρήσεις. Οι νομοθετικές προτάσεις θα καλύπτουν επίσης την από κοινού και εις ολόκληρον ευθύνη των συναλλασσομένων, τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δικτύου (EUROFISC) με σκοπό τη βελτίωση της συνεργασίας για τον εντοπισμό των φοροδιαφευγόντων σε πρώιμο στάδιο, τον καθορισμό των όρων απαλλαγής από τον ΦΠΑ κατά την εισαγωγή, την αμοιβαία βοήθεια για την ανάκτηση του ΦΠΑ, την αυτοματοποιημένη πρόσβαση στα στοιχεία, την επιβεβαίωση του ονόματος και της διεύθυνσης των φορολογούμενων από τη βάση δεδομένων του συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών για τον ΦΠΑ και την κοινή ευθύνη για την προστασία των φορολογικών εσόδων όλων των κρατών μελών.

Έως τον Οκτώβριο, η Επιτροπή θα παρουσιάσει ανακοίνωση στην οποία θα περιγράφεται η συνεκτικότητα της προσέγγισης που θα προτείνει, σε συνδυασμό με ένα χρονοδιάγραμμα περαιτέρω ενεργειών. Η ανακοίνωση θα αναφέρεται επίσης σε θέματα τα οποία σχετίζονται με μια μακροπρόθεσμη προσέγγιση, ειδικότερα δε την ανάγκη εξέτασης της καλύτερης χρήσης των σύγχρονων τεχνολογιών, κάτι που επίσης έχει υπογραμμιστεί στην έκθεσή σας.

Η Επιτροπή παραμένει ανοικτή για την εξέταση εναλλακτικών συστημάτων έναντι του τρέχοντος συστήματος ΦΠΑ, υπό τον όρο ότι θα πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις. Στην έκθεση αναφέρονται, στο πλαίσιο αυτό, ο μηχανισμός αντιστροφής επιβάρυνσης και η φορολογία των ενδοκοινοτικών παραδόσεων. Η Επιτροπή έχει υποβάλει προς εξέταση στο Συμβούλιο ECOFIN και τις δύο αυτές ριζικές επιλογές, αλλά μέχρι στιγμής τα κράτη μέλη δεν έχουν επιδείξει την αναγκαία πολιτική βούληση για τη λήψη τέτοιων δραστικών μέτρων.

Όσον αφορά τους άμεσους φόρους, η Επιτροπή ασχολείται με την αναθεώρηση της οδηγίας για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων και σκοπεύει να παρουσιάσει την έκθεση σχετικά με τη λειτουργία της οδηγίας πριν από τα τέλη Σεπτεμβρίου, όπως έχει ζητήσει το Συμβούλιο ECOFIN της 14ης Μαΐου 2008. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναθεώρησης, αναλύουμε προσεκτικά το τρέχον πεδίο εφαρμογής της οδηγίας και την ανάγκη τροποποιήσεων προκειμένου να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητά της. Την έκθεση θα ακολουθήσει πρόταση σχετικά με τις τροποποιήσεις στην οδηγία για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων που θα αποδειχθούν απαραίτητες και ενδεδειγμένες. Η Επιτροπή έχει επίσης λάβει λεπτομερώς υπόψη τα συμπεράσματα του ιδίου Συμβουλίου ECOFIN, υπογραμμίζοντας τη σημασία της προώθησης των αρχών της χρηστής διακυβέρνησης στον τομέα της φορολογίας –ήτοι: διαφάνεια, ανταλλαγή πληροφοριών και θεμιτός φορολογικός ανταγωνισμός– και τη συμπερίληψη συναφών διατάξεων σε συμφωνίες με τρίτες χώρες και ομάδες τρίτων χωρών.

Χάρη στη στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της ομάδας εμπειρογνομόνων της Επιτροπής «Στρατηγική κατά της φοροδιαφυγής», η ιδέα μιας στρατηγικής για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής σε επίπεδο ΕΕ αποκτά συγκεκριμένη υπόσταση. Τα ανακοινωθέντα μέτρα θα αποτελέσουν σημαντικό βήμα προόδου, έστω και αν χρειαστεί να καταβληθούν περαιτέρω προσπάθειες.

Όσον αφορά τη συζήτησή σας σχετικά με τον φορολογικό ανταγωνισμό, γνωρίζετε ότι εργαζόμαστε στο πλαίσιο της ομάδας του κώδικα δεοντολογίας για την κατάργηση των επιζήμιων καθεστώτων φορολογίας των επιχειρήσεων στην ΕΕ. Συνολικά, η ομάδα του κώδικα δεοντολογίας έχει αξιολογήσει πάνω από 400 μέτρα των σημερινών 27 κρατών μελών και των εξαρτώμενων και υπερπόντιων εδαφών τους, από τα οποία πάνω από εκατό θεωρήθηκαν επιζήμια. Τα εκατό εν λόγω μέτρα έχουν ήδη καταργηθεί σχεδόν στο σύνολό τους και όσα απομένουν πρόκειται επίσης να καταργηθούν, με την επιφύλαξη μεταβατικών ρυθμίσεων. Το έργο που επιτελείται στο πλαίσιο του κώδικα είναι επιτυχημένο. Έχει οδηγήσει στην εξάλειψη σχεδόν όλων των επιζήμιων φορολογικών μέτρων στα κράτη μέλη και τα εξαρτώμενα ή συνδεδεμένα εδάφη τους.

Εν κατακλείδι, ευχαριστώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εποικοδομητική του συμβολή στη συζήτηση σχετικά με τη συντονισμένη στρατηγική με σκοπό τη βελτίωση της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής.

**Othmar Karas**, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρία εισηγήτρια, σας ευχαριστώ για την καλή συνεργασία και για την έκθεσή σας.

Θέλω να θέσω τέσσερα ζητήματα. Καταρχάς, θεωρούμε πως πρέπει να υπογραμμιστεί ότι η φοροδιαφυγή δεν είναι κάτι που μπορεί να καταπολεμηθεί μεμονωμένα και ότι μια συντονισμένη προσέγγιση είναι επιβεβλημένη, τόσο μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών όσο και με τρίτες χώρες. Δεύτερον, τα σχεδιαζόμενα πιλοτικά προγράμματα καταπολέμησης της απάτης τύπου καρουζέλ αποτελούν καλή ιδέα και τα επικροτούμε, επισημαίνουμε όμως ότι δεν πρέπει να οδηγήσουν σε επιδείνωση του πλαισίου προϋποθέσεων για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Τρίτον, υποστηρίζουμε ρητώς τις προτάσεις της Επιτροπής για την τροποποίηση της οδηγίας περί ΦΠΑ και του κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη διοικητική συνεργασία σε αυτόν τον τομέα. Τέταρτον, εκφράζω την ικανοποίησή μου διότι η συζήτηση περί γενικής άρσης του τραπεζικού απορρήτου δεν κέρδισε την υποστήριξη της πλειοψηφίας σε καμία επιτροπή και έχει πλέον απορριφθεί κατηγορηματικά με συντριπτική πλειοψηφία.

**Werner Langen**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, όπως οι προηγούμενοι ομιλητές, θέλω και εγώ να εκφράσω τα συγχαρητήριά μου στην εισηγήτρια. Η καταπολέμηση της φοροδιαφυγής απασχολεί το Σώμα επί σειρά ετών και, δυστυχώς, παρά τις πολυάριθμες πρωτοβουλίες και τη συνολική στήριξη του Κοινοβουλίου, ο αρμόδιος Επίτροπος έχει ελάχιστες επιτυχίες να επιδείξει –παρότι είναι επείγοντως αναγκαίες– λόγω των φραγμών που θέτουν, σε μεγαλύτερο ή μικρότερο βαθμό, τα κράτη μέλη. Θα νόμιζε κανείς ότι είναι προς το συμφέρον των κρατών μελών να σημειωθεί πρόοδος ως προς την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής, δεδομένου ότι μιλάμε για ανάκτηση ποσού το οποίο υπερβαίνει τα 200 δισ. ευρώ ετησίως –υπερβαίνει, με άλλα λόγια, το ύψος του κοινοτικού προϋπολογισμού– χωρίς να απαιτείται αύξηση της φορολογίας των έντιμων φορολογουμένων. Σε όλες τις συζητήσεις αυτού του θέματος είναι, συνεπώς, αναγκαίο να τονίζουμε ότι μέρος της ευθύνης βαρύνει τα ίδια τα κράτη μέλη.



Η υιοθέτηση της έκθεσης αποδείχθηκε μάλλον δύσκολη, καθότι ανέκυψαν αρχικά προβλήματα με ένα συγκεκριμένο θέμα στην αρμόδια επιτροπή, όμως το θέμα αυτό έχει πλέον διευθετηθεί. Η κ. Bowles επέδειξε μεγάλη προθυμία συνεργασίας. Από τη δική μας οπτική γωνία, η έκθεση αυτή ήταν δύσκολη καθότι περιελάμβανε μια τροποποίηση την οποία αδυνατούμε να υποστηρίξουμε. Ακόμη και τώρα, υπάρχουν προτάσεις που αποσκοπούν στο τέλειο ξεζούμισμα των φορολογουμένων και όλων των πηγών φορολογικών εσόδων. Το κατά πόσον αυτό συνιστά εύλογη επιλογή ή αν απλώς θα οδηγήσει σε νέες παραβάσεις θα φανεί στην πορεία. Πάνω από όλα, η τροπολογία αριθ. 4, την οποία πρότειναν δύο συνάδελφοί μας της Σοσιαλιστικής Ομάδας και αποσκοπεί στην ανάκληση της οδηγίας για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων, δεν είναι κάτι που μπορούμε να υποστηρίξουμε.

Αυτή είναι, λοιπόν, η θέση μας: στηρίζουμε πλήρως την έκθεση της κ. Bowles σε όλες της τις πτυχές, αν όμως η τροπολογία 4, περί κατάρτησης της οδηγίας για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων, κερδίσει τη στήριξη της πλειοψηφίας, θα καταψηφίσουμε την έκθεση στο σύνολό της.

**Benoît Hamon**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να ευχαριστήσω την κ. Bowles για την ποιότητα του έργου της και για το αποτέλεσμα που εξασφάλισαμε στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων σχετικά με το πολύ σημαντικό αυτό κείμενο. Υπενθυμίζω δε στους συναδέλφους μου βουλευτές ότι τα δημόσια ταμεία χάνουν επί του παρόντος ποσά της τάξεως των 200 έως 250 δισ. ευρώ εξαιτίας της φοροδιαφυγής στην εσωτερική αγορά. Η απώλεια αυτών των δισεκατομμυρίων συνεπάγεται λιγότερες δημόσιες επενδύσεις, λιγότερα σχολεία, λιγότερες δημόσιες υπηρεσίες, αδυναμία κάλυψης περισσότερων κοινωνικών αναγκών και, συχνά, ως αντιστάθμισμα, υψηλότερους φόρους για τους έντιμους και ταπεινούς φορολογουμένους που δεν χάνουν χρόνο προσπαθώντας να αποφύγουν τη φορολόγησή τους ή αναζητώντας ευνοϊκότερα φορολογικά καθεστώτα.

Με μεγάλη ικανοποίηση διαπιστώνω ότι, ως προς το θέμα του ΦΠΑ, επικρατεί ευρεία συναίνεση στους κόλπους του Σώματος υπέρ του τερματισμού της απάτης και των πρακτικών εκμετάλλευσης των αδυναμιών του μεταβατικού συστήματος που θεσπίστηκε το 1993. Όλοι γνωρίζουμε πολύ καλά μετά το σκάνδαλο Λιχτενστάιν ότι την πιο εκτεταμένη φοροδιαφυγή διαπράττουν οι μεγάλοι αποταμιευτές που τοποθετούν σημαντικά χρηματικά ποσά σε τρίτες χώρες, συχνά φορολογικούς παραδείσους, προκειμένου να αποφύγουν τη φορολογία.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διαθέτει ένα μέσο για την καταπολέμηση της απάτης αυτού του είδους: την οδηγία για τη φορολογία των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις. Εντούτοις, όπως υπογράμμισε η κ. Bowles, υπάρχει υπερβολικά μεγάλος αριθμός κενών σε αυτήν την οδηγία, ενώ καλύπτει μόνο τα υπό μορφή τόκων εισοδήματα από αποταμιεύσεις που καταβάλλονται σε φυσικά πρόσωπα. Συνεπώς, επί του παρόντος είναι εξαιρετικά εύκολο να συστήσει κανείς με τεχνητό τρόπο μια νομική οντότητα, ενίοτε με έναν μόνο εταίρο ή μέτοχο, ή να επικαλεστεί εισοδηματικές πηγές οι οποίες δεν συνιστούν με αυστηρούς όρους τόκο προκειμένου να αποφύγει τη φορολογία.

Συνεπώς, έχει ζωτική σημασία να διευρύνουμε το πεδίο εφαρμογής αυτής της οδηγίας, όπως προτείνεται στην έκθεση, έτσι ώστε, τουλάχιστον, η φοροδιαφυγή να μην είναι τόσο εύκολη. Αυτό είναι άλλωστε επιτακτικό και από ηθική άποψη.

Οφείλω να εκφράσω την κατάπληξη και την απογοήτευσή μου για την τροπολογία που κατέθεσε η Ομάδα ΕΛΚ-ΕΔ, η οποία, λόγω της ατολμίας αλλά και του προσανατολισμού της, καταλήγει να προτείνει να μην αλλάξει τίποτε και να διατηρηθεί η παρούσα κατάσταση όσον αφορά τη φοροδιαφυγή.

Ας θέσουμε αυτές τις τοποθετήσεις στην κρίση του ευρωπαϊκού λαού, και κυρίως του γερμανικού λαού, και ας δούμε πώς κρίνουν τις επιλογές που γίνονται εδώ ο ευρωπαϊκός και ο γερμανικός λαός. Άκουσα στομφώδεις δηλώσεις στα μέσα ενημέρωσης, ιδίως τα γερμανικά, σχετικά με το θέμα αυτό της φοροδιαφυγής. Εδώ, στη σιωπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, γίνονται άλλες επιλογές. Ελπίζω ότι ο ευρωπαϊκός λαός θα τις κρίνει όπως πρέπει.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θέλω να επιστήσω την προσοχή σε τρία ζητήματα που εθίγησαν κατά τη διάρκεια αυτής της συζήτησης. Πρώτον, εκτιμάται ότι οι απώλειες εσόδων λόγω της φοροδιαφυγής σε σχέση με τον ΦΠΑ και τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης ανέρχονται σε περισσότερο από το 2% του ΑΕγχΠ της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι εν λόγω απώλειες κυμαίνονται συνολικά μεταξύ 200 και 250 δισ. ευρώ. Πρόκειται για τεράστια χρηματικά ποσά. Τα εθνικά εισοδήματα μειώνονται, ενώ υπάρχουν επίσης επιπτώσεις όσον αφορά τη διάρθρωση των δημοσιονομικών εσόδων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθόσον το ποσοστό των ιδίων εσόδων βάσει του ΑΕΕ είναι αυξημένο.

Δεύτερον, παρά τη διάγνωση αυτή, οι λύσεις που προτείνονται στην έκθεση κινδυνεύουν να προκαλέσουν περισσότερη ζημιά παρά ωφέλεια. Αναφέρομαι, λόγου χάρι, στις λύσεις που αφορούν τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές, όπως ο μηχανισμός αντίστροφης επιβάρυνσης σύμφωνα με τον οποίο ο φόρος καταβάλλεται από τον αποδέκτη, και όχι από τον προμηθευτή. Με ανησυχεί επίσης η πρόταση περί ενοποίησης των ποσοστών του ΦΠΑ, η οποία στην πράξη

συνεπάγεται ακύρωση των μειωμένων ποσοστών, καθώς και η πρόταση περί δημιουργίας ενός συστήματος συμψηφισμού για την κατανομή των φορολογικών εσόδων μεταξύ των κρατών μελών.

Τρίτον, φαίνεται ότι εκείνο που απαιτείται πραγματικά για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής είναι η στενότερη συνεργασία μεταξύ των φορολογικών διοικήσεων των κρατών μελών. Αυτή πρέπει να περιλαμβάνει την ταχύτερη ανταλλαγή πληροφοριών, ίσως ακόμη και την αυτοματοποιημένη πρόσβαση σε ορισμένα στοιχεία που αφορούν τους φορολογουμένους οι οποίοι καταβάλλουν ΦΠΑ και ειδικούς φόρους κατανάλωσης.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ζήτησα να μιλήσω για δύο λόγους: πρώτον, επειδή –όπως επεσήμανε ο κ. Langen– αυτό είναι ένα θέμα που βρίσκεται στην ημερήσια διάταξή μας για πολλά χρόνια και πρέπει πραγματικά να θέτουμε το ερώτημα γιατί δεν σημειώνεται πρόοδος, ιδίως όσον αφορά την αποφυγή της καταβολής ΦΠΑ. Δεύτερον, είναι απαράδεκτο για τη συντριπτική πλειονότητα των Ευρωπαίων το γεγονός ότι συζητούμε εδώ τόσο υποκριτικά για τη φοροαποφυγή και τη φοροδιαφυγή –για χρήματα, δηλαδή, των φορολογουμένων– τη στιγμή που δεν αντιμετωπίζουμε τα προβλήματα που αφορούν εμάς τους ίδιους.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, όπως εκφράζεται από πολλούς βουλευτές του, είναι εστία απάτης. Μπορούμε να το πληροφορηθούμε από την έκθεση Galvin και άλλες πηγές, όμως γίνονται προσπάθειες συγκάλυψης αυτού του γεγονότος. Αρκεί να αναφέρω μόνο τα ονόματα Chichester, Purvis ή ορισμένων βουλευτών της Ομάδας των Φιλελευθέρων στο ΕΚ. Αυτό είναι σκανδαλώδες. Εάν δεν αντιμετωπίσουμε τις περιπτώσεις απάτης στις τάξεις ημών των ιδίων, δεν θα έχουμε καμία αξιοπιστία για να ασκήσουμε κριτική σε άλλους.

Καλώ την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης, κυρίως όμως τη διοίκηση του Κοινοβουλίου και τις κοινοβουλευτικές ομάδες, να εξασφαλίσουν τη διαφάνεια εδώ. Είναι εξοργιστικό να γίνονται προσπάθειες αποσιώπησης, και μάλιστα σε ένα τέτοιο όργανο.

**Zsolt László Becsey (PPE-DE).** – (HU) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Βλέπω με μεγάλη ικανοποίηση ότι αρχίζει να σχηματίζεται μια κοινοτική στρατηγική για το θέμα αυτό, έστω και αν η διαδικασία εξελίσσεται πολύ αργά, ίσως μάλιστα υπερβολικά αργά. Συμφωνώ με την άποψη ότι η καταπολέμηση της φοροδιαφυγής πρέπει να ενταχθεί στις επιμέρους εθνικές υποχρεώσεις των κρατών μελών, θεωρώ όμως ότι πρέπει ταυτόχρονα να ενταχθεί και στο κοινοτικό πρόγραμμα της Λισαβόνας.

Οι παρατηρήσεις μου είναι οι εξής: πρώτον, δεν συμφωνώ με τη διατύπωση στην έκθεση του Κοινοβουλίου σύμφωνα με την οποία η ενίσχυση του φορολογικού ανταγωνισμού θα προκαλούσε περιττή στρέβλωση της εσωτερικής αγοράς και θα υπονόμει το κοινωνικό μοντέλο. Αυτό αντικατοπτρίζει την εμμονή στον καθορισμό ελάχιστων επιπέδων φορολογίας για κάθε τομέα φορολογίας που υπάρχει, πρακτική που στην πράξη δημιουργεί αδικίες επιπλέον των επιπτώσεων του πληθωρισμού, καθόσον πλήττει όσους θα μπορούσαν διαφορετικά να τακτοποιήσουν τα του οίκου τους και να μειώσουν τους φόρους. Όσον αφορά την έμμεση φορολογία που επίσης εμπίπτει στο πεδίο αρμοδιότητας της Κοινότητας, η πολιτική της αναφοράς αποκλειστικά σε ελάχιστα ποσά, χωρίς να ρυθμίζουμε τα ανώτατα όρια, είναι απαράδεκτη. Θέλω δε να σημειωθεί ότι η εστία των καταχρήσεων που έχει δημιουργηθεί όσον αφορά τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης οφείλεται στην αύξηση των κατωτάτων ορίων, καθόσον ευνοεί τη διάδοση της παραοικονομίας και την παρασκευή οικιακών προϊόντων, κατά παράβαση όλων των πολιτικών της Κοινότητας. Έπειτα, στον τομέα του ΦΠΑ, με βρίσκει σύμφωνο η πολιτική των αργών βημάτων και η ιδέα της πειραματικής εφαρμογής του συστήματος αντίστροφης επιβάρυνσης, όμως απαιτούνται και εδώ αποφασιστικά μέτρα. Κατά τη γνώμη μου, ενόψει του επιπέδου της τεχνολογίας που έχουμε σήμερα στη διάθεσή μας, αυτό θα μπορούσε εύκολα να εφαρμοστεί για τις διασυνοριακές συναλλαγές εντός της εσωτερικής αγοράς, και ο ΦΠΑ του προμηθευτή θα μπορούσε εύκολα να εισπράττεται και να διαβιβάζεται στη χώρα προορισμού. Προκειμένου ωστόσο να επιτευχθεί κάτι τέτοιο, απαιτείται μεγαλύτερη προθυμία για συνεργασία μεταξύ των φορολογικών αρχών των κρατών μελών, η οποία συνεχίζει να είναι ελλιπής, όμως μπορούμε να πάρουμε βαθιά ανάσα και να το επιτύχουμε τώρα που έχει εισαχθεί το ευρώ και έχει επίσης τεθεί σε εφαρμογή η οδηγία για τις πληρωμές στην εσωτερική αγορά. Τέλος, θεωρώ ότι είναι σημαντικό να αναληφθεί δράση σχετικά με τις δραστηριότητες κυρίως υπεράκτιων εταιρειών εκτός της Ένωσης, καθόσον η φορολογική βάση διχοτεύεται συχνά εκεί πριν από τη φορολογία και στη συνέχεια επιστρέφεται σε επιχειρήσεις της Ένωσης μέσω περίπλοκων συναλλαγών προκειμένου να αποφευχθεί η φορολογία, και αυτό δεν εξυπηρετεί την επιλογή ευνοϊκού τόπου φορολογίας. Ευχαριστώ.

**Antolín Sánchez Presedo (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Κονάcs, κυρίες και κύριοι, σύμφωνα με ορισμένες εκτιμήσεις, η φοροδιαφυγή στην Ευρώπη υπερβαίνει το 6% των φορολογικών εσόδων. Έχει διαβρωτικό αντίκτυπο όσον αφορά την εμπιστοσύνη στα φορολογικά συστήματα, τις ικανότητες και την αμεροληψία των οικονομικών υπηρεσιών, καθώς και την ευημερία των πολιτών. Υποθάλπει δε την άτυπη οικονομία και το οργανωμένο έγκλημα.

Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, επηρεάζει την ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, στρεβλώνει τον ανταγωνισμό και βλάπτει τα οικονομικά συμφέροντα της ΕΕ, καθώς και την υλοποίηση της στρατηγικής της Λισαβόνας.

Εάν καταβαλλόταν φόρος για το ένα τέταρτο του παγκόσμιου πλούτου που είναι κρυμμένος σε φορολογικούς παραδείσους, σύμφωνα με στοιχεία του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, θα υπήρχαν υπερεπαρκείς πόροι για την επίτευξη των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας των Ηνωμένων Εθνών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι αυστηρή ως προς την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με ασφάλεια και υπευθυνότητα, χωρίς να επιβαρύνεται υπερβολικά η οικονομία μας. Η αύξηση του διασυνοριακού εμπορίου και τα αποτελέσματα της παγκοσμιοποίησης μας υποχρεώνουν να προωθήσουμε αποφασιστικά μια ευρωπαϊκή στρατηγική κατά της φοροδιαφυγής. Οι παρεμβάσεις σε εθνικό επίπεδο δεν επαρκούν.

Η στρατηγική αυτή πρέπει να διαθέτει μια εσωτερική διάσταση, για την αντιμετώπιση προβλημάτων που δημιουργεί η απάτη στον τομέα του ΦΠΑ και των ειδικών φόρων και θεμάτων φοροαποφυγής στον τομέα της άμεσης φορολογίας, καθώς και μια εξωτερική διάσταση, μέσω της επιβεβαίωσης του οικονομικού βάρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεν επιτρέπεται να απογοητεύσουμε τους πολίτες μας οι οποίοι τηρούν επιμελώς τις υποχρεώσεις τους και αναμένουν από την Ευρωπαϊκή Ένωση να διαδραματίζει ηγετικό ρόλο.

Σε αυτό το πλαίσιο, απαιτούμε η δέσμη μέτρων για την καταπολέμηση της απάτης στον τομέα του ΦΠΑ, την οποία θα παρουσιάσει η Επιτροπή τον επόμενο μήνα, να είναι φιλόδοξη, και η έκθεση που έχει ανακοινωθεί για τα τέλη αυτού του μήνα σχετικά με τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων είναι χρήσιμη προκειμένου να σημειωθεί ουσιαστική πρόοδος για την καταπολέμηση της απάτης σε αυτόν τον τομέα στην Ευρώπη. Επικροτούμε το γενικό περιεχόμενο της έκθεσης που εκπόνησε η κ. Bowles, την οποία επίσης συγχαιρούμε. Ευελπιστούμε ότι η έκθεση αυτή θα υπερψηφιστεί από την Ολομέλεια και ότι, ακόμη και αν δεν εέλθουν βελτιώσεις, τουλάχιστον δεν θα υπάρξει οπισθοδρόμηση.

**Desislav Chukolov (NI).** – (BG) Κυρία Bowles, θαυμάζω την επιθυμία σας να καταπολεμηθεί η φοροδιαφυγή σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Σκεφτείτε, όμως, τι προβλήματα θα προκαλέσει αυτό σε όσους κυβερνούν σήμερα τη Βουλγαρία. Εάν τεθεί τέρμα στα φαινόμενα φοροδιαφυγής στη Βουλγαρία, σας διαβεβαιώ ότι στις επόμενες εκλογές οι φιλελεύθεροι του μπουσουλμανικού κόμματος Κίνημα για τα Δικαιώματα και τις Ελευθερίες δεν πρόκειται να κερδίσουν ούτε το μισό από το ποσοστό που κερδίζουν σήμερα. Εάν η υπεξαίρεση δημόσιων πόρων στη χώρα μου τερματιστεί άπαξ διά παντός, οι σοσιαλιστές δεν θα μπορούν να χρηματοδοτούν πλέον τις προεκλογικές τους εκστρατείες ή, αντιστοίχως, τις παράλογες πρωτοβουλίες τους.

Ως μέλος του κόμματος «Επίθεση», θα υποστηρίξω την έκθεσή σας, καθότι η «Επίθεση» είναι το μόνο κόμμα στη Βουλγαρία που εργάζεται για τον τερματισμό της υπεξαίρεσης δημοσίων πόρων, και είναι το κόμμα η πλατφόρμα του οποίου περιλαμβάνει τη σταθερή δέσμευση να εξεταστούν όλες οι σκοτεινές και βρώμικες συμφωνίες, οι οποίες είχαν καταστροφικά αποτελέσματα για τον κρατικό προϋπολογισμό και έχουν μέχρι στιγμής ωφελήσει περισσότερες από μία πολιτικές δυνάμεις. Σας ευχαριστώ.

**Astrid Lulling (PPE-DE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου, παρακαλώ, να πω καταρχάς στον κ. Hamon ότι ο εκβιασμός του δεν μας εντυπωσιάζει καθόλου, και λυπούμαι διότι είναι σαφές ότι έχει πέσει θύμα μιας τεράστιας παρανόησης.

Κύριε Πρόεδρε, ενώ συμφωνώ σε γενικές γραμμές με την έκθεση της κ. Bowles, φρονώ ότι πρέπει να επισημανθούν δύο πτυχές. Πρώτον, έχουν γίνει πλέον εμφανείς οι περιορισμοί του μεταβατικού συστήματος όσον αφορά τον ΦΠΑ, το οποίο χρονολογείται από το 1993. Δεν πιστεύω ότι μπορούμε πια να αποδεχόμαστε την περαιτέρω εφαρμογή αυτού του μεταβατικού συστήματος. Η φοροδιαφυγή, την οποία όλοι καταδικάζουμε λόγω των άμεσων και έμμεσων συνεπειών της, οφείλεται εν μέρει σε αδυναμίες του ισχύοντος συστήματος, το οποίο πρέπει ως εκ τούτου να τροποποιηθεί. Προφανώς αντιλαμβάνομαι ότι υπάρχουν ορισμένα προβλήματα. Γι' αυτό συνιστώ στην Επιτροπή να προωθήσει τη λύση που έχει σχεδιάσει η οργάνωση «RTvat», η οποία καθιστά δυνατή την αποφυγή απώλειας πόρων ύψους 275 εκατ. ευρώ ημερησίως, μειώνοντας συγχρόνως τις διοικητικές επιβαρύνσεις για τις ΜΜΕ.

Η δεύτερη πτυχή αφορά το θέμα της φοροαποφυγής σε σχέση με την οδηγία για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις. Η έκθεση περιλαμβάνει αδικαιολόγητα σχόλια, τα οποία με υποχρέωσαν να καταθέσω τροπολογίες προκειμένου να διορθωθεί η κατάσταση. Η εύλογη και αναγκαία καταπολέμηση της φοροδιαφυγής δεν πρέπει να μας κάνει να θέσουμε υπό αμφισβήτηση την αρχή του φορολογικού ανταγωνισμού. Απορρίπτω απολύτως αυτήν τη θέση, καθόσον τα δύο θέματα δεν σχετίζονται. Επιπλέον, η πείρα καταδεικνύει ότι το σύστημα μείωσης του φόρου

στην πηγή για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων είναι το πιο αποδοτικό σύστημα, αντί να προσπαθούμε να επιβάλουμε, με προκρούστειο τρόπο, το σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών, το οποίο έχει τα δικά του προβλήματα.

Τέλος, οι εκκλήσεις για μεταρρύθμιση της οδηγίας αυτής, με σκοπό τη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής της σε όλα τα νομικά πρόσωπα και σε όλες τις λοιπές πηγές εισοδήματος, δεν έχουν επίσης μελετηθεί καθόλου ικανοποιητικά, καθότι θα έχουν απλούστατα ως αποτέλεσμα τη φυγή των αποταμιεύσεων από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Γι' αυτό επιθυμώ την τροποποίηση των εν λόγω πτυχών. Εάν δεν τροποποιηθούν, δεν θα είμαστε σε θέση να υπερψηφίσουμε αυτήν την έκθεση.

**Andrzej Jan Szejna (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η φοροδιαφυγή αποτελεί εδώ και καιρό παγκόσμιο πρόβλημα. Σύμφωνα με εκτιμήσεις, οι απώλειες εσόδων που συνεπάγεται είναι της τάξης του 2% έως 2,5% του ΑΕγχΠ, το οποίο κυμαίνεται μεταξύ 200 δισ. ευρώ και 250 δισ. ευρώ σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Ως εκ τούτου, είναι επείγουσα η ανάγκη συντονισμού των παρεμβάσεων σε κοινοτικό επίπεδο και ενίσχυσης της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών.

Τα άρθρα 10 και 280 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ορίζουν ότι τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη Συνθήκη και για τον συντονισμό της δράσης τους με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας. Είναι σημαντικό να σημειωθεί, εντούτοις, ότι ενώ η ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων και των υπηρεσιών στο εσωτερικό της κοινοτικής αγοράς δυσχεραίνει τις προσπάθειες των χωρών να καταπολεμήσουν αυτό το είδος απάτης από μόνες τους, τα μέτρα που λαμβάνονται δεν πρέπει να παρακωλύουν την οικονομική δραστηριότητα και να επιβάλλουν άσκοπες επιβαρύνσεις στους φορολογούμενους.

**László Kovács, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω όλους τους βουλευτές του Σώματος για τα σχόλιά τους και για τις απόψεις που εξέφρασαν κατά τη διάρκεια της συζήτησης.

Όπως ανέφερα στην εισαγωγική μου ομιλία, η Επιτροπή εκτιμά ιδιαίτερα τη συμβολή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη συζήτηση σχετικά με τη συντονισμένη στρατηγική με σκοπό τη βελτίωση της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής. Η Επιτροπή έχει αναλάβει τις ευθύνες της και θα αναλάβει περαιτέρω πρωτοβουλίες για την ενίσχυση του νομικού πλαισίου και της διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών. Τα κράτη μέλη πρέπει οπωσδήποτε να πράξουν το ίδιο.

Ορισμένοι ομιλητές αναφέρθηκαν στην αναθεώρηση της οδηγίας για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων, και μπορώ να σας βεβαιώσω ότι η τρέχουσα αναθεώρηση είναι πολύ εμπεριστατωμένη, καθώς εξετάζουμε λεπτομερώς κατά πόσον το τρέχον πεδίο εφαρμογής είναι αποτελεσματικό, καθώς και τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα τυχόν επέκτασης του. Είναι ένα σύνθετο θέμα στο οποίο πρέπει να ληφθούν υπόψη πολλοί παράγοντες: η αποδοτικότητα από την άποψη της φορολογικής συμμόρφωσης· η διοικητική επιβάρυνση για τους παράγοντες αγοράς, καθώς και για τις φορολογικές αρχές· η ανάγκη ύπαρξης ίσων όρων ανταγωνισμού εντός της ΕΕ και σε σχέση με τον έξω κόσμο – για να αναφέρουμε ορισμένους μόνον από αυτούς. Όπως ανέφερα νωρίτερα, θα παρουσιάσουμε σύντομα τη σχετική έκθεση. Θα ακολουθήσει μια πρόταση τροποποίησης της οδηγίας για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων, και θα κάνουμε ό,τι είναι δυνατόν ώστε να επιτύχουμε την κατάλληλη ισορροπία.

Είναι σαφές ότι δεν υπάρχει μία και μόνη λύση για την εξάλειψη της φοροδιαφυγής. Κάθε επιμέρους μέτρο πρέπει να προσφέρει προστιθέμενη αξία, όμως μόνον η συνολική εφαρμογή τους προσφέρει στις φορολογικές αρχές ένα ενισχυμένο πλαίσιο για την καταπολέμηση της φοροαποφυγής και της φοροδιαφυγής.

**Sharon Bowles, εισηγήτρια.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η φοροδιαφυγή είναι υπόθεση της ΕΕ καθότι οι φοροδιαφεύγοντες εκμεταλλεύονται τα κενά που υπάρχουν όσον αφορά τις διασυνοριακές συναλλαγές, και αυτά τα κενά προσπαθούμε να κλείσουμε.

Όπως επεσήμανε ο Επίτροπος, τα θέματα που άπτονται της φορολόγησης των αποταμιεύσεων είναι πολυσύνθετα. Φρονώ ότι είναι δυνατό να καταλήξουμε σε συμφωνία κατά την ψηφοφορία μας, έτσι ώστε να μην προδικάσουμε υπερβολικά τις πιο λεπτομερείς συζητήσεις που θα χρειαστεί να διεξαγάγουμε επί του θέματος όταν η Επιτροπή παρουσιάσει τις περαιτέρω προτάσεις της. Ομοίως, θεωρώ ότι μπορούμε επίσης να αποφύγουμε την αναφορά σε φορολογικό ανταγωνισμό, καθώς είναι ένα θέμα που μας διχάζει και, άλλωστε, δεν είναι καίριο στοιχείο αυτής της έκθεσης. Επομένως, νομίζω ότι μπορούμε να επιτύχουμε κάποια εναρμόνιση μεταξύ των θέσεών μας.

Σε όλα αυτά τα μέτωπα, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κύριε Επίτροπε, δεν νομίζω ότι η αδράνεια ή η λήψη διστακτικών μέτρων συνιστούν ικανοποιητικές αντιδράσεις. Εν προκειμένω διακυβεύεται το 2,5% του ΑΕγχΠ. Πρόκειται για τεράστιο ποσοστό της φορολογικής βάσης. Όπως επεσήμανε δε ο συνάδελφός μας κ. Sánchez Presedo, αντιστοιχεί ενδεχομένως στο 5% των φορολογικών εσόδων.

Εάν οποιοσδήποτε πολιτικός εδώ ή σε οποιοδήποτε κράτος μέλος πραγματοποιούσε εκστρατεία με σκοπό την αύξηση της φορολογίας κατά 5%, χωρίς τα χρήματα να χρησιμοποιηθούν πουθενά, δεν θα προχωρούσε πολύ. Ως εκ τούτου, και εδώ απευθύνομαι ειδικότερα στα κράτη μέλη, αν ενοχλούνται από την ανταλλαγή πληροφοριών, αν αρκούνται στην ήσονα προσπάθεια, αν αντιμετωπίζουν αυτές τις διαδικασίες με φόβο, είναι ακριβώς σαν να επιβάλλουν φορολογία 5% χωρίς αντίκρισμα, διότι αυτό είναι το κόστος για τους έντιμους φορολογουμένους. Αυτό είναι το μήνυμα που επιθυμώ να στείλω με αυτήν την έκθεση και πιστεύω ότι είναι το συλλογικό μήνυμα που επιθυμεί να στείλει με αυτήν την έκθεση το Κοινοβούλιο, υποστηρίζοντας τον Επίτροπο στις προσπάθειές του και ενθαρρύνοντάς τον να επιδείξει τόλμη.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη.

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Siiri Oviir (ALDE), γραπτώς.** – (ΕΤ) Η φοροδιαφυγή είναι ένα πρόβλημα που αντιμετωπίζουν τόσο η ΕΕ όσο και τα κράτη μέλη, καθώς στρεβλώνει τον ανταγωνισμό και μειώνει εξίσου την εισοδηματική βάση της ΕΕ και των κρατών μελών.

Μία από τις ρίζες του προβλήματος αναφέρεται ότι είναι το τρέχον μεταβατικό σύστημα ΦΠΑ, το οποίο είναι σύνθετο και παρωχημένο. Έχει ανάγκη εκσυγχρονισμού. Στο πλαίσιο αυτό, η πρόταση του ΕΚ να καταθέσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρόταση απόφασης για ένα νέο σύστημα ΦΠΑ το 2010 είναι αναμφίλεκτα ευπρόσδεκτη.

Ο σχεδιασμός ενός νέου συστήματος ΦΠΑ σημαίνει προφανώς ότι πρέπει να εξασφαλιστεί πως το τρέχον φορολογικό σύστημα δεν θα αντικατασταθεί από ένα πιο σύνθετο και γραφειοκρατικό σύστημα. Είναι προφανώς επίσης σημαντικό να τονιστεί ότι, προτού εφαρμοστεί σε ολόκληρη την Ευρώπη, πρέπει να εφαρμοστεί πιλοτικά προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι λειτουργεί στην πράξη, προλαμβάνοντας έτσι πολλά προβλήματα τα οποία θα μπορούσαν να προκύψουν αργότερα.

Ένα εξίσου σημαντικό μέτρο για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής είναι να ενημερωθούν οι διαθέσιμες διακρατικές πληροφορίες, διαδικασία στην οποία θα συμβάλει η καθιέρωση ενός πανευρωπαϊκού διοικητικού κέντρου πληροφοριών ηλεκτρονικής φορολογίας.

Η ισορροπία μεταξύ του δημοσίου συμφέροντος και των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών του ατόμου δεν πρόκειται να παραγνωριστεί κατά την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων.

Τέλος, ο όρος «φορολογικός παράδεισος», ενόψει του επίμαχου εν προκειμένω θέματος, πρέπει να θεωρείται σημαντικός. Επικροτώ τις ιδέες που περιγράφονται στην έκθεση, σύμφωνα με τις οποίες η ΕΕ πρέπει να καταστήσει προτεραιότητα σε παγκόσμιο επίπεδο την κατάργηση των φορολογικών παραδείσων.

## **25. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **26. Λήξη της συνεδρίασης**

(Η συζήτηση λήγει στις 12.00)